叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000001

2. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000002

3. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000003

4. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000004

5. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000005

6. 红色旅团的生活：伦敦消防队(life In The Red Brigade London Fire Brigade) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd]
" Life in the Red Brigade
" 生活 在 这 红色的 旅

《红色旅的生活》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[wet] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] — [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Wet , worn and weary — with water squeaking in his boots ,
湿的 , 磨损 和 厌倦 — 和 水 吱吱作响 在 他的 靴子 ,

他浑身湿透，衣衫褴褛，疲惫不堪——靴子里发出吱吱的漏水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['striːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
and a mixture of charcoal and water streaking his face to such an
和 一个 混合物 的 木炭 和 水 裸奔 他的 脸 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] ,
extent that ,
程度 那 ,

他脸上沾满了木炭和水的混合物，以至于.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ə'sɜːrtɪd] ,
as a comrade asserted ,
作为 一个 同志 断言 ,

正如一位同志所言，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] ['smɑːrtli]
his own mother would not have known him — a stout young man walked smartly
他的 自己的 母亲 会 不是 有 已知 他 — 一个 肥硕 年轻的 男人 步行 聪明地
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
one morning through the streets of London towards his own home .
一 早晨 通过 这 街道 的 伦敦 向 他的 自己的 家 .

连他自己的母亲都认不出他——一天早晨，一个身材敦实的年轻人精神抖擞地走过伦敦的街道，走向自己的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [staʊt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wet]
He was tall and good - looking , as well as stout , and , although wet
他 曾是 高的 和 好的 - 寻找 , 作为 出色地 作为 肥硕 , 和 , 虽然 湿的
[ænd; ənd] ['wɪri] ,
and weary ,
和 厌倦 ,

他身材高大英俊，体格健壮，虽然浑身湿透，疲惫不堪，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] [wɪtʃ] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

had	a	spring	in	his	step	which	proved	beyond	all	question	that	he	was	not
有	一个	春天	在	他的	步	哪个	已证实	超过	全部	问题	那	他	曾是	不是

[wɔːrn] - [aʊt] .

worn	-	out	.
磨损	-	出去	.

他步伐轻快，这无疑证明他并没有疲惫不堪。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmræd] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

As	the	comrade	above	referred	to	would	have	said	,	"	there	was	plenty	of
作为	这	同志	多于	指	到	会	有	说	,	"	那里	曾是	很多	的

[goʊ][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

go	in	him	still	.
去	在	他	仍然	.

正如上面提到的那位同志会说的那样，"他仍然精力充沛。"

" [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['beltɪd] [koʊt] , ['seɪlɚz] [kæp] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['hætʃɪt] ,

"	His	blue	and	belted	coat	,	sailor's	cap	,	and	small	hatchet	,
"	他的	蓝色的	和	系带	外套	,	水手的	帽	,	和	小的	斧头	,

"他穿着蓝色束腰外套，戴着水手帽，拿着一把小斧头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['helmɪt] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʃɪn] [stræp][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

with	the	brass	helmet	swinging	by	its	chin	strap	on	his	left	arm	,
和	这	黄铜	头盔	摇摆	经过	它是	下巴	带子	在	他的	左边	手臂	,

黄铜头盔的下巴带挂在他左臂上，摇摇晃晃。

[bɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] ,

betokened	him	a	member	of	"	The	Red	Brigade	,
标记	他	一个	成员	的	"	这	红色的	旅	,

表明他是"红色旅"的一员，

" — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['faɪərmən] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [der] - ['eniθɪŋ] ['kærəktərz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə]

"	—	a	London	fireman	—	one	of	those	dare	-	anything	characters	who	appear	to
"	—	一个	伦敦	消防队员	—	一	的	那些	敢	-	任何事物	人物	WHO	出现	到

[hoʊld][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃiːp] ,

hold	their	lives	remarkably	cheap	,
抓住	他们的	生活	非常	便宜的	,

——一位伦敦消防员——那种什么都敢做，却似乎把自己的生命看得极其廉价的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kæri] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [naɪt] [ænd; ənd]

for	they	carry	these	lives	in	their	hands	,	as	the	saying	goes	,	night	and
为了	他们	携带	这些	生活	在	他们的	双手	,	作为	这	说	去	,	夜晚	和

[deɪ] ;

day	;
天	;

因为他们日夜都把这些生命掌握在手中；

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [smoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

who	seem	to	be	able	to	live	in	smoke	as	if	it	were	their	native
WHO	似乎	到	是	有能力的	到	居住	在	抽烟	作为	如果	它	是	他们的	本国的

['elɪmənt] ;

element	;
元素	;

它们似乎能在烟雾中生存，就像烟雾是它们的原生元素一样；

[huː] [feɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ;

who	face	the	flames	as	if	their	bodies	were	made	of	cast	iron	;
WHO	脸	这	火焰	作为	如果	他们的	身体	是	制成	的	投掷	铁	;

他们面对火焰，仿佛身体是由铸铁制成的；

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pærənt] [dɪ'leɪt] [ɪn]['faɪər][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	whose	apparent	delight	in	fire	is	such	that	one	is	led	to	suspect	they	must
和	谁	明显	喜	在	火	是	这样的	那	一	是	引领	到	怀疑	他们	必须

[biː; bi][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['sæləmændər] .

be	all	more	or	less	distantly	connected	with	the	family	of	Salamander	.
是	全部	更多的	或者较少的		遥远地	连接	和	这	家庭	的	蝾	.

他们显然对火感到喜爱，以至于人们不禁怀疑他们或多或少都与火蜥蜴家族有某种联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

The	young	man's	expression	of	countenance	,
这	年轻的	男人的	表达	的	面容	,

年轻人的表情，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wʌz; wəz]

as	far	as	it	could	be	discerned	through	the	charcoal	and	water	,	was
作为	远的	作为	它	可以	是	辨别	通过	这	木炭	和	水	,	曾是

['hɑːrti] ,

hearty	,
爽朗	,

透过木炭和水的痕迹，可以辨认出这道菜很丰盛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['dæʃwʊd] — [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	his	name	—	Dashwood	—	was	in	keeping	with	his	profession	.
和	他的	姓名	—	达什伍德	—	曾是	在	保持	和	他的	职业	.

他的名字——达什伍德——与他的职业相符。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] , [huːz] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,

The	comrade	,	whose	opinion	we	have	already	quoted	,
这	同志	,	谁	观点	我们	有	已经	引	,

我们之前已经引用过这位同志的意见，

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

was	wont	to	say	that	he	ought	to	change	it	to	Dashwater	,
曾是	惯于	到	说	那	他	应该	到	改变	它	到	-	,

他常说他应该把它改成达什沃特（Dashwater）。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .

that	being	his	chief	occupation	in	life	.
那	存在	他的	首席	职业	在	生活	.

这是他人生中的主要职业。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

We	need	scarcely	say	that	this	comrade	was	rather	fond	of	his	joke	.
我们	需要	几乎	说	那	这	同志	曾是	相当	喜爱	的	他的	开玩笑	.

我们几乎不用说，这位同志非常喜欢开玩笑。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt]['sɜːrkəs] , [jʌŋ] ['dæʃwʊd]

Arrived	at	a	small	street	,	not	far	from	the	Regent	Circus	,	young	Dashwood
到达的	在	一个	小的	街道	,	不是	远的	从	这	摄政	马戏团	,	年轻的	达什伍德

['entərd] [ə; eɪ]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

entered	a	fire	-	station	there	,
进入	一个	火	-	车站	那里	,

年轻的达什伍德来到离摄政广场不远的一条小街上，走进了那里的消防站。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]

and	found	the	comrade	above	referred	to	in	the	act	of	disposing	himself	on	a
和	成立	这	同志	多于	指	到	在	这	行为	的	处置	他自己	在	一个

['nærəʊ] ['tresl] - [bed] ,

narrow	tressel	-	bed	,
狭窄的	桁架	-	床	,

并发现上述同志正在狭窄的栈桥床上摆好姿势。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bedɪŋ] [seɪv] [wʌn] ['blæŋkɪt] .

on	which	there	was	no	bedding	save	one	blanket	.
在	哪个	那里	曾是	不	寝具	节省	一	毯子	.

床上除了一条毯子外，没有其他寝具。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [ðæt] [naɪt] .

The	comrade	happened	to	be	on	duty	that	night	.
这	同志	发生	到	是	在	责任	那	夜晚	.

那位同志当晚正好值班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['tresl] - ['bedsted] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['beltɪd] ,

It	was	his	duty	to	repose	on	the	tressel	-	bedstead	,	booted	and	belted	,
它	曾是	他的	责任	到	休息	在	这	桁架	-	床架	,	已启动	和	系带	,

他的职责是穿着靴子，系着腰带，躺在简易的床架上休息。

['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] “ [kɔːlz] .

ready	at	a	moment's	notice	to	respond	to	“	calls	.
准备好	在	一个	瞬间	注意	到	回应	到	“	呼叫	.

随时准备响应“呼叫”。

” [ə'nʌðər] ['faɪərmən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['tresl] - [bed] , ['sɪmələrli] [kloʊðd]

”	Another	fireman	lay	sleeping	at	his	side	,	on	another	tressel	-	bed	,	similarly	clothed
”	其他	消防队员	躺	睡眠	在	他的	边	,	在	其他	桁架	-	床	,	相似地	穿着衣服

,

,

,

“另一名消防员睡在他旁边，睡在另一张简易床上，穿着同样的衣服。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [men] [ɑːn]['duːti] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

for	there	were	always	two	men	on	duty	all	night	at	that	station	.
为了	那里	是	总是	二	男人	在	责任	全部	夜晚	在	那	车站	.

因为那个车站整夜都有两个人值班。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staɪld] , [ðə; ði] “ ['lɑːbi] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,

The	guard	-	room	,	or	,	as	it	was	styled	,	the	“	lobby	,	”	in	which	they	lay	,
这	警卫	-	房间	,	或者	,	作为	它	曾是	风格	,	这	“	大厅	,	”	在	哪个	他们	躺	,

他们躺着的警卫室，或者按当时的说法，是“大厅”，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

was	a	very	small	room	,	with	a	bright	fire	in	the	grate	,	for	it	was
曾是	一个	非常	小的	房间	,	和	一个	明亮的	火	在	这	格特	,	为了	它	曾是

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

房间很小，壁炉里燃着熊熊大火，因为当时是冬天；

[ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [desk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [pleɪn] [diːl] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

a	plain	wooden	desk	near	the	window	;	a	plain	deal	table	near	the	door	,
一个	清楚的	木制的	桌子	靠近	这	窗户	;	一个	清楚的	交易	桌子	靠近	这	门	,

窗边有一张普通的木桌；门口有一张普通的木桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ;

on	which	stood	four	telegraphic	instruments	;
在	哪个	站立	四	电报	仪器	;

上面放置着四台电报机；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [buːts] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	having	the	walls	ornamented	with	a	row	of	Wellington	boots	on	one	side	,
和	拥有	这	墙壁	装饰	和	一个	排	的	惠灵顿	靴子	在	一	边	,

墙上的一侧还装饰着一排惠灵顿靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [bræs] ['helmits] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and a row of bright brass helmets on the other ,
和 一个 排 的 明亮的 黄铜 头盔 在 这 其他 ,

另一边则是一排闪亮的黄铜头盔。

[iːtʃ] ['helmɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
each helmet having a small hatchet suspended by a belt below it .
每个 头盔 拥有 一个 小的 斧头 暂停 经过 一个 腰带 以下 它 .

每个头盔下方都用带子悬挂着一把小斧头。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] , [huː] [lʊkt] ['veri] ['sliːpi] , [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːk] ,
The comrade , who looked very sleepy , glanced at a small clock ,
这 同志 , WHO 看起来 非常 困 , 瞥了一眼 在 一个 小的 钟 ,

那位看起来很困的同志瞥了一眼小钟，

[huːz] [tɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
whose tick was the only sound that fell upon the ear ,
谁 打钩 曾是 这 仅有的 声音 那 跌倒 之上 这 耳朵 ,

那滴答声是唯一传入耳中的声音。

[ænd; ənd] [huːz] [hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [tuː] .
and whose hands indicated the hour of half - past two .
和 谁 双手 表明的 这 小时 的 一半 - 过去的 二 .

指针指向两点半。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['kɑːmræd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][bɑːb] - , [reɪzd]
On hearing the door open , the comrade , whose name was Bob Clazie , raised
[hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
himself on one elbow .
他自己 在 一 弯头 .

听到门开了，这位名叫鲍勃·克拉齐的同志用一只胳膊肘撑起身子。

“ [ɑː] , [dʒoʊ] , — [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Ah , Joe , — that you ?
“ 啊 , 乔 , — 那 你 ?

“啊，乔，——是你吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] [jɔːn] .
” he said , with a somewhat violent yawn .
” 他 说 , 和 一个 有些 暴力 打哈欠 .

“他说着，打了个有点猛烈的哈欠。”

“ [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] ,
“ All that's left of me , anyhow , ” replied Joe Dashwood ,
“ 全部 那就是 左边 的 我 , 无论如何 , ” 回复 乔 达什伍德 ,

“反正我剩下的也只有这些了，”乔·达什伍德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [peg] .
as he hung up his helmet and axe on his own particular peg .
作为 他 悬挂 向上 他的 头盔 和 斧头 在 他的 自己的 特别的 钉子 .

他把头盔和斧头挂在了自己的专属挂钩上。

“ [bɪn] [mʌtʃ] ['dɔɪɪn] - , [bɑːb] ? ”
“ Bin much doin ' , Bob ? ”
“ 垃圾桶 很多 做 - , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，最近忙些什么呢？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [grauld] [bɑːb] ;
“ Not much , ” growled Bob ;
“ 不是 很多 , ” 咆哮 鲍勃 ;

“不多，”鲍勃咕哝道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
“ but they don't give a poor fellow much chance of a sleep with them
“ 但 他们 不 给 一个 贫穷的 同伴 很多 机会 的 一个 睡觉 和 他们
['telɪˌgræfs] .
telegraphs .
电报 .

“但是他们不给可怜的家伙多少机会和他们一起睡觉，电报。”

[raʊzd] [ˌem 'iː] [fɔːr] [taɪmz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['aʊər] — ['stɑːps][fɔːr; fər] ['tʃɪmbliz] . ”
Roused me four times already within the last hour — stops for chimbleys . ”
唤醒 我 四 时代 已经 之内 这 最后的 小时 — 停止 为了 烟囱 . ”

过去一个小时内，我已经被吵醒了四次——都是因为烟囱倒灌。

“ [hɑː] ! ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['dæʃwʊd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Ha ! very inconsiderate of ' em , ” said Dashwood , turning towards the door .
“ 哈 ! 非常 不体贴 的 - 呃 , ” 说 达什伍德 , 转弯 向 这 门 .

“哈！他们真是太没素质了，”达什伍德说着，转身走向门口。

“ [its] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [snuːz] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [bɪd] - [iː] [gʊd] [naɪt] , [bɑːb] .
“ It's time I had a snooze now , so I'll bid ' ee good night , Bob .
“ 它是 时间 我 有 一个 打盹 现在 , 所以 患病的 出价 - ee 好的 夜晚 , 鲍勃 .

“我现在该打个盹儿了，所以晚安，鲍勃。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [ˌtelɪ'græfɪk] ['belz] [ræŋ] ['vɪʃəsli] .
” Just as he spoke , one of the sharp little telegraphic bells rang viciously .
” 只是 作为 他 辐 , 一 的 这 锋利的 小的 电报 铃铛 响铃 恶毒地 .

“他话音刚落，其中一个尖锐的小电报铃就发出刺耳的响声。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [waɪl] - [roʊz] — ['kwɪkli] [bʌt; bət][nɑːt] ['hɜːrɪdli] —
He waited to ascertain the result while Clazie rose — quickly but not hurriedly —
他 等待 到 探明 这 结果 尽管 - 玫瑰 — 迅速地 但 不是 匆匆 —
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] .
and went to read the instrument with sleepy eyes .
和 去 到 读 这 乐器 和 困 眼睛 .

他等待结果，而克拉齐起身——动作迅速但不慌张——睡眼惺忪地去查看仪器。

“ [ə'nʌðər] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmbli] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'mɒnstrətɪv] [graʊl] .
“ Another stop for a chimbley , ” he muttered , with a remonstrative growl .
“ 其他 停止 为了 一个 烟囱 , ” 他 低声说道 , 和 一个 抗议 咆哮 .

“又得停下来买烟囱了，”他咕哝着，带着抗议的低吼。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ɪn]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ðæt]
By this he meant that the head office in Watling Street had telegraphed that
经过 这 他 意思是 那 这 头 办公室 在 沃特林 街道 有 电报 那
[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['faɪər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ;
a chimney had gone on fire in some part of London ;
一个 烟囱 有 已消失 在 火 在 一些 部分 的 伦敦 ;

他的意思是，沃特林街的总公司已经发出电报，称伦敦某地的烟囱着火了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər] ,
that it was being looked after ,
那 它 曾是 存在 看起来 后 ,

它一直有人照看。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]
and that he and his comrades were to stop where they were and
和 那 他 和 他的 同志们 是 到 停止 在哪里 他们 是 和
[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
pay no attention to it ,
支付 不 注意力 到 它 ,

他和他的同伴们要停在原地，不要理会这件事。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt]

even	although	some	one	should	rush	into	the	office	like	a	maniac	shouting	that
甚至	虽然	一些	一	应该	匆忙	进入	这	办公室	喜欢	一个	疯子	喊叫	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

there	was	a	fire	in	that	particular	place	.
那里	曾是	一个	火	在	那	特别的	地方	.

即使有人像疯子一样冲进办公室，大喊那里着火了。

[ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn] [ðʌs] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

This	use	of	the	telegraph	in	thus	stopping	the	men	of	the	Brigade	from	going
这	使用	的	这	电报	在	因此	停止	这	男人	的	这	旅	从	去

[aʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['traɪflɪŋ] [fairz] ,

out	in	force	to	trifling	fires	,
出去	在	力量	到	琐事	火灾	,

这样一来，电报的使用就阻止了旅部士兵大举出动扑灭无关紧要的火灾。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

is	of	the	greatest	service	,	because	it	not	only	prevents	them	from
是	的	这	最	服务	,	因为	它	不是	仅有的	阻止	他们	从

['bi:ɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] ,

being	harassed	,
存在	骚扰	,

这样做最有帮助，因为它不仅可以防止他们受到骚扰，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɔ:rst] , [ænd; ənd] [sti:m] [gɑ:t] [ʌp] ['ni:dləsli] ,

the	engines	from	being	horsed	,	and	steam	got	up	needlessly	,
这	发动机	从	存在	马	,	和	蒸汽	得到	向上	不必要的	,

发动机因马力不足而运转不畅，蒸汽白白产生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['ræskəlz][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	it	prevents	rascals	from	running	from	station	to	station	,	and
但	它	阻止	无赖	从	跑步	从	车站	到	车站	,	和

['getɪŋ] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] ,

getting	several	shillings	,
获得	一些	先令	,

但这可以防止无赖从一个车站跑到另一个车站，骗取几个先令。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv; əv] ['eni] ['faɪər] .

instead	of	the	one	shilling	which	is	due	to	the	first	intimator	of	any	fire	.
反而	的	这	一	先令	哪个	是	到期的	到	这	第一的	亲密者	的	任何	火	.

而不是像通常那样，第一个发现火灾的人应该得到一先令的报酬。

['hævɪŋ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bɑ:b] - [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] , [geɪv] [ə'nʌðər]

Having	acknowledged	the	message	,	Bob	Clazie	lay	down	once	more	,	gave	another
拥有	已确认	这	信息	,	鲍勃	-	躺	向下	一次	更多的	,	给予	其他

[ɪks'pɑ:stjulətəri] [grʌnt] ,

expostulatory	grunt	,
解释性的	咕哝	,

鲍勃·克拉齐明白了对方的意思，再次躺了下来，又发出了一声不满的咕哝。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [went] [hoʊm] .

and	drew	his	blanket	over	him	;	while	Joe	Dashwood	went	home	.
和	画	他的	毯子	超过	他	;	尽管	乔	达什伍德	去	家	.

他拉过毯子盖在自己身上；而乔·达什伍德则回家了。

['dʒoʊz] [hoʊm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

Joe's	home	consisted	of	a	small	apartment	round	the	corner	of	the	street	,
乔的	家	由……组成	的	一个	小的	公寓	圆形的	这	角落	的	这	街道	,

乔的家是街角的一间小公寓。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

within	a	few	seconds	'	run	of	the	station	.
之内	一个	很少	秒	-	跑步	的	这	车站	.

车站运行几秒钟内。

[ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɑːzɪt] .

Off	the	small	apartment	there	was	a	large	closet	.
离开	这	小的	公寓	那里	曾是	一个	大的	壁橱	.

小公寓旁边有一个大壁橱。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ;

The	small	apartment	was	Dashwood's	drawing	-	room	,	dining	-	room	,	and	kitchen	;
这	小的	公寓	曾是	-	绘画	-	房间	,	用餐	-	房间	,	和	厨房	;

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .

the	large	closet	was	his	bed	-	room	.
这	大的	壁橱	曾是	他的	床	-	房间	.

这间小公寓是达什伍德的客厅、餐厅和厨房；大壁橱是他的卧室。

['dæʃwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , “ [æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]

Dashwood	had	a	wife	,	“	as	tight	a	little	craft	,	with	as	pretty	a
达什伍德	有	一个	妻子	,	“	作为	紧的	一个	小的	工艺	,	和	作为	漂亮的	一个

['fɪgjərhed] ,

figurehead	,
船首像	,

达什伍德有一位妻子，“就像一艘精致的小船，船首像也很漂亮，

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , “ [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] [θruː] ['lʌndən]

”	he	was	wont	to	say	,	“	as	you	could	find	in	a	day's	walk	through	London
”	他	曾是	惯于	到	说	,	“	作为	你	可以	寻找	在	一个	天	走	通过	伦敦

.

:
.

他常说：“就像你在伦敦步行一天就能发现的那样。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	That	was	saying	a	good	deal	,	but	there	was	some	truth	in	it	.
”	那	曾是	说	一个	好的	交易	,	但	那里	曾是	一些	真相	在	它	.

“这话虽然有点夸张，但也有几分道理。”

[wen] [dʒoʊ] ['entərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	Joe	entered	,	intending	to	go	to	bed	for	the	night	,
什么时候	乔	进入	,	意图	到	去	到	床	为了	这	夜晚	,

乔走进房间，打算就寝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

he	found	that	Mary	had	just	got	up	for	the	day	.
他	成立	那	玛丽	有	只是	得到	向上	为了	这	天	.

他发现玛丽刚刚起床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] , ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

It	was	“	washing	-	day	,	”	or	something	of	that	sort	,	with	Mary	,
它	曾是	“	洗涤	-	天	,	”	或者	某物	的	那	种类	,	和	玛丽	,

那天是“洗衣日”，或者类似的日子，玛丽……

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	accounted	for	her	getting	up	at	about	three	in	the	morning	.
哪个	已记录	为了	她	获得	向上	在	关于	三	在	这	早晨	.

这就解释了她为什么凌晨三点左右就起床。

“ [hə'ləu] , [læs] , [ʌp] [ɔ:l'redi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['faɪərmən][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
“ Hallo , lass , up already ! ” exclaimed the strapping fireman as he entered the
“ 你好 , 小姐 , 向上 已经 ！ ” 惊呼 这 捆绑 消防队员 作为 他 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“喂，姑娘，快起床啦！”身材魁梧的消防员走进房间，大声说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['taɪdinəs] , [dɪ'spaɪt] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
which was a perfect marvel of tidiness , despite washing - day .
哪个 曾是 一个 完美的 奇迹 的 整洁 , 尽管 洗涤 - 天 .

即使是洗衣日，家里也整洁得令人惊叹。

“ [jes] , [dʒoʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə][du:] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [meɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə]
“ Yes , Joe , there's plenty to do , an - little May don't give me much time to
“ 是的 , 乔 , 有 很多 到 做 , 一个 - 小的 可能 不 给 我 很多 时间 到
[du:][ˌaɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

“是的，乔，有很多事要做，而五月小姑娘没给我多少时间去做。”

” [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɪb] [wer] ['lɪt(ə)l] [meɪ] , [ðer; ðər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
” replied Mary , glancing at a crib where little May , their first - born ,
” 回复 玛丽 , 瞥了一眼 在 一个 婴儿床 在哪里 小的 可能 , 他们的 第一的 - 出生 ,

玛丽回答道，目光瞥向婴儿床，他们的长女小梅就躺在里面。

[leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ʃi:ts] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn] [snoʊ] .
lay coiled up in sheets like a rosebud in snow .
躺 卷曲 向上 在 纸张 喜欢 一个 玫瑰花蕾 在 雪 .

蜷缩在床单里，像雪中的玫瑰花蕾。

[dʒoʊ] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['tʃɑ:rkoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒæk]
Joe , having rubbed the water and charcoal from his face with a huge jack
乔 , 拥有 摩擦 这 水 和 木炭 从 他的 脸 和 一个 巨大的 杰克
- ['taʊəl] ,
- towel ,
- 毛巾 ,

乔用一条巨大的毛巾擦掉了脸上的水和木炭，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] [ɑ:n] ['mɛri:z] ['roʊzi][lɪps] ,
went to the wash - tub , and imprinted a hearty kiss on Mary's rosy lips ,
去 到 这 洗 - 浴缸 , 和 印记 一个 爽朗 吻 在 玛丽的 红润 嘴唇 ,

他走到洗衣盆旁，在玛丽红润的嘴唇上印下一个热烈的吻。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərətli] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:tid] .
which she considerately held up for the purpose of being saluted .
哪个 她 体贴地 握住 向上 为了 这 目的 的 存在 敬礼 .

她彬彬有礼地举起旗帜，接受人们的敬礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ,
He was about to do the same to the rosebud ,
他 曾是 关于 到 做 这 相同的 到 这 玫瑰花蕾 ,

他正要对那朵玫瑰花蕾做同样的事，

[wen] ['meri] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] “ [dəunt] ！ ”
when Mary stopped him with an energetic “ Don't ! ”
什么时候 玛丽 停止 他 和 一个 精力充沛 “ 不 ！ ”

玛丽大声喊道：“别！”，阻止了他。

“ - [nɑ:t] , ['mɑ:li] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] [mæn] . “
“ W'y not , Molly ? ” asked the obedient man . “
“ - 不是 , 莫莉 ？ ” 问 这 听话 男人 . “

“为什么不行，莫莉？”顺从的男人问道。

- [kɔːz] [juːl] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
' Cause you'll wake her up .
- 原因 你会 唤醒 她 向上 .

因为你会吵醒她。

" [ðʌs] [pʊt] [daʊn] , [dʒoʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['hʌmbli] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] ,
" Thus put down , Joe seated himself humbly on a sea - chest ,
" 因此 放 向下 , 乔 坐着 他自己 谦卑地 在 一个 海 - 胸部 ,

“就这样，乔放下东西，谦卑地坐在一个海员箱上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz][wet] [buːts] .
and began to pull off his wet boots .
和 开始 到 拉 离开 他的 湿的 靴子 .

然后开始脱掉他湿漉漉的靴子。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['faɪər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['meri] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It's bin a bad fire , I think , " said Mary , glancing at her husband .
“ 它是 垃圾桶 一个 坏的 火 , 我 思考 , " 说 玛丽 , 瞥了一眼 在 她 丈夫 .

“我想，这是一场很严重的火灾。”玛丽说着，瞥了一眼她的丈夫。

“ ['ræðər] .
“ Rather .
“ 相当 .

“相当。

[ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑːp] [ɪn] ['hwait,tʃæpəl] .
A beer - shop in Whitechapel .
一个 啤酒 - 店铺 在 白教堂 .

位于白教堂区的一家啤酒商店。

[haʊs] [ʌv; əv][faɪv][ruːmz; rʊmz][bɜːrnt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] . "
House of five rooms burnt out , and the roof off . "
房子 的 五 房间 烧焦的 出去 , 和 这 屋顶 离开 . "

五间房的房子被烧毁了，屋顶也被掀翻了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [dʒoʊ] , " [sed] ['meri] .
“ You look tired , Joe , " said Mary .
“ 你 看 疲劳的 , 乔 , " 说 玛丽 .

“乔，你看上去很累，”玛丽说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rest] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] .
“ I am a bit tired , but an hour's rest will put me all to rights .
“ 我 是 一个 少量 疲劳的 , 但 一个 小时 休息 将要 放 我 全部 到 权利 .

“我有点累了，但休息一个小时就会完全恢复。”

[ðæts] [ðə; ði][θɜːrd]['faɪər] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ; [nɑːt][ðæt][aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
That's the third fire I've bin called to to - night ; not that I think much about that ,
那就是 这 第三 火 我已经垃圾桶 称为 到 到 - 夜晚 ; 不是 那 我 思考 很多 关于 那 ,

这是我今晚接到的第三起火灾报警电话了；不过我倒没想太多。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ,
but the last one has bin a stiff one ,
但 这 最后的 一 有 垃圾桶 一个 僵硬的 一 ,

但最后一个却很难对付。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl][ɔːr] [tuː] [ðæt] [naɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] . "
an ' I got a fall or two that nigh shook the wind out o ' me . "
一个 - 我 得到 一个 落下 或者 二 那 夜 摇晃 这 风 出去 o - 我 . "

我摔了一两次，差点喘不过气来。

“ [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .

“	**Have**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**in**	**a**	**sympathetic**	**tone**	**.**
”	有	某物	到	吃	,	乔	,	”	说	玛丽	,	在	一个	交感神经	语气	.

“吃点东西吧，乔，”玛丽用同情的语气说道。

“ [noʊ] ['θæŋki] , [læs] ; [aɪ] [niːd] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	**No**	**thankee**	**,**	**lass**	**;**	**I**	**need**	**sleep**	**more**	**than**	**meat**	**just**	**now**	**.**	**”**
”	不	谢谢	,	小姐	;	我	需要	睡觉	更多的	比	肉	只是	现在	.	”

“不用了，姑娘；我现在更需要的是睡眠而不是肉。”

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ðen] , ” ['ɝːdʒd] ['meri] ,

“	**A**	**glass**	**of**	**beer**	**,**	**then**	**,**	**”**	**urged**	**Mary**	**,**
”	一个	玻璃	的	啤酒	,	然后	,	”	敦促	玛丽	,

“那就来杯啤酒吧，”玛丽提议道。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][soʊp] [sʌdz] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

sweeping	**the**	**soap**	**suds**	**off**	**her**	**pretty**	**arms**	**and**	**hands**	**,**	**and**	**taking**	**up**	**a**
扫荡	这	肥皂	泡沫	离开	她	漂亮的	武器	和	双手	,	和	采取	向上	一个

['taʊəl] .

towel	**.**
毛巾	.

她拂去漂亮手臂和手上的肥皂泡沫，拿起一条毛巾。

[ðə; ði]['faɪərmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

The	**fireman**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**as**	**he**	**divested**	**himself**	**of**	**his**	**coat**	**and**
这	消防队员	摇晃	他的	头	,	作为	他	剥离	他自己	的	他的	外套	和

['nekˌklɑːθ] .

neckcloth	**.**
领带	.

消防员摇了摇头，脱下外套和领巾。

“ [duː] , [dʒoʊ] , ” [en'triːtid] ['meri] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

“	**Do**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**entreated**	**Mary**	**;**	**“**	**I'm**	**sure**	**it**	**will**	**do**	**you**	**good**	**,**
”	做	,	乔	,	”	恳求	玛丽	;	“	我是	当然	它	将要	做	你	好的	,

“去做吧，乔，”玛丽恳求道，“我肯定这对你有好处。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [θruː] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði]

and	**no**	**one**	**could**	**say**	**that**	**you**	**broke**	**through**	**your**	**principles**	**,**	**considerin**	**'**	**the**
和	不	一	可以	说	那	你	打破	通过	你的	原则	,	考虑	-	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ɪn] .

condition	**you're**	**in**	**.**
状况	你是	在	.

考虑到你目前的处境，没有人能说你违背了自己的原则。

” ['fuːlɪʃ] ['meri] !

”	**Foolish**	**Mary**	**!**
”	愚蠢	玛丽	!

“愚蠢的玛丽！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['temptɪŋ]

she	**was**	**young**	**and**	**inexperienced**	**,**	**and**	**knew**	**not**	**the**	**danger**	**of**	**tempting**
她	曾是	年轻的	和	缺乏经验	,	和	知道	不是	这	危险	的	诱人的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

her	**husband**	**to**	**drink**	**.**
她	丈夫	到	喝	.

她年轻缺乏经验，不知道引诱丈夫喝酒的危险。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] , ['soʊbər] , [gʊd] ,

She	**only**	**knew**	**that**	**hundreds**	**of**	**first**	**-**	**rate**	**,**	**sober**	**,**	**good**	**,**
她	仅有的	知道	那	数百	的	第一的	-	速度	,	清醒	,	好的	,

她只知道数百名一流、清醒、善良的……

['trʌstwɜːrði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt]

trustworthy	**men**	**took**	**a**	**glass**	**of**	**beer**	**now**	**and**	**then**	**without**	**any**	**evil**	**result**
值得信赖的	男人	采取	一个	玻璃	的	啤酒	现在	和	然后	没有	任何	邪恶的	结果

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	**,**
下列的	,

值得信赖的男人偶尔喝杯啤酒，并没有产生任何不良后果。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒoʊ][ræn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**did**	**not**	**think**	**that**	**her**	**Joe**	**ran**	**the**	**slightest**	**risk**	**in**	**doing**	**the**	**same**	**.**
和	做过	不是	思考	那	她	乔	跑	这	丝毫	风险	在	正在做	这	相同的	.

她并不认为她的丈夫乔这样做会有丝毫风险。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

But	**Joe**	**knew**	**his**	**danger**	**.**
但	乔	知道	他的	危险	.

但乔知道自己身处险境。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

His	**father**	**had**	**died**	**a**	**drunkard**	**.**
他的	父亲	有	死亡	一个	酒鬼	.

他的父亲死于酗酒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [men] [waɪl] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [kɜːrs] [ðæt]

He	**had**	**listened**	**to**	**earnest**	**men**	**while**	**they**	**told**	**of**	**the**	**bitter**	**curse**	**that**
他	有	听着	到	认真	男人	尽管	他们	讲述	的	这	苦的	诅咒	那

['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

drinking	**had**	**been**	**to**	**thousands**	**,**
喝	有	到过	到	数千	,

他曾认真聆听那些虔诚的人们讲述酗酒给成千上万人带来的痛苦祸害，

[ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	**to**	**some**	**extent**	**the**	**tendency**	**to**	**drink**	**was**	**hereditary**	**,**	**and**	**that**	**,**
那	到	一些	程度	这	趋势	到	喝	曾是	遗传	,	和	那	,

在某种程度上，饮酒倾向是遗传的，而且，

[haʊ'evər] [seɪf] [sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [maɪt] [biː; bi] [waɪl] ['mɑːdərətli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

however	**safe**	**some**	**natures**	**might**	**be**	**while**	**moderately**	**indulging**	**,**
然而	安全的	一些	自然	可能	是	尽管	中等程度	沉溺于	,

然而，尽管某些自然状态在适度放纵的情况下可能是安全的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['getɪŋ]

there	**were**	**other**	**natures**	**to**	**which**	**moderate**	**drinking**	**was**	**equivalent**	**to**	**getting**
那里	是	其他	自然	到	哪个	缓和	喝	曾是	相等的	到	获得

[ɑːn] [ðoʊz] [reɪlz] [wɪtʃ] ,

on	**those**	**rails**	**which**	**,**
在	那些	铁轨	哪个	,

还有一些人，适度饮酒就相当于上了那条铁轨，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][fɜːrst] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lev(ə)l] — ['grædʒuəli] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ]

running	**down**	**a**	**slight**	**incline**	**at**	**first**	**—**	**almost**	**a**	**level**	**—**	**gradually**	**pass**	**over**	**a**
跑步	向下	一个	轻微	倾斜	在	第一的	—	几乎	一个	等级	—	逐步地	经过	超过	一个

[stiːp] [dɪ'sent] ,

steep	**descent**	**,**
陡	下降	,

起初沿着缓坡向下跑——几乎是水平的——然后逐渐越过陡坡，

[wer] [breɪks] [bɪ'kʌm] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][end][æt; ət][læst][ɪn]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

where	**brakes**	**become**	**powerless**	**,**	**and**	**end**	**at**	**last**	**in**	**total**	**destruction**	**.**
在哪里	刹车	变得	无力	,	和	结尾	在	最后的	在	全部的	破坏	.

刹车失灵，最终导致车辆彻底损毁。

“ [aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər] [bɪr] , ['mɑːli] , ” [sed] ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I	don't	require	beer	,	Molly	,	”	said	Dashwood	with	a	smile	,
“	我	不	要求	啤酒	,	莫莉	,	”	说	达什伍德	和	一个	微笑	,

“我不需要啤酒，莫莉，”达什伍德笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] ;

as	he	retired	into	the	large	closet	;
作为	他	退休	进入	这	大的	壁橱	;

他退到大壁橱里去了；

“ [æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [hæf] - [ə'laɪv] [sɔːrt][oʊ] - ['krɪtər]

“	at	my	time	o	'	life	a	man	must	be	a	miserable	,	half	-	alive	sort	o	'	critter
“	在	我的	时间	o	-	生活	一个	男人	必须	是	一个	悲惨的	,	一半	-	活	种类	o	-	小动物

,

,

,

“到了我这个年纪，男人就只能像个可怜的、半死不活的家伙了。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

if	he	can't	git	along	without	Dutch	courage	.
如果	他	不能	git	沿着	没有	荷兰语	勇气	.

如果他离不开酒精壮胆。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪz] [ðer; ðər] ,

The	sight	o	'	your	face	and	May's	there	,
这	视线	o	-	你的	脸	和	五月份	那里	,

看到你的脸，还有梅的身影，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [oʊ] - [grɑːg] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] .

is	better	than	a	stiff	glass	o	'	grog	to	me	any	day	.
是	更好的	比	一个	僵硬的	玻璃	o	-	格罗格酒	到	我	任何	天	.

对我来说，这比一杯烈性朗姆酒好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

It	makes	me	feel	stronger	than	the	stoutest	man	in	the	brigade	.
它	制作	我	感觉	更强	比	这	最粗壮的	男人	在	这	旅	.

这让我感觉自己比旅里最强壮的人还要强壮。

[gʊd] [naɪt] , [læs] , [ɔːr] [gʊd] ['mɔːrnɪn] - .

Good	night	,	lass	,	or	good	mornin	'	.
好的	夜晚	,	小姐	,	或者	好的	早晨	-	.

晚安，姑娘，或者早上好。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [maɪ] [taɪm] .

I	must	make	the	most	o	'	my	time	.
我	必须	制作	这	最多	o	-	我的	时间	.

我必须充分利用时间。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪn] - [haʊ] [suːn] [ðə; ði][nekst][kɔːl] [meɪ] [kʌm] .

There's	no	sayin	'	how	soon	the	next	call	may	come	.
有	不	说	-	如何	很快	这	下一个	称呼	可能	来	.

谁也说不准下一个电话什么时候会打来。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

Seems	to	me	as	if	people	was	settin	'	their	houses	alight	on	purpose	to
似乎	到	我	作为	如果	人们	曾是	塞廷	-	他们的	房屋	点燃	在	目的	到

['wɜːri] [juː 'es] .

worry	us	.
担心	我们	.

我觉得好像有人故意放火烧房子，想让我们担心似的。

" [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

"	The	tones	in	which	the	last	sentences	were	uttered	,
"	这	音调	在	哪个	这	最后的	句子	是	说出	,

“最后几句话的语气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedsted] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərmən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ]

and	the	creaking	of	the	bedstead	indicated	that	the	fireman	was	composing
和	这	嘎吱作响	的	这	床架	表明的	那	这	消防队员	曾是	构成

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] ,

his	massive	limbs	to	rest	,
他的	大量的	四肢	到	休息	,

床架吱呀作响，表明消防员正在舒展他粗壮的四肢休息。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	scarcely	had	Mrs	Dashwood	resumed	her	washing	,
和	几乎	有	太太	达什伍德	恢复	她	洗涤	,

达什伍德太太刚重新开始洗衣服，

[wen] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['hevi] ['briːðɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði]

when	his	regular	heavy	breathing	proclaimed	him	to	be	already	in	the
什么时候	他的	常规的	重的	呼吸	宣布	他	到	是	已经	在	这

[lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] .

land	of	Nod	.
土地	的	点头	.

当他规律的沉重呼吸表明他已经进入了梦乡。

['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['stedəli] [dɪd] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [pər'suː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Quietly	but	steadily	did	Mrs	Dashwood	pursue	her	work	.
悄悄	但	稳步	做过	太太	达什伍德	追求	她	工作	.

达什伍德夫人默默而稳步地进行着她的工作。

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sɑːks] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɪt(ə)l]

Neat	little	under	-	garments	,	and	fairy	-	like	little	socks	,	and	indescribable	little
整洁的	小的	在下面	-	服装	,	和	仙女	-	喜欢	小的	袜子	,	和	无法形容	小的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

articles	of	Lilliputian	clothing	of	various	kinds	,
文章	的	小人国	衣服	的	各种各样的	种类	,

精致的小内衣，仙女般的小袜子，以及各种各样难以描述的小人国服饰。

[ɔːl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] , [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] ['mɛriːz] ['nɪmb(ə)l]

all	telling	of	the	little	rosebud	in	the	crib	,	passed	rapidly	through	Mary's	nimble
全部	讲述	的	这	小的	玫瑰花蕾	在	这	婴儿床	,	通过了	快速	通过	玛丽的	灵活

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

所有的一切都在诉说着婴儿床里那朵小玫瑰花蕾的故事，它迅速地从玛丽灵巧的手指间滑过。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

and	came	out	of	the	tub	fair	as	the	driven	snow	.
和	来了	出去	的	这	浴缸	公平的	作为	这	驱动	雪	.

从浴缸里出来的时候，就像被雪覆盖的一样。

[suːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [drest] [wɪð; wɪθ] [flægz] , [wɪð; wɪθ]

Soon	the	front	of	the	fire	-	place	became	like	a	ship	dressed	with	flags	,	with
很快	这	正面	的	这	火	-	地方	成为	喜欢	一个	船	穿着	和	旗帜	,	和

[ðɪs] ['dɪfrəns] ,

this	difference	,
这	不同之处	,

很快，壁炉正面就像一艘挂满旗帜的船，但有一点不同：

[ðæt] [ðə; ði][flægz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] , [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd]

that	the	flags	instead	of	being	gay	and	parti	-	coloured	,	were	white	and
那	这	旗帜	反而	的	存在	同性恋	和	派对	-	有色	,	是	白色的	和

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

suggestive	of	infancy	and	innocence	.
暗示性的	的	婴儿期	和	无辜	.

这些旗帜不是色彩斑斓的，而是白色的，象征着婴儿期和纯真无邪。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

The	gentle	noise	of	washing	,	and	the	soft	breathing	of	the	sleepers	,
这	温和的	噪音	的	洗涤	,	和	这	柔软的	呼吸	的	这	卧铺	,

轻柔的洗衣声，以及睡眠者舒缓的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	tiny	ticking	of	the	clock	over	the	chimney	-	piece	,	were	the	only
和	这	微小的	滴答	的	这	钟	超过	这	烟囱	-	片	,	是	这	仅有的

['ɔːdəbl] [saʊndz] ,

audible	sounds	,
可听见的	声音	,

壁炉上方时钟的滴答声是唯一能听到的声音。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['dɛdɪst] ['aʊər] , [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

for	London	had	reached	its	deadest	hour	,	four	o'clock	.
为了	伦敦	有	达到	它是	最死的	小时	,	四	点钟	.

因为伦敦已经到了最冷清的时刻——下午四点。

['raɪətər] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['raizəz]

Rioters	had	exhausted	their	spirits	,	natural	and	artificial	,	and	early	risers
暴徒	有	筋疲力尽的	他们的	烈酒	,	自然的	和	人造的	,	和	早期的	立管

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .

had	not	begun	to	move	.
有	不是	开始	到	移动	.

暴乱者们已经筋疲力尽，无论是天生的还是人为的，而早起的人还没有开始行动。

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['veri] ['dɪstənt] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['meri]

Presently	to	these	sounds	were	added	another	very	distant	sound	which	induced	Mary
目前	到	这些	声音	是	额外	其他	非常	遥远	声音	哪个	诱导	玛丽

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

to	stop	and	listen	.
到	停止	和	听	.

这时，远处又传来另一种声音，这让玛丽停下来倾听。

“ [ə; eɪ] [leɪt] [kæb] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	A	late	cab	,	”	she	whispered	to	herself	.
”	一个	晚的	出租车	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“一辆晚点的出租车，”她低声自语道。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kæb] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	rumbling	of	the	late	cab	became	more	distinct	,
这	隆隆声	的	这	晚的	出租车	成为	更多的	清楚的	,

晚点的出租车的隆隆声越来越清晰。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːrid] [kæb] .

and	soon	proved	it	to	be	a	hurried	cab	.
和	很快	已证实	它	到	是	一个	慌忙	出租车	.

很快就证明这是一辆赶时间的出租车。

[tuː; tə] ['mɛriːz] [ə'kʌstəmd] [ɪr] [ðɪs] [reɪzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

To	Mary's	accustomed	ear	this	raised	some	disagreeable	idea	.
到	玛丽的	习惯	耳朵	这	提高	一些	令人不快的	主意	.

在玛丽习以为常的耳朵里，这番话让她产生了一些不愉快的想法。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz] ['kwɪkli] ,

She	cast	a	look	of	anxiety	into	the	closet	,	wiped	her	hands	quickly	,
她	投掷	一个	看	的	焦虑	进入	这	壁橱	,	擦拭	她	双手	迅速地	,

她焦虑地朝衣橱里瞥了一眼，迅速擦了擦手。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [peɾ] [ʌv; əv][draɪ] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	taking	up	a	pair	of	dry	boots	which	had	been	standing	near	the	fire	,
和	采取	向上	一个	一对	的	干燥	靴子	哪个	有	到过	常设	靠近	这	火	,

然后拿起一双放在火堆旁的干靴子，

[pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] .

placed	them	beside	her	husband's	coat	.
放置	他们	旁	她	丈夫的	外套	.

把它们放在她丈夫的外套旁边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrid] [kæb][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][æt; ət]

This	was	barely	accomplished	when	the	hurried	cab	was	heard	to	pull	up	at
这	曾是	仅仅	完成	什么时候	这	慌忙	出租车	曾是	听到	到	拉	向上	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	neighbouring	fire	-	station	.
这	邻接	火	-	车站	.

事情刚办完，就听到那辆匆匆驶来的出租车停在了隔壁的消防站。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'læpst] [wen] ['reɪsɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

Only	a	few	seconds	elapsed	when	racing	footsteps	were	heard	outside	.
仅有的	一个	很少	秒	过去	什么时候	赛车	脚步声	是	听到	外部	.

仅仅几秒钟后，就听到了外面传来急促的脚步声。

['meri] [siːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] —

Mary	seized	her	husband's	arm	—
玛丽	查获	她	丈夫的	手臂	—

玛丽抓住丈夫的手臂——

“ [ʌp] , [dʒoʊ] , [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [liːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

“	Up	,	Joe	,	up	,	”	she	cried	and	darted	across	the	room	,	leaped	on	a	chair	,
“	向上	,	乔	,	向上	,	”	她	哭	和	飞镖	穿过	这	房间	,	跳跃	在	一个	椅子	,

“起来，乔，起来！”她喊着，飞快地穿过房间，跳到一把椅子上。

[ænd; ənd][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,

and	laid	violent	hands	on	the	tongue	of	the	door	-	bell	,
和	铺设	暴力	双手	在	这	舌头	的	这	门	-	钟	,

然后猛地抓住门铃的舌头，

[ˌðer'baɪ] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] !

thereby	preventing	a	furious	double	ring	from	disturbing	the	rosebud	!
从而	预防	一个	狂怒	双倍的	戒指	从	令人不安	这	玫瑰花蕾	!

从而防止愤怒的双环扰乱玫瑰花蕾！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] “ [ʌp] ,

At	the	first	word	“	up	,
在	这	第一的	单词	“	向上	,

第一个词是“向上”，

” [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərmən] [baʊndɪd] [frʌm; frəm]

”	the	bed	in	the	closet	groaned	and	creaked	as	the	fireman	bounded	from
”	这	床	在	这	壁橱	呻吟	和	嘎吱作响	作为	这	消防队员	有界	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“消防员从壁橱里的床边跳下来时，床发出嘎吱嘎吱的响声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	house	shook	as	he	alighted	on	the	floor	.
和	这	房子	摇晃	作为	他	下车	在	这	地面	.

他落地的那一刻，房子都震动了。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

Next	moment	he	appeared	buttoning	his	braces	,	and	winking	like	an	owl	in	sunshine	.
下一个	片刻	他	出现	扣纽扣	他的	牙套	,	和	眨眼	喜欢	一个	猫头鹰	在	阳光	.

下一刻，他出现了，一边扣着背带扣，一边像阳光下的猫头鹰一样眨着眼睛。

[wʌn] ['moʊmənt] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [buːt] , [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [əˈfɪkst] [ðə; ði] [left] .

One	moment	sufficed	to	pull	on	the	right	boot	,	another	moment	affixed	the	left	.
一	片刻	足够了	到	拉	在	这	正确的	启动	,	其他	片刻	已粘贴	这	左边	.

只用了一瞬间就穿上了右靴，又过了一会儿就穿上了左靴。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hæf] - [draɪd] [koʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Catching	up	his	half	-	dried	coat	with	one	hand	,	and	flinging	on	his	sailor's	cap	with	the	other	,
捕捉	向上	他的	一半	-	干燥	外套	和	一	手	,	和	投掷	在	他的	水手的	帽	和	这	其他	,

他一手抓住半干的外套，一手戴上水手帽，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

he	darted	from	the	house	,
他	飞镖	从	这	房子	,

他冲出了房子，

[θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [druː] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

thrust	himself	into	his	coat	as	he	ran	along	and	appeared	at	the	station	just	as	four	of	his	comrades	drew	the	fire	-	engine	up	to	the	door	,
推力	他自己	进入	他的	外套	作为	他	跑	沿着	和	出现	在	这	车站	只是	作为	四	的	他的	同志们	画	这	火	-	引擎	向上	到	这	门	,

他一边跑一边迅速穿上外套，到达车站时，他的四名同伴正好把消防车拉到门口。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɑːnist] [ˌðerˈtuː] — [tuː] [əˈbrest] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] — [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rəˈpɪdəti] .

while	two	others	appeared	with	three	horses	,	which	they	harnessed	thereto	—	two	abreast	,	one	in	front	—	with	marvellous	rapidity	.
尽管	二	其他的	出现	和	三	马匹	,	哪个	他们	已掌握	到	—	二	并排	,	一	在	正面	—	和	奇妙	快速	.

另有两人带着三匹马出现，他们迅速地给马套上马具——两匹并排，一匹在前。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ʌp] , [dʒoʊ] , [ʌp] , ” [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] ,

The	whole	affair	,	from	the	“	Up	,	Joe	,	up	,	”	of	Mrs	Dashwood	,
这	所有的	事务	,	从	这	“	向上	,	乔	,	向上	,	”	的	太太	达什伍德	,

整件事，从达什伍德太太喊“起来，乔，起来”开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] , [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

to	the	harnessing	of	the	steeds	,	was	accomplished	in	less	than	five	minutes	.
到	这	利用	的	这	马匹	,	曾是	完成	在	较少的	比	五	分钟	.

从给马匹套上挽具到完成骑乘，只用了不到五分钟的时间。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [stʊd] ['redi] ['beltɪd] ,

By	that	time	Joe	and	several	of	his	mates	stood	ready	belted	,
经过	那	时间	乔	和	一些	的	他的	伙伴们	站立	准备好	系带	,

那时，乔和他的几个同伴已经做好了准备，他们都系好了安全带。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['helmits] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	armed	with	brass	helmets	on	their	heads	,
和	武装	和	黄铜	头盔	在	他们的	头部	,

他们头戴黄铜头盔，全副武装。

[wɪtʃ] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːt] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn]

which	flashed	back	the	rays	of	the	neighbouring	street	lamp	and	the	engine
哪个	闪光灯	后退	这	射线	的	这	邻接	街道	灯	和	这	引擎

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

它反射出邻近路灯和机车灯的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɔːr] [fʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ]

There	was	wonderfully	little	noise	or	fuss	,	although	there	was	so	much	display
那里	曾是	太棒了	小的	噪音	或者大惊小怪		,	虽然	那里	曾是	所以	很多	展示

[ʌv; əv] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;

of	promptitude	and	energy	;
的	迅速	和	活力	;

虽然展现出了极大的效率和活力，但现场却出奇地安静，没有丝毫喧闹；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [drɪld] ,

the	reason	being	that	all	the	men	were	thoroughly	drilled	,
这	原因	存在	那	全部	这	男人	是	彻底	钻孔	,

原因是所有士兵都接受过严格的训练。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]

and	each	had	his	particular	duty	to	perform	;	there	was	,	therefore	,	no
和	每个	有	他的	特别的	责任	到	履行	;	那里	曾是	,	所以	,	不

[ruːm] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

room	for	orders	,
房间	为了	订单	,

每个人都有自己特定的职责要履行；因此，没有下达命令的余地。

['kaʊntər] - ['ɔːrdərz] , [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

counter	-	orders	,	or	confusion	.
柜台	-	订单	,	或者	困惑	.

反指令，或混乱。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bɑːb] - , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌtelɪ'græfɪk] " [stɑːp] ,

The	moment	the	call	was	given	,	Bob	Clazie	,	having	received	no	telegraphic	"	stop	,
这	片刻	这	称呼	曾是	给定	,	鲍勃	-	,	拥有	已收到	不	电报	"	停止	,

接到命令的那一刻，鲍勃·克拉齐没有收到任何电报“停止”，

" [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][men] , [huː] , [laɪk] ['dæʃwʊd] ,

"	had	at	once	run	to	ring	up	the	men	,	who	,	like	Dashwood	,
"	有	在	一次	跑步	到	戒指	向上	这	男人	,	WHO	,	喜欢	达什伍德	,

“立刻跑去给那些人打电话，他们和达什伍德一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

had	been	sleeping	close	at	hand	.
有	到过	睡眠	关闭	在	手	.

一直睡在附近。

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɜːrst] .

He	rang	up	the	driver	of	the	engine	first	.
他	响铃	向上	这	司机	的	这	引擎	第一的	.

他先给火车司机打了电话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɑːn]['duːti][hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

At	the	same	moment	his	comrade	on	duty	had	run	round	to	the	stable	,
在	这	相同的	片刻	他的	同志	在	责任	有	跑步	圆形的	到	这	稳定的	,

就在同一时刻，他值班的同伴跑向了马厩。

[wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['redi] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

where	the	horses	stood	ready	harnessed	,	and	brought	them	out	.
在哪里	这	马匹	站立	准备好	已掌握	,	和	带来	他们	出去	.

马匹已经套好缰绳，准备就绪，于是把它们牵了出来。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

Thus	the	thing	was	done	without	a	moment's	delay	.
因此	这	事物	曾是	完毕	没有	一个	瞬间	延迟	.

于是，这件事立刻就办妥了。

[ðə; ði]['draɪvər] , [wen] [raʊzd] , [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

The	driver	,	when	roused	,	flung	on	his	coat	and	helmet	,	and	ran	to	the
这	司机	,	什么时候	唤醒	,	扔	在	他的	外套	和	头盔	,	和	跑	到	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

司机被叫醒后，迅速披上外套，戴上头盔，跑向引擎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm]

It	was	a	steam	fire	-	engine	;	that	is	,	the	pumps	were	worked	by	steam
它	曾是	一个	蒸汽	火	-	引擎	;	那	是	,	这	水泵	是	工作	经过	蒸汽

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][hænd] .

instead	of	by	hand	.
反而	的	经过	手	.

这是一台蒸汽消防车；也就是说，它的水泵是由蒸汽驱动而不是人工驱动的。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['redi] [leɪd] ,

The	firing	was	ready	laid	,
这	射击	曾是	准备好	铺设	,

炮火已经准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][gæs] .

and	the	water	kept	nearly	at	the	boiling	point	by	means	of	a	jet	of	gas	.
和	这	水	保留	几乎	在	这	沸腾	观点	经过	方法	的	一个	喷射	的	气体	.

通过喷射气体，使水保持在接近沸点的温度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði][gæs] ,

He	had	scarcely	applied	a	light	to	the	fire	and	turned	off	the	gas	,
他	有	几乎	应用	一个	光	到	这	火	和	转向	离开	这	气体	,

他刚点燃火堆，就关掉了煤气。

[wen] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [siːzd] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]

when	four	comrades	ran	into	the	shed	,	seized	the	red	-	painted	engine	,	and
什么时候	四	同志们	跑	进入	这	棚	,	查获	这	红色的	-	绘	引擎	,	和

['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

dragged	her	out	,
拖拽	她	出去	,

四名同志冲进棚子，抓住那台漆成红色的机车，把它拖了出来。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

as	we	have	seen	.
作为	我们	有	已见	.

正如我们所看到的。

[mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Much	shorter	time	did	it	take	to	do	all	this	than	is	required	to	describe	it	.
很多	较短	时间	做过	它	拿	到	做	全部	这	比	是	必需的	到	描述	它	.

完成这一切所需的时间比描述它所需的时间要短得多。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [ðə; ði] ['ʌðər] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

When	the	driver	mounted	his	box	,	the	others	sprang	on	the	engine	.
什么时候	这	司机	安装	他的	盒子	,	这	其他的	弹簧	在	这	引擎	.

司机登上车厢后，其他人跳上了发动机。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] [wɪp] , ['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] , ['faɪər] [pɔːd] [frʌm; frəm]

Crack	!	went	the	whip	,	fire	flew	from	the	paving	-	stones	,	fire	poured	from
裂缝	！	去	这	鞭	，	火	飞翔	从	这	铺路	-	石头	，	火	倾倒	从

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

the	furnace	,
这	炉	，

啪嗒！鞭子抽打着，火焰从铺路石上飞出，火焰从炉膛里喷涌而出。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [stiːdz] [tɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː]['riːdʒənt] [striːt] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

the	spirited	steeds	tore	round	the	corner	into	Regent	Street	,	and	off	they	went	to
这	精神抖擞	马匹	撕裂	圆形的	这	角落	进入	摄政	街道	，	和	离开	他们	去	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	，

那几匹精神抖擞的骏马绕过街角，冲进了摄政街，然后奔向火场。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	dark	winter	morning	,
在	这	黑暗的	冬天	早晨	，

在漆黑的冬日清晨，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['rɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən]['glædiːˌeɪtəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [red]

like	a	monster	rocket	or	a	vision	of	Roman	gladiators	whirled	away	by	a	red
喜欢	一个	怪物	火箭	或者	一个	想象	的	罗马	角斗士	旋转	离开	经过	一个	红色的

['faɪəri]['drægən] !

fiery	dragon	!
火热	龙	！

就像一枚巨型火箭，或者像是罗马角斗士被红色的火焰巨龙卷走的景象！

['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	Dashwood	heard	them	go	,	and	turned	with	a	little	sigh	to	her
太太	达什伍德	听到	他们	去	，	和	转向	和	一个	小的	叹	到	她

['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] .

washing	-	tub	.
洗涤	-	浴缸	.

达什伍德太太听到他们离开的声音，轻轻叹了口气，转身走向她的洗衣盆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	very	proud	of	Joe	,	and	she	had	good	reason	to	be	,
她	曾是	非常	自豪的	的	乔	，	和	她	有	好的	原因	到	是	，

她为乔感到非常自豪，而且她有充分的理由感到自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ,

for	he	was	one	of	the	best	men	in	the	Red	Brigade	,	and	,
为了	他	曾是	一	的	这	最好的	男人	在	这	红色的	旅	，	和	，

因为他是红色旅中最优秀的战士之一，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

what	was	of	more	importance	to	her	,	he	was	one	of	the	best
什么	曾是	的	更多的	重要性	到	她	，	他	曾是	一	的	这	最好的

['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

husbands	in	the	world	.
丈夫们	在	这	世界	.

对她来说更重要的是，他是世界上最好的丈夫之一。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Perhaps	this	was	largely	owing	to	the	fact	that	she	was	one	of	the	best	of
也许	这	曾是	很大程度上	欠款	到	这	事实	那	她	曾是	一	的	这	最好的	的

[waɪvz] !

wives	!
妻子们	！

这或许很大程度上是因为她是一位非常好的妻子！

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərmən][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

His	**career**	**as**	**a**	**fireman**	**had**	**been**	**short**	**,**
他的	职业	作为	一个	消防队员	有	到过	短的	,

他的消防员生涯很短暂，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [men] ,

but	**he**	**had**	**already**	**become**	**known**	**as**	**one**	**of**	**the**	**daring**	**men**	**,**
但	他	有	已经	变得	已知	作为	一	的	这	大胆	男人	,

但他早已以胆大妄为而闻名。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [tʃiːf] [lʊkt] [wen] [sʌm; səm] ['despərət] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

to	**whom**	**their**	**Chief**	**looked**	**when**	**some**	**desperate**	**service**	**had**	**to**	**be**
到	谁	他们的	首席	看起来	什么时候	一些	绝望的	服务	有	到	是

[pər'fɔːrmd] .

performed	**.**
执行	.

当首领需要执行一些紧急任务时，他们会向首领寻求帮助。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , [bɪn] [ðə; ði]

On	**several**	**occasions**	**he**	**had**	**,**	**while**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**escape**	**,**	**been**	**the**
在	一些	场合	他	有	,	尽管	在	收费	的	这	火	-	逃脱	,	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

means	**of**	**saving**	**life**	**.**
方法	的	保存	生活	.

他曾多次在负责消防通道时，成为拯救生命的关键。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔːr] ,

Upon	**the**	**whole**	**,**	**therefore**	**,**
之上	这	所有的	,	所以	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd]

it	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**Mary**	**was**	**proud**	**of**	**her**	**husband**	**—**	**almost**	**as**	**proud**
它	是	不是	奇怪	那	玛丽	曾是	自豪的	的	她	丈夫	—	几乎	作为	自豪的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ;

of	**him**	**as**	**she**	**was**	**of**	**the**	**little**	**rosebud**	**;**
的	他	作为	她	曾是	的	这	小的	玫瑰花蕾	;

玛丽为她的丈夫感到骄傲，这并不奇怪——她为他感到骄傲的程度几乎和为小玫瑰花蕾感到骄傲的程度一样；

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**in**	**regard**	**to**	**this**	**she**	**was**	**never**	**quite**	**sure**	**of**	**the**	**exact**	**state**	**of**	**her**
但	在	看待	到	这	她	曾是	绝不	相当	当然	的	这	精确的	状态	的	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

但在这方面，她始终不太确定自己的确切心理状态。

['mediteitiŋ] [ɑːn][dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət] [meɪ] ,

Meditating	**on**	**Joe**	**,**	**and**	**giving**	**an**	**occasional**	**glance**	**at**	**May**	**,**
冥想	在	乔	,	和	给予	一个	偶然	瞥一眼	在	可能	,

一边想着乔，一边偶尔瞥一眼梅，

[huːz] [swiːt] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ,

whose	**sweet**	**upturned**	**face**	**seemed**	**nothing**	**short**	**of**	**angelic**	**,**
谁	甜的	翻转	脸	似乎	没有什么	短的	的	天使般的	,

她那甜美仰起的脸庞简直就像天使一般。

['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [kən'tɪnju:d] [ˌenər'dʒetɪkli] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [həbɪ'lɪmənts] , [ænd; ənd]

Mrs	Dashwood	continued	energetically	to	scrub	the	fairy	-	like	habiliments	,	and
太太	达什伍德	持续	精力充沛地	到	擦洗	这	仙女	-	喜欢	服装	,	和

[meɪk] [ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [flaɪ] .

make	the	soapsuds	fly	.
制作	这	肥皂泡	飞	.

达什伍德太太继续精力充沛地擦洗着仙女般的衣服，肥皂泡四处飞溅。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [red] ['endʒɪn] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['faɪəri] [kɔ:rs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [laɪk] [ə; eɪ]

Meanwhile	,	the	red	engine	whirled	along	its	fiery	course	at	full	gallop	,	like	a
同时	,	这	红色的	引擎	旋转	沿着	它是	火热	课程	在	满的	驰骋	,	喜欢	一个

['hɔ:rəb(ə)l] ['mi:tiər] ,

horrible	meteor	,
可怕	流星	,

与此同时，那辆红色引擎像一颗可怕的流星，沿着燃烧的轨道全速疾驰而去。

['klætɝɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

clattering	loudly	in	the	deserted	streets	of	the	great	city	.
咔嗒咔嗒	高声	在	这	荒凉的	街道	的	这	伟大的	城市	.

在大城市空荡荡的街道上发出响亮的碰撞声。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][sped][ɪn][ɪts][waɪld] [kə'rɪr] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:d] [deɪ] ,

So	it	would	have	sped	in	its	wild	career	even	if	it	had	been	broad	day	,
所以	它	会	有	加速	在	它是	荒野	职业	甚至	如果	它	有	到过	广阔	天	,

所以即使是在光天化日之下，它也会继续它狂野的征程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

for	the	loss	of	a	single	moment	in	reaching	a	fire	is	important	;
为了	这	损失	的	一个	单身的	片刻	在	到达	一个	火	是	重要的	;

在扑灭火灾的过程中，哪怕耽误一瞬间也是至关重要的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['breɪz(ə)n] - ['hedɪd] ['stætʃu:z] ,

but	in	this	case	the	men	,	instead	of	sitting	like	brazen	-	headed	statues	,
但	在	这	案件	这	男人	,	反而	的	坐着	喜欢	厚颜无耻	-	标题	雕像	,

但在这个例子中，男人们并没有像铜像一样呆立不动，

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

would	have	stood	up	and	increased	the	din	of	their	progress	by	shouting
会	有	站立	向上	和	增加	这	din	的	他们的	进步	经过	喊叫

[kən'tɪnjuəsli] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .

continuously	to	clear	the	crowded	thoroughfares	.
持续	到	清除	这	挤	干道	.

他们会站起来，通过不断喊叫来增加前进的声响，以便疏散拥挤的街道。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

As	it	was	,	they	had	it	all	to	themselves	.
作为	它	曾是	,	他们	有	它	全部	到	他们自己	.

事实上，他们独享了这一切。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] ,

Sometimes	the	corner	of	a	window	-	blind	was	hastily	lifted	,
有时	这	角落	的	一个	窗户	-	瞎的	曾是	草草	抬起	,

有时，窗帘的一角会被匆匆掀起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['weɪkfl] [wʌn][hæd; həd][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə]

showing	that	some	wakeful	one	had	curiosity	enough	to	leap	out	of	bed	to
显示	那	一些	清醒	一	有	好奇心	足够的	到	飞跃	出去	的	床	到

[si:] [ðem; ðəm] [pæs] .

see	them	pass	.
看	他们	经过	.

这表明，一些清醒的人出于好奇，从床上跳起来观看他们经过。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pɔːzd] ,

Here	and	there	a	policeman	paused	,
这里	和	那里	一个	警察	暂停	,

不时有警察停下来查看情况。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][spɑːrks][frʌm; frəm]

and	followed	them	with	his	eye	as	long	as	the	tail	of	sparks	from
和	随后	他们	和	他的	眼睛	作为	长的	作为	这	尾巴	的	火花	从

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

the	furnace	was	visible	.
这	炉	曾是	可见的	.

只要炉膛里冒出的火星尾巴还可见，他的目光就一直追随着它们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['toʊpər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] ['prɑːgres] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

Occasionally	a	belated	toper	stopped	in	his	staggering	progress	to	gaze	at
偶尔	一个	迟到的	托珀	停止	在	他的	令人震惊	进步	到	目光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

偶尔会有姗姗来迟的登山者停下蹒跚的步伐，凝视着他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪkəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , “ [wɑːʃ] [eɪ] -

with	an	idiotical	assumption	of	seriousness	and	demand	,	“	Wash	ey	maki'n
和	一个	愚蠢的	假设	的	严肃	和	要求	,	“	洗	嘿	-

带着一种愚蠢的严肃性和要求感，“Wash ey maki'n

[ʃ] - [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [roʊ] [fɔːr; fər] ?

sh	'	a	'	orrible	row	for	?
什	-	一个	-	可怕的	排	为了	?

sh' 是“糟糕的争吵吗？”

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['tendənsiz] ,

”	Now	and	then	a	cat	,	with	exploratory	tendencies	,
”	现在	和	然后	一个	猫	,	和	探索性的	倾向	,

“偶尔会有一只猫，它有探索的倾向，

[pʊt] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌf] ,

put	up	its	back	and	greeted	them	with	a	glare	and	a	fuff	,
放	向上它是		后退	和	问候	他们	和	一个	强光	和	一个	噗	,

它抬起后背，怒目而视，发出嘶嘶声迎接他们。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt] [kɜːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [sə'luːt] ;

or	a	shut	-	out	cur	gave	them	a	yelping	salute	;
或者	一个	关闭	-	出去	库尔	给予	他们	一个	尖叫	礼炮	;

或者一只被零封的狗向他们发出了一声吠叫敬礼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [let] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,

but	the	great	mass	of	the	London	population	let	them	go	by	without	notice	,
但	这	伟大的	大量的	的	这	伦敦	人口	让	他们	去	经过	没有	注意	,

但伦敦绝大多数民众都让他们悄然通过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['ʌðər] ['pæsɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	they	would	have	treated	any	other	passing	thunderbolt	with	which	they	had
作为	他们	会	有	治疗	任何	其他	通过	霹雳	和	哪个	他们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

就像对待其他任何与他们无关的过境雷电一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

And	yet	they	had	something	to	do	with	that	engine	,	or	,	rather	,
和	然而	他们	有	某物	到	做	和	那	引擎	,	或者	,	相当	,

然而，他们与那台引擎有着某种联系，或者更确切地说，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	had	to	do	with	them	.
它	有	到	做	和	他们	.

这跟他们有关。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [brɪˈgeɪd] ,

But	for	it	,	and	the	rest	of	the	Red	Brigade	,
但	为了	它	,	和	这	休息	的	这	红色的	旅	,

但对于它，以及红色旅的其他成员来说，

[ˈlʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪn] [ɪn] [ˈæʃɪz] .

London	would	have	long	ago	been	in	ashes	.
伦敦	会	有	长的	前	到过	在	灰烬	.

伦敦恐怕早已化为灰烬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [fairz]

It	is	only	by	unremitting	vigilance	and	incessant	action	that	the	London	fires
它	是	仅有的	经过	不懈	警觉	和	不停歇	行动	那	这	伦敦	火灾

[kæn; kən][biː; bi] [kept] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

can	be	kept	within	bounds	.
能	是	保留	之内	界限	.

只有通过不懈的警惕和持续不断的行动，才能将伦敦的火灾控制在合理范围内。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fairz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

There	are	nearly	two	thousand	fires	in	the	year	in	the	metropolis	,
那里	是	几乎	二	千	火灾	在	这	年	在	这	都会	,

这座大都市每年发生近两千起火灾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [kiːps] [ðiːz] [ɪn] [tʃek] [ˈnʌmbərz] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd]

and	the	heroic	little	army	which	keeps	these	in	check	numbers	only	three	hundred
和	这	英勇	小的	军队	哪个	保持	这些	在	查看	数字	仅有的	三	百

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [men] .

and	seventy	-	eight	men	.
和	七十	-	八	男人	.

而负责遏制这些敌人的英勇小军队只有三百七十八人。

[ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] ,

That	this	force	is	much	too	small	for	the	work	to	be	done	is	proved	by	the	fact	,
那	这	力量	是	很多	也	小的	为了	这	工作	到	是	完毕	是	已证实	经过	这	事实	,

事实证明，这个力太小，不足以完成所需的工作：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [men] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [θriː] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

that	the	same	men	have	sometimes	to	turn	out	three	,	four	or	five	times	in	a
那	这	相同的	男人	有	有时	到	转动	出去	三	,	四	或者	五	时代	在	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

有些男人一晚上要出去三、四、五次，

[tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃər] .

to	work	of	the	most	trying	and	dangerous	nature	.
到	工作	的	这	最多	尝试	和	危险的	自然	.

从事最艰苦、最危险的工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːr; ər][soʊ]

There	is	no	occupation	in	which	the	lives	of	the	men	employed	are	so
那里	是	不	职业	在	哪个	这	生活	的	这	男人	受雇	是	所以

[ˈfriːkwəntli] [ˈrɪskt] ,

frequently	risked	,
频繁地	冒险	,

没有任何其他职业像这个行业一样，从业人员的生命会如此频繁地受到威胁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [traɪd] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['faɪərmən] .

and	their	physical	endurance	so	severely	tried	,	as	that	of	a	London	fireman	.
和	他们的	身体的	耐力	所以	严重	尝试	,	作为	那	的	一个	伦敦	消防队员	.

他们的体能受到了极大的考验，就像伦敦消防员一样。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [faɪv] [fairz] ['evri] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

As	there	are	,	on	the	average	,	five	fires	every	night	all	the	year	round	,
作为	那里	是	,	在	这	平均的	,	五	火灾	每一个	夜晚	全部	这	年	圆形的	,

平均而言，全年每晚都会发生五起火灾，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

it	follows	that	he	is	liable	to	be	called	out	several	times	every	night	;	and	,
它	跟随	那	他	是	容易	到	是	称为	出去	一些	时代	每一个	夜晚	;	和	,

因此，他很可能每晚都会被叫出去好几次；而且，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] ['æktʃuəli] [teɪks] [pleɪs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

in	point	of	fact	,	this	actually	takes	place	very	often	.
在	观点	的	事实	,	这	实际上	需要	地方	非常	经常	.

事实上，这种情况经常发生。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['berli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [drentʃt]

Sometimes	he	has	barely	returned	from	a	fire	,	and	put	off	his	drenched
有时	他	有	仅仅	返回	从	一个	火	,	和	放	离开	他的	湿透了

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

有时他刚从火灾现场回来，脱下湿透的衣服，

[wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'nʌðər] “ [kɔːl] , ” [ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

when	he	receives	another	“	call	,	”	and	is	obliged	to	put	them	on
什么时候	他	接收	其他	“	称呼	,	”	和	是	有义务	到	放	他们	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当他接到另一个“电话”时，他不得不再次戴上耳机。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] ['wɪri] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæstɪŋ] — [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['skɜːrmɪʃ]

and	go	forth	weary	—	it	may	be	fasting	—	to	engage	in	another	skirmish
和	去	前进	厌倦	—	它	可能	是	禁食	—	到	从事	在	其他	小规模冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] .

with	the	flames	.
和	这	火焰	.

然后疲惫地出发——或许是在斋戒——去与火焰进行另一场战斗。

[ɪn] [ɔːl] ['weðəz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] — [hɑːt][ɔːr][koʊld] ,

In	all	weathers	and	at	all	seasons	—	hot	or	cold	,
在	全部	天气	和	在	全部	季节	—	热的	或者	寒冷的	,

无论天气如何，无论季节如何——无论是炎热还是寒冷，

[wet] [ɔːr][draɪ] — [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ,

wet	or	dry	—	he	must	turn	out	at	a	moment's	notice	,	to	find	himself	,
湿的	或者	干燥	—	他	必须	转动	出去	在	一个	瞬间	注意	,	到	寻找	他自己	,

无论晴雨，他都必须随时出动，找到自己。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'weɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] ,

almost	before	he	is	well	awake	,	in	the	midst	of	stifling	smoke	,
几乎	前	他	是	出色地	醒	,	在	这	中间	的	令人窒息	抽烟	,

他几乎还没完全清醒，就置身于令人窒息的浓烟之中。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [fleɪmz] , [tuː; tə][stænd]

obliged	to	face	and	to	endure	the	power	of	roasting	flames	,	to	stand
有义务	到	脸	和	到	忍受	这	力量	的	烘焙	火焰	,	到	站立

['ʌndər] ['kætəˌrækts][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

under	cataracts	of	water	,
在下面	白内障	的	水	,

被迫面对并忍受炙烤火焰的威力，站在瀑布之下，

[bɪ'saɪd] ['tɔtərɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ɔːr][tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

beside	tottering	walls	and	gables	,	or	to	plunge	through	smoke	and	flames	,
旁	颤巍巍	墙壁	和	山墙	,	或者	到	暴跌	通过	抽烟	和	火焰	,

在摇摇欲坠的墙壁和山墙旁，或冲入烟雾和火焰中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['reskjuː] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

in	order	to	rescue	human	lives	.
在	命令	到	救援	人类	生活	.

为了拯救生命。

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Liability	to	be	called	occasionally	to	the	exercise	of	such	courage	and
责任	到	是	称为	偶尔	到	这	锻炼	的	这样的	勇气	和

[ɪn'dʊrəns] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ;

endurance	is	severe	enough	;
耐力	是	严重	足够的	;

偶尔需要运用这种勇气和毅力，其责任已经相当重大了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['evri] ['soʊldʒər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

it	is	what	every	soldier	is	liable	to	in	time	of	war	,
它	是	什么	每一个	士兵	是	容易	到	在	时间	的	战争	,

这是每个士兵在战时都可能面临的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfboʊt] - [mæn][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stɔːrm] ;

and	the	lifeboat	-	man	in	times	of	storm	;
和	这	救生艇	-	男人	在	时代	的	风暴	;

以及暴风雨中的救生艇员；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːlz] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [raʊnd]

but	to	be	liable	to	such	calls	several	times	every	day	and	night	all	round
但	到	是	容易	到	这样的	呼叫	一些	时代	每一个	天	和	夜晚	全部	圆形的

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

the	year	is	hard	indeed	,
这	年	是	难的	的确	,

但是，一年到头，每天每夜都要接到好几次这样的电话，确实很辛苦。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd]

and	proves	that	the	Red	Brigade	,	although	almost	perfect	in	its	organisation	and
和	证明	那	这	红色的	旅	,	虽然	几乎	完美的	在	它是	组织	和

[hə'roʊɪk][ɪn][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

heroic	in	its	elements	,
英勇	在	它是	元素	,

这证明，尽管红色旅在组织上近乎完美，在精神上也堪称英勇，

[ɪz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] .

is	far	too	small	.
是	远的	也	小的	.

太小了。

['pærɪs][hæz; həz][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd][fairz][ə; eɪ] [jɪr] ; [nuː] [jɔːk] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [θriː]

Paris	has	about	seven	hundred	fires	a	year	;	New	York	somewhere	about	three
巴黎	有	关于	七	百	火灾	一个	年	;	新的	约克	某处	关于	三

['hʌndrəd] ;

hundred	;
百	;

巴黎每年大约发生七百起火灾；纽约大约发生三百起；

[jet] [ðiːz] ['sɪtiz] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['faiəmən][ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

yet	these	cities	have	a	far	larger	body	of	firemen	than	London	,
然而	这些	城市	有	一个	远的	更大的	身体	的	消防员	比	伦敦	,

然而，这些城市的消防员人数远比伦敦多。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fairz][ə; eɪ] [jɪr] ,

which	with	little	short	of	two	thousand	fires	a	year	,
哪个	和	小的	短的	的	二	千	火灾	一个	年	,

每年发生近两千起火灾，

[dʌz] [hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [men] !

does	her	work	of	extinction	with	only	three	hundred	and	seventy	-	eight	men	!
做	她	工作	的	灭绝	和	仅有的	三	百	和	七十	-	八	男人	!

她只用了三百七十八个人就完成了灭绝的工作!

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

She	succeeds	because	every	man	in	the	little	army	is	a	hero	,
她	成功	因为	每一个	男人	在	这	小的	军队	是	一个	英雄	,

她之所以成功，是因为这支小军队里的每个男人都是英雄。

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['spɑːrtənz][ʌv; əv][oʊld] .

not	one	whit	behind	the	Spartans	of	old	.
不是	一	白色	在后面	这	斯巴达人	的	老的	.

丝毫不逊色于古代斯巴达人。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['faɪərmən] , [fɔːrd] , [huː] , [ɪn] - , [æt; ət][wʌn] [greɪt] ['faɪər] ['reskjuːd] [sɪks][laɪvz; lɪvz]

The	London	fireman	,	Ford	,	who	,	in	1871	,	at	one	great	fire	rescued	six	lives
这	伦敦	消防队员	,	福特	,	WHO	,	在	-	,	在	一	伟大的	火	获救	六	生活

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] ,

from	the	flames	,
从	这	火焰	,

1871年，伦敦消防员福特在一场大火中从火海中救出了六条生命。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] , [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

and	perished	in	accomplishing	the	noble	deed	,	is	a	sample	of	the	rest	.
和	遇难	在	完成	这	高贵	契据	,	是	一个	样本	的	这	休息	.

并为完成这项崇高事业而牺牲，这只是其余人的一个例子。

[ɔːl][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ɑːr; ər] [pɪkt] [men] — [pɪkt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stræpɪŋ]

All	the	men	of	the	Brigade	are	picked	men	—	picked	from	among	the	strapping
全部	这	男人	的	这	旅	是	挑选	男人	—	挑选	从	之中	这	捆绑

[ænd; ənd] ['juːθfl] [tɑːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

and	youthful	tars	of	the	navy	,
和	青春	焦油	的	这	海军	,

该旅的所有士兵都是精挑细选的——从海军中那些身强力壮、年轻力壮的水兵中挑选出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ;

because	such	men	are	accustomed	to	strict	discipline	;
因为	这样的	男人	是	习惯	到	严格的	纪律	;

因为这样的人习惯于严格的纪律；

[tuː; tə] ['biːɪŋ] “ [tɜːrnd] [aʊt] ” [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,

to	being	“	turned	out	”	at	all	hours	and	in	all	weathers	,
到	存在	“	转向	出去	”	在	全部	小时	和	在	全部	天气	,

随时准备在各种时间和天气条件下“外出执勤”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['hedz] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	to	climb	with	cool	heads	in	trying	circumstances	,	besides	being	,	as	a
和	到	爬	和	凉爽的	头部	在	尝试	情况	,	除了	存在	,	作为	一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

而且，在艰难的环境下也能保持冷静的头脑攀登，此外，作为一个群体，

[prɪ] - ['emɪnəntli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['derɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

pre	-	eminently	noted	for	daring	anything	and	sticking	at	nothing	.
预	-	非常	著名的	为了	大胆	任何事物	和	粘性	在	没有什么	.

以敢于尝试任何事、做事不拘一格而闻名。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] , [haʊ'evər] [hɑːrd] ; [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Such	men	are	sure	to	do	their	work	well	,	however	hard	;	to	do	it	without
这样的	男人	是	当然	到	做	他们的	工作	出色地	,	然而	难的	;	到	做	它	没有

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

这样的人无论工作多么辛苦，都一定会出色地完成任务；而且他们做事从不抱怨。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	die	,	if	need	be	,	in	the	doing	of	it	.
和	到	死	,	如果	需要	是	,	在	这	正在做	的	它	.

如有必要，甚至愿意为此献出生命。

[bʌt; bət] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] ?

But	ought	they	to	be	asked	to	sacrifice	so	much	?
但	应该	他们	到	是	问	到	牺牲	所以	很多	?

但他们应该被要求做出如此大的牺牲吗?

['ʃʊrli] ['lʌndənɚz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [wɪl] ['nevər]

Surely	Londoners	would	do	well	to	make	that	complaint	,	which	the	men	will	never
一定	伦敦人	会	做	出色地	到	制作	那	抱怨	,	哪个	这	男人	将要	绝不

[meɪk] ,

make	,
制作	,

伦敦人当然应该提出这样的抱怨，而男人们永远不会提出这样的抱怨。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

and	insist	on	the	force	being	increased	,	not	only	for	the	sake	of	the	men	,
和	坚持	在	这	力量	存在	增加	,	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	这	男人	,

并坚持增加兵力，这不仅是为了士兵们的利益，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] ,

but	also	for	the	sake	of	themselves	;	for	,
但	还	为了	这	清酒	的	他们自己	;	为了	,

但也为了他们自己；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['hɪroʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ðɪ]['faɪəri]

although	there	are	three	hundred	and	seventy	-	eight	heroes	who	hold	the	fiery
虽然	那里	是	三	百	和	七十	-	八	英雄	WHO	抓住	这	火热

[foʊ][soʊ] [wel] [ɪn] [tʃek] ,

foe	so	well	in	check	,
敌人	所以	出色地	在	查看	,

尽管有三百七十八位英雄将这个凶猛的敌人牢牢压制住，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][hə'roʊɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

there	are	limits	to	heroic	powers	of	action	,
那里	是	限制	到	英勇	权力	的	行动	,

英雄的行动能力也是有限的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	it	stands	to	reason	that	double	the	number	would	do	it	better	.
和	它	站立	到	原因	那	双倍的	这	数字	会	做	它	更好的	.

显而易见，数量翻倍效果会更好。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .

But	we	are	wandering	from	our	point	.
但	我们	是	漫游	从	我们的	观点	.

但我们又跑题了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['terɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər]

The	engine	has	been	tearing	all	this	time	at	racing	speed	along	the	Bayswater
这	引擎	有	到过	撕裂	全部	这	时间	在	赛车	速度	沿着	这	贝斯沃特

[roʊd] .

Road	.
路	.

这段时间以来，引擎一直沿着贝斯沃特路高速轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] — [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz]

It	turns	sharp	round	a	corner	near	Notting	Hill	Gate	—	so	sharp	that	the	feat	is
它	转弯	锋利的	圆形的	一个	角落	靠近	记不清	爬坡道	门	—	所以	锋利的	那	这	特技	是

[pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɔːf] [wiːlz] ,

performed	on	the	two	off	wheels	,
执行	在	这	二	离开	车轮	,

它在诺丁山门附近急转弯——急转弯如此之大，以至于只能靠两个后轮完成这个动作。

[ænd; ənd] [drɔːz] [frʌm; frəm][bɑːb] - [ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'mɑːrk] , “ ['prɪti] [naɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] -

and	draws	from	Bob	Clazie	-	the	quiet	remark	,	“	Pretty	nigh	on	our	beam	-
和	平局	从	鲍勃	-	这	安静的	评论	,	“	漂亮的	夜	在	我们的	光束	-	

['ɛndz] [ðæt] [taɪm] , [dʒoʊ] .

ends	that	time	,	Joe	.
结束	那	时间	,	乔	.

鲍勃·克拉齐平静地说道：“乔，那次我们几乎就要到船尾了。”

” [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [naʊ] [siːn] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ; [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

”	A	light	is	now	seen	glaring	in	the	sky	over	the	house	-	tops	;	another	moment	,
”	一个	光	是	现在	已见	刺眼	在	这	天空	超过	这	房子	-	最高额	;	其他	片刻	,

“现在可以看到屋顶上空有一道耀眼的光芒；又过了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['dæʃɪz] ['ɪntuː] ['læd˩broʊk] [skwer] , [wer] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	engine	dashes	into	Ladbroke	Square	,	where	a	splendid	mansion	is	in	a
和	这	引擎	破折号	进入	立博	正方形	,	在哪里	一个	灿烂	大厦	是	在	一个

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

火车头冲进拉德布罗克广场，那里一座宏伟的宅邸正在熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

with	the	flames	spouting	from	the	windows	of	the	second	floor	.
和	这	火焰	喷水	从	这	视窗	的	这	第二	地面	.

火焰从二楼的窗户喷涌而出。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [pulz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][led]

The	engine	pulls	up	with	a	crash	;	the	reeking	horses	are	removed	and	led
这	引擎	拉	向上	和	一个	碰撞	;	这	臭气熏天	马匹	是	已移除	和	引领

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

引擎轰然停下；浑身散发着臭味的马匹被牵下并带到一边。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , [lædz] !
“ Look alive , lads !
“ 看 活 , 小伙子们 !

“伙计们，打起精神来！”

” [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] ['ʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['hɪroʊz] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] ,
” is the only word uttered , and the helmeted heroes , knowing their work well ,
” 是 这 仅有的 单词 说出 , 和 这 戴头盔 英雄 , 会心 他们的 工作 出色地 ,

“这是他们唯一说出的一句话，而那些戴着头盔的英雄们，深知自己的职责，

[goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kuːl] ['prɔmptitjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]
go into action with that cool promptitude which is more than half the battle in
去 进入 行动 和 那 凉爽的 迅速 哪个 是 更多的 比 一半 这 战斗 在
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ɑːdz] [ɔːr][ðə; ði] ['fɪrsəst] [foʊ] .
attacking the most desperate odds or the fiercest foe .
攻击 这 最多 绝望的 赔率 或者 这 最凶猛 敌人 .

以冷静果断的态度采取行动，这在面对最绝望的局面或最凶猛的敌人时，已经成功了一半以上。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv]
The house on fire was , as we have said , an elegant mansion — one of
这 房子 在 火 曾是 , 作为 我们 有 说 , 一个 优雅的 大厦 — 一 的
[ðoʊz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edəfɪsiz] ,
those imposing edifices ,
那些 气势磅礴 建筑物 ,

正如我们所说，着火的房子是一座优雅的豪宅——那种气势恢宏的建筑之一。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [peɪnt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] ,
with fresh paint outside , and splendid furniture within ,
和 新鲜的 画 外部 , 和 灿烂 家具 之内 ,

外墙粉刷一新，内部摆放着精美的家具。

[wɪtʃ] [ɪm'pres] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz]
which impress the beholder with the idea of a family in luxurious circumstances
哪个 令人印象深刻 这 旁观者 和 这 主意 的 一个 家庭 在 豪华 情况
.
:
.

这给观者留下了深刻的印象，让他们感受到一个家庭在奢华环境中的生活。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
No one could tell how the fire originated .
不 一 可以 告诉 如何 这 火 起源于 .

没有人能说清火灾是如何发生的。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] “ [rɪ'pɔːrt] ” [ʌv; əv][fairz] , [meɪd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] ,
In the daily “ report ” of fires , made next day by the chief of the Red Brigade ,
在 这 日常的 “ 报告 ” 的 火灾 , 制成 下一个 天 经过 这 首席 的 这 红色的 旅 ,

在红衣旅队长第二天撰写的每日火灾“报告”中，

[wer'ɪn] [naɪn][fairz][wɜːr; wər][set] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
wherein nine fires were set down as having occurred within the twenty - four hours ,
其中 九 火灾 是 放 向下 作为 拥有 发生 之内 这 二十 - 四 小时 ,

其中，24小时内共记录到9起火灾。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][ɪn] ['lædˌbroʊk] [skwer] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] “ [ˌʌn'noʊn] .
the cause of this fire in Ladbroke Square was reported “ unknown .
这 原因 的 这 火 在 立博 正方形 曾是 据报道 “ 未知 .

据报道，拉德布罗克广场这场火灾的原因“不明”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , " [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

"	Of	the	other	eight	,	the	supposed	causes	were	,	in	one	case	,	"	escape	of
"	的	这	其他	八	,	这	据称	原因	是	,	在	一	案件	,	"	逃脱	的

[gæs] , " [ɪn] [ə'nʌðər] ,

gas	,	"	in	another	,
气体	,	"	在	其他	,

"在其余八起事故中，据称的起因有一起是'气体泄漏'，另一起是……"

" ['pærəfɪn] - [læmp] [ʌp'set] , " [ɪn] [ə'nʌðər] " [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ɪn] [ə'nʌðər] , " [spɑːrk][frʌm; frəm]['faɪər] ,

"	paraffin	-	lamp	upset	,	"	in	another	"	intoxication	,	"	in	another	,	"	spark	from	fire	,
"	石蜡	-	灯	沮丧的	,	"	在	其他	"	中毒	,	"	在	其他	,	"	火花	从	火	,

" [ɪn] [ə'nʌðər] ,

"	in	another	,
"	在	其他	,

"煤油灯倾倒"，在另一个例子中是"中毒"，在另一个例子中是"火火花"，在另一个例子中是

" ['kænd(ə)l] , " [ɪn] [ə'nʌðər] , " ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

"	candle	,	"	in	another	,	"	children	playing	with	matches	,	"	and	so	on	;
"	蜡烛	,	"	在	其他	,	"	孩子们	玩耍	和	比赛	,	"	和	所以	在	;

另一幅画中是"蜡烛"，还有一幅画中是"孩子们玩火柴"，等等；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['prɑːbəb(ə)l] .

but	in	this	mansion	none	of	these	causes	were	deemed	probable	.
但	在	这	大厦	没有任何	的	这些	原因	是	被认为	可能	.

但在这栋宅邸里，这些原因都被认为不太可能。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs] ['regjələrli] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	master	of	the	house	turned	off	the	gas	regularly	every	night	before	going	to
这	掌握	的	这	房子	转向	离开	这	气体	经常	每一个	夜晚	前	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

房主每晚睡觉前都会例行地关掉煤气。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] .

therefore	it	could	not	have	been	caused	by	escape	of	gas	.
所以	它	可以	不是	有	到过	导致	经过	逃脱	的	气体	.

因此，它不可能是气体泄漏造成的。

['pærəfɪn] - [læmps][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Paraffin	-	lamps	were	not	used	in	the	house	.
石蜡	-	灯	是	不是	用过的	在	这	房子	.

家中未使用煤油灯。

['kændlz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] ['hændəld][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

Candles	were	;	but	they	were	always	carefully	handled	and	guarded	.
蜡烛	是	;	但	他们	是	总是	小心	处理	和	守卫	.

蜡烛是存在的；但它们总是被小心翼翼地对待和保管。

[æz; əz][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

As	to	intoxication	,
作为	到	中毒	,

至于醉酒，

[ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][soʊ]

the	most	suspicious	of	mortals	could	not	have	dreamed	of	such	a	cause	in	so
这	最多	可疑的	的	凡人	可以	不是	有	梦见	的	这样的	一个	原因	在	所以

['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ]['fæməli] .

highly	respectable	a	family	.
高度	可敬	一个	家庭	.

即使是最疑心重重的人，也无法想象这样一个备受尊敬的家庭竟会卷入这样的事件。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [pʊt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [pʊt][ɑːn][ɪn] ['evri] [ruːm] ,

The	fires	were	invariably	put	out	at	night	,	and	guards	put	on	in	every	room	,
这	火灾	是	总是	放	出去	在	夜晚	,	和	守卫	放	在	在	每一个	房间	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，火灾总是在夜间被扑灭，每个房间都安排了守卫。

[noʊ][spɑːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [liːpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

no	spark	could	have	been	so	audacious	as	to	have	leaped	into	being	and
不	火花	可以	有	到过	所以	大胆的	作为	到	有	跳跃	进入	存在	和

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

on	to	the	floor	.
在	到	这	地面	.

没有任何火花能够如此大胆地跃然而出，落在地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , " [mætʃɪz] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

There	were	,	indeed	,	"	matches	"	in	the	house	,	but	there	were	no	children	,
那里	是	,	的确	,	"	比赛	"	在	这	房子	,	但	那里	是	不	孩子们	,

[ɪk'sept] [wʌn][oʊld]['leɪdi] ,

except	one	old	lady	,
除了	一	老的	女士	,

房子里确实有"火柴"，但除了一个老太太之外，没有孩子。

[huː] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

who	,	having	reached	her	second	childhood	,	might	perhaps	have	been	regarded	as
WHO	,	拥有	达到	她	第二	童年	,	可能	也许	有	到过	认为	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她已经进入了第二个童年时期，或许可以被视为一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['beti] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

It	is	true	there	was	a	certain	Betty	,	a	housemaid	,
它	是	真的	那里	曾是	一个	肯定	贝蒂	,	一个	保姆	,

确实有个叫贝蒂的女佣，

[huːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl] [θʌmz] ,

whose	fingers	were	reported	by	the	cook	to	be	"	all	thumbs	,
谁	手指	是	据报道	经过	这	厨师	到	是	"	全部	拇指	,

据厨师描述，他的手指"全是拇指"，

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ['tendənsi] [tuː; tə] [spɪl] , [ænd; ənd]

"	and	who	had	an	awkward	and	incurable	tendency	to	spill	,	and
"	和	WHO	有	一个	尴尬的	和	不治之症	趋势	到	洒	,	和

[breɪk] , [ænd; ənd][drɑːp] ,

break	,	and	drop	,
休息	,	和	降低	,

"而且他还有一种笨拙且无法治愈的倾向，就是经常打翻、摔碎和掉落东西。"

[ænd; ənd][fɔːl]['oʊvər] [θɪŋz] , [ɑːn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fɑːsənd] ['veri] ['kiːnli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['beti]

and	fall	over	things	,	on	whom	suspicion	fastened	very	keenly	at	first	;	but	Betty
和	落下	超过	事物	,	在	谁	怀疑	系紧	非常	敏锐地	在	第一的	;	但	贝蒂

,

,
,

然后摔倒在地，起初人们非常怀疑他们；但是贝蒂，

[huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] ,

who	was	young	and	rather	pretty	,
WHO	曾是	年轻的	和	相当	漂亮的	,

她年轻漂亮，

[ə'sɜːrtɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['hævɪŋ]

asserted	so	earnestly	that	she	had	been	unusually	happy	that	night	in	having
断言	所以	切实	那	她	有	到过	异常地	快乐的	那	夜晚	在	拥有

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demnəbl] ['neɪtʃər] ,

done	nothing	whatever	of	a	condemnable	nature	,
完毕	没有什么	任何	的	一个	应受谴责的	自然	,

她非常认真地断言，那天晚上她异常高兴，因为她没有做任何应受谴责的事情。

[ænd; ənd] [bækt] [hɜːr; hər] [ə,sevə'reiʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	backed	her	asseverations	with	such	floods	of	tears	,	that	she	was
和	支持的	她	断言	和	这样的	洪水	的	眼泪	,	那	她	曾是

[ɪg'zɔnəˌreɪtid] , [ænd; ənd] ,

exonerated	,	and	,
无罪释放	,	和	,

她用泪水淹没了自己的话，以此来佐证她的说法，最终她被证明无罪。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ˌʌn'noʊn] .

as	we	have	said	,	the	cause	was	reported	"	unknown	.
作为	我们	有	说	,	这	原因	曾是	据报道	"	未知	.

正如我们所说，事故原因被报道为“不明”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

"	It	was	not	,	however	,	so	completely	unknown	as	was	at	first
"	它	曾是	不是	,	然而	,	所以	完全地	未知	作为	曾是	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

然而，它并非像最初认为的那样完全不为人知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ] ,

There	was	a	certain	grave	,	retiring	,
那里	曾是	一个	肯定	严重	,	退休	,

有一个坟墓，隐居起来，

['mɑːdɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [nuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ə; eɪ]

modest	individual	who	knew	the	gentleman	of	the	house	and	his	doings	a
谦虚的	个人	WHO	知道	这	绅士	的	这	房子	和	他的	行为	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] ,

little	more	thoroughly	than	was	agreeable	to	the	said	gentleman	,
小的	更多的	彻底	比	曾是	同意	到	这	说	绅士	,

他为人谦逊，对这家的主人及其行为了解得比主人本人希望的要深入一些。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	who	had	become	aware	,	in	some	unaccountable	way	,	which	it	is
和	WHO	有	变得	意识到的	,	在	一些	无法解释	方式	,	哪个	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

impossible	to	explain	,
不可能的	到	解释	,

并且以某种无法解释的方式意识到了这一点，而这种方式是无法解释的。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

that	he	,	the	said	gentleman	,	had	very	recently	furnished	the	house	in	a
那	他	,	这	说	绅士	,	有	非常	最近	提供	这	房子	在	一个

['sʌmptʃuəs] [staɪl] ,

sumptuous	style	,
豪华	风格	,

据称，这位先生最近将房子装修得非常豪华。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['væljuː] .

and	had	insured	it	much	beyond	its	value	.
和	有	投保人	它	很多	超过	它是	价值	.

而且投保金额远远超过了它的实际价值。

[ðə; ði] [sed] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd]

The	said	individual's	knowledge	ultimately	resulted	in	the	said	gentleman	being	convicted
这	说	个人的	知识	最终	结果	在	这	说	绅士	存在	已定罪

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər]['ɑːrs(ə)n] !

and	transported	for	arson	!
和	运输	为了	纵火	!

该人士的知情最终导致该男子因纵火罪被定罪并流放!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	with	all	this	we	have	nothing	to	do	.
但	和	全部	这	我们	有	没有什么	到	做	.

但拥有这一切，我们却无事可做。

[wət'evər] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['æftərwərdz] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Whatever	the	uncertainty	that	afterwards	arose	as	to	the	cause	of	the	fire	,
任何	这	不确定	那	然后	出现	作为	到	这	原因	的	这	火	,

无论事后对于火灾原因存在何种不确定性，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

there	could	be	no	uncertainty	as	to	the	fire	itself	at	the	time	.
那里	可以	是	不	不确定	作为	到	这	火	本身	在	这	时间	.

当时对于火灾本身是没有任何疑问的。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [soʊ] ['fjʊriəsli] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ri'zembld] [ə; eɪ]

It	blazed	and	roared	so	furiously	,	that	the	inside	of	the	house	resembled	a
它	燃烧的	和	咆哮	所以	愤怒地	,	那	这	里面	的	这	房子	类似	一个

[waɪt] - [hɑːt] ['fɜːrnɪs] .

white	-	hot	furnace	.
白色的	-	热的	炉	.

它熊熊燃烧，怒吼咆哮，房子里面就像一个烧得通红的火炉。

[fleɪmz] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] , ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði]

Flames	spouted	from	the	windows	and	chimneys	,	glaring	fiercely	on	the
火焰	喷涌而出	从	这	视窗	和	烟囱	,	刺眼	激烈地	在	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

火焰从窗户和烟囱里喷涌而出，凶猛地照着围观者。

[huː] [ə'sembld] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

who	assembled	rapidly	from	all	quarters	,	as	if	defying	them	all	,
WHO	组装	快速	从	全部	四分之一	,	作为	如果	反抗	他们	全部	,

他们从四面八方迅速聚集起来，仿佛要挑战所有人。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrst] .

and	daring	the	firemen	to	do	their	worst	.
和	大胆	这	消防员	到	做	他们的	最差	.

并挑衅消防员们使出浑身解数。

[spɑːrks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] ['evər] [meɪd] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

Sparks	enough	to	have	shamed	all	the	Roman	candles	ever	made	in	or	out	of
火花	足够的	到	有	羞愧	全部	这	罗马	蜡烛	曾经	制成	在	或者	出去	的

[roʊm] [wɜːr; wər] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] [kən'tɪnjuəsli] ,

Rome	were	vomited	forth	continuously	,
罗马	是	呕吐	前进	持续	,

喷涌而出的火花足以让罗马城内外所有制造过的罗马蜡烛都黯然失色。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

and	whirled	away	with	volumes	of	dense	black	smoke	into	the	wintry	sky	.
和	旋转	离开	和	卷	的	稠密	黑色的	抽烟	进入	这	冬季	天空	.

然后带着大量浓密的黑烟，旋风般地冲向冬日的夜空。

“ [its] [wel] [əˈlaɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

“	It's	well	alight	,	”	observed	a	chimney	-	sweep	to	a	policeman	.
“	它是	出色地	点燃	,	”	观察到	一个	烟囱	-	扫	到	一个	警察	.

“火势很旺，”一名烟囱清洁工对一名警察说道。

[ðə; ðiˈ] [pəˈliːsmən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	policeman	made	no	reply	,	although	it	did	seem	as	if	it	would	have	been
这	警察	制成	不	回复	,	虽然	它	做过	似乎	作为	如果	它	会	有	到过

[kwaɪt] [seɪf] ,

quite	safe	,
相当	安全的	,

虽然看起来似乎很安全，但警察没有回答。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [swiːp] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kəˈrekt] .

even	for	a	policeman	,	to	admit	that	the	sweep	was	thoroughly	correct	.
甚至	为了	一个	警察	,	到	承认	那	这	扫	曾是	彻底	正确的	.

即使对于一名警察来说，也不得不承认这次清扫行动完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [wel] [əˈlaɪt] , ” [soʊ] [wel] ,

It	was	“	well	alight	,	”	so	well	,
它	曾是	“	出色地	点燃	,	”	所以	出色地	,

当时“一切顺利”，所以，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈfaiəmən][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni]

that	it	seemed	absolutely	ridiculous	to	suppose	that	the	firemen	could	make	any
那	它	似乎	绝对地	荒谬的	到	认为	那	这	消防员	可以	制作	任何

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

impression	on	it	at	all	.
印象	在	它	在	全部	.

认为消防员能对它产生任何影响，这简直是荒谬至极。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˈfaiəmən][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiˈ] [əˈtempt] [rɪˈdɪkjələs] .

But	the	firemen	did	not	appear	to	think	the	attempt	ridiculous	.
但	这	消防员	做过	不是	出现	到	思考	这	试图	荒谬的	.

但消防员们似乎并不认为这种尝试很荒谬。

“ [ˈnevər] [gɪv] [ɪn] ” [wʌz; wəz] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][ˈmɑːtoʊ] .

“	Never	give	in	”	was	,	or	might	have	been	,	their	motto	.
“	绝不	给	在	”	曾是	,	或者	可能	有	到过	,	他们的	座右铭	.

“永不放弃”曾经是，或者可能是他们的座右铭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmæksɪm][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðiˈ] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈprɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] ,

It	was	their	maxim	to	attack	the	enemy	with	promptitude	and	vigour	,
它	曾是	他们的	格言	到	攻击	这	敌人	和	迅速	和	活力	,

他们的座右铭是迅速而有力地攻击敌人。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	what	his	strength	might	be	.
不	事情	什么	他的	力量	可能	是	.

无论他有多强。

[wen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈbɜːrglər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [ɔːr]

When	he	crept	out	like	a	sneaking	burglar	from	under	a	hearth	-	stone	,	or
什么时候	他	悄悄地爬	出去	喜欢	一个	鬼鬼祟祟	窃贼	从	在下面	一个	炉	-	石头	,	或者

[θruː] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] [fluː] ,

through	an	over	-	heated	flue	,
通过	一个	超过	-	加热	烟道	,

当他像个偷偷摸摸的小偷一样从壁炉石下或过热的烟道里溜出来时

[ðeɪ] [wʊd] “ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [pʌmps] [ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

they	would	“	have	at	him	”	with	the	hand	-	pumps	and	quench	him	at
他们	会	“	有	在	他	”	和	这	手	-	水泵	和	淬火	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们会用手压泵“攻击”他，立刻把他浇灭。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] , [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] [wʊd] -

When	he	came	forth	like	a	dashing	party	of	skirmishers	,	to	devastate	a	wood	-
什么时候	他	来了	前进	喜欢	一个	帅气	派对	的	散兵游勇	,	到	蹂躏	一个	木头	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

当他像一群骁勇善战的游击队员一样冲出来，去摧毁一个木材场时，

[ɔːr] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi] ,

or	light	up	a	music	-	hall	with	unusual	brilliancy	,
或者	光	向上	一个	音乐	-	大厅	和	异常	才华横溢	,

或者用非凡的光芒照亮音乐厅，

[ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɔːr] [tuː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

they	sent	an	engine	or	two	against	him	without	delay	,
他们	发送	一个	引擎	或者	二	反对	他	没有	延迟	,

他们立即派出一两台引擎攻击他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	put	him	down	in	an	hour	or	two	.
和	放	他	向下	在	一个	小时	或者	二	.

过一两个小时就把他安乐死。

[wen] [hiː; hi] [ə'tækt] “ [ɪn] [fɔːrs] , ” [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] ['endʒɪn] ['æftər] ['endʒɪn] — ['mænjuːəlz] [ænd; ənd]

When	he	attacked	“	in	force	,	”	they	despatched	engine	after	engine	—	manuals	and
什么时候	他	遭到攻击	“	在	力量	,	”	他们	已派送	引擎	后	引擎	—	手册	和

[s'tiːməz] — [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

steamers	—	to	the	front	,
蒸汽船	—	到	这	正面	,

当他“全力进攻”时，他们派出了一辆又一辆的引擎——手动引擎和蒸汽引擎——前往前线。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kweld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [preɪ] [ɔːl'redi] [siːzd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rentʃt]

until	he	was	quelled	,	and	if	the	prey	already	seized	could	not	be	wrenched
直到	他	曾是	平息	,	和	如果	这	猎物	已经	查获	可以	不是	是	扭动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

直到他被制服，如果已经捕获的猎物无法从他手中夺走，

[ðeɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [mɔːr] .

they	,	at	all	events	,	killed	him	before	he	could	destroy	more	.
他们	,	在	全部	活动	,	被杀	他	前	他	可以	破坏	更多的	.

总之，他们在他造成更大破坏之前就杀了他。

[wen] [hiː; hi]['boʊldli][ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [wɔːr] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kəm'bʌstəb(ə)l]

When	he	boldly	and	openly	declared	war	,	attacking	the	great	combustible
什么时候	他	大胆地	和	公然	声明	战争	,	攻击	这	伟大的	易燃

['wɛəhausiz] [ʌv; əv] ['tuːli] [striːt] ,

warehouses	of	Tooley	Street	,
仓库	的	图利	街道	,

当他大胆公开地宣战，袭击图利街的大型易燃仓库时，

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['setɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ɑ:n]['faɪər] ,

threatening	a	descent	on	the	shipping	,	and	almost	setting	the	Thames	on	fire	,
威胁	一个	下降	在	这	船运	,	和	几乎	环境	这	泰晤士河	在	火	,

威胁到航运，几乎将泰晤士河点燃。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l]['ɑ:rmi][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs]

they	sent	out	the	whole	available	army	from	every	quarter	of	the	metropolis
他们	发送	出去	这	所有的	可用的	军队	从	每一个	四分之一	的	这	都会

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] — ['mænju:əlz] ,

with	all	their	engines	of	war	—	manuals	,
和	全部	他们的	发动机	的	战争	—	手册	,

他们从大都市的各个角落派出了全部可用的军队，以及所有的战争工具——手册，

['s'ti:məz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] , [ɔ:r] - , [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:θ] [ænd; ənd]

steamers	,	and	floating	batteries	,	or	spouteries	,	and	fought	him	tooth	and
蒸汽船	,	和	漂浮的	电池	,	或者	-	,	和	战斗	他	齿	和

[neɪl] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] .

nail	,	till	he	gave	in	.
指甲	,	直到	他	给予	在	.

汽船、浮动炮台或喷水池，与他展开殊死搏斗，直到他屈服。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['terəbli] ['oʊvər] - [mætʃt] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wen]

They	might	be	terribly	over	-	matched	—	as	in	the	case	of	the	great	fire	when
他们	可能	是	可怕	超过	-	匹配	—	作为	在	这	案件	的	这	伟大的	火	什么时候

[ðə; ði] ['gælənt] ['breɪˌdwʊd] [fel] — [ðeɪ] [maɪt] [lu:z] [men] ,

the	gallant	Braidwood	fell	—	they	might	lose	men	,
这	英勇	布雷德伍德	跌倒	—	他们	可能	失去	男人	,

他们可能实力悬殊——就像英勇的布雷德伍德号在大火中沉没时那样——他们可能会损失惨重。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] “

and	might	have	to	fight	day	and	night	for	weeks	,	but	they	would	“
和	可能	有	到	斗争	天	和	夜晚	为了	周	,	但	他们	会	“

['nevər] [seɪ] [daɪ] ,

never	say	die	,
绝不	说	死	,

他们可能要日夜战斗数周，但他们“永不言败”。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['taɪərd][ænd; ənd][tɔ:rn] ,

”	until	the	enemy	had	died	and	left	them	,	tired	and	torn	,
”	直到	这	敌人	有	死亡	和	左边	他们	,	疲劳的	和	撕裂	,

直到敌人死去，留下疲惫不堪、伤痕累累的他们为止。

[bʌt; bət] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['viktəz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	still	tough	and	triumphant	victors	on	the	field	of	battle	.
但	仍然	艰难的	和	凯	胜利者	在	这	场地	的	战斗	.

但他们仍然是战场上顽强拼搏、凯旋而归的胜利者。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm]['ri:dʒənt] [stri:t] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	the	engine	from	Regent	Street	came	on	the	ground	,
前	这	引擎	从	摄政	街道	来了	在	这	地面	,

在摄政街的引擎落地之前，

[tu:] ['mænjuəl] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]

two	manual	engines	from	Kensington	and	Notting	Hill	had	arrived	,	and
二	手动的	发动机	从	肯辛顿	和	记不清	爬坡道	有	到达的	,	和

['oʊpənd] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][foʊ] .

opened	water	on	the	foe	.
打开	水	在	这	敌人	.

肯辛顿和诺丁山的两台手动蒸汽机车已经抵达，并向敌人喷水。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ʃɑːt] [fel] ['hɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] ;

At	first	their	shot	fell	harmlessly	on	the	roaring	furnace	;
在	第一的	他们的	射击	跌倒	无害地	在	这	咆哮	炉	;

起初，他们的炮弹没有伤到熊熊燃烧的炉子；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] “ ['stiːmər] ” [hæd; həd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

but	by	the	time	the	“	steamer	”	had	got	ready	for	action	,
但	经过	这	时间	这	“	汽船	”	有	得到	准备好	为了	行动	,

但当“汽船”准备好行动时，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .

some	little	effect	was	beginning	to	be	produced	.
一些	小的	影响	曾是	开始	到	是	生产	.

一些微小的效果开始显现。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [gʌn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

When	this	great	gun	,	so	to	speak	,	began	to	play	,
什么时候	这	伟大的	枪	,	所以	到	说话	,	开始	到	玩	,

当这门威力巨大的枪开始奏响时，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [θɪk] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [laɪk][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

and	sent	a	thick	continuous	stream	through	the	windows	,	like	an	inexhaustible
和	发送	一个	厚的	连续的	溪流	通过	这	视窗	,	喜欢	一个	取之不尽的

['wɔːtər] [ˌmitrə'jɜːrz] ,

water	mitrailleuse	,
水	女巫	,

一股浓稠的水流从窗户涌出，如同取之不尽的水柱。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['verid] [ðə; ði]['æspekt]

clouds	of	white	steam	mingled	with	the	black	smoke	,	and	varied	the	aspect
云	的	白色的	蒸汽	混合	和	这	黑色的	抽烟	,	和	多种多样	这	方面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

缕缕白雾与黑烟交织在一起，使火势呈现出不同的景象。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['les(ə)n][ɪts]['fjʊri][ɪn]['eni] [dɪ'griː] .

but	did	not	appear	to	lessen	its	fury	in	any	degree	.
但	做过	不是	出现	到	减少	它是	愤怒	在	任何	程度	.

但似乎丝毫没有减弱它的愤怒。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['mænjuəl]['endʒɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd]

Just	then	another	manual	engine	dashed	into	the	square	at	full	gallop	,	and
只是	然后	其他	手动的	引擎	虚线	进入	这	正方形	在	满的	驰骋	,	和

[fɔːrmd] [ʌp] .

formed	up	.
形成	向上	.

就在这时，另一辆手动驾驶的火车全速冲进广场，列队行进。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] ['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] “ ['stiːmər] , ” [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

Before	it	had	well	taken	a	position	,	another	“	steamer	,	”	with	three	horses	,
前	它	有	出色地	已采取	一个	位置	,	其他	“	汽船	,	”	和	三	马匹	,

在它还没来得及占据有利位置之前，另一艘“蒸汽船”，有三匹马，

[keɪm] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

came	swinging	round	the	corner	,	and	fell	into	the	ranks	.
来了	摇摆	圆形的	这	角落	,	和	跌倒	进入	这	排名	.

他转过拐角，跌入人群。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [stiːdz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] , [ðə; ði][boʊld] [ˌtʃæriə'tɪr] [liːpt] [daʊn] , [ðə; ði]

The	panting	steeds	were	unharnessed	,	the	bold	charioteers	leaped	down	,	the
这	喘息	马匹	是	未加束缚	,	这	大胆的	战车御者	跳跃	向下	,	这

['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp][wʌz; wəz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] ,

suction	-	pipe	was	dipped	into	the	water	-	trough	,
吸	-	管道	曾是	浸入	进入	这	水	-	槽	,

喘息的骏马被解开缰绳，大胆的车夫跳下车，吸水管被浸入水槽中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊz] [ə'tætʃt] .

and	the	hose	attached	.
和	这	软管	随附的	.

软管已连接好。

[æz; əz] [tuː] ['endʒɪnz] ['kænɑːt] “ [drɪŋk] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [plʌg] ,

As	two	engines	cannot	“	drink	”	at	the	same	plug	,
作为	二	发动机	不能	“	喝	”	在	这	相同的	插头	,

就像两台发动机不能共用一个加油口一样，

[ə; eɪ]['kænvəs] [trɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] [ɪz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [plʌg] ,

a	canvas	trough	with	an	iron	frame	is	put	over	the	plug	,
一个	帆布	槽	和	一个	铁	框架	是	放	超过	这	插头	,

将一个带有铁架的帆布槽套在塞子上，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [fɪts] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [plʌg] .

having	a	hole	in	its	bottom	,	which	fits	tightly	round	the	plug	.
拥有	一个	洞	在	它是	底部	,	哪个	适合	紧紧	圆形的	这	插头	.

底部有一个孔，可以紧密地套在塞子上。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [fɪlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['endʒɪnz] [meɪ] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [kən'viviəli] — [dɪp]

It	quietly	fills	,	and	thus	two	or	more	engines	may	do	their	work	convivially	—	dip
它	悄悄	填充	,	和	因此	二	或者	更多的	发动机	可能	做	他们的	工作	愉快地	—	蘸

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪps] ,

in	their	suction	-	pipes	,
在	他们的	吸	-	管道	,

它静静地注满水，因此两台或多台发动机可以和谐地工作——浸入它们的吸气管中，

[ænd; ənd] “ [drɪŋk] ” [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] .

and	“	drink	”	simultaneously	at	the	same	fountain	.
和	“	喝	”	同时地	在	这	相同的	喷泉	.

同时在同一个喷泉边“喝水”。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði] “ [bræntʃ] , ” [ɔːr] ['nɑːzl] ,

“	Down	with	her	!	”	shouted	the	man	who	held	the	“	branch	,	”	or	nozzle	,
“	向下	和	她	!	”	喊叫	这	男人	WHO	握住	这	“	分支	,	”	或者	喷嘴	,

“打倒她！”拿着“喷枪”（或喷嘴）的男人喊道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] .

at	the	end	of	the	hose	.
在	这	结尾	的	这	软管	.

在软管末端。

[ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] ;

A	steam	whistle	gives	a	shrill	,	short	reply	;
一个	蒸汽	哨	给予	一个	尖锐	,	短的	回复	;

汽笛发出尖锐而短促的回应；

[ðə; ði]['endʒɪn] ['kwivəz] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mænz] ['gretɪst] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

the	engine	quivers	under	the	power	of	man's	greatest	servant	,	and	another
这	引擎	箭筒	在下面	这	力量	的	男人的	最	仆人	,	和	其他

['bætəri] ['əupənz][ɑːn][ðə; ði][foʊ] .

battery	opens	on	the	foe	.
电池	打开	在	这	敌人	.

引擎在人类最伟大的仆人的力量下颤抖，另一轮炮火向敌人猛烈袭来。

[bʌt; bət] ['lʌndən] ['faiəmən][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [lɔːŋ] [boʊlz] .

But	London	firemen	are	not	content	to	play	at	long	bowls	.
但	伦敦	消防员	是	不是	内容	到	玩	在	长的	碗	.

但伦敦消防员并不满足于玩长距离滚球游戏。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [goʊz] [ðʌs] ['vɪgәrәsli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

While	the	artillery	goes	thus	vigorously	into	action	,
尽管	这	炮兵	去	因此	大力	进入	行动	,

当炮兵部队如此猛烈地投入战斗时，

[ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['evriwer] [ə'mɪd][ðə; ði]

the	helmets	of	the	men	are	seen	gleaming	and	glancing	everywhere	amid	the
这	头盔	的	这	男人	是	已见	闪闪发光	和	瞥了一眼	到处	之中	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

硝烟弥漫中，士兵们的头盔闪闪发光，四处闪烁。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːk] [pɔɪnts] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnәmiːz] [flæŋks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪr] .

searching	for	weak	points	,	turning	the	enemy's	flanks	,	and	taking	him	in	rear	.
搜索	为了	虚弱的	积分	,	转弯	这	敌人的	侧翼	,	和	采取	他	在	后部	.

寻找敌人的弱点，迂回包抄敌人的侧翼，从后方攻击敌人。

[hoʊz] [ɑːr; ər] ['drægd] [θruː] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [kɔɪlz] [laɪk] ['hɔːrɪd]

Hose	are	dragged	through	neighbouring	houses	,	trailing	their	black	coils	like	horrid
软管	是	拖拽	通过	邻接	房屋	,	尾随	他们的	黑色的	线圈	喜欢	可怕的

['wɔːtər] [sneɪks] ,

water	snakes	,
水	蛇	,

软管被拖过邻近的房屋，拖着黑色的盘绕软管，像可怕的水蛇一样。

[θruː] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

through	places	were	such	things	were	never	meant	to	be	.
通过	地方	是	这样的	事物	是	绝不	意思是	到	是	.

在一些原本不该发生这种事的地方。

[ɪf] [tuː] [ʃɔːrt] , [ə'dɪʃən(ə)l] [leŋθs] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

If	too	short	,	additional	lengths	are	added	,	again	and	again	,
如果	也	短的	,	额外的	长度	是	额外	,	再次	和	再次	,

如果太短，就反复添加长度。

[tɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [geɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːfs] [ɔːr]

till	the	men	who	hold	the	branches	gain	points	of	vantage	on	adjoining	roofs	or
直到	这	男人	WHO	抓住	这	分支	获得	积分	的	优势	在	相邻的	屋顶	或者

['authaus] ,

outhouses	,
户外厕所	,

直到那些拿着树枝的人占据了邻近屋顶或附属建筑的有利位置，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] , [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

until	,	at	last	from	below	,	above	,	in	front	,	and	behind	,
直到	,	在	最后的	从	以下	,	多于	,	在	正面	,	和	在后面	,

直到最后，从下方、上方、前方和后方，

['kætə,rækts][ʌv; əv]['wɔːtər] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

cataracts	of	water	dash	into	the	glowing	furnace	.
白内障	的	水	短跑	进入	这	发光	炉	.

水流如瀑布般倾泻而下，落入炽热的炉膛中。

[ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]

The	fire	-	escape	had	been	first	to	reach	the	ground	after	the	alarm	was
这	火	-	逃脱	有	到过	第一的	到	抵达	这	地面	后	这	警报	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

警报响起后，消防逃生梯最先被运到地面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

this	being	the	instrument	nearest	to	the	scene	of	conflagration	.
这	存在	这	乐器	最近的	到	这	场景	的	大火	.

这是距离火灾现场最近的仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] - , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

It	happened	that	night	to	be	in	charge	of	David	Clazie	,	a	brother	of
它	发生	那	夜晚	到	是	在	收费	的	大卫	-	,	一个	兄弟	的

['kɑːmræd] [bɑːb] .

Comrade	Bob	.
同志	鲍勃	.

那天晚上，我碰巧负责大卫·克拉齐（David Clazie）的案子，他是鲍勃同志的兄弟。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['deɪvɪd] ,

Being	a	smart	young	fellow	,	David	,
存在	一个	聪明的	年轻的	同伴	,	大卫	,

大卫是个聪明的年轻人，

[hæd; həd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ɜːrli] ['raizəz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd]

had	—	with	the	assistance	of	two	early	risers	who	chanced	to	be	at	hand
有	—	和	这	协助	的	二	早期的	立管	WHO	偶然	到	是	在	手

,

,

,

在两位碰巧在场的早起者的帮助下，他完成了这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] — [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	the	policeman	on	the	beat	—	run	up	his	escape	,
和	这	警察	在	这	打	—	跑步	向上	他的	逃脱	,

巡逻的警察——跑去追捕他，逃之夭夭。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] .

and	put	it	in	position	before	the	fire	had	gained	its	full	force	.
和	放	它	在	位置	前	这	火	有	获得	它是	满的	力量	.

在火势完全蔓延之前，将其放置到位。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

The	gentleman	of	the	house	had	already	got	out	,	and	fled	in	his	night
这	绅士	的	这	房子	有	已经	得到	出去	,	和	逃亡	在	他的	夜晚

['gɑːrmənts] ;

garments	;
服装	;

男主人已经逃了出来，穿着睡衣就跑了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]

but	the	fire	had	rendered	the	staircase	impassable	,	so	that	the	cook	,	the
但	这	火	有	渲染	这	楼梯	不可逾越	,	所以	那	这	厨师	,	这

['meni] - ['θʌmd] ['beti] ,

many	-	thumbed	Betty	,
许多	-	拇指	贝蒂	,

但是大火使得楼梯无法通行，所以厨娘贝蒂，那个手脚笨拙的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mʌðər] , [wɜːr; wər]

and	the	old	lady	,	who	was	the	gentleman's	mother	,	were
和	这	老的	女士	,	WHO	曾是	这	绅士的	母亲	,	是

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

imprisoned	in	the	upper	floor	.
被监禁	在	这	上	地面	.

而那位老太太，也就是这位先生的母亲，则被囚禁在楼上。

['deɪvɪd] - [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] .

David	Clazie	did	not	learn	this	from	the	gentleman	,	however	.
大卫	-	做过	不是	学习	这	从	这	绅士	,	然而	.

然而，大卫·克拉齐并非从这位先生那里学到了这一点。

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self]

That	amiable	character	had	received	such	a	fright	,	that	he	had	taken	himself
那	可亲	特点	有	已收到	这样的	一个	惊吓	,	那	他	有	已采取	他自己

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

那位和蔼可亲的人受到了极大的惊吓，竟自行逃走了。

[noʊ][wʌn] — [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] — [nuː] ['wɪðər] .

no	one	—	except	the	individual	aforementioned	—	knew	whither	.
不	一	—	除了	这	个人	上述	—	知道	往哪里去	.

除了前面提到的那个人之外，没有人知道他要去哪里。

['fɔːrtʃənətli] , ['beti] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

Fortunately	,	Betty	announced	the	fact	of	her	existence	by	rushing	to	a	window
幸运的是	,	贝蒂	宣布	这	事实	的	她	存在	经过	匆忙	到	一个	窗户

[ænd; ənd] [ʃriːk] .

and	shrieking	.
和	尖叫	.

幸运的是，贝蒂冲到窗边尖叫，宣告了自己的存在。

['deɪvɪd][ræn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , ['kærid] [ðə; ði] ['dæmzl]

David	ran	his	escape	towards	the	window	,	mounted	the	ladder	,	carried	the	damsel
大卫	跑	他的	逃脱	向	这	窗户	,	安装	这	梯子	,	携带	这	闺女

[daʊn] , [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

down	,	bore	her	,
向下	,	钻孔	她	,

大卫逃到窗边，爬上梯子，把少女抱下来，扛着她往下走。

['kɪkɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [fɪts] .

kicking	,	into	a	neighbouring	house	,	and	left	her	in	fits	.
踢	,	进入	一个	邻接	房子	,	和	左边	她	在	适合	.

踢打，撞进邻居家，把她吓得抽搐不止。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kʊk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] , [ʃriːkt] ,

Meanwhile	the	cook	rushed	to	the	same	window	,	shrieked	,
同时	这	厨师	匆忙	到	这	相同的	窗户	,	尖叫	,

与此同时，厨娘冲到同一扇窗户前，尖叫道：

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

and	fell	back	half	-	suffocated	with	the	smoke	which	just	then	surrounded	her	.
和	跌倒	后退	一半	-	窒息	和	这	抽烟	哪个	只是	然后	包围	她	.

她向后倒去，被周围的浓烟呛得喘不过气来。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['gæləntli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

A	policeman	gallantly	ran	up	the	escape	,	jumped	into	the	room	,
一个	警察	英勇地	跑	向上	这	逃脱	,	跳了起来	进入	这	房间	,

一名警察英勇地跑上逃生通道，跳进了房间。

['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [fæt]

gathered	up	the	cook	with	great	difficulty	—	for	she	was	unusually	fat
聚集	向上	这	厨师	和	伟大的	困难	—	为了	她	曾是	异常地	胖的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] ['veri] ['sʌfəkeɪtɪŋ] — ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

and	the	smoke	very	suffocating	—	carried	her	down	,
和	这	抽烟	非常	令人窒息的	—	携带	她	向下	,

费了好大劲才把厨娘扶起来——因为她异常肥胖，而且烟雾弥漫，令人窒息——然后把她抬了下来。

[bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] ['beti] [leɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɪn] ['vaɪələnt]

bore	her	to	the	same	house	where	Betty	lay	,	and	left	her	there	in	violent
钻孔	她	到	这	相同的	房子	在哪里	贝蒂	躺	,	和	左边	她	那里	在	暴力

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

她把她带到贝蒂躺着的那栋房子里，然后把她留在那里，贝蒂当时歇斯底里地剧烈哭闹。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

As	neither	of	them	could	answer	questions	,
作为	两者都不	的	他们	可以	回答	问题	,

由于两人都无法回答问题，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æsə'teind] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

it	could	not	be	ascertained	whether	there	were	any	more	people	in	the	burning
它	可以	不是	是	已确定	无论	那里	是	任何	更多的	人们	在	这	燃烧

[haʊs] .

house	.
房子	.

无法确定燃烧的房屋内是否还有其他人。

['deɪvɪd] ['ðerfɔːr] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

David	therefore	explored	it	as	far	as	was	possible	in	the	circumstances	,
大卫	所以	探索	它	作为	远的	作为	曾是	可能的	在	这	情况	,

因此，大卫在当时的情况下尽可能地进行了探索。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] .

and	much	more	than	was	safe	for	himself	,	but	found	no	one	.
和	很多	更多的	比	曾是	安全的	为了	他自己	,	但	成立	不	一	.

他所做的事情远远超过了对他自身安全的限制，但却找不到任何人。

['æftər] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]

After	nearly	choking	himself	,	therefore	,	he	drew	aside	the	escape	to	prevent	its
后	几乎	窒息	他自己	,	所以	,	他	画	旁边	这	逃脱	到	防止	它是

['biːɪŋ] [bəːnd] .

being	burned	.
存在	烧伤	.

因此，他差点被噎住，于是赶紧把逃生通道拉到一边，以免被烧毁。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [keɪm] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

When	the	engines	came	up	,	however	,	it	was	again	brought	into	play	,
什么时候	这	发动机	来了	向上	,	然而	,	它	曾是	再次	带来	进入	玩	,

然而，当引擎启动后，它又发挥了作用。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['faiəmən] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] “ ['bræntʃɪz] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər]

to	enable	the	firemen	to	get	up	with	their	“	branches	”	to	the	upper
到	使能够	这	消防员	到	得到	向上	和	他们的	“	分支	”	到	这	上

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

以便消防员能够用“树枝”爬到上层的窗户。

“ [traɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['dæʃwʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒoʊ]

“	Try	that	window	,	Dashwood	,	”	said	the	officer	of	the	station	to	which	Joe
”	尝试	那	窗户	,	达什伍德	,	”	说	这	官	的	这	车站	到	哪个	乔

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

“试试那扇窗户，达什伍德，”乔所属警局的警官说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

pointing	to	a	window	on	the	second	floor	.
指向	到	一个	窗户	在	这	第二	地面	.

指着二楼的一扇窗户。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

“	There	ain't	much	smoke	coming	out	.
”	那里	不是	很多	抽烟	未来	出去	.

“没有冒出多少烟。”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

”	Before	he	had	done	speaking	,
”	前	他	有	完毕	请讲	,

“在他讲完话之前，

[dʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .

Joe	and	a	comrade	had	pushed	the	escape	towards	the	window	in	question	.
乔	和	一个	同志	有	推动	这	逃脱	向	这	窗户	在	问题	.

乔和他的一个同伴把逃跑路线推向了那扇窗户。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	ascended	and	leaped	into	the	room	,	but	could	scarcely	see	for	the
他	上升	和	跳跃	进入	这	房间	,	但	可以	几乎	看	为了	这

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他爬上去，跳进房间，但烟雾弥漫，几乎什么也看不见。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['klɪrər] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Knowing	that	the	air	in	a	burning	house	is	clearer	near	the	floor	,
会心	那	这	空气	在	一个	燃烧	房子	是	更清晰	靠近	这	地面	,

我们知道，在着火的房屋里，靠近地面的空气比较清新。

[hiː; hi] [stuːpt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]

he	stooped	as	low	as	possible	,	and	went	round	the	room	guiding	himself	by
他	弯腰	作为	低的	作为	可能的	,	和	去	圆形的	这	房间	指导	他自己	经过

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

他尽可能地弯下腰，扶着墙壁绕着房间走了一圈。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

Coming	to	a	door	he	seized	the	handle	and	tried	to	open	it	,	but
未来	到	一个	门	他	查获	这	处理	和	尝试	到	打开	它	,	但

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ,

found	it	locked	,
成立	它	已锁定	,

他走到一扇门前，抓住门把手想打开它，却发现门锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][soʊ][hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][goʊ] [ə'brʌptli] .

and	the	handle	so	hot	that	he	was	forced	to	let	go	abruptly	.
和	这	处理	所以	热的	那	他	曾是	强制	到	让	去	突然	.

把手非常烫，他被迫猛地松开了手。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] , [traɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

He	seized	a	chair	,	tried	to	burst	it	open	with	a	blow	,
他	查获	一个	椅子	,	尝试	到	爆裂	它	打开	和	一个	吹	,

他抓起一把椅子，试图一拳把它打碎。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [ˈætəmz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shivered	the	chair	to	atoms	,	but	did	not	force	the	door	.
和	瑟瑟发抖	这	椅子	到	原子	,	但	做过	不是	力量	这	门	.

他把椅子震得粉碎，但没有强行打开门。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɔːlsoʊ] [feɪld] .

A	powerful	effort	with	his	foot	also	failed	.
一个	强大的	努力	和	他的	脚	还	失败的	.

他用脚使出的大力也失败了。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : —

Rushing	to	the	window	he	got	out	on	the	escape	,	and	shouted	:	—
冲刺	到	这	窗户	他	得到	出去	在	这	逃脱	,	和	喊叫	:	—

他冲到窗边，跳下车逃跑，并大喊：——

“ [ðə; ði] [æks] , [lædz] , [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊz] .

“	The	axe	,	lads	,	look	sharp	and	pass	up	the	hose	.
“	这	斧头	,	小伙子们	,	看	锋利的	和	经过	向上	这	软管	.

“伙计们，斧头拿准了，把水管递上来。”

[wiːl] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

We'll	get	at	it	here	.
出色地	得到	在	它	这里	.

我们就在这里开始吧。

” [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈhevi] [æks] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ˈfaɪərmən] , [waɪl] [əˈnʌðər] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp]

”	A	large	heavy	axe	was	handed	up	by	one	fireman	,	while	another	let	down	a	rope
”	一个	大的	重的	斧头	曾是	递交	向上	经过	一	消防队员	,	尽管	其他	让	向下	一个	绳索

,

,

,

一名消防员递上一把又大又重的斧头，另一名消防员则放下了一根绳子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] .

to	which	the	end	of	the	hose	was	attached	and	hauled	up	.
到	哪个	这	结尾	的	这	软管	曾是	随附的	和	拖拽	向上	.

将软管末端连接到此处并向上拉起。

[dʒoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [æks] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] , [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .

Joe	seized	the	axe	,	returned	to	the	door	,	and	,	with	one	blow	,	dashed	it	open	.
乔	查获	这	斧头	,	返回	到	这	门	,	和	,	和	一	吹	,	虚线	它	打开	.

乔抓起斧头，回到门口，一斧头就把门砍开了。

[fleɪmz] [liːpt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

Flames	leaped	upon	him	,	as	if	they	had	been	eagerly	awaiting	the	opportunity	,
火焰	跳跃	之上	他	,	作为	如果	他们	有	到过	急切地	等待中	这	机会	,

火焰扑向他，仿佛早已迫不及待地等待着这个机会。

[likt] [ˈhʌŋgrəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] ;

licked	hungrily	round	his	legs	,	and	kissed	his	whiskers	—	of	which	,	by	the	way	,	he	was	rather	proud	;
舔过	饥饿地	圆形的	他的	腿	,	和	亲吻	他的	胡须	—	的	哪个	,	经过	这	方式	,	他	曾是	相当	自豪的	;

它贪婪地舔舐着他的腿，亲吻着他的胡须——顺便说一句，他对自己那撮胡须相当自豪；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] ['wɪskərz] .

and	with	good	reason	,	for	they	were	very	handsome	whiskers	.
和	和	好的	原因	,	为了	他们	是	非常	英俊的	胡须	.

这并非没有道理，因为它们的胡须非常漂亮。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	Joe	cared	no	more	for	them	at	that	moment	than	he	did	for	his
但	乔	关心	不	更多的	为了	他们	在	那	片刻	比	他	做过	为了	他的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

但乔当时对他们的关心程度，就像对他的靴子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	was	forced	to	retreat	,	however	,	to	the	window	,
他	曾是	强制	到	撤退	,	然而	,	到	这	窗户	,

然而，他被迫退到了窗边。

[wer] [bɑːb] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['telɪŋ]

where	Bob	Clazie	had	already	presented	his	branch	and	commenced	a	telling
在哪里	鲍勃	-	有	已经	呈现	他的	分支	和	开始	一个	讲述

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

discharge	on	the	fire	.
释放	在	这	火	.

鲍勃·克拉齐已经举起他的树枝，开始向火场猛烈射击。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] [bɑːb] ,

“	That's	the	way	to	do	it	,	”	muttered	Bob	,
“	那就是	这	方式	到	做	它	,	”	低声说道	鲍勃	,

“就该这么做，”鲍勃低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ]

as	he	directed	the	branch	and	turned	aside	his	head	to	avoid	,	as	much
作为	他	指导	这	分支	和	转向	旁边	他的	头	到	避免	,	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他一边操控着树枝，一边侧过头去，尽可能地避开树枝。

[ðə; ði] [fʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

the	full	volume	of	the	smoke	.
这	满的	体积	的	这	抽烟	.

烟雾的总量。

“ [lets] [get][ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [freʃ] [er] , ” [gɑːspt] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] ,

“	Let's	get	a	breath	o	'	fresh	air	,	”	gasped	Joe	Dashwood	,
“	我们来吧	得到	一个	气息	o	-	新鲜的	空气	,	”	倒吸一口气	乔	达什伍德	,

“咱们出去透透气吧，”乔·达什伍德喘着气说。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

endeavouring	to	squeeze	past	his	comrade	through	the	window	.
努力	到	挤	过去的	他的	同志	通过	这	窗户	.

他试图从窗户挤过他的同伴。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	that	moment	a	faint	cry	was	heard	.
在	那	片刻	一个	头晕的	哭	曾是	听到	.

就在这时，传来一声微弱的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

It	appeared	to	come	from	an	inner	room	.
它	出现	到	来	从	一个	内	房间	.

它似乎是从内室传来的。

“ [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , [dʒoʊ] , ” [sed] [bɑːb] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

“	Some	one	there	,	Joe	,	”	said	Bob	Clazie	in	a	grave	tone	,
”	一些	一	那里	,	乔	,	”	说	鲍勃	-	在	一个	严重	语气	,

“乔，那儿有人，”鲍勃·克拉齐语气严肃地说。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈduːti][ɪn] [wɪtʃ]

but	without	diverting	his	attention	for	an	instant	from	the	duty	in	which
但	没有	转移注意力	他的	注意力	为了	一个	立即的	从	这	责任	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

he	was	engaged	.
他	曾是	已订婚的	.

但他丝毫没有将注意力从他正在从事的工作上转移开来。

[dʒoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [liːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd]

Joe	made	no	reply	,	but	at	once	leaped	back	into	the	room	,	and	,	a	second
乔	制成	不	回复	,	但	在	一次	跳跃	后退	进入	这	房间	,	和	,	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

乔没有回答，而是立刻跳回房间，第二次……

[felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

felt	his	way	round	the	walls	.
毛毡	他的	方式	圆形的	这	墙壁	.

他摸索着沿着墙壁前进。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

He	came	on	another	door	.
他	来了	在	其他	门	.

他从另一扇门进来了。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːndərəs] [æks] [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

One	blow	of	the	ponderous	axe	dashed	it	in	,
一	吹	的	这	沉重的	斧头	虚线	它	在	,

那把沉重的斧头一挥，就把它砍了进去。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈdensli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	revealed	a	bed	-	room	not	quite	so	densely	filled	with	smoke	as	the
和	揭晓	一个	床	-	房间	不是	相当	所以	密集地	已填	和	抽烟	作为	这

[ˈaʊtər] [ruːm] .

outer	room	.
外	房间	.

结果发现，卧室里的烟雾没有外面的房间那么浓重。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][bed] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Observing	a	bed	looming	through	the	smoke	,	he	ran	towards	it	,
观察	一个	床	迫在眉睫	通过	这	抽烟	,	他	跑	向	它	,

他透过烟雾看到一张床，便朝它跑去。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊsts][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstægərd] .

and	struck	his	head	against	one	of	the	posts	so	violently	that	he	staggered	.
和	击	他的	头	反对	一	的	这	帖子	所以	暴力	那	他	交错	.

他的头猛地撞到一根柱子上，以至于踉跄了一下。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ,

Recovering	he	made	a	grasp	at	the	clothes	,
恢复中	他	制成	一个	抓牢	在	这	衣服	,

他回过神来，一把抓住衣服。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ræpt] ['taɪtli] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
and **felt** **that** **there** **was** **a** **human** **being** **wrapped** **tightly** **up** **in** **them** **like** **a**
和 毛毡 那 那里 曾是 一个 人类 存在 包装 紧紧 向上 在 他们 喜欢 一个
['bʌnd(ə)l] .
bundle **.**
捆 .

感觉里面好像裹着一个人，像个包裹一样。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʃriːk] ['fɑːloʊd] .
A **female** **shriek** **followed** **.**
一个 女性 尖叫 随后 .

随后传来一声女性的尖叫。

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ['serəmoʊni] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Joe **Dashwood** **was** **not** **the** **man** **to** **stand** **on** **ceremony** **in** **such** **circumstances** **.**
乔 达什伍德 曾是 不是 这 男人 到 站立 在 仪式 在 这样的 情况 .

在这种情况下，乔·达什伍德不是那种讲究礼节的人。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
He **seized** **the** **bundle** **,** **straightened** **it** **out** **a** **little** **,** **so** **as** **to** **make** **it** **more**
他 查获 这 捆 , 拉直 它 出去 一个 小的 , 所以 作为 到 制作 它 更多的
['pɔːrtəb(ə)l] ,
portable **,**
便携的 ,

他接过包裹，稍稍整理了一下，以便更方便携带。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ]
and **throwing** **it** **over** **his** **shoulder** **,** **made** **a** **rush** **towards** **the** **window** **by** **which**
和 投掷 它 超过 他的 肩膀 , 制成 一个 匆忙 向 这 窗户 经过 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] .
he **had** **entered** **.**
他 有 进入 .

他把东西扔到肩上，冲向他进来的那扇窗户。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['faɪərmən] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [heɪst] ,
All **this** **the** **young** **fireman** **did** **with** **considerable** **energy** **and** **haste** **,**
全部 这 这 年轻的 消防队员 做过 和 大量 活力 和 匆忙 ,

这位年轻的消防员以相当大的精力和速度完成了这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
because **the** **density** **of** **the** **smoke** **was** **increasing** **,**
因为 这 密度 的 这 抽烟 曾是 增加 ,

因为烟雾浓度不断增加，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and **his** **retreat** **might** **be** **cut** **off** **by** **the** **flames** **at** **any** **moment** **.**
和 他的 撤退 可能 是 切 离开 经过 这 火焰 在 任何 片刻 .

他的退路随时可能被火焰阻断。

“ [klɪr] [ðə; ðɪ] [wei] [ðer; ðər] !
“ **Clear** **the** **way** **there** **!**
“ 清除 这 方式 那里 !

“让开路！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
” **he** **gasped** **,** **on** **reaching** **the** **window** **.**
” 他 倒吸一口气 , 在 到达 这 窗户 .

他气喘吁吁地走到窗边。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] - ,
“ **All** **right** **,** **”** **replied** **Bob** **Clazie** **,**
“ 全部 正确的 , ” 回复 鲍勃 - ,

“好的，”鲍勃·克拉齐回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

who	was	still	presenting	his	branch	with	untiring	energy	at	the	flames	.
WHO	曾是	仍然	呈现	他的	分支	和	不懈	活力	在	这	火焰	.

他仍然精力充沛地将树枝伸向火焰。

[dʒoʊ] [pæst] [aʊt] , [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ,

Joe	passed	out	,	got	on	the	head	of	the	escape	,	and	,
乔	通过了	出去	,	得到	在	这	头	的	这	逃脱	,	和	,

乔昏了过去，成了逃跑队伍的最前面，然后，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

holding	the	bundle	on	his	shoulder	with	one	hand	,
保持	这	捆	在	他的	肩膀	和	一	手	,

他一手把包裹扛在肩上，

[greɪspt] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

grasped	the	rounds	of	the	ladder	with	the	other	.
抓住	这	回合	的	这	梯子	和	这	其他	.

另一只手抓住梯子的圆环。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] ,

He	descended	amid	the	cheers	of	the	vast	multitude	,
他	下降	之中	这	干杯	的	这	广阔的	民众	,

他伴着人群的欢呼声走下山来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪər] .

which	had	by	this	time	assembled	to	witness	the	fire	.
哪个	有	经过	这	时间	组装	到	证人	这	火	.

此时，许多人聚集在一起观看这场火灾。

[æz; əz][dʒoʊ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	Joe	hurried	towards	the	open	door	of	the	nearest	house	,	Betty	,	with	the
作为	乔	慌忙	向	这	打开	门	的	这	最近的	房子	,	贝蒂	,	和	这

[θʌmz] ,

thumbs	,
拇指	,

乔急忙走向最近一户人家敞开的大门，贝蒂用拇指.....

[rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt] , ['skriːmɪŋ] , “ ['mɪsɪz] !

rushed	frantically	out	,	screaming	,	“	Missis	!
匆忙	疯狂地	出去	,	尖叫	,	“	夫人	!

她慌慌张张地冲了出去，尖叫着：“太太！”

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] !

my	!
我的	!

我的!

[ʃiːl] [biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] !

she'll	be	burnt	alive	!
壳	是	烧焦的	活	!

她会被活活烧死!

['greɪʃəs] !

gracious	!
亲切	!

亲切!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

[bæk] [ruːm] !
back **room** **!**
后退 房间 !

后面的房间!

[fɜːrst] [flɔːr] !
first **floor** **!**
第一的 地面 !

一楼!

[oʊ] , [maɪ] ! ”
oh **,** **my** **!** **”**
哦 , 我的 ! ”

我的天哪!

“ [biː; bi] ['iːzi] , [læs] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [də'mestɪk] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
“ **Be** **easy** **,** **lass** **,** **”** **cried** **Joe** **,** **catching** **the** **flying** **domestic** **firmly** **by** **the** **arm** **,**
“ 是 简单的 , 小姐 , ” 哭 乔 , 捕捉 这 飞行 国内的 牢牢 经过 这 手臂 ,

“别激动，姑娘，”乔喊道，一把抓住飞来的女佣的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

[ænd; ənd] [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] .

and	detaining	her	despite	her	struggles	.
和	拘留	她	尽管	她	斗争	.

尽管她极力反抗，但仍将她拘留。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ; ['mɪsɪz] !

"	Let	me	go	;	missis	!
"	让	我	去	;	太太	!

“放开我，太太！”

[aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ! "

I	forgot	her	!	"
我	忘了	她	!	"

我把她忘了！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd][dʒoʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [ɔːl] [seɪf] .

"	Here	she	is	,	"	cried	Joe	,	interrupting	,	"	all	safe	.
"	这里	她	是	,	"	哭	乔	,	打断	,	"	全部	安全的	.

“她在这儿，”乔打断他们喊道，“安全了。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	come	and	attend	to	her	.
你	来	和	出席	到	她	.

你过来照顾她。

" [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ɑːn] [pʊr] ['bɛtiːz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][fɪts] [ə; eɪ]

"	The	reaction	on	poor	Betty's	feelings	was	so	great	that	she	went	into	fits	a
"	这	反应	在	贫穷的	贝蒂的	情怀	曾是	所以	伟大的	那	她	去	进入	适合	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

“可怜的贝蒂的感受受到了极大的影响，她第二次情绪崩溃了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [kʊk] [stɪl] [leɪ]

and	was	carried	with	her	mistress	into	the	house	,	where	the	cook	still	lay
和	曾是	携带	和	她	情妇	进入	这	房子	,	在哪里	这	厨师	仍然	躺

[ɪn]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .

in	violent	hysterics	.
在	暴力	癔症	.

她被女主人抬进了屋里，而厨娘仍然躺在那里歇斯底里地哭泣。

[dʒoʊ] [leɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

Joe	laid	the	bundle	gently	on	the	bed	,	and	looked	quickly	at	the	bystanders	.
乔	铺设	这	捆	轻轻地	在	这	床	,	和	看起来	迅速地	在	这	旁观者	.

乔轻轻地把包裹放在床上，然后迅速地看了看周围的人。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['sevrəl] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Observing	several	cool	and	collected	females	among	them	,	he	pointed	to	the
观察	一些	凉爽的	和	集	女性	之中	他们	,	他	尖	到	这

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

他注意到其中有几位冷静沉着的女性，便指着那捆东西说：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sed] ['bri:fli] , " [ʃi:z] [ɔ:l]
which **had** **begun** **to** **exhibit** **symptoms** **of** **life** **,** **and** **said** **briefly** **,** **"** **She's** **all**
哪个 有 开始 到 展览 症状 的 生活 , 和 说 简要地 , " 她是 全部
[raɪt] , [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
right **,** **look** **after** **her** **,**
正确的 , 看 后 她 ,

它开始显现出生命迹象，简短地说："她没事，照顾好她。"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi]
" **and** **vanished** **like** **a** **wreath** **of** **that** **smoke** **into** **which** **in** **another** **moment** **he**
" 和 消失了 喜欢 一个 花圈 的 那 抽烟 进入 哪个 在 其他 片刻 他
[plʌndʒd] .
plunged **.**
暴跌 .

然后像一缕烟雾般消失了，片刻之后，他便纵身跃入其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [bɑ:b] - , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
He **was** **not** **a** **moment** **too** **soon** **,** **for** **he** **found** **Bob** **Clazie** **,** **despite** **his**
他 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 他 成立 鲍勃 - , 尽管 他的
['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
fortitude **and** **resolution** **,**
坚韧 和 解决 ,

他来得正是时候，因为他发现鲍勃·克拉齐虽然意志坚定、决心十足，但最终还是失败了。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
on **the** **point** **of** **abandoning** **the** **window** **,**
在 这 观点 的 放弃 这 窗户 ,

眼看就要放弃窗口了，

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌsʌfə'keɪʃn]
where **the** **smoke** **had** **increased** **to** **such** **a** **degree** **as** **to** **render** **suffocation**
在哪里 这 抽烟 有 增加 到 这样的 一个 程度 作为 到 使成为 窒息
['ɪmɪnənt] .
imminent **.**
迫在眉睫 .

烟雾弥漫，令人窒息。

" [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , " [gɑ:spt] [bɑ:b] , ['skræmblɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
" **Can't** **stand** **it** **,** **"** **gasped** **Bob** **,** **scrambling** **a** **few** **paces** **down** **the** **ladder** **.**
" 不能 站立 它 , " 倒吸一口气 鲍勃 , 争抢 一个 很少 步幅 向下 这 梯子 .

"受不了了，"鲍勃喘着气说，一边慌忙地从梯子上爬下几步。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [bræntʃ] , [bɑ:b] , [aɪ] [sɔ:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [fetʃ in] - [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
" **Give** **us** **the** **branch** **,** **Bob** **,** **I** **saw** **where** **it** **was** **in** **fetchin** **'** **out** **the** **old** **woman**
" 给 我们 这 分支 , 鲍勃 , 我 锯 在哪里 它 曾是 在 获取 - 出去 这 老的 女士
,
,
,

"鲍勃，把树枝给我们，我把老太太救出来的时候看到它在哪儿了。"

" [sed] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" **said** **Joe** **in** **a** **stifled** **voice** **.**
" 说 乔 在 一个 窒息 嗓音 .

"乔压抑着声音说道。"

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [tu:b] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['spaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz]
He **grasped** **the** **copper** **tube** **from** **which** **the** **water** **spouted** **with** **such** **force** **as**
他 抓住 这 铜 管子 从 哪个 这 水 喷涌而出 和 这样的 力量 作为
[tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
to **cause** **it** **to** **quiver** **and** **recoil** **like** **a** **living** **thing** **,**
到 原因 它 到 颤动 和 畏缩 喜欢 一个 活的 事物 ,

他抓住那根铜管，水流从管中猛烈喷涌而出，水流之大使铜管像活物一样颤抖回缩。

[soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] .

so	that	,	being	difficult	to	hold	,	it	slipped	aside	and	nearly	fell	.
所以	那	,	存在	难的	到	抓住	,	它	滑倒了	旁边	和	几乎	跌倒	.

因此，由于难以握住，它滑到一边，差点掉下来。

[ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['wɔːtər] - [spaʊt] [went] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

The	misdirected	water	-	spout	went	straight	at	the	helmet	of	a	policeman	,
这	方向错误	水	-	喷口	去	直的	在	这	头盔	的	一个	警察	,

偏离方向的水柱直奔一名警察的头盔而去。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] ;

which	it	knocked	off	with	the	apparent	force	of	a	cannon	shot	;
哪个	它	敲门	离开	和	这	明显	力量	的	一个	大炮	射击	;

它以如同炮弹般的力量将其击落；

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['kɑːliər] ,

plunged	into	the	bosom	of	a	stout	collier	,
暴跌	进入	这	怀	的	一个	肥硕	煤矿	,

一头扎进一个壮硕煤矿工人的怀抱，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

whom	it	washed	whiter	than	he	had	ever	been	since	the	days	of
谁	它	洗过	更白	比	他	有	曾经	到过	自从	这	天	的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

它把他洗得比他自幼年以来任何时候都更白皙。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	scattered	the	multitude	like	chaff	before	the	wind	.
和	疏散	这	民众	喜欢	糠	前	这	风	.

将众人像糠秕一样吹散了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ɔːrdərd] “ ['nʌmbər] [θriː] ” ['endʒɪn] , ([wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

Seeing	this	,	the	foreman	ordered	“	Number	3	”	engine	,	(	which	supplied	the	particular
看到	这	,	这	领班	订购	“	数字	3	”	引擎	,	(	哪个	供应	这	特别的

[brænʧ] [ɪn] ['kwestʃən]) ,

branch	in	question	)	,
分支	在	问题	)	,

看到这种情况，工头命令调派“3号”消防车（负责为该支线供油的消防车）。

[tuː; tə] [siːs] ['pʌmpɪŋ] .

to	cease	pumping	.
到	停止	抽水	.

停止抽水。

[dʒoʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [brænʧ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

Joe	recovered	the	erratic	branch	in	a	moment	,	and	dragged	it	up	the	escape	,
乔	恢复	这	不稳定的	分支	在	一个	片刻	,	和	拖拽	它	向上	这	逃脱	,

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

乔很快就捡起了那根掉落的树枝，把它拖上了逃生通道，鲍勃。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] - ['ætməsfɪr] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [hoʊz] .

who	was	now	in	a	breatheable	atmosphere	,	helping	to	pass	up	the	hose	.
WHO	曾是	现在	在	一个	-	气氛	,	帮助	到	经过	向上	这	软管	.

现在他身处可呼吸的空气中，帮忙把软管递上去。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

The	foreman	,
这	领班	,

工头，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn]

who	seemed	to	have	acquired	the	power	of	being	in	several	places	at	one
WHO	似乎	到	有	获得	这	力量	的	存在	在	一些	地方	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] ,

and	the	same	moment	of	time	,
和	这	相同的	片刻	的	时间	,

他似乎拥有同时出现在多个地方的能力，

[ænd; ənd] [huːz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['evriwer] , ['ɔːrdərd] ['bɑːbz] ['brʌðər] ['deɪvɪd]

and	whose	watchful	eye	was	apparently	everywhere	,	ordered	Bob's	brother	David
和	谁	警惕	眼睛	曾是	显然	到处	,	订购	鲍勃的	兄弟	大卫

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [neɪmd] [ned] - ,

and	another	man	named	Ned	Crashington	,
和	其他	男人	命名	内德	-	,

他目光如炬，似乎无处不在，于是命令鲍勃的兄弟大卫和另一个名叫内德·克拉辛顿的人，

[tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][dʒoʊ] ['dæʃwʊd] .

to	go	up	and	look	after	Joe	Dashwood	.
到	去	向上	和	看	后	乔	达什伍德	.

上去照顾乔·达什伍德。

['miːnwaɪl] [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [θriː] ; ” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] ,

Meanwhile	Joe	shouted	,	“	Down	with	Number	3	;	”	by	which	he	meant	,
同时	乔	喊叫	,	“	向下	和	数字	3	;	”	经过	哪个	他	意思是	,

与此同时，乔高喊：“打倒三号！”他的意思是：

“ [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['nʌmbər] [θriː] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst]

“	up	with	as	much	water	as	possible	from	Number	3	,	and	as	fast
“	向上	和	作为	很多	水	作为	可能的	从	数字	3	,	和	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

as	you	can	!
作为	你	能	!

“从 3 号洞尽可能多地向上冲水，而且要尽可能快！”

” [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['reskjuːd] [ðə; ði][oʊld]

”	and	sprang	into	the	room	from	which	he	had	just	rescued	the	old
”	和	弹簧	进入	这	房间	从	哪个	他	有	只是	获救	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“然后他跳进了他刚刚救出老妇人的房间。”

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði]

In	passing	out	with	her	he	had	observed	a	glimmer	of	flame	through	the
在	通过	出去	和	她	他	有	观察到	一个	微光	的	火焰	通过	这

[dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən]['oʊpən] ,

door	which	he	had	first	broken	open	,
门	哪个	他	有	第一的	破碎的	打开	,

在和她一起昏过去的时候，他透过他之前破门而入的那扇门，看到了一丝火光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ]

and	which	,	he	reflected	while	descending	the	escape	,	was	just	out	of	range
和	哪个	,	他	反映	尽管	下降	这	逃脱	,	曾是	只是	出去	的	范围

[ʌv; əv][bɑːb] - [bræntʃ] .

of	Bob	Clazie's	branch	.
的	鲍勃	-	分支	.

他一边往下走一边想，那地方正好在鲍勃·克拉齐的树枝的射程之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [soʊ]

It	was	the	thought	of	this	that	had	induced	him	to	hurry	back	so
它	曾是	这	想法	的	这	那	有	诱导	他	到	匆忙	后退	所以

['prɑːmptli] ;

promptly	;
及时	;

正是想到这一点，才促使他如此迅速地赶回来；

[ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

in	time	,	as	we	have	seen	,	to	relieve	his	comrade	.
在	时间	,	作为	我们	有	已见	,	到	缓解	他的	同志	.

正如我们所看到的，他及时赶来支援他的战友。

[hiː; hi] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] ,

He	now	pointed	the	branch	at	the	precise	spot	,
他	现在	尖	这	分支	在	这	精确的	点	,

他现在用树枝指向了确切的位置，

[ænd; ənd][hɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

and	hit	that	part	of	the	fire	right	in	its	heart	.
和	打	那	部分	的	这	火	正确的	在	它是	心	.

正中火源中心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .

The	result	was	that	clouds	of	steam	mingled	with	the	smoke	.
这	结果	曾是	那	云	的	蒸汽	混合	和	这	抽烟	.

结果是，缕缕蒸汽与浓烟混杂在一起。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] .

But	Joe	was	human	after	all	.
但	乔	曾是	人类	后	全部	.

但乔毕竟也是人。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	atmosphere	,	or	,	rather	,	the	want	of	atmosphere	,	was	too	much	for
这	气氛	,	或者	,	相当	,	这	想	的	气氛	,	曾是	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

气氛，或者更确切地说，是气氛的缺失，让他难以忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	was	on	the	point	of	dropping	the	branch	,	and	rushing	to	the	window
他	曾是	在	这	观点	的	下降	这	分支	,	和	匆忙	到	这	窗户

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

他当时差点把树枝扔掉，然后拼命冲向窗户。

[wen] [ned] - , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

when	Ned	Crashington	,	feeling	his	way	into	the	room	,	tumbled	over	him	.
什么时候	内德	-	,	感觉	他的	方式	进入	这	房间	,	翻滚	超过	他	.

内德·克拉辛顿摸索着走进房间，结果不小心摔倒在他身上。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Speech	was	not	required	in	the	circumstances	.
演讲	曾是	不是	必需的	在	这	情况	.

在这种情况下，无需发表讲话。

[ned] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
Ned knew exactly what to do , and Joe knew that he had been sent to
内德 知道 确切地 什么 到 做 , 和 乔 知道 那 他 有 到过 发送 到
[rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
relieve him .
缓解 他 .

内德很清楚该怎么做，乔也知道他是被派来接替他的。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [brænʧ] [tuː; tə] [ned] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
He therefore delivered the branch to Ned , and at once sprang out on the
他 所以 发表 这 分支 到 内德 , 和 在 一次 弹簧 出去 在 这
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

于是他把树枝交给奈德，然后立刻跳下车逃跑了。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdeɪvɪd] - .
where he encountered David Clazie .
在哪里 他 遭遇 大卫 - .

在那里他遇到了大卫·克拉齐。

“ [goʊ][ɪn] , [ˈdeɪvi] , [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , ” [gɑːspt] [dʒoʊ] .
“ Go in , Davy , he can't stand it long , ” gasped Joe .
“ 去 在 , 戴维 , 他 不能 站立 它 长的 , ” 倒吸一口气 乔 .

“进去吧，戴维，他等不了多久了，”乔喘着气说。

“ [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈentər]
“ No fears of ' im , ” replied Davy , with a smile , as he prepared to enter
“ 不 恐惧 的 - 我是 , ” 回复 戴维 , 和 一个 微笑 , 作为 他 准备 到 进入
[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

“我一点也不怕他，”戴维笑着回答，一边准备从窗户进去；

“ [ned] [kæn; kən][stænd] - - .
“ Ned can stand hanythink a'most .
“ 内德 能 站立 - - .

“内德几乎什么都能忍受。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [send] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] - [ˈændz] .
But , I say , send up some more ' ands .
但 , 我 说 , 发送 向上 一些 更多的 - 和 .

但是，我说，再多发一些“and”吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] - [oʊld] [ðæt] - [er] [brænʧ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It takes two on us to ' old that ' ere branch , you know .
它 需要 二 在 我们 到 - 老的 那 - 埃雷 分支 , 你 知道 .

你知道，要砍倒那根树枝，需要我们两个人。

” [ðə; ði] [bræs] [ˈhelmits] [ʌv; əv] [mɔːr] [hændz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi]
” The brass helmets of more hands coming up the escape were observed as he
” 这 黄铜 头盔 的 更多的 双手 未来 向上 这 逃脱 是 观察到 作为 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“在他说话的时候，人们注意到更多戴着黄铜头盔的人正从逃生通道上来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz]

for	the	foreman	saw	that	this	was	a	point	of	danger	,	and	,	like	a	wise
为了	这	领班	锯	那	这	曾是	一个	观点	的	危险	,	和	,	喜欢	一个	明智的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

因为工头看出这是一个危险点，于是，就像一位睿智的将军一样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

had	his	reserves	up	in	time	.
有	他的	储备	向上	在	时间	.

他的后备力量及时到位了。

['deɪvɪd] - [faʊnd] [ned] ['stændɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] .

David	Clazie	found	Ned	standing	manfully	to	the	branch	.
大卫	-	成立	内德	常设	勇敢地	到	这	分支	.

大卫·克拉齐发现内德英勇地站在树枝旁。

[ned] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] " [stænd] - ['eniθɪŋ]

Ned	was	noted	in	the	Red	Brigade	as	a	man	who	could	"	stand	a'most	anything
内德	曾是	著名的	在	这	红色的	旅	作为	一个	男人	WHO	可以	"	站立	-	任何事物

,

,
,

在红色旅团中，内德以"几乎什么都能承受"而闻名。

" [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['mɑːrtər] - [laɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ][baɪ] ['roʊstɪŋ] [ɔːr]

"	and	who	appeared	to	cherish	a	martyr	-	like	desire	to	die	by	roasting	or
"	和	WHO	出现	到	珍惜	一个	烈士	-	喜欢	欲望	到	死	经过	烘焙	或者

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

"并且似乎怀有一种殉道者般的愿望，希望被烤死或窒息而死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['boʊstfl] [ɔːr] [ɪk'saɪtəbl] ['feloʊ] ,

This	was	the	more	surprising	that	he	was	not	a	boastful	or	excitable	fellow	,
这	曾是	这	更多的	奇怪	那	他	曾是	不是	一个	自夸	或者	易激动的	同伴	,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

but	a	silent	,
但	一个	沉默的	,

更令人惊讶的是，他既不爱吹嘘，也不容易激动，而是一个沉默寡言的人。

['melənkɑːli] , [ænd; ənd][stɜːrn][mæn] , [huː] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmd] [tuː; tə]

melancholy	,	and	stern	man	,	who	,	except	when	in	action	,	usually	seemed	to
忧郁	,	和	船尾	男人	,	WHO	,	除了	什么时候	在	行动	,	通常	似乎	到

[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

wish	to	avoid	observation	.
希望	到	避免	观察	.

他是一个忧郁而严肃的人，除了行动的时候，他似乎总是想避免被人注意。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Most	of	his	comrades	were	puzzled	by	this	compound	of	character	,
最多	的	他的	同志们	是	困惑	经过	这	化合物	的	特点	,

他的大多数战友都对他的这种复杂性格感到困惑。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] - [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv]

but	some	of	them	hinted	that	Crashington's	wife	could	have
但	一些	的	他们	暗示	那	-	妻子	可以	有

[θroʊn] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

thrown	some	light	on	the	subject	.
抛掷	一些	光	在	这	主题	.

但他们中有些人暗示，克拉辛顿的妻子或许能对此有所透露。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be **this** **as** **it** **may** **,**
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[wenˈevər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈeni]
whenever **the** **chief** **or** **the** **foreman** **of** **the** **Brigade** **wanted** **a** **man** **for** **any**
每当 这 首席 或者 这 领班 的 这 旅 通缉 一个 男人 为了 任何
[ˈdespərət] [wɜːrk] ,
desperate **work** **,**
绝望的 工作 ,

每当旅长或领班需要人手去做一些紧急工作时，

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] - .
they **invariably** **turned** **to** **Ned** **Crashington** **.**
他们 总是 转向 到 内德 - .

他们总是会求助于内德·克拉辛顿。

[nɑːt] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪt] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Not **that** **Ned** **was** **one** **whit** **more** **courageous** **or** **willing** **to** **risk** **his** **life** **than** **any**
不是 那 内德 曾是 一 白色 更多的 勇敢 或者 愿意的 到 风险 他的 生活 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
of **the** **other** **men** **,**
的 这 其他 男人 ,

并不是说奈德比其他人更勇敢或更愿意冒生命危险，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈembər] , [wɜːr; wər] [pɪkt] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
all **of** **whom** **,** **it** **must** **be** **remembered** **,** **were** **picked** **for** **courage** **and**
全部 的 谁 , 它 必须 是 记得 , 是 挑选 为了 勇气 和
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk] ;
capacity **for** **their** **special** **work** **;**
容量 为了 他们的 特别的 工作 ;

必须记住，他们都是因其勇气和能力而被选中从事特殊工作的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)l]
but **he** **combined** **the** **greatest** **amount** **of** **coolness** **with** **the** **utmost** **possible**
但 他 合并 这 最 数量 的 凉爽 和 这 极致 可能的
[ˈrekləsnəs] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
recklessness **,** **besides** **being** **unusually** **powerful** **,**
鲁莽 , 除了 存在 异常地 强大的 ,

但他不仅拥有超乎寻常的强大力量，还兼具极度的冷静和极度的鲁莽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n] .
so **that** **he** **could** **be** **depended** **on** **for** **wise** **as** **well** **as** **desperate** **action** **.**
所以 那 他 可以 是 取决于 在 为了 明智的 作为 出色地 作为 绝望的 行动 .

这样一来，人们既可以信赖他做出明智的行动，也可以信赖他做出孤注一掷的举动。

[dʒoʊ] [ˈdæʃwʊd] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ned] — [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l]
Joe **Dashwood** **was** **thought** **to** **be** **almost** **equal** **to** **Ned** **—** **indeed** **,** **in** **personal**
乔 达什伍德 曾是 想法 到 是 几乎 平等的 到 内德 — 的确 , 在 个人的
[ækˈtɪvəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] ;
activity **he** **was** **superior** **;**
活动 他 曾是 优越的 ;

人们认为乔·达什伍德几乎与内德不相上下——事实上，在个人能力方面，他甚至更胜一筹；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdespərət] [ɪn][ˈdʒoʊz] [ˈkærəktər] .
but **there** **was** **nothing** **desperate** **in** **Joe's** **character** **.**
但 那里 曾是 没有什么 绝望的 在 乔的 特点 .

但乔的性格中并没有任何绝望的成分。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [der] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒoʊviəl][ə'lækrəti] ,

He	was	ever	ready	to	dare	anything	with	a	sort	of	jovial	alacrity	,
他	曾是	曾经	准备好	到	敢	任何事物	和	一个	种类	的	欢乐的	敏捷	,

他总是乐于尝试任何事情，而且态度十分积极乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [laɪk] [ned] , [tuː; tə] [kɔːrt] ['mɑːrtərdəm] .

but	he	did	not	appear	,	like	Ned	,	to	court	martyrdom	.
但	他	做过	不是	出现	,	喜欢	内德	,	到	法庭	殉道	.

但他似乎不像内德那样，一心想要殉道。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [səb'duːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] , [dʒoʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

While	Ned	and	David	subdued	the	flames	above	,	Joe	descended	the	escape	,
尽管	内德	和	大卫	低沉的	这	火焰	多于	,	乔	下降	这	逃脱	,

当内德和戴维扑灭上面的火焰时，乔从逃生通道下来了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	being	by	that	time	almost	exhausted	,
和	存在	经过	那	时间	几乎	筋疲力尽的	,

那时他几乎筋疲力尽，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

sat	down	to	rest	with	several	comrades	who	had	endured	the	first	shock	of
卫星	向下	到	休息	和	一些	同志们	WHO	有	忍受	这	第一的	震惊	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他与几位经历过战斗第一波冲击的战友坐下来休息。

[waɪl] [freʃ] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] .

while	fresh	men	were	sent	to	continue	the	fight	.
尽管	新鲜的	男人	是	发送	到	继续	这	斗争	.

同时，又派出了一批新兵继续战斗。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] , [dʒoʊ] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

“	Have	a	glass	,	Joe	?	”	said	one	of	the	firemen	,	coming	round	with	a	bottle
“	有	一个	玻璃	,	乔	?	”	说	一	的	这	消防员	,	未来	圆形的	和	一个	瓶子

[ʌv; əv] ['brændi] .

of	brandy	.
的	白兰地	.

“乔，喝一杯吗？”一名消防员说着，拿着一瓶白兰地走了过来。

“ [noʊ] , [θæŋk] - [iː] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	thank	'	ee	,	”	said	Joe	,	“	I	don't	require	it	.	”
“	不	,	感谢	-	ee	,	”	说	乔	,	“	我	不	要求	它	.	”

“不，谢谢，”乔说，“我不需要。”

“ [hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	Hand	it	here	,	”	said	a	man	who	stood	leaning	against	the	rails	beside	him	,
“	手	它	这里	,	”	说	一个	男人	WHO	站立	倾斜	反对	这	铁轨	旁	他	,

“递给我，”旁边倚着栏杆的男人说道。

“ [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [gʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌn] ,

“	my	constitution	is	good	,	like	the	British	one	,
“	我的	宪法	是	好的	,	喜欢	这	英国	一	,

“我的体质很好，和英国人的体质一样。”

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['brændi] ['æftər] [sʌtʃ] [tʌf] [wɜːrk] .

but	it's	none	the	worse	for	a	drop	o	'	brandy	after	such	tough	work	.
但	它是	没有任何	这	更糟	为了	一个	降低	o	-	白兰地	后	这样的	艰难的	工作	.

但辛苦工作之后，喝上一小杯白兰地也无妨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	There	was	probably	truth	in	what	the	man	said	.
"	那里	曾是	大概	真相	在	什么	这	男人	说	.

“那人说的话可能有些道理。”

['despərət] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ; [ˌnevərðə'les] ,

Desperate	work	sometimes	necessitates	a	stimulant	;	nevertheless	,
绝望的	工作	有时	需要	一个	兴奋剂	;	尽管如此	,

绝望之下，有时需要借助兴奋剂；然而，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [huː] [dɪd][ðer; ðər] ['despərət] [wɜːrk][ɑːn] ['nʌθɪŋ]

there	were	men	in	the	Red	Brigade	who	did	their	desperate	work	on	nothing
那里	是	男人	在	这	红色的	旅	WHO	做过	他们的	绝望的	工作	在	没有什么

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

stronger	than	water	,
更强	比	水	,

红色旅中有些战士，他们仅凭最纯净的水就完成了艰苦卓绝的战斗。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	Joe	was	one	of	these	.
和	乔	曾是	一	的	这些	.

乔就是其中之一。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	three	hours	the	fire	was	subdued	,	and	before	noon	of	that	day	it	was
在	三	小时	这	火	曾是	低沉的	,	和	前	中午	的	那	天	它	曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

三个小时后，火势得到控制，当天中午前就被扑灭了。

[ðə; ði] “ [rɪ'pɔːrt] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [nekst]

The	“	report	”	of	it	,	as	published	by	the	chief	of	the	Fire	-	Brigade	next
这	“	报告	”	的	它	,	作为	已发布	经过	这	首席	的	这	火	-	旅	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，消防队长公布了这份“报告”：

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['læd,broʊk] [skwer] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər][blæŋk] ,

recorded	that	a	house	in	Ladbroke	Square	,	occupied	by	Mr	Blank	,
记录	那	一个	房子	在	立博	正方形	,	占领	经过	先生	空白的	,

记录显示，布兰克先生居住在拉德布罗克广场的一栋房子里

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] “ ['praɪvət] ” — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌʌn'noʊn] — [hæd; həd]

a	gentleman	whose	business	was	“	private	”	—	in	other	words	,	unknown	—	had
一个	绅士	谁	商业	曾是	“	私人的	”	—	在	其他	字	,	未知	—	有

[bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][baɪ][sʌm; səm] “ [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ,

been	set	on	fire	by	some	“	unknown	cause	,
到过	放	在	火	经过	一些	”	未知	原因	,

一位从事“私人”业务（换句话说，不为人知）的绅士被不明原因的纵火焚烧。

" [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenəmənt] [hæd; həd] [bɪn] “ [bɜːrnt] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] ,

"	that	the	whole	tenement	had	been	“	burnt	out	”	and	“	the	roof	off	,
"	那	这	所有的	廉租公寓	有	到过	“	烧焦的	出去	”	和	“	这	屋顶	离开	,

整栋公寓楼都被“烧毁”了，“屋顶也被掀翻了”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] “ [ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	and	that	the	contents	of	the	building	were	“	insured	in	the	Phoenix	.
"	和	那	这	内容	的	这	建筑	是	“	投保人	在	这	凤凰	.

”并且建筑物内的物品“已在凤凰城投保”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər][sent] [hoʊm] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [fɜːrst]
" Some of the firemen were sent home about daybreak , when the flames first
" 一些 的 这 消防员 是 发送 家 关于 拂晓 , 什么时候 这 火焰 第一的
[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] .
began to be mastered .
开始 到 是 精通 .

"黎明时分，火势开始得到控制，一些消防员就被遣送回家了。"

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .
Joe was among these .
乔 曾是 之中 这些 .

乔也在其中。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meri] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [huː]
He found Mary ready with a cup of hot coffee , and the rosebud , who
他 成立 玛丽 准备好 和 一个 杯子 的 热的 咖啡 , 和 这 玫瑰花蕾 , WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] ,
had just awakened ,
有 只是 觉醒 ,

他发现玛丽已经准备好了一杯热咖啡，而玫瑰花蕾刚刚苏醒。

['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
ready with a kiss .
准备好 和 一个 吻 .

准备好一个吻。

[dʒoʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sekənd] , ['swɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Joe accepted the second , swallowed the first , stretched his huge frame with a
乔 公认 这 第二 , 吞咽 这 第一的 , 拉伸 他的 巨大的 框架 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,
sigh of weariness ,
叹 的 疲劳 ,

乔接过第二个，咽下第一个，疲惫地叹了口气，伸展了一下他庞大的身躯。

[ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz]
remarked to Mary that he would turn in , and in five minutes thereafter was
评论 到 玛丽 那 他 会 转动 在 , 和 在 五 分钟 此后 曾是
['snɔːrɪŋ] [prə'faʊndli] .
snoring profoundly .
打鼾 深刻地 .

他告诉玛丽他要去睡觉了，五分钟后，他就鼾声如雷。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sprɪŋ] ['deɪvɪd] - [ænd; ənd] [ned] - [sæt] ['smoʊkɪŋ]
One pleasant afternoon in spring David Clazie - and Ned Crashington - sat smoking
一 令人愉快的 下午 在 春天 大卫 - 和 内德 - 卫星 吸烟
[tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
together in front of the fire in the lobby of the station ,
一起 在 正面 的 这 火 在 这 大厅 的 这 车站 ,

一个春光明媚的下午，大卫·克拉齐和内德·克拉辛顿坐在车站大厅的壁炉前一起抽烟。

['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [her] - [bredθ] [is'keips] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .
chatting of hair - breadth escapes by flood and fire .
聊天 的 头发 - 宽度 逃脱 经过 洪水 和 火 .

闲聊着在洪水和火灾中死里逃生的经历。

“ [its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kɑːmræd] — - - ['iːz][ˌɪn'saɪd]
“ It's cold enough yet to make a fire a very pleasant comrade — w'en ' e's inside
” 它是 寒冷的 足够的 然而 到 制作 一个 火 一个 非常 令人愉快的 同志 — - - 的 里面
[ðə; ði][baːz] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

“现在天气还很冷，在酒吧里，篝火会成为一个非常舒适的伙伴。”

” [əb'zɜːrvd] ['deɪvɪd] .
” observed David .
” 观察到 大卫 .

大卫说道。

“ [hm] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ H'm , ” replied Crashington .
” 嗯 , ” 回复 - .

“嗯，”克拉辛顿回答道。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] , ['deɪvɪd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , ['fɜːrðər] ,
As this was not a satisfactory reply , David said so , and remarked , further ,
作为 这 曾是 不是 一个 令人满意的 回复 , 大卫 说 所以 , 和 评论 , 更远 ,

由于这个答复并不令人满意，大卫便这样说道，并进一步补充道：

[ðæt] [ned] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bluːz] .
that Ned seemed to be in the blues .
那 内德 似乎 到 是 在 这 蓝调 .

内德看起来心情很低落。

“ - [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [ned] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ Wotever can be the matter wi ' you , Ned , ” said David ,
” - 能 是 这 事情 wi - 你 , 内德 , ” 说 大卫 ,

“内德，你到底怎么了？”大卫问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [er] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [smɑːrt] , -
looking at his companion with a perplexed air ; “ you're a young , smart , '
寻找 在 他的 伴侣 和 一个 困惑 空气 ; “ 你是 一个 年轻的 , 聪明的 , -
- [fɛlɝ] ,
ealthy fellar ,
- 伙计 ,

他一脸困惑地看着同伴：“你是个年轻、聪明、健康的小伙子，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kwaɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [waɪf]
in a business quite to your mind , an ' with a good - lookin ' young wife
在 一个 商业 相当 到 你的 头脑 , 一个 - 和 一个 好的 - 在看 - 年轻的 妻子
[æt; ət] - [oʊm] ,
at ' ome ,
在 - 一些 ,

从事自己非常满意的事业，家里还有一位漂亮年轻的妻子，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bæbi] .
not to mention a babby .
不是 到 提到 一个 婴儿 .

更别提他还得照顾婴儿了。

- [wɑːtˌwʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ned] ?
W'y wot more would you ' ave , Ned ?
- 什么 更多的 会 你 - 大道 , 内德 ?

你还想要什么，内德?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [bluː] . ”
You didn't ought for to look blue . ”
你 没有 应该 为了 到 看 蓝色的 . ”

你不应该愁眉苦脸的。

“ - [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz]
“ **Pr'aps not , ” replied Ned , re - lighting his pipe , and puffing between sentences**
“ - 不是 , ” 回复 内德 , 关于 - 灯光 他的 管道 , 和 抽气 之间 句子
,
,
,

“或许不是，”内德一边回答，一边重新点燃烟斗，不时抽上一口。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **but a man may be in a business quite to his mind and have a**
“ 但 一个 男人 可能 是 在 一个 商业 相当 到 他的 头脑 和 有 一个
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] ,
good - looking wife ,
好的 - 寻找 妻子 ,

“但是，一个男人可能从事着自己非常感兴趣的行业，而且还有一个漂亮的妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæbi] , [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [buːt] ,
and a babby , and health to boot ,
和 一个 婴儿 , 和 健康 到 启动 ,

还有一个婴儿，而且身体健康。

[wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [ɪg'zæktlɪ] [seɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [-]
without bein ' exactly safe from an attack of the blues now and then , d'ye
没有 是 - 确切地 安全的 从 一个 攻击 的 这 蓝调 现在 和 然后 , 染料
[siː] ?
see ?
看 ?

但你也知道，偶尔也会有心情低落的时候，你明白吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl][goʊld] [ðæt] ['glitəz] .
' It ain't all gold that glitters .
- 它 不是 全部 金子 那 闪光 .

闪闪发光的未必都是金子。

- [juːv] [hɜːrd] [oʊ] - [ðæt] ['prɑːvɜːrb] , [noʊ] [daʊt] ? ”
' You've heard o ' that proverb , no doubt ? ”
- 你已经 听到 o - 那 谚语 , 不 怀疑 ? ”

“你肯定听说过这句谚语吧？”

“ [wel] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Well , yes , ” replied Clazie .
“ 出色地 , 是的 , ” 回复 - .

“嗯，是的，”克拉齐回答道。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['seɪɪn] - [wɪtʃ] ['meihæp] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] :
Then there's another sayin ' which mayhap you've heard of too :
然后 有 其他 说 - 哪个 或许 你已经 听到 的 也 :

还有一句谚语，或许你也听说过：

- ['evrɪ] ['mænz][gɑːt][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] . - ”
' every man's got a skeleton in the cupboard . ' ”
- 每一个 男人的 得到 一个 骨骼 在 这 橱柜 . - ”

“每个人都有不可告人的秘密。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [oʊ] - [ðæt] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] ; ['liːstweɪz] ,
“ I've heard o ' that likewise , ” said Clazie , “ but it ain't true ; leastways ,
“ 我已经 听到 o - 那 同样地 , ” 说 - , “ 但 它 不是 真的 ; 至少 ,

“我也听说过这件事，”克拉齐说，“但这并不是真的；至少，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ]['skelɪt(ə)n][ɪn] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['kʌbədz] , [æn; ən] - , [wɑːts] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] - [æd] ,
I **have** **got** **no** **skeleton** **in** **none** **o** **'** **my** **cupboards** **,** **an** **'** **,** **wot's** **more** **,** **if** **I** **'** **ad** **,**
我 有 得到 不 骨骼 在 没有任何 o - 我的 橱柜 , 一个 - , 什么? 更多的 , 如果 我 - 广告 ,

我没有任何不可告人的秘密，而且，即便我有，

[aɪ'd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] . ”
I'd **pitch** **him** **overboard** **.** **”**
ID 沥青 他 落水 . ”

我会把他扔下船。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ned] .
“ **But** **what** **if** **he** **was** **too** **strong** **for** **you** **?** **”** **suggested** **Ned** **.**
“ 但 什么 如果 他 曾是 也 强的 为了 你 ? ” 建议 内德 .

“但如果他太强壮了呢？”内德建议道。

“ [waɪ] , [ðen] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Why** **,** **then** **—** **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Clazie** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 为什么 , 然后 — 我 不 知道 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“那为什么呢——我也不知道，”克拉齐摇着头说。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['nɑːti] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
Before **this** **knotty** **point** **could** **be** **settled** **in** **a** **satisfactory** **manner** **,**
前 这 棘手 观点 可以 是 定居 在 一个 令人满意的 方式 ,

在这个棘手的问题能够得到令人满意的解决之前，

[ðə; ðiː] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the **comrades** **were** **interrupted** **by** **the** **entrance** **of** **a** **man** **.**
这 同志们 是 中断 经过 这 入口 的 一个 男人 .

同志们正说着话，这时一个男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [ɪl] - ['feɪvərd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **a** **thick** **-** **set** **,** **ill** **-** **favoured** **fellow** **,** **with** **garments** **of** **a**
他 曾是 一个 厚的 - 放 , 患病的 - 受青睐 同伴 , 和 服装 的 一个
[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] ,
disreputable **appearance** **,**
声名狼藉的 外貌 ,

他身材矮胖，相貌丑陋，衣着邋遢。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ðæt] [ɪn'djʊst] ['ɑːnɪst] [men][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and **had** **a** **slouch** **that** **induced** **honest** **men** **to** **avoid** **his** **company** **.**
和 有 一个 伛 那 诱导 诚实的 男人 到 避免 他的 公司 .

他佝偻着身子，以至于正直的人都避而远之。

[ˌnevərðə'les] , [ned] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [ænd; ənd] [ʃʊk]
Nevertheless **,** **Ned** **Crashington** **gave** **him** **a** **hearty** **“** **good** **afternoon** **,** **”** **and** **shook**
尽管如此 , 内德 - 给予 他 一个 爽朗 “ 好的 下午 , ” 和 摇晃
[hændz] .
hands **.**
双手 .

尽管如此，内德·克拉辛顿还是热情地向他道了声“下午好”，并与他握手。

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - , ” [sed] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ ['mɪstər]
“ **My** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **Clazie** **,** **”** **said** **Ned** **,** **turning** **and** **introducing** **him** **,** **“** **Mr**
“ 我的 兄弟 - 在 - 法律 , - , ” 说 内德 , 转弯 和 介绍 他 , “ 先生
[spɑːrks] .
Sparks **.**
火花 .

“我的妹夫克拉齐，”内德说着，转过身来介绍他，“斯帕克斯先生。”

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] - ['æpi] [tuː; tə] , " [et'setərə] , [bʌt; bət] [θɔːt]

"	Clazie	was	about	to	say	he	"	was	-	appy	to	,	"	etcetera	,	but	thought
"	-	曾是	关于	到	说	他	"	曾是	-	苹果	到	,	"	等等	,	但	想法

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

克拉齐正要说他"很乐意"等等，但转念一想还是算了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz]

and	merely	nodded	as	he	turned	to	the	grate	and	shook	the	ashes
和	仅仅	点头	作为	他	转向	到	这	格特	和	摇晃	这	灰烬

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

out	of	his	pipe	.
出去	的	他的	管道	.

他只是点了点头，然后转身走到炉栅旁，抖落烟斗里的烟灰。

" [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [fɪl] ? ['mægi]

"	You'll	come	and	have	a	cup	of	tea	,	Phil	?	Maggie
"	你会	来	和	有	一个	杯子	的	茶	,	菲尔	?	玛吉

"菲尔，你愿意过来喝杯茶吗？"玛吉

[ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	usually	have	it	about	this	time	.
和	我	通常	有	它	关于	这	时间	.

我通常这个时候会吃到。

" [fɪl] [spɑːrks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Phil	Sparks	said	he	had	no	objection	to	tea	,	and	left	the	station	with
"	菲尔	火花	说	他	有	不	异议	到	茶	,	和	左边	这	车站	和

[ned] ,

Ned	,
内德	,

菲尔·斯帕克斯说他不反对喝茶，然后和内德一起离开了车站。

['liːvɪŋ] ['deɪvɪd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] .

leaving	David	Clazie	shaking	his	head	with	a	look	of	profound	wisdom	.
离开	大卫	-	摇晃	他的	头	和	一个	看	的	深刻的	智慧	.

大卫·克拉齐摇了摇头，脸上带着意味深长的神情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [grauld] ['deɪvɪd] , ['æftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	You're	a	bad	lot	,	you	are	,	"	growled	David	,	after	the	man	was	gone	,
"	你是	一个	坏的	很多	,	你	是	,	"	咆哮	大卫	,	后	这	男人	曾是	已消失	,

"你们这群坏蛋，真是的，"那人走后，大卫低声咆哮道。

" [ə; eɪ] ['wɛri] [bæd][lɑːt] , [ɪn'diːd] !

"	a	werry	bad	lot	,	indeed	!
"	一个	韦里	坏的	很多	,	的确	!

"真是一群坏家伙！"

" ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els]

"	Having	expressed	his	opinion	to	the	clock	,	for	there	was	no	one	else
"	拥有	表达	他的	观点	到	这	钟	,	为了	那里	曾是	不	一	别的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"他对着时钟表达了自己的意见，因为当时在场没有其他人。"

['deɪvɪd] [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

David	**thrust**	**both**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**went**	**out**	**to**	**take**	**an**	**observation**
大卫	推力	两个都	双手	进入	他的	口袋	,	和	去	出去	到	拿	一个	观察

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

of	**the**	**weather**	**.**
的	这	天气	.

大卫将双手插进口袋，出去观察天气。

['miːnwaɪl] [ned] - [led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ] , [laɪk]

Meanwhile	**Ned**	**Crashington**	**led**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**to**	**his**	**residence**	**,**	**which**	**,**	**like**
同时	内德	-	引领	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	他的	住宅	,	哪个	,	喜欢

[ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faiəmən] ,

the	**abodes**	**of**	**the**	**other**	**firemen**	**,**
这	住所	的	这	其他	消防员	,

与此同时，内德·克拉辛顿带着他的姐夫回到了他的住处，和其他消防员的住处一样，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

was	**close**	**at**	**hand**	**.**
曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] “ ['skelɪt(ə)n] ” ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Entering	**it**	**he**	**found**	**his**	**“**	**skeleton**	**”**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**his**
进入	它	他	成立	他的	“	骨骼	”	等待	为了	他	在	这	形状	的	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

他走进去发现，他的“骷髅”正以他妻子的形象等着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['æspekt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] , ['hænsəm] ['wʊmən] ,

She	**was**	**anything**	**but**	**a**	**skeleton**	**in**	**aspect**	**,**	**being**	**a**	**stout**	**,**	**handsome**	**woman**	**,**
她	曾是	任何事物	但	一个	骨骼	在	方面	,	存在	一个	肥硕	,	英俊的	女士	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ,

with	**a**	**fine**	**figure**	**,**
和	一个	美好的	数字	,

她看起来一点也不像骨瘦如柴，而是一位身材丰满、容貌姣好、体态优美的女子。

[æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] .

an	**aquiline**	**nose**	**,**	**and**	**glittering**	**black**	**eyes**	**.**
一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

鹰钩鼻，闪亮的黑眼睛。

“ [oʊ] , [juːv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['kwerələs] [toʊn] ,

“	**Oh**	**,**	**you've**	**come**	**at**	**last**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**sharp**	**,**	**querulous**	**tone**	**,**
“	哦	,	你已经	来	在	最后的	,	”	她	说	在	一个	锋利的	,	抱怨的	语气	,

“哦，你终于来了，”她用尖锐、抱怨的语气说道。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

almost	**before**	**her**	**husband**	**had**	**entered**	**the**	**room**	**.**
几乎	前	她	丈夫	有	进入	这	房间	.

几乎就在她丈夫进房间之前。

“ [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**Full**	**ten**	**minutes**	**late**	**,**	**and**	**I**	**expected**	**you**	**sooner**	**than**	**usual**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
“	满的	十	分钟	晚的	,	和	我	预期的	你	很快	比	通常	到	-	夜晚	.	”

“你迟到了整整十分钟，而且我今晚原本以为你会比平时早到。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ['suːnər] , ['mægi] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**expected**	**me**	**sooner**	**,**	**Maggie**	**.**
“	我	没有	知道	你	预期的	我	很快	,	玛吉	.

“我不知道你这么早就盼着我来了，玛吉。”

[hɪəz] [fɪl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
Here's Phil come to have tea with us . ”
这里是 菲尔 来 到 有 茶 和 我们 . ”

菲尔来和我们一起喝茶了。

“ [oʊ] , [fɪl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] - , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Oh , Phil , how are you ? ” said Mrs Crashington , greeting her brother with a
“ 哦 , 菲尔 , 如何 是 你 ? ” 说 太太 - , 问候 她 兄弟 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“哦，菲尔，你好吗？”克拉辛顿太太笑着向弟弟问好。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and shaking him heartily by the hand .
和 摇晃 他 衷心地 经过 这 手 .

并热情地与他握手。

“ [ɑː] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
“ Ah , if you'd only receive me with a smile like that , how different it might
“ 啊 , 如果 你会 仅有的 收到 我 和 一个 微笑 喜欢 那 , 如何 不同的 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“啊，如果你能用那样的笑容迎接我，那该有多不同啊！”

” [θɔːt] [ned] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” thought Ned ; but he said nothing .
” 想法 内德 ; 但 他 说 没有什么 .

内德心想；但他什么也没说。

“ [naʊ] , [ðen] , ['stuːpɪd] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] - , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ Now , then , stoopid , ” cried Mrs Crashington , turning quickly round on her
“ 现在 , 然后 , 愚蠢 , ” 哭 太太 - , 转弯 迅速地 圆形的 在 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“好了，笨蛋！”克拉辛顿太太喊道，迅速转身面对她的丈夫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
as if to counteract the little touch of amiability into which she had been
作为 如果 到 抵消 这 小的 触碰 的 和蔼 进入 哪个 她 有 到过
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

仿佛是为了抵消她被背叛后所感受到的那一点点友善，

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn] ['piːpəlz] [wei] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ?
“ how long are you going to stand there in people's way staring at the fire ?
“ 如何 长的 是 你 去 到 站立 那里 在 人们的 方式 凝视 在 这 火 ?

“你还要站在那里挡着别人的路，盯着火看多久？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
What are you thinking of ? ”
什么 是 你 思维 的 ? ”

你在想什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mægi] . ”
“ I was thinking of you , Maggie . ”
“ 我 曾是 思维 的 你 , 玛吉 . ”

“我一直在想你，玛吉。”

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] , ['ʃɑ:rpli] .
thinking no good of me , I dare say , ” replied Maggie , sharply .
思维 不 好的 的 我 , 我 敢 说 , ” 回复 玛吉 , 尖锐地 .

“我敢说，她对我没好感，”玛吉尖锐地回答道。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .
“ Did your conscience tell you that ? ” asked Ned , with a heightened colour .
“ 做过 你的 良心 告诉 你 那 ? ” 问 内德 , 和 一个 增强 颜色 .

“你的良心告诉你这些了吗？”内德问道，脸涨得通红。

['mægi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Maggie made no reply .
玛吉 制成 不 回复 .

玛吉没有回答。

[wʌn] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] [ə'laʊd]
One secret of her bad temper was that she had all her life been allowed
一 秘密 的 她 坏的 脾气 曾是 那 她 有 全部 她 生活 到过 允许
[tu:; tə] [vent] [ˌaɪ 'ti:] ,
to vent it ,
到 发泄 它 ,

她脾气暴躁的一个秘密是，她从小到大都被允许发泄脾气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]
and now that she was married she felt the necessity of restraining it very
和 现在 那 她 曾是 已婚 她 毛毡 这 必要性 的 限制 它 非常
['ɜ:rksəm] .
irksome .
烦人的 .

现在她结婚了，她觉得必须克制这种欲望，这让她非常恼火。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ned] ,
Whenever she had gone far enough with Ned ,
每当 她 有 已消失 远的 足够的 和 内德 ,

每当她和奈德的关系发展到一定程度时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,
and saw that he was not to be trifled with ,
和 锯 那 他 曾是 不是 到 是 琐碎 和 ,

他看出这个人不可小觑。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [nɑ:t]['oʊnli] ['paʊər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] ['tempər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
she found that she possessed not only power to control her temper , but the
她 成立 那 她 拥有 不是 仅有的 力量 到 控制 她 脾气 , 但 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

她发现自己不仅有能力控制脾气，而且还拥有这种感觉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][du:][soʊ] !
now and then , to do so !
现在 和 然后 , 到 做 所以 !

时不时地，这样做！

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] ['bizid] [hɜ:r'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ti:] ,
On the present occasion she at once busied herself in preparing tea ,
在 这 展示 场合 她 在 一次 忙碌 她自己 在 准备 茶 ,

她立刻忙着准备茶水。

[waɪl] [ned] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [fred] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]
while **Ned** **sat** **down** **opposite** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **,** **taking** **Fred** **,** **his** **only**
尽管 内德 卫星 向下 对面的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 , 采取 弗雷德 , 他的 仅有的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

内德在他姐夫对面坐下，然后带着他唯一的孩子弗雷德，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
a **handsome** **boy** **of** **about** **five** **years** **of** **age** **,** **on** **his** **knee** **,**
一个 英俊的 男生 的 关于 五 年 的 年龄 , 在 他的 膝盖 ,

一个大约五岁左右的英俊男孩，坐在他的膝盖上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] ['kɜːrli] [her] .
began **to** **run** **his** **fingers** **through** **his** **jet** **black** **curly** **hair** **.**
开始 到 跑步 他的 手指 通过 他的 喷射 黑色的 卷曲 头发 .

他开始用手指梳理他乌黑的卷发。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['tæsks] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [fred] ? ” [æskt] [ned] .
“ **Did** **you** **get** **your** **tasks** **well** **to** **-** **day** **,** **Fred** **?** **”** **asked** **Ned** **.**
“ 做过 你 得到 你的 任务 出色地 到 - 天 , 弗雷德 ? ” 问 内德 .

弗雷德，你今天完成任务了吗？内德问道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] . ”
“ **No** **,** **father** **.** **”**
“ 不 , 父亲 . ”

“不，父亲。”

“ [noʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ned] [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **No** **?** **”** **repeated** **Ned** **in** **surprise** **;** **“** **why** **not** **?** **”**
“ 不 ? ” 重复 内德 在 惊喜 ; “ 为什么 不是 ? ”

“不？”内德惊讶地重复道，“为什么不行？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['dæʃwʊd] , ['fɑːðər] . ”
“ **Because** **I** **was** **playin** **'** **with** **May** **Dashwood** **,** **father** **.** **”**
“ 因为 我 曾是 玩耍 - 和 可能 达什伍德 , 父亲 . ”

“因为我当时和梅·达什伍德一起玩，父亲。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] ['duːti] ? ” [di'mɑːndid] [ned] , ['ʃeɪkɪŋ]
“ **Was** **that** **a** **good** **reason** **for** **neglecting** **your** **dooty** **?** **”** **demanded** **Ned** **,** **shaking**
“ 曾是 那 一个 好的 原因 为了 疏忽 你的 杜蒂 ? ” 要求 内德 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
his **head** **reproachfully** **,**
他的 头 责备地 ,

“这就是你疏于打理你的小窝的好理由吗？”内德摇着头，责备地问道。

[jet] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
yet **smiling** **in** **spite** **of** **himself** **.**
然而 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

然而，他却不由自主地露出了笑容。

“ [ˌaɪˌɛs'ɛs] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['boʊldli] .
“ **Iss** **,** **father** **,** **”** **replied** **the** **boy** **boldly** **.**
“ 问题 , 父亲 , ” 回复 这 男生 大胆地 .

“是的，父亲，”男孩大胆地回答道。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [fred] .
“ **You're** **wrong** **,** **Fred** **.**
“ 你是 错误的 , 弗雷德 .

“你错了，弗雷德。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['riːz(ə)n] ,

No	doubt	you	might	have	had	a	worse	reason	,
不	怀疑	你	可能	有	有	一个	更糟	原因	,

毫无疑问，你可能还有更糟糕的理由。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːti] .

but	play	is	not	a	good	reason	for	neglect	of	dooty	.
但	玩	是	不是	一个	好的	原因	为了	忽视	的	杜蒂	.

但玩耍并不是忽视清洁的理由。

['oʊnli] [θɪŋk] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ,

Only	think	—	what	would	be	said	to	me	if	I	was	called	to	a	fire	,
仅有的	思考	—	什么	会	是	说	到	我	如果	我	曾是	称为	到	一个	火	,

想想看——如果我被叫去救火，他们会怎么跟我说?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['dæʃwʊd] ? ”

and	didn't	go	because	I	wanted	to	play	with	May	Dashwood	?	”
和	没有	去	因为	我	通缉	到	玩	和	可能	达什伍德	?	”

难道是因为我想和梅·达什伍德一起玩才没去的吗?

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fred] .

“	But	I	was	sent	for	,	”	pleaded	Fred	.
“	但	我	曾是	发送	为了	,	”	恳求	弗雷德	.

“但我被派来接我了，”弗雷德恳求道。

“ ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃɪn] - ,

“	Mrs	Dashwood	had	a	big	—	oh	,	such	a	big	washin	'	,
“	太太	达什伍德	有	一个	大的	—	哦	,	这样的	一个	大的	洗涤	-	,

“达什伍德太太洗了个大澡——哦，洗了个大澡，

[æn; ən] - [sent] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [let] [goʊ] ; [æn; ən] - ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] ,

an	'	sent	to	say	if	I	might	be	let	go	;	an	'	mother	said	I	might	,
一个	-	发送	到	说	如果	我	可能	是	让	去	;	一个	-	母亲	说	我	可能	,

派人来问我是否可以被释放；母亲说也许可以。

[soʊ][aɪ] [went] . ”

so	I	went	.	”
所以	我	去	.	”

于是我就去了。

“ [ɑː] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [fred] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hed] .

“	Ah	,	that	alters	the	case	,	Fred	,	”	replied	his	father	,	patting	the	boy's	head	.
“	啊	,	那	改变	这	案件	,	弗雷德	,	”	回复	他的	父亲	,	轻拍	这	男孩们	头	.

“啊，那情况就不同了，弗雷德，”他父亲一边说着，一边拍了拍男孩的头。

“ [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ['dʒʌstɪfaɪz] - ['eniθɪŋ] .

“	To	help	a	woman	in	difficulties	justifies	a'most	anything	.
“	到	帮助	一个	女士	在	困难	证明其合理性	-	任何事物	.

“帮助身处困境的女性，几乎可以做任何事。”

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] ?

Don't	it	,	Phil	?
不	它	,	菲尔	?

是不是，菲尔?

” [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [fɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

”	Thus	appealed	to	,	Phil	said	that	he	didn't	know	,	and	,	what	was	more	,	he	didn't	care	.
”	因此	上诉	到	,	菲尔	说	那	他	没有	知道	,	和	,	什么	曾是	更多的	,	他	没有	关心	.

“菲尔被问及此事时说他不知道，而且，他也不关心。”

“ [naʊ] [dəunt][sɪt]['tɑːkən] - ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][sɪt][ɪn][tuː; tə] [tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] - .

“	Now	don't	sit	talkin	'	nonsense	,	but	sit	in	to	tea	,	”	said	Mrs	Crashington	.
“	现在	不	坐	谈话	-	废话	,	但	坐	在	到	茶	,	”	说	太太	-	.

“别坐着胡说八道了，坐下来喝茶吧，”克拉辛顿太太说道。

[ðə; ðɪ] [staʊt] ['faɪrmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [waɪl] [hiː; hi]

The	stout	fireman's	natural	amiability	had	been	returning	like	a	flood	while	he
这	肥硕	消防员的	自然的	和蔼	有	到过	返回	喜欢	一个	洪水	尽管	他

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [fred] ,

conversed	with	Fred	,
交谈	和	弗雷德	,

在与弗雷德交谈的过程中，这位身材魁梧的消防员天生的和蔼可亲之气如同潮水般涌现出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['sʌmənz] ['ræðər] [tʃekt] [ɪts] [floʊ] ;

but	this	sharp	summons	rather	checked	its	flow	;
但	这	锋利的	传票	相当	已检查	它是	流动	;

但这一突如其来的召唤反而阻碍了它的流动；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [toʊn] [tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ] [toʊst] ,

and	when	he	was	told	in	an	exasperating	tone	to	hand	the	toast	,
和	什么时候	他	曾是	讲述	在	一个	可气	语气	到	手	这	吐司	,

当有人用不耐烦的语气让他递上吐司时，

[ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæŋk]

and	not	look	like	a	stuck	pig	,	it	was	fairly	stopped	,	and	his	spirit	sank
和	不是	看	喜欢	一个	卡住	猪	,	它	曾是	相当	停止	,	和	他的	精神	沉没

[tuː; tə]['zɪroʊ] .

to	zero	.
到	零	.

看起来不像被宰杀的猪，事情就此平息，他的精神也跌到了谷底。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [fɪl] [spɑːrks] ,

“	Have	you	got	anything	to	do	yet	?	”	he	asked	of	Phil	Sparks	,
“	有	你	得到	任何事物	到	做	然而	?	”	他	问	的	菲尔	火花	,

“你现在有事可做了吗？”他问菲尔·斯帕克斯。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

by	way	of	cheering	up	a	little	.
经过	方式	的	欢呼	向上	一个	小的	.

想稍微提振一下精神。

“ [noʊ] , ['nɑːθɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [spɑːrks] ; “ ['liːstweɪz] ['nɑːθɪn] - [wɜːrθ] - - . ”

“	No	,	nothin	'	,	”	replied	Sparks	;	“	leastways	nothin	'	worth	mentionin	'	.	”
“	不	,	什么也没有	-	,	”	回复	火花	;	“	至少	什么也没有	-	值得	-	-	.	”

“不，没什么，”斯帕克斯回答说；“至少没什么值得一提的。”

“ [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [feɪl] , ” [əb'zɜːrvd] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli]

“	I	knew	his	last	application	would	fail	,	”	observed	Maggie	,	in	a	quietly
“	我	知道	他的	最后的	应用	会	失败	,	”	观察到	玛吉	,	在	一个	悄悄

[kən'temptʃuəs] [toʊn] .

contemptuous	tone	.
轻蔑的	语气	.

“我就知道他最后一次申请会失败，”玛吉用一种不带轻蔑的语气说道。

[hɪz; ɪz][læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] ['nɛdz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

His	last	application	had	been	made	through	Ned's	influence	and	advice	,
他的	最后的	应用	有	到过	制成	通过	内德的	影响	和	建议	,

他最后一次申请是在内德的影响和建议下提出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] .

and	that	is	how	she	came	to	know	it	would	fail	.
和	那	是	如何	她	来了	到	知道	它	会	失败	.

就这样，她知道这件事会失败。

[ned] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Ned	**felt**	**a**	**rising**	**of**	**indignation**	**within**	**him**	**which**	**he**	**found**	**it**	**difficult**	**to**
内德	毛毡	一个	上升	的	愤慨	之内	他	哪个	他	成立	它	难的	到

[tʃoʊk] [daʊn] ,

choke	**down**	**,**
呛	向下	,

内德感到一股愤怒在心中升腾，他难以抑制这种情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['efərt]

because	**it**	**was**	**solely**	**for**	**his**	**wife's**	**sake**	**that**	**he**	**had**	**made**	**any**	**effort**
因为	它	曾是	仅	为了	他的	妻子的	清酒	那	他	有	制成	任何	努力

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['sɜːrli] [fɪl] [spɑːrks] ,

at	**all**	**to**	**give**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**surly**	**Phil**	**Sparks**	**,**
在	全部	到	给	一个	帮助	手	到	粗鲁	菲尔	火花	,

因为他完全是为了妻子才出手帮助脾气暴躁的菲尔·斯帕克斯的。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd] .

for	**whom**	**he**	**entertained**	**no**	**personal**	**regard**	**.**
为了	谁	他	娱乐	不	个人的	看待	.

他对这些人没有任何个人好感。

[bʌt; bət] [ned] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

But	**Ned**	**managed**	**to**	**keep**	**his**	**mouth**	**shut**	**.**
但	内德	管理	到	保持	他的	嘴	关闭	.

但内德设法保持沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['tempərd] ,

Although	**a**	**passionate**	**man**	**,**	**he**	**was**	**not**	**ill**	**-**	**tempered**	**,**
虽然	一个	热情的	男人	,	他	曾是	不是	患病的	-	淬火	,

虽然他是个热情的人，但他脾气并不坏。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] .

and	**often**	**suffered**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**peace**	**.**
和	经常	遭受	一个	伟大的	交易	为了	这	清酒	的	和平	.

他们常常为了和平而遭受巨大苦难。

“ ['lʌndən] , ” [grauld] [spɑːrks] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sʌlki] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

“	**London**	**,**	**”**	**growled**	**Sparks**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sulky**	**remonstrance**	**,**
“	伦敦	,	”	咆哮	火花	,	在	一个	语气	的	闷闷不乐的	抗议	,

“伦敦，”斯帕克斯低声咕哝道，语气中带着闷闷不乐的抗议。

“ [eint] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gɪt][ɑːn][ɪn] .

“	**ain't**	**a**	**place**	**for**	**a**	**man**	**to**	**git**	**on**	**in**	**.**
“	不是	一个	地方	为了	一个	男人	到	git	在	在	.

“这不是男人该去的地方。”

[ɪf] [juːv] [ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - ,

If	**you've**	**the**	**luck**	**to**	**have**	**friends**	**who**	**can**	**help**	**you**	**,**	**an**	**'**	**are**	**willin**	**'**	**,**
如果	你已经	这	运气	到	有	朋友们	WHO	能	帮助	你	,	一个	-	是	威林	-	,

如果你有幸拥有愿意帮助你的朋友，

[waɪ] [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [frendz] ,

why	**it's**	**well**	**enough**	**;**	**but**	**if**	**you**	**haven't**	**got**	**friends**	**,**
为什么	它是	出色地	足够的	;	但	如果	你	还没有	得到	朋友们	,

为什么这样就足够好了；但如果你没有朋友，

[ɪts][oʊ] - [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] ['pɑːkɪt] - ['pikin] - [ɔːr] [haʊs] - ['breik,in]

its	**o**	**'**	**no**	**manner**	**o**	**'**	**use**	**to**	**try**	**anything**	**,**	**except**	**pocket**	**-**	**pickin**	**'**	**or**	**house**	**-**	**breakin**
它是	o	-	不	方式	o	-	使用	到	尝试	任何事物	,	除了	口袋	-	皮金	-	或者	房子	-	打破

- . ”

'	**.**	**”**
-	.	”

除了扒窃或入室盗窃之外，尝试其他任何方法都毫无用处。

“ [kʌm] , [fɪl] , ” [sed] [ned] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [raʊnd] [ʌv; əv]
“ Come , Phil , ” said Ned , laughing , as he helped himself to a huge round of
“ 来 , 菲尔 , ” 说 内德 , 笑 , 作为 他 帮助 他自己 到 一个 巨大的 圆形的 的
['bʌtərd] [toʊst] ,
buttered toast ,
涂黄油的 吐司 ,

“来吧，菲尔，”内德笑着说，一边给自己盛了一大块涂满黄油的吐司。

“ [aɪ] - [oʊp][ju:; jʊ] [heint] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ I - ope you han't made up your mind to go in for either of them
“ 我 - 开放 你 汉特 制成 向上 你的 头脑 到 去 在 为了 任何一个 的 他们
[prə'fɛʃənz] ,
professions ,
职业 ,

“我希望你还没有决定从事这两种职业中的任何一种。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [daʊnt] [peɪ] .
for they don't pay .
为了 他们 不 支付 .

因为他们不付钱。

[ðeɪ] [ɪn'teɪl] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [smɔ:l]['prɑ:fɪts] , [æn; ən] - [greɪt] [rɪsk] — [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
They entail hard work , small profits , an - great risk — not to mention the
他们 包含 难的 工作 , 小的 利润 , 一个 - 伟大的 风险 — 不是 到 提到 这
[dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
dishonesty of - em .
不诚实 的 - 呃 .

它们意味着辛勤工作、微薄利润和巨大风险——更不用说其中的不诚实之处了。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['ni:ðər] . ”
But I don't agree with you about London neither . ”
但 我 不 同意 和 你 关于 伦敦 两者都不 . ”

但我也不同意你对伦敦的看法。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪŋk] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] - , [ɪn][ə; eɪ]
“ You never agree with nobody about anythink , ” observed Mrs Crashington , in a
“ 你 绝不 同意 和 无人 关于 任何东西 , ” 观察到 太太 - , 在 一个
[loʊ] [toʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ,

“你从来就没跟任何人达成过一致意见，”克拉辛顿太太低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ; [bʌt; bət] [ned] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
as if the remark were made to the teapot ; but Ned heard it ,
作为 如果 这 评论 是 制成 到 这 茶壶 ; 但 内德 听到 它 ,

仿佛这话是对着茶壶说的；但奈德听到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] [traɪd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]
and his temper was sorely tried again , for , while the remark was utterly
和 他的 脾气 曾是 非常 尝试 再次 , 为了 , 尽管 这 评论 曾是 完全地
[fɔ:ls] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] ,
false as regarded himself ,
错误的 作为 认为 他自己 ,

他的脾气再次被彻底激怒了，因为，虽然就他自己而言，那句话完全是无稽之谈，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tru:] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
it was particularly true as regarded his wife .
它 曾是 特别 真的 作为 认为 他的 妻子 .

这一点在对待他的妻子身上尤其如此。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —
However , he let it pass , and continued —
然而 , 他 让 它 经过 , 和 持续 —

然而，他并未追问，继续说道——

“ [juː; jʊ] [siː] , [fɪl] , ['lʌndən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ,
“ You see , Phil , London , as you know , is a big place ,
“ 你 看 , 菲尔 , 伦敦 , 作为 你 知道 , 是 一个 大的 地方 ,

“你看，菲尔，伦敦，正如你所知，是个很大的地方，

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['skɑːtlənd] — [soʊ] [aɪm] [toʊld] ,
the population of it being equal to that of all Scotland — so I'm told ,
这 人口 的 它 存在 平等的 到 那 的 全部 苏格兰 — 所以 我是 讲述 ,

据说，那里的人口与整个苏格兰的人口相当。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðæt] .
though it ain't easy to swallow that .
尽管 它 不是 简单的 到 吞 那 .

虽然这很难让人接受。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] ['dɔɪɪn] - ,
Now it seems to me that where there's so many people an ' so much doin ' ,
现在 它 似乎 到 我 那 在哪里 有 所以 许多 人们 一个 - 所以 很多 做 - ,

现在我觉得，在人多热闹的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [smɑːrt] , [staʊt] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .
it ought to be the very place for smart , stout fellows like you .
它 应该 到 是 这 非常 地方 为了 聪明的 , 肥硕 伙伴们 喜欢 你 .

这里正是像你这样聪明、身强力壮的人的理想去处。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [aɪ'd] — ”
If I was you , I'd — ”
如果 我 曾是 你 , ID — ”

如果我是你，我会——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪm; ɪm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] - , ['testɪli] ,
“ Yes , but you ain't him , ” interrupted Mrs Crashington , testily ,
“ 是的 , 但 你 不是 他 , ” 中断 太太 - , 暴躁地 ,

“没错，但你不是他，”克拉辛顿太太不耐烦地打断道。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr] ['wʊdnt] [duː] . ”
“ so it won't do him much good to tell what you would or wouldn't do . ”
“ 所以 它 惯于 做 他 很多 好的 到 告诉 什么 你 会 或者 不会 做 . ”

所以，告诉他你会做什么或不会做什么，对他来说并没有什么用处。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪvz] , ['mægi] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , ” [sed] [ned] ,
“ I've heard of wives , Maggie , who sometimes tried to be agreeable , ” said Ned ,
“ 我已经 听到 的 妻子们 , 玛吉 , WHO 有时 尝试 到 是 同意 , ” 说 内德 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我听说过一些妻子，玛吉，她们有时会努力表现得顺从，”内德严肃地说。

“ [ɪf] [aɪ] [dəunt] [suːt] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] ['mægi] .
“ If I don't suit you , why did you marry me ? ” demanded Maggie .
“ 如果 我 不 套装 你 , 为什么 做过 你 结婚 我 ? ” 要求 玛吉 .

“如果我不适合你，你为什么要娶我？”玛吉质问道。

“ [ɑː] , [waɪ] [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Ah , why indeed ? ” said Ned , with a frown .
“ 啊 , 为什么 的确 ? ” 说 内德 , 和 一个 皱眉 .

“啊，的确是为什么呢？”内德皱着眉头说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [fred] ,

At	this	critical	point	in	the	conversation	,	little	Fred	,
在	这	批判的	观点	在	这	对话	,	小的	弗雷德	,

在对话的这个关键时刻，小弗雷德

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,

who	was	afraid	that	a	storm	was	on	the	point	of	bursting	forth	,
WHO	曾是	害怕的	那	一个	风暴	曾是	在	这	观点	的	爆发	前进	,

谁曾担心暴风雨即将爆发?

['tʃænst] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [tɪn] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] .

chanced	to	overturn	his	tin	mug	of	tea	.
偶然	到	颠覆	他的	锡	马克杯	的	茶	.

他不小心打翻了盛茶的锡杯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'tuːs] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'gɑːrd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn] ,

His	mother	was	one	of	those	obtuse	women	who	regard	an	accident	as	a	sin	,
他的	母亲	曾是	一	的	那些	钝	女性	WHO	看待	一个	事故	作为	一个	罪	,

他的母亲是那种思想愚钝的女人，把意外事故视为罪过。

[tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] .

to	be	visited	by	summary	punishment	.
到	是	到访	经过	概括	惩罚	.

将被立即处以刑罚。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - ['hændɪd][slæp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Her	usual	method	of	inflicting	punishment	was	by	means	of	an	open	-	handed	slap	on	the	side	of	the	head	.
她	通常	方法	的	造成	惩罚	曾是	经过	方法	的	一个	打开	-	递交	拍击	在	这	边	的	这	头	.

她通常的惩罚方式是用手掌扇在头部侧面。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [delt] [aʊt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] ,

On	this	occasion	she	dealt	out	the	measure	of	justice	with	such	good	-	will	,
在	这	场合	她	已处理	出去	这	措施	的	正义	和	这样的	好的	-	将要	,

这一次，她以如此仁慈的态度伸张了正义。

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fred] [wʌz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

that	poor	little	Fred	was	sent	sprawling	and	howling	on	the	floor	.
那	贫穷的	小的	弗雷德	曾是	发送	蔓延	和	嚎叫	在	这	地面	.

可怜的小弗雷德被打得四仰八叉地倒在地上，嚎啕大哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

This	was	too	much	for	Ned	,	who	was	a	tender	-	hearted	man	.
这	曾是	也	很多	为了	内德	,	WHO	曾是	一个	投标	-	心地	男人	.

这对于心地善良的内德来说太过分了。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	blood	rushed	to	his	face	;	he	sprang	up	with	such	violence	as	to	overturn	his	chair	,
这	血	匆忙	到	他的	脸	;	他	弹簧	向上	和	这样的	暴力	作为	到	颠覆	他的	椅子	,

他脸颊通红，猛地跳了起来，力道之大甚至掀翻了椅子。

[siːzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

seized	his	cap	,	and	,	without	uttering	a	word	,	dashed	out	of	the	room	,
查获	他的	帽	,	和	,	没有	发出声音	一个	单词	,	虚线	出去	的	这	房间	,

他一把抓起帽子，一言不发地冲出了房间。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	went	downstairs	three	steps	at	a	time	.
和	去	楼下	三	步骤	在	一个	时间	.

然后一次走三级台阶下楼。

[wʌt] [ned] [ment] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,

What	Ned	meant	to	do	,	or	where	to	go	,	of	course	no	one	could	tell	,
什么	内德	意思是	到	做	,	或者	在哪里	到	去	,	的	课程	不	一	可以	告诉	,

当然，没人知道奈德究竟想做什么，或者要去哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

for	he	had	no	definite	intentions	in	his	own	mind	,
为了	他	有	不	定	意图	在	他的	自己的	头脑	,

因为他心中并没有明确的意图。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	his	energies	were	unexpectedly	directed	for	him	.
但	他的	能量	是	不料	指导	为了	他	.

但他的精力却出乎意料地被引导到了他身上。

[ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,

On	rushing	out	at	the	street	door	,
在	匆忙	出去	在	这	街道	门	,

冲出街门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stægərɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bɑːb] - .

he	found	himself	staggering	unexpectedly	in	the	arms	of	Bob	Clazie	.
他	成立	他自己	令人震惊	不料	在	这	武器	的	鲍勃	-	.

他意外地跌跌撞撞地倒在了鲍勃·克拉齐的怀里。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[bɑːb] , [wɒts] [ʌp] ? ”

Bob	,	what's	up	?	”
鲍勃	,	是什么	向上	?	”

鲍勃，怎么了？

“ [tɜːrn] [aʊt] ! ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['faɪrmənz]

“	Turn	out	!	”	said	Bob	,	as	he	wheeled	round	,	and	ran	to	the	next	fireman's
”	转动	出去	!	”	说	鲍勃	,	作为	他	带轮子的	圆形的	,	和	跑	到	这	下一个	消防员的

[dɔːr] .

door	.
门	.

“快出去！”鲍勃说着，转身跑向下一个消防员的房门。

[ned] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

Ned	understood	him	.
内德	理解	他	.

内德理解他。

[hiː; hi][ræn] ['smɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] ['helmɪt] , [belt] , [ænd; ənd][æks] .

He	ran	smartly	to	the	station	,	and	quickly	put	on	helmet	,	belt	,	and	axe	.
他	跑	聪明地	到	这	车站	,	和	迅速地	放	在	头盔	,	腰带	,	和	斧头	.

他敏捷地跑到车站，迅速戴上头盔、系上腰带、拿起斧头。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] .

Already	the	engine	was	out	,	and	the	horses	were	being	harnessed	.
已经	这	引擎	曾是	出去	,	和	这	马匹	是	存在	已掌握	.

引擎已经启动，马匹也已经套上了套子。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ə'kuːtə] ;

In	two	minutes	the	men	were	assembled	and	accoutred	;
在	二	分钟	这	男人	是	组装	和	配备	;

两分钟之内，士兵们就集结完毕，装备齐全；

[ɪn] [θriː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [ðə; ðɪ] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

in	three	they	were	in	their	places	—	the	whip	cracked	,	and	away	they	went	.
在	三	他们	是	在	他们的	地方	—	这	鞭	裂纹	,	和	离开	他们	去	.

三人各就各位——鞭子一挥，他们便出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bleɪzɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['faɪər] — [ə; eɪ] [draɪ] - ['sɔltɚz] ['werhaʊs]

It	was	a	good	blazing	,	roaring	,	soul	-	stirring	fire	—	a	dry	-	salter's	warehouse
它	曾是	一个	好的	炽烈	,	咆哮	,	灵魂	-	搅拌	火	—	一个	干燥	-	萨尔特的	仓库

,

,

,

那是一堆熊熊燃烧、轰鸣作响、令人心潮澎湃的大火——一座干盐作坊的仓库，

[wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'tens] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hiːt] ,

with	lots	of	inflammable	materials	to	give	it	an	intense	heart	of	heat	,
和	很多	的	易燃	材料	到	给	它	一个	激烈的	心	的	热	,

加入大量易燃材料，使其核心温度极高。

[ænd; ənd] [fænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [briːz] ['ɪntuː] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

and	fanned	by	a	pretty	stiff	breeze	into	ungovernable	fury	—	yet	it	was	as
和	扇形	经过	一个	漂亮的	僵硬的	微风	进入	无法治理的	愤怒	—	然而	它	曾是	作为

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] ['nɛdz] ['bʊzəm] .

nothing	to	the	fire	that	raged	in	Ned's	bosom	.
没有什么	到	这	火	那	愤怒	在	内德的	怀	.

一阵强风吹拂，怒火愈演愈烈，难以控制——但这与奈德胸中熊熊燃烧的火焰相比，简直微不足道。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [heitid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl]

If	he	had	hated	his	wife	,	or	been	indifferent	to	her	,	he	would	in	all
如果	他	有	憎恨	他的	妻子	,	或者	到过	冷漠	到	她	,	他	会	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

如果他憎恨他的妻子，或者对她漠不关心，他很可能会……

[laɪk] [tuː] ['meni] ['hʌzbəndz] , [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪətɪ] ['elsˌwer] ,

like	too	many	husbands	,	have	sought	for	congenial	society	elsewhere	,
喜欢	也	许多	丈夫们	,	有	寻求	为了	相投	社会	别处	,

像很多丈夫一样，他们到别处寻求志趣相投的伴侣。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .

and	would	have	been	harsh	to	her	when	obliged	to	be	at	home	.
和	会	有	到过	残酷的	到	她	什么时候	有义务	到	是	在	家	.

如果被迫待在家里，她会对她很严厉。

[bʌt; bət] [ned] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

But	Ned	loved	his	wife	,	and	would	have	made	any	sacrifice	,	if	by	so	doing	,
但	内德	喜爱	他的	妻子	,	和	会	有	制成	任何	牺牲	,	如果	经过	所以	正在做	,

但奈德深爱着他的妻子，如果能做到这一点，他愿意做出任何牺牲。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] .

he	could	have	smoothed	her	into	a	more	congenial	spirit	.
他	可以	有	平滑	她	进入	一个	更多的	相投	精神	.

他本可以让她变得更加随和。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,

When	,	therefore	,	he	found	that	his	utmost	efforts	were	of	no	avail	,
什么时候	,	所以	,	他	成立	那	他的	极致	努力	是	的	不	可用	,

因此，当他发现自己竭尽全力也无济于事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [gəʊdid] , [ænd; ənd] [twɪt] , [ænd; ənd] [twiːkt] [fɔːr; fər]

and	that	he	was	perpetually	goaded	,	and	twitted	,	and	tweaked	for
和	那	他	曾是	永恒地	被激怒	,	和	推特	,	和	调整	为了

['evri] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] ,

every	little	trifle	,
每一个	小的	琐事	,

而且他总是因为一些鸡毛蒜皮的小事而被人挑衅、嘲弄和挖苦。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][set] [ə'laɪt] — [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['deɪvɪd]

his	spirit	was	set	alight	—	as	he	at	last	remarked	in	confidence	to	David
他的	精神	曾是	放	点燃	—	作为	他	在	最后的	评论	在	信心	到	大卫

- — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Clazie	—	and	all	the	fire	-	engines	in	Europe	,
-	—	和	全部	这	火	-	发动机	在	欧洲	,

他的灵魂被点燃了——正如他最后向大卫·克拉齐透露的那样——整个欧洲的消防车都出动了。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['kudnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Asia	,	Africa	and	America	couldn't	put	it	out	.
亚洲	,	非洲	和	美国	不能	放	它	出去	.

亚洲、非洲和美洲都无法扑灭它。

[ðə; ði][draɪ] - ['sɔltɘz] ['premɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər] [pʊr] ['nɛdz]

The	dry	-	salter's	premises	seemed	to	have	been	set	on	fire	for	poor	Ned's
这	干燥	-	萨尔特的	前提	似乎	到	有	到过	放	在	火	为了	贫穷的	内德的

['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ðæt] [naɪt] .

special	benefit	that	night	.
特别的	益处	那	夜晚	.

那晚，似乎是为了讨好可怜的内德，有人放火烧了那个干盐商的店面。

[ðeɪ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪg'zæktli] .

They	suited	his	case	exactly	.
他们	适合	他的	案件	确切地	.

它们完全符合他的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] , [ænd; ənd]['faɪər]

There	was	more	than	the	usual	quantity	of	smoke	to	suffocate	,	and	fire
那里	曾是	更多的	比	这	通常	数量	的	抽烟	到	窒息	,	和	火

[tuː; tə] [roʊst] , [hɪm; ɪm] .

to	roast	,	him	.
到	烤	,	他	.

浓烟滚滚，足以让他窒息；烈火炙烤着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] [tuː] ,

There	was	considerable	danger	too	,
那里	曾是	大量	危险	也	,

也存在相当大的危险。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'kwest] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt]

so	that	the	daring	men	of	the	brigade	were	in	request	—	if	we	may	say	that
所以	那	这	大胆	男人	的	这	旅	是	在	要求	—	如果	我们	可能	说	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['derɪŋ] — [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][kən'dʒiːniəl]

of	a	brigade	in	which	all	the	men	were	daring	—	and	Ned	had	congenial
的	一个	旅	在	哪个	全部	这	男人	是	大胆	—	和	内德	有	相投

[wɜːrk] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

work	given	him	to	do	.
工作	给定	他	到	做	.

因此，这支队伍中那些勇敢的士兵受到了征召——如果我们可以说这是一支所有士兵都很勇敢的队伍——而内德则被安排去做一份适合他的工作。

[ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] [wɪð; wɪθ] [gri:k] [wʌz; wəz] [mɪr] ['ʧaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [ðɪs]

The	proverbial	meeting	of	Greek	with	Greek	was	mere	child's	play	to	this
这	谚语	会议	的	希腊语	和	希腊语	曾是	仅仅	孩子的	玩	到	这

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

meeting	of	fire	with	fire	.
会议	的	火	和	火	.

与这场火与火的碰撞相比，希腊人与希腊人之间的会面简直是小巫见大巫。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [draɪ] - ['sɔ:ltər] [met] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	inflamed	Ned	and	the	blazing	dry	-	salter	met	in	mortal	conflict	,	and	the
这	发炎的	内德	和	这	炽烈	干燥	-	萨尔特	遇见	在	凡人	冲突	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] !

result	was	tremendous	!
结果	曾是	巨大的	!

怒火中烧的奈德与燃烧的干盐祭坛展开了殊死搏斗，结果令人震惊!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['faiəmən][stænd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

It	made	his	brother	firemen	stand	aghast	with	awful	admiration	,
它	制成	他的	兄弟	消防员	站立	惊愕	和	可怕	钦佩	,

这让他的消防员兄弟们既震惊又钦佩。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪʧ] [ned] [dæʃt] [ʌp] ['tɔtəriŋ] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [smoʊk] -

to	observe	the	way	in	which	Ned	dashed	up	tottering	staircases	,	and	along	smoke	-
到	观察	这	方式	在	哪个	内德	虚线	向上	颤巍巍	楼梯	,	和	沿着	抽烟	-

[tʃoʊkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

choked	passages	,
窒息	段落	,

观察奈德是如何飞快地爬上摇摇欲坠的楼梯，穿过烟雾弥漫的走廊的，

[wer] ['læmbənt] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['lɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ,

where	lambent	flames	were	licking	about	in	search	of	oxygen	to	feed	on	,
在哪里	光亮	火焰	是	舔舐	关于	在	搜索	的	氧	到	喂养	在	,

炽热的火焰四处舔舐，寻找氧气来汲取养分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi] [hə:ld] [daʊn] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [hækt] [θru:] [wʊd]

and	the	way	in	which	he	hurled	down	brick	walls	and	hacked	through	wood
和	这	方式	在	哪个	他	投掷	向下	砖	墙壁	和	被黑客攻击	通过	木头

[pa:'tiʃənz] ,

partitions	,
分区	,

他推倒砖墙、劈开木隔墙的方式，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp] [fɜ:r] - ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [bræntʃ] [ænd; ənd] [hoʊz] , [ænd; ənd] , ['drægɪŋ]

and	tore	up	fir	-	planking	and	seized	branch	and	hose	,	and	,	dragging
和	撕裂	向上	冷杉	-	木板	和	查获	分支	和	软管	,	和	,	拖拽

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔ:rnər] ['pleɪsɪz] ,

them	into	hole	-	and	-	corner	places	,
他们	进入	洞	-	和	-	角落	地方	,

他们撕碎杉木板，抓住树枝和软管，把它们拖进洞穴和角落里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['dɪzi] [bi:mz] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] [poʊlz] , [dæʃt] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['faɪɘz]

and	out	upon	dizzy	beams	,	and	ridge	poles	,	dashed	tons	of	water	in	the	fire's
和	出去	之上	晕眩的	光束	,	和	岭	杆子	,	虚线	吨	的	水	在	这	火灾的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

于是，人们沿着令人眼花缭乱的横梁和屋脊杆，将大量的水倾泻到火面上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hist] [ə'gen] .

until	it	hissed	again	.
直到	它	嘶嘶作响	再次	.

直到它再次发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ðæt] “ [laɪk] ['kjʊrz] [laɪk] ;

It	was	a	fine	example	of	the	homoeopathic	principle	that	“	like	cures	like	;
它	曾是	一个	美好的	例子	的	这	顺势疗法	原则	那	“	喜欢	治愈	喜欢	;

这是顺势疗法“同类相治”原则的一个很好的例子；

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn] ['nɛdz] ['bʊzəm][dɪd] ['wʌndɜ-z] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wei] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	for	the	fire	in	Ned's	bosom	did	wonders	that	night	in	the	way	of	quenching	the
”	为了	这	火	在	内德的	怀	做过	奇迹	那	夜晚	在	这	方式	的	淬火	这

['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] - ['sɔltɜ-z] ['werhaʊs] .

fire	in	the	dry	-	salter's	warehouse	.
火	在	这	干燥	-	萨尔特的	仓库	.

“因为内德胸中燃烧的火焰在那晚发挥了奇效，扑灭了干盐商仓库里的大火。”

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

When	this	had	gone	on	for	an	hour	,	and	the	fire	was	at	its	height	,
什么时候	这	有	已消失	在	为了	一个	小时	,	和	这	火	曾是	在	它是	高度	,

当这种情况持续了一个小时，火势达到顶峰时，

[ned] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Ned	,	quite	exhausted	,	descended	to	the	street	,	and	,	sitting	down	on	the
内德	,	相当	筋疲力尽的	,	下降	到	这	街道	,	和	,	坐着	向下	在	这

['peɪvmənt] , [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][reɪl] .

pavement	,	leaned	against	a	rail	.
路面	,	倾斜	反对	一个	轨	.

内德筋疲力尽地走到街上，坐在人行道上，靠着栏杆。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊz][ɑːn][laɪk] [ðæt] , [ned] , ” [sed] [bɑːb] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	If	you	goes	on	like	that	,	Ned	,	”	said	Bob	Clazie	,	coming	up	to	him	,
“	如果	你	去	在	喜欢	那	,	内德	,	”	说	鲍勃	-	,	未来	向上	到	他	,

“如果你再这样下去，内德，”鲍勃·克拉齐走上前去对他说。

“ [juːl] [bʌst] [jɔːr'self] . ”

“	you'll	bust	yourself	.	”
“	你会	摔碎	你自己	.	”

“你会把自己搞垮的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ned] .

“	I	wish	I	could	,	”	said	Ned	.
“	我	希望	我	可以	,	”	说	内德	.

“我真希望我能做到，”内德说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['bɑːbz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brændi] ['bɑːt(ə)l] .

At	that	moment	,	Bob's	brother	David	came	towards	them	with	the	brandy	bottle	.
在	那	片刻	,	鲍勃的	兄弟	大卫	来了	向	他们	和	这	白兰地	瓶子	.

这时，鲍勃的哥哥大卫拿着白兰地酒瓶朝他们走来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] , [ned] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Have	a	glass	,	Ned	,	you	need	it	,	”	said	David	.
“	有	一个	玻璃	,	内德	,	你	需要	它	,	”	说	大卫	.

“喝一杯吧，内德，你需要它，”大卫说。

[ned] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['spɪrɪts]

Ned	,	although	not	a	teetotaller	,	was	one	of	the	men	who	did	not	require	spirits
内德	,	虽然	不是	一个	滴酒不沾者	,	曾是	一	的	这	男人	WHO	做过	不是	要求	烈酒

,

,

,

内德虽然不是滴酒不沾的人，但他却是少数几个不需要烈酒的人之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seldəm] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [glæs] ,

and	therefore	seldom	took	more	than	a	sip	,	but	he	now	seized	the	glass	,
和	所以	很少	采取	更多的	比	一个	啜饮	,	但	他	现在	查获	这	玻璃	,

因此他很少喝超过一小口，但现在他却一把抓起了酒杯。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	drained	it	eagerly	.
和	排水	它	急切地	.

然后迫不及待地喝光了。

" [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Another	,	"	he	cried	,	holding	it	up	.
"	其他	,	"	他	哭	,	保持	它	向上	.

“再来一个！”他喊道，举起了它。

['deɪvɪd] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

David	refilled	it	with	a	look	of	some	surprise	.
大卫	已补充	它	和	一个	看	的	一些	惊喜	.

大卫带着一丝惊讶的表情重新装满了杯子。

[ned] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Ned	drained	it	a	second	time	.
内德	排水	它	一个	第二	时间	.

内德第二次把球打空了。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , " [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm]

"	Now	,	"	said	he	,	springing	up	,	and	tightening	his	belt	,	"	I'm	all	right	,	come
"	现在	,	"	说	他	,	弹簧	向上	,	和	收紧	他的	腰带	,	"	我是	全部	正确的	,	来

[ə'lɔːŋ] , [bɑːb] !

along	,	Bob	!
沿着	,	鲍勃	!

“好了，”他一边说着，一边跳起来，系紧了腰带，“我没事了，走吧，鲍勃！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ,

"	With	that	he	rushed	into	the	burning	house	,
"	和	那	他	匆忙	进入	这	燃烧	房子	,

“说完，他就冲进了燃烧的房子。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	in	a	few	seconds	was	seen	to	take	the	branch	from	a
和	在	一个	很少	秒	曾是	已见	到	拿	这	分支	从	一个

['faɪərmən] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ,

fireman	on	one	of	the	upper	floors	,
消防队员	在	一	的	这	上	楼层	,

几秒钟后，有人看到他从楼上一名消防员手中接过树枝。

[ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [biːm] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	drag	it	out	on	a	charred	beam	that	overhung	the	fire	.
和	拖	它	出去	在	一个	烧焦的	光束	那	悬垂	这	火	.

然后把它拖到悬在火堆上方的一根烧焦的横梁上。

[ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

The	spot	on	which	they	stood	was	brilliantly	illuminated	,
这	点	在	哪个	他们	站立	曾是	精彩	照明	,

他们所站的地方灯火通明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərmən] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ned] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər]

and	it	was	seen	that	the	fireman	remonstrated	with	Ned	,	but	the	latter
和	它	曾是	已见	那	这	消防队员	抗议	和	内德	,	但	这	后者

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

thrust	him	away	,
推力	他	离开	,

只见消防员上前劝阻内德，但内德一把将他推开。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] .

and	stepped	out	on	the	beam	.
和	步	出去	在	这	光束	.

然后踏上了横梁。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] [wɔːlz]

He	stood	there	black	as	ebony	,	with	a	glowing	background	of	red	walls
他	站立	那里	黑色的	作为	乌木	,	和	一个	发光	背景	的	红色的	墙壁

[ænd; ənd]['faɪər] ,

and	fire	,
和	火	,

他站在那里，皮肤黝黑如墨，背景是闪耀的红色墙壁和火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['kɜːrɪdʒ] ;

and	the	crowd	cheered	him	for	his	unwonted	courage	;
和	这	人群	欢呼	他	为了	他的	不寻常的	勇气	;

人群为他非凡的勇气欢呼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [biːm] [geɪv]

but	the	cheer	was	changed	abruptly	into	a	cry	of	alarm	as	the	beam	gave
但	这	欢呼	曾是	已更改	突然	进入	一个	哭	的	警报	作为	这	光束	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

但随着光束断裂，欢呼声骤然变成了惊叫。

[ænd; ənd] [ned] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz] .

and	Ned	fell	head	foremost	into	the	burning	ruins	.
和	内德	跌倒	头	首先	进入	这	燃烧	废墟	.

奈德一头栽进了燃烧的废墟中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] — [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['evriwer] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] — [əb'zɜːrvd]

The	chief	of	the	brigade	—	distinguishable	everywhere	by	his	tall	figure	—	observed
这	首席	的	这	旅	—	可区分的	到处	经过	他的	高的	数字	—	观察到

[ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	accident	,	and	sprang	towards	the	place	.
这	事故	,	和	弹簧	向	这	地方	.

旅长——他身材高大，在任何地方都很容易辨认——发现了事故，并立即朝事发地点赶去。

“ [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , ['hiːz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

“	If	he's	not	killed	by	the	fall	,	he's	safe	from	the	fire	,
“	如果	他是	不是	被杀	经过	这	落下	,	他是	安全的	从	这	火	,

“如果他没被摔死，就能躲过火灾。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɜːrnt] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['deɪvɪd] - , [huː] [ə'kʌmpənid]

for	it	is	burnt	out	there	,	”	he	remarked	to	David	Clazie	,	who	accompanied
为了	它	是	烧焦的	出去	那里	,	”	他	评论	到	大卫	-	,	WHO	伴随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为那里已经被烧毁了，”他对陪同他的大卫·克拉齐说道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] .

Before	they	reached	the	place	,	Joe	Dashwood	and	two	other	men	had	rushed	in	.
前	他们	达到	这	地方	,	乔	达什伍德	和	二	其他	男人	有	匆忙	在	.

在他们到达目的地之前，乔·达什伍德和另外两个人已经冲了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ned] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

They	found	Ned	lying	on	his	back	in	a	mixture	of	charcoal	and	water	,
他们	成立	内德	说谎	在	他的	后退	在	一个	混合物	的	木炭	和	水	,

他们发现内德仰面躺在木炭和水的混合物中。

['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [hæd; həd] ['drægd] [daʊn]

almost	buried	in	a	mass	of	rubbish	which	the	falling	beam	had	dragged	down
几乎	埋葬	在	一个	大量的	的	垃圾	哪个	这	坠落	光束	有	拖拽	向下

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

几乎被倒塌的横梁拖下来的大量垃圾掩埋了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	this	was	removed	,	and	Ned	was	carried	out	and
在	一个	很少	秒	这	曾是	已移除	,	和	内德	曾是	携带	出去	和

[leɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,

laid	on	the	pavement	,
铺设	在	这	路面	,

几秒钟后，那东西就被移走了，内德被抬了出来，放在人行道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	coat	under	his	head	.
和	一个	外套	在下面	他的	头	.

他头下垫着一件外套。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kʌt] ['eniwer] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	There's	no	cut	anywhere	that	I	can	see	,	”	said	Joe	Dashwood	examining	him	.
“	有	不	切	任何地方	那	我	能	看	,	”	说	乔	达什伍德	检查	他	.

“我没看到他身上有任何伤口，”乔·达什伍德一边检查他一边说。

“ [hɪz; ɪz] [fɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [broʊk] [baɪ]['gɔɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər][oʊ] -

“	His	fall	must	have	been	broke	by	goin	'	through	the	lath	and	plaster	o	'
“	他的	落下	必须	有	到过	打破	经过	去	-	通过	这	板条	和	石膏	o	-

[ðə; ðɪ] ['siːlɪn] - [bɪ'loʊ] ,

the	ceilin	'	below	,
这	席琳	-	以下	,

“他坠落时，一定是穿过了下方天花板的木条和灰泥层才缓冲了冲击力。”

” [sə'dʒestɪd] [bɑːb] - .

”	suggested	Bob	Clazie	.
”	建议	鲍勃	-	.

鲍勃·克拉齐建议道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

At	that	moment	,	there	was	a	great	crash	,	followed	by	a	loud	cry	,
在	那	片刻	,	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	,	随后	经过	一个	大声	哭	,

就在这时，传来一声巨响，随后是一声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːf] [fel] [ɪn] ,

and	a	cheer	from	the	multitude	,	as	the	roof	fell	in	,
和	一个	欢呼	从	这	民众	,	作为	这	屋顶	跌倒	在	,

屋顶坍塌时，人群发出欢呼声。

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrst][ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪm] ,

sending	up	a	magnificent	burst	of	sparks	and	flame	,
发送	向上	一个	壮丽	爆裂	的	火花	和	火焰	,

迸发出绚丽的火花和火焰，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ned] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

in	the	midst	of	which	Ned	Crashington	was	borne	from	the	field	of	battle	.
在	这	中间	的	哪个	内德	-	曾是	出生	从	这	场地	的	战斗	.

正是在这场混乱中，内德·克拉辛顿从战场上被带了出来。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	this	scene	was	going	on	,
尽管	这	场景	曾是	去	在	,

就在这一幕发生的同时，

['mɪsɪz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] —

Mrs	Crashington	and	her	brother	were	still	seated	quietly	enjoying	their	tea	—
太太	-	和	她	兄弟	是	仍然	坐着	悄悄	享受	他们的	茶	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

克拉辛顿夫人和她的哥哥仍然安静地坐在那里享用下午茶——至少，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

enjoying	it	as	much	as	such	characters	can	be	said	to	enjoy	anything	.
享受	它	作为	很多	作为	这样的	人物	能	是	说	到	享受	任何事物	.

像这类角色一样，他们似乎对任何事都乐在其中。

[wen] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [fɪl] [ri'mɑːkt] : —

When	Ned	had	gone	out	,	as	before	mentioned	,	Phil	remarked	:	—
什么时候	内德	有	已消失	出去	,	作为	前	提及	,	菲尔	评论	:	—

如前所述，内德出去后，菲尔说道：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [raʊz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [mæg] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”

“	I	wouldn't	rouse	him	like	that	,	Mag	,	if	I	was	you	.	”
”	我	不会	唤醒	他	喜欢	那	,	磁力	,	如果	我	曾是	你	.	”

“如果我是你，我就不会那样去惹他，玛格。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] - - , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] - .

“	But	he's	so	aggravatin	'	,	”	pleaded	Mrs	Crashington	.
”	但	他是	所以	-	-	,	”	恳求	太太	-	.

“但他太烦人了，”克拉辛顿太太恳求道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [hæf] [soʊ] - - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] , ['grʌfli] .

“	He	ain't	half	so	aggravatin	'	as	you	are	,	”	replied	Phil	,	gruffly	.
”	他	不是	一半	所以	-	-	作为	你	是	,	”	回复	菲尔	, 粗声粗气地		.

“他可没你那么烦人，”菲尔粗声粗气地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['tempər] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	understand	your	temper	at	all	.
”	我	不	理解	你的	脾气	在	全部	.

我完全不理解你的脾气。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

You	take	all	the	hard	words	I	give	you	as	meek	as	a	lamb	,
你	拿	全部	这	难的	字	我	给	你	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,

你像羔羊一样温顺地接受我说的所有难听的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['ɔfɝz] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ][flai][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] -

but	if	he	only	offers	to	open	his	mouth	you	fly	at	him	like	a	turkey	-
但	如果	他	仅有的	优惠	到	打开	他的	嘴	你	飞	在	他	喜欢	一个	火鸡	-

[kɑːk] .

cock	.
公鸡	.

但如果他只是开口说话，你就会像火鸡一样扑向他。

[haʊ'evər] , [its] [noʊ] ['bɪznəs] [oʊ] - [maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ][mʌst; məst]

However	,	it's	no	business	o	'	mine	,	and	now	,	”	he	added	,	rising	,	“	I	must
然而	,	它是	不	商业	o	-	矿	,	和	现在	,	”	他	额外	,	上升	,	“	我	必须

[biː; bi] [ɔːf] . ”

be	off	.	”
是	离开	.	”

但这与我无关，现在，”他站起身来补充道，“我必须走了。”

“ [soʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [juːv] [gɑːt] ? ”

“	So	,	you	won't	tell	me	before	you	go	,	what	sort	of	employment	you've	got	?	”
”	所以	,	你	惯于	告诉	我	前	你	去	,	什么	种类	的	就业	你已经	得到	?	”

“所以，你临走前不打算告诉我你找到什么样的工作吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl] , [ʃɔːrtli] .
“ No , ” replied Phil , shortly .
“ 不 , ” 回复 菲尔 , 不久 .

“不，”菲尔简短地回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] , [fɪl] ? ”
“ Why not , Phil ? ”
“ 为什么 不是 , 菲尔 ? ”

“为什么不行，菲尔？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ Because I don't want you to know , and I don't want your husband to know . ”
“ 因为 我 不 想 你 到 知道 , 和 我 不 想 你的 丈夫 到 知道 . ”

“因为我不想让你知道，也不想让你丈夫知道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɪl] . ”
“ But I won't tell him , Phil . ”
“ 但 我 惯于 告诉 他 , 菲尔 . ”

但我不会告诉他，菲尔。

“ [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [fɪl] ,
“ I'll take good care you can't tell him , ” returned Phil ,
“ 患病的 拿 好的 关心 你 不能 告诉 他 , ” 返回 菲尔 ,

“我会好好保管的，你不能告诉他，”菲尔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] [ˈkʌmfərtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈheri] [θroʊt] .
as he fastened a worsted comforter round his hairy throat .
作为 他 系紧 一个 最差 棉被 圆形的 他的 毛茸茸 喉 .

他把一条羊毛毯系在毛茸茸的脖子上。

“ [its] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eint] [ˈstɑːrvɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [peɪz] ,
“ It's enough for you to know that I ain't starvin ' and that the work pays ,
“ 它是 足够的 为了 你 到 知道 那 我 不是 饥饿 - 和 那 这 工作 支付 ,

“你只需要知道我不挨饿，而且这份工作有报酬就足够了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔrtɪn] - .
though it ain't likely to make my fortin ' .
尽管 它 不是 可能 到 制作 我的 福廷 - .

虽然不太可能让我获利。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər][spɑːrks] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [briːf] [nɑːd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” Saying this , Mr Sparks condescended to give his sister a brief nod and left the house .
” 说 这 , 先生 火花 居高临下的 到 给 他的 姐姐 一个 简短的 点头 和 左边 这 房子 .

“说完这些话，斯帕克斯先生纡尊降贵地朝妹妹微微点了点头，然后离开了房子。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [wen] [ˈmɪsɪz]
He had not been gone much more than a couple of hours , when Mrs - ,
Crashington , - ,
他 有 不是 到过 已消失 很多 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 , 什么时候 太太

他离开的时间不过两小时，克拉辛顿太太就……

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [fred] [tuː; tə] [sliːp] ,
having put little Fred to sleep ,
拥有 放 小的 弗雷德 到 睡觉 ,

哄小弗雷德睡着后，

[wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] ,

was	roused	from	a	reverie	by	the	sound	of	several	footsteps	outside	,
曾是	唤醒	从	一个	遐想	经过	这	声音	的	一些	脚步声	外部	,

被外面几声脚步声从沉思中惊醒。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,

followed	by	a	loud	ring	at	the	bell	;	she	opened	the	door	quickly	,
随后	经过	一个	大声	戒指	在	这	钟	;	她	打开	这	门	迅速地	,

随后门铃响了一声，她迅速打开了门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	her	husband	was	borne	in	and	laid	on	his	bed	.
和	她	丈夫	曾是	出生	在	和	铺设	在	他的	床	.

她的丈夫被抬进来，放在床上。

“ [nɑːt] [ded] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] .

“	Not	dead	?	”	exclaimed	the	woman	in	a	voice	of	agony	.
“	不是	死的	?	”	惊呼	这	女士	在	一个	嗓音	的	痛苦	.

“没死？”女人痛苦地喊道。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] , [nɑːt] [ded] , ” [sed] ['deɪvɪd] - , “ [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['betər] , [aɪ] [fɪr] .

“	No	,	missus	,	not	dead	,	”	said	David	Clazie	,	“	but	hardly	better	,	I	fear	.
“	不	,	太太	,	不是	死的	,	”	说	大卫	-	,	“	但	几乎	更好的	,	我	害怕	.

“不，夫人，她没死，”大卫·克拉齐说，“但恐怕情况也好不到哪里去。”

” [wen] ['mægi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bruːzd] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] ,

”	When	Maggie	looked	on	the	poor	bruised	form	,	with	garments	torn	to	shreds	,
”	什么时候	玛吉	看起来	在	这	贫穷的	瘀伤	形式	,	和	服装	撕裂	到	碎屑	,

“当玛吉看到那可怜的、浑身伤痕累累、衣服被撕成碎片的身躯时，

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] , ['wɔːtər] , [laɪm] , [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

and	so	covered	with	charcoal	,	water	,	lime	,	and	blood	,	as	to	be
和	所以	涵盖	和	木炭	,	水	,	酸橙	,	和	血	,	作为	到	是

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] ,

almost	an	indistinguishable	mass	,
几乎	一个	无法区分的	大量的	,

因此，尸体上覆盖着木炭、水、石灰和血，几乎变成了一团难以分辨的物质。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

she	could	not	have	persuaded	herself	that	he	was	alive	,
她	可以	不是	有	被说服	她自己	那	他	曾是	活	,

她无法说服自己他还活着。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [toʊld] [ðæt] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

had	not	a	slight	heaving	of	the	broad	chest	told	that	life	still	remained	.
有	不是	一个	轻微	起伏	的	这	广阔	胸部	讲述	那	生活	仍然	剩余	.

宽阔胸膛微微起伏，却丝毫没有透露出他仍然活着。

“ [its] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [saɪt] , [ðæt] , ['mɪsɪz] , ” [sed] ['deɪvɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd]

“	It's	a	'	orrible	sight	,	that	,	missus	,	”	said	David	Clazie	,	with	a	look	that	seemed
“	它是	一个	-	可怕的	视线	,	那	,	太太	,	”	说	大卫	-	,	和	一个	看	那	似乎

['streɪndʒli] [stɜːrn] .

strangely	stern	.
奇怪的	船尾	.

“太太，那景象真可怕，”大卫·克拉齐说道，神情显得异常严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['terəb(ə)l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - , [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]

“	It	is	—	oh	it	is	—	terrible	!	”	said	Mrs	Crashington	,	scarce	able	to	suppress	a
“	它	是	—	哦	它	是	—	糟糕的	!	”	说	太太	-	,	稀少	有能力的	到	压制	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“太可怕了！”克拉辛顿太太说着，几乎忍不住要哭出来。

“ [ɑː] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] - , “ [fɔːr; fər] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn]
“ Ah , you'd better take a good look at it , ” added Clazie , “ for it's your own
“ 啊 , 你会 更好的 拿 一个 好的 看 在 它 , ” 额外 - , “ 为了 它是 你的 自己的
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“啊，你最好好好看看，”克拉齐补充道，“因为这是你自己造成的。”

['mɪsɪz] .
missus .
太太 .

太太。

” ['mægi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,
” Maggie looked at him in surprise ,
” 玛吉 看起来 在 他 在 惊喜 ,

玛吉惊讶地看着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] ,
but he merely advised her to lend a hand to take the clothes off ,
但 他 仅仅 建议 她 到 借 一个 手 到 拿 这 衣服 离开 ,

但他只是建议她帮忙脱衣服而已。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
as the doctor would be round in a minute ;
作为 这 医生 会 是 圆形的 在 一个 分钟 ;

医生马上就到；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['æktɪvli] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] .
so she silently but actively busied herself in such duties as were necessary .
所以 她 默默 但 积极 忙碌 她自己 在 这样的 职责 作为 是 必要的 .

于是，她默默地、积极地忙于处理各种必要的事务。

['miːnwaɪl] [fɪl] [spɑːrks] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz]
Meanwhile Phil Sparks went about the streets of London attending to the duties
同时 菲尔 火花 去 关于 这 街道 的 伦敦 参加 到 这 职责
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
of his own particular business .
的 他的 自己的 特别的 商业 .

与此同时，菲尔·斯帕克斯在伦敦街头忙着处理他自己的生意。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] ['iːzi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
To judge from appearances , it seemed to be rather an easy occupation ,
到 法官 从 外貌 , 它 似乎 到 是 相当 一个 简单的 职业 ,

从表面上看，这似乎是一份相当轻松的工作。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
for it consisted mainly in walking at a leisurely pace through the streets
为了 它 由……组成 主要 在 步行 在 一个 悠闲 步伐 通过 这 街道
[ænd; ənd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
and thoroughfares ,
和 干道 ,

因为它的主要内容就是悠闲地漫步于街道和小路上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his hands in his pockets and a pipe in his mouth .
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 一个 管道 在 他的 嘴 .

他双手插在口袋里，嘴里叼着烟斗。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Meditation also appeared to be an important branch of this business ,
冥想 还 出现 到 是 一个 重要的 分支 的 这 商业 ,

冥想似乎也是这项事业的一个重要分支。

[fɔːr; fər] [fɪl] ['friːkwəntli] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɑːp] ,

for	Phil	frequently	paused	in	front	of	a	large	mansion	,	or	a	magnificent	shop	,
为了	菲尔	频繁地	暂停	在	正面	的	一个	大的	大厦	, 或者		一个	壮丽	店铺	,

因为菲尔经常会在一座大宅子或一家豪华商店前驻足。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'tentli] ,

and	gazed	at	it	so	intently	,
和	凝视	在	它	所以	专注地	,

他目不转睛地盯着它看，

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv]

that	one	might	have	almost	fancied	he	was	planning	the	best	method	of
那	一	可能	有	几乎	幻想	他	曾是	规划	这	最好的	方法	的

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] ,

attempting	a	burglary	,
尝试	一个	入室盗窃	,

人们几乎会以为他正在策划最佳的入室盗窃方法。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['fɪlz] [ɪn'tenʃən] .

although	nothing	was	farther	from	Phil's	intentions	.
虽然	没有什么	曾是	更远	从	菲尔的	意图	.

但这恰恰与菲尔的本意截然相反。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [prə'lɔːŋd] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pə'liːsmən]

Still	,	his	meditations	were	sometimes	so	prolonged	,	that	more	than	one	policeman
仍然	,	他的	冥想	是	有时	所以	延长	,	那	更多的	比	一	警察

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

advised	him	,
建议	他	,

然而，他的沉思有时持续得太久，以至于不止一位警察都劝告过他。

[kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [tuː; tə] “ [muːv] [ɑːn] .

quite	in	a	friendly	way	,	to	“	move	on	.
相当	在	一个	友好的	方式	,	到	“	移动	在	.

以相当友好的方式，“继续前进”。

” [ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [fɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər][noʊ]['prɑːfɪt] , [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

”	Apparently	,	however	,	Phil	turned	over	no	profit	,	on	this	business	,
”	显然	,	然而	,	菲尔	转向	超过	不	利润	,	在	这	商业	,

然而，菲尔在这项生意中显然没有盈利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] ,

and	was	about	to	return	home	supperless	to	bed	,
和	曾是	关于	到	返回	家	无晚餐	到	床	,

正准备回家睡觉，晚饭都没吃。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

when	he	suddenly	observed	smoke	issuing	from	an	upper	window	.
什么时候	他	突然	观察到	抽烟	发行	从	一个	上	窗户	.

突然，他看到楼上的窗户冒出浓烟。

[rer] [ænd; ənd] ['lʌki] [tʃæns] !

Rare	and	lucky	chance	!
稀有的	和	幸运的	机会	!

难得的幸运机会！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	the	first	to	observe	it	.
他	曾是	这	第一的	到	观察	它	.

他是第一个观察到这一现象的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n]

He	knew	that	the	first	who	should	convey	the	alarm	of	fire	to	a	fire	-	station
他	知道	那	这	第一的	WHO	应该	传达	这	警报	的	火	到	一个	火	-	车站

[wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

would	receive	a	shilling	for	his	exertions	.
会	收到	一个	先令	为了	他的	努力	.

他知道第一个向消防站报告火情的人将获得一先令的奖励。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][ðə; ði]['faiəmən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

He	dashed	off	at	once	,	had	the	firemen	brought	to	the	spot	in	a	few
他	虚线	离开	在	一次	,	有	这	消防员	带来	到	这	点	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他立即赶往现场，几分钟之内就叫来了消防员。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] .

so	that	the	fire	was	easily	and	quickly	overcome	.
所以	那	这	火	曾是	容易地	和	迅速地	克服	.

因此，火势很快就被扑灭了。

[ðʌs] ['ɑːnɪst] [fɪl] [spɑːrks] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Thus	honest	Phil	Sparks	earned	his	supper	,
因此	诚实的	菲尔	火花	获得	他的	晚餐	,

就这样，诚实的菲尔·斯帕克斯挣到了他的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

and	the	right	to	go	home	and	lay	his	head	on	his	pillow	,
和	这	正确的	到	去	家	和	躺	他的	头	在	他的	枕头	,

他有权回家，安然入睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

with	the	happy	consciousness	of	having	done	a	good	action	to	his	fellow	-
和	这	快乐的	意识	的	拥有	完毕	一个	好的	行动	到	他的	同伴	-

[men] ,

men	,
男人	,

他带着为同胞做好事的喜悦之情，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	performed	a	duty	to	the	public	and	himself	.
和	执行	一个	责任	到	这	民众	和	他自己	.

并履行了对公众和自身的职责。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ə; eɪ][mæn] — [noʊ] ['mætər] [haʊ]

It	is	probable	that	there	is	not	in	all	the	wide	world	a	man	—	no	matter	how
它	是	可能	那	那里	是	不是	在	全部	这	宽的	世界	一个	男人	—	不	事情	如何

[dɪ'preɪvd] ,

depraved	,
堕落的	,

或许在整个世界范围内，都找不到一个男人——无论他多么堕落，

[ɔːr] [ɪl] - ['feɪvərd] , [ɔːr] [ˌʌnə'træktɪv] — [huː] ['kænɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] ,

or	ill	-	favoured	,	or	unattractive	—	who	cannot	find	some	sympathetic	soul	,
或者	患病的	-	受青睐	,	或者	不吸引人	—	WHO	不能	寻找	一些	交感神经	灵魂	,

或者相貌平平，或者缺乏吸引力——找不到同情心的人，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleʒər] [ɪn]

some	one	who	will	be	glad	to	see	him	and	find	more	or	less	pleasure	in
一些	一	WHO	将要	是	高兴的	到	看	他	和	寻找	更多的	或者	较少的	乐趣	在

[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

his	society	.
他的	社会	.

有人会很高兴见到他，并且或多或少会从与他相处中获得乐趣。

[kɔːrs] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [ðoʊ] ['filip] [spɑːrks][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

Coarse	in	body	and	mind	though	Philip	Sparks	was	,	there	dwelt	a	young	woman
粗	在	身体	和	头脑	尽管	菲利普	火花	曾是	,	那里	居住	一个	年轻的	女士

,

,

,

虽然菲利普·斯帕克斯身心粗犷，但他的身边却住着一位年轻女子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [temz] [striːt]

in	one	of	the	poorest	of	the	poor	streets	in	the	neighbourhood	of	Thames	Street
在	一	的	这	最贫困	的	这	贫穷的	街道	在	这	邻里	的	泰晤士河	街道

,

,

,

在泰晤士街附近最贫困的街道之一，

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	loved	him	,	and	would	have	laid	down	her	life	for	him	.
WHO	喜爱	他	,	和	会	有	铺设	向下	她	生活	为了	他	.

她深爱着他，愿意为他献出生命。

[tuː; tə][duː] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

To	do	Martha	Reading	justice	,
到	做	玛莎	阅读	正义	,

为了公正地评价玛莎·雷丁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz]

she	had	fallen	in	love	with	Sparks	before	intemperance	had	rendered	his
她	有	倒下	在	爱	和	火花	前	放纵	有	渲染	他的

['kaʊntənəns] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['bruːt(ə)l] .

countenance	repulsive	and	his	conduct	brutal	.
面容	丑恶	和	他的	执行	野蛮	.

在她爱上斯帕克斯之前，他还没有因为酗酒而容貌丑陋、行为残暴。

[wen] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

When	,	perceiving	the	power	he	had	over	her	,
什么时候	,	感知	这	力量	他	有	超过	她	,

当他意识到自己对她拥有的权力时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd]['skwɑːndər][ðə; ði] ['slendər] [geɪnz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ]

he	was	mean	enough	to	borrow	and	squander	the	slender	gains	she	made	by
他	曾是	意思是	足够的	到	借	和	挥霍	这	苗条	收益	她	制成	经过

[ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [dres] - ['meɪkɪŋ] — [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [koʊl] - ['hiːvɪŋ] [mʌst; məst]

the	laborious	work	of	dress	-	making	—	compared	to	which	coal	-	heaving	must
这	费力的	工作	的	裙子	-	制作	—	比较的	到	哪个	煤炭	-	起伏	必须

[biː; bi] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] — [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

be	mere	child's	play	—	she	experienced	a	change	in	her	feelings	towards	him	,
是	仅仅	孩子的	玩	—	她	经验丰富的	一个	改变	在	她	情怀	向	他	,

他吝啬到借钱挥霍她辛辛苦苦做衣服挣来的微薄收入——与此相比，搬煤简直就是小儿科——她对他的感觉发生了变化。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [dɪ'faɪn] .

which	she	could	not	easily	understand	or	define	.
哪个	她	可以	不是	容易地	理解	或者	定义	.

她很难理解或定义它。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

Her	thoughts	of	him	were	mingled	with	intense	regrets	and	anxieties	,
她	想法	的	他	是	混合	和	激烈的	遗憾	和	焦虑	,

她对他的思念中夹杂着强烈的悔恨和焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

and	she	looked	forward	to	his	visits	with	alarm	.
和	她	看起来	向前	到	他的	访问	和	警报	.

她既期待他的来访，又感到忐忑不安。

[jet] [ðoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Yet	those	thoughts	were	not	the	result	of	dying	affection	;	she	felt	quite	certain	of
然而	那些	想法	是	不是	这	结果	的	垂死	感情	;	她	毛毡	相当	肯定	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，这些想法并非源于逝去的爱意；她对此深信不疑。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] , “ ['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] .

having	learned	from	experience	that	,	“	many	waters	cannot	quench	love	.
拥有	学习	从	经验	那	,	“	许多	水	不能	淬火	爱	.

从经验中得知，“众水不能熄灭爱情”。

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [fɪl] [spɑːrks] , ['hævɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] “ ['bɪznəs] ” [ʌp]

”	One	evening	,	about	eight	o'clock	,	Phil	Sparks	,	having	prosecuted	his	“	business	”	up
”	一	晚上	,	关于	八	点钟	,	菲尔	火花	,	拥有	被起诉	他的	“	商业	”	向上

[tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

to	that	hour	without	success	,
到	那	小时	没有	成功	,

“一天晚上，大约八点钟，菲尔·斯帕克斯一直忙于他的‘生意’，直到那时还没有成功，

[tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['gærət] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

tapped	at	the	door	of	Martha's	garret	and	entered	without	waiting	for
轻敲	在	这	门	的	玛莎的	阁楼	和	进入	没有	等待	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

permission	;	indeed	,
允许	;	的确	,

他敲了敲玛莎阁楼的门，未经允许就走了进去；的确如此。

[hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'woʊntɪd] [piːs] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

his	tapping	at	all	was	a	rather	unwonted	piece	of	politeness	.
他的	窃听	在	全部	曾是	一个	相当	不寻常的	片	的	礼貌	.

他轻敲的举动本身就是一种不寻常的礼貌。

“ [kʌm] [ɪn] , [fɪl] , ” [sed] ['mɑːrθə] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]

“	Come	in	,	Phil	,	”	said	Martha	,	rising	and	shaking	hands	,	after	which	she	resumed
“	来	在	,	菲尔	,	”	说	玛莎	,	上升	和	摇晃	双手	,	后	哪个	她	恢复

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

“进来吧，菲尔，”玛莎说着站起身来，和菲尔握手，然后继续工作。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] [spɑːrks] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer]

“	You	seem	busy	to	-	night	,	”	remarked	Sparks	,	sitting	down	on	a	broken	chair
“	你	似乎	忙碌的	到	-	夜晚	,	”	评论	火花	,	坐着	向下	在	一个	破碎的	椅子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪrləs] [greɪt] ,

beside	the	fireless	grate	,
旁	这	无火	格特	,

“你今晚好像很忙啊，”斯帕克斯说着，在壁炉旁一张破椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	taking	out	his	bosom	companion	,	a	short	black	pipe	,	which	he	began	to
和	采取	出去	他的	怀	伴侣	,	一个	短的	黑色的	管道	,	哪个	他	开始	到

[fɪl] .

fill	.
充满	.

他掏出自己的心爱之物——一根短小的黑色烟斗，开始往里面灌水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	am	always	busy	,	”	said	Martha	,	with	a	sigh	.
“	我	是	总是	忙碌的	,	”	说	玛莎	,	和	一个	叹	.

“我总是很忙，”玛莎叹了口气说。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] , ”

“	An	'	it	don't	seem	to	agree	with	you	,	to	judge	from	your	looks	,	”
“	一个	-	它	不	似乎	到	同意	和	你	,	到	法官	从	你的	看起来	,	”

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] .

rejoined	the	man	.
重新加入	这	男人	.

“看样子你好像不太喜欢，”那人回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] .

The	poor	girl's	pretty	face	was	thin	and	very	pale	and	haggard	.
这	贫穷的	女孩们	漂亮的	脸	曾是	薄的	和	非常	苍白	和	枯槁	.

这个可怜的女孩原本漂亮的脸蛋却很瘦削，脸色苍白憔悴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [fiːl] ['taɪərd] [naʊ] ,

“	I	was	up	all	last	night	,	”	she	said	,	“	and	feel	tired	now	,
“	我	曾是	向上	全部	最后的	夜晚	,	”	她	说	,	“	和	感觉	疲劳的	现在	,

“我昨晚熬了一整夜，”她说，“现在感觉很累。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ['iːðər] ,

and	there's	not	much	chance	of	my	getting	to	bed	to	-	night	either	,
和	有	不是	很多	机会	的	我的	获得	到	床	到	-	夜晚	任何一个	,

我今晚恐怕也睡不着了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] -

because	the	lady	for	whom	I	am	making	this	must	have	it	by	to	-
因为	这	女士	为了	谁	我	是	制作	这	必须	有	它	经过	到	-

['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['leɪtɪst] .

morrow	afternoon	at	latest	.
明天	下午	在	最新的	.

因为我为之制作这道菜的女士最迟必须在明天下午收到。

” [hɪr] ['mɪstər][spɑːrks] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][ɑːn] ['leɪdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

”	Here	Mr	Sparks	muttered	something	very	like	a	malediction	on	ladies	in	general	,
”	这里	先生	火花	低声说道	某物	非常	喜欢	一个	诅咒	在	女士们	在	一般的	,

“斯帕克斯先生低声嘟囔着一些听起来像是对所有女性的诅咒的话，”

[ænd; ənd][ɑːn] ['leɪdiz] [huː] “ [mʌst; məst] ” [hæv; həv] ['dresɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	on	ladies	who	“	must	”	have	dresses	in	particular	.
和	在	女士们	WHO	“	必须	”	有	连衣裙	在	特别的	.

尤其是一些“必须”拥有连衣裙的女士。

“ [jʊr; jər]['faɪɜ-z] [ded] [aʊt] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Your	fire's	dead	out	,	Martha	,	”	he	added	,
“	你的	火灾的	死的	出去	,	玛莎	,	”	他	额外	,

“玛莎，你的火灭了，”他补充道。

[poʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['embər] .

poking	among	the	ashes	in	search	of	a	live	ember	.
戳	之中	这	灰烬	在	搜索	的	一个	居住	余烬	.

在灰烬中翻找，希望能找到一丝余烬。

“ [jes] , [fɪl] , [ɪts] [aʊt] .

“	Yes	,	Phil	,	it's	out	.
“	是的	,	菲尔	,	它是	出去	.

“是的，菲尔，它出来了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [koʊld][dʒʌst] [naʊ] . ”

I	can't	afford	fire	of	an	evening	;	besides	it	ain't	cold	just	now	.	”
我	不能	买得起	火	的	一个	晚上	;	除了	它	不是	寒冷的	只是	现在	.	”

我晚上没钱生火；再说现在也不冷。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [mætʃɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [grauld] [fɪl] ; “ [ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	You	can	afford	matches	,	I	suppose	,	”	growled	Phil	;	“	ah	,	here	they	are	.
“	你	能	买得起	比赛	,	我	认为	,	”	咆哮	菲尔	;	“	啊	,	这里	他们	是	.

“我想你买得起火柴吧，”菲尔咆哮道；“啊，找到了。”

['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [mætʃɪz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['laɪtɪn] - [ə; eɪ] ['fɛlərz] [paɪp][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

Useful	things	matches	,	not	only	for	lightin	'	a	feller's	pipe	with	,	but	also
有用	事物	比赛	,	不是	仅有的	为了	闪电	-	一个	伙计们	管道	和	,	但	还

[fɔːr; fər] — [wel] ;

for	—	well	;
为了	—	出色地	;

有用的火柴，不仅可以用来点燃烟斗，还可以用来——嗯；

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ? ”

so	she	must	have	it	by	to	-	morrow	afternoon	,	must	she	?	”
所以	她	必须	有	它	经过	到	-	明天	下午	,	必须	她	?	”

所以她必须在明天下午之前拿到，对吗?

“ [jes] , [soʊ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [telz] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	,	so	my	employer	tells	me	.	”
“	是的	,	所以	我的	雇主	讲述	我	.	”

“是的，我的雇主是这么告诉我的。”

“ [æn; ən] - [ʃiːl] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ”

“	An	'	she'll	not	take	no	denial	,	won't	she	?	”
“	一个	-	壳	不是	拿	不	拒绝	,	惯于	她	?	”

“她肯定不会接受任何否认，对吧? ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [wɪtʃ] ,

“	I	believe	not	,	”	replied	Martha	,	with	a	faint	smile	,	which	,
“	我	相信	不是	,	”	回复	玛莎	,	和	一个	头晕的	微笑	,	哪个	,

“我不这么认为，”玛莎回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['lændskeɪp] ,

like	a	gleam	of	sunshine	on	a	dark	landscape	,
喜欢	一个	闪耀	的	阳光	在	一个	黑暗的	景观	,

如同黑暗大地上的一缕阳光，

[geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [greɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
gave **indication** **of** **the** **brightness** **that** **might** **have** **been** **if** **grey** **clouds** **of** **sorrow**
给予 指示 的 这 亮度 那 可能 有 到过 如果 灰色的 云 的 悲哀
[hæd; həd] [nɑːt] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [skaɪ] .
had **not** **overspread** **her** **sky** **.**
有 不是 蔓延 她 天空 .

这表明，如果不是悲伤的阴云笼罩着她的天空，她本该拥有多么灿烂的光芒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [neɪm] , ['mɑːrθə] ? "
" **What's** **the** **lady's** **name** **,** **Martha** **?** **"**
" 是什么 这 女士的 姓名 , 玛莎 ? "

"玛莎，这位女士叫什么名字？"

" ['mɪdltən] . "
" **Middleton** **.** **"**
" 米德尔顿 . "

"米德尔顿。"

" [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ? "
" **And** **w'ere** **abouts** **may** **she** **live** **?** **"**
" 和 - 关于 可能 她 居住 ? "

她将住在哪里?

" [ɪn] ['kɑːnˌweɪ] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ] . "
" **In** **Conway** **Street** **,** **Knightsbridge** **.** **"**
" 在 康威 街道 , 骑士桥 . "

"在骑士桥康威街。"

" [ðə; ði] ['nʌmbər] ? "
" **The** **number** **?** **"**
" 这 数字 ? "

"号码是多少？"

" ['nʌmbər] [sɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [jʊr; jər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]
" **Number** **6** **,** **I** **believe** **;** **but** **why** **are** **you** **so** **particular** **in** **your** **inquiries** **about**
" 数字 6 , 我 相信 ; 但 为什么 是 你 所以 特别的 在 你的 查询 关于
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

"我认为是6号；但是你为什么对她的询问如此特别呢？"

" [sed] ['mɑːrθə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
" **said** **Martha** **,** **looking** **up** **for** **a** **moment** **from** **her** **work** **,**
" 说 玛莎 , 寻找 向上 为了 一个 片刻 从 她 工作 ,

"玛莎说着，抬起头，从工作中抬起头来。"

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] [flitid] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
while **the** **faint** **gleam** **of** **sunshine** **again** **flitted** **over** **her** **face** **.**
尽管 这 头晕的 闪耀 的 阳光 再次 飞掠 超过 她 脸 .

一缕缕阳光再次掠过她的脸庞。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrθə] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ,
" **Why** **,** **you** **see** **,** **Martha** **,** **"** **replied** **Phil** **,**
" 为什么 , 你 看 , 玛莎 , " 回复 菲尔 ,

"你看，玛莎，"菲尔回答道。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ,
gazing **through** **the** **smoke** **of** **his** **pipe** **with** **a** **sinister** **smile** **,**
凝视 通过 这 抽烟 的 他的 管道 和 一个 险恶 微笑 ,

他透过烟斗的烟雾，带着一丝阴险的微笑凝视着前方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [fiːl] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɑːtˌwʌt]

“	it	makes	a	feller	feel	koorious	to	hear	the	partiklers	about	a	lady	wot
“	它	制作	一个	伙计	感觉	-	到	听到	这	-	关于	一个	女士	什么

[mʌst; məst] [hæv; həv] [θɪŋz] ,

must	have	things	,
必须	有	事物	,

“听到人们谈论某个女人必须要拥有的东西，会让男人感到兴奋。”

[æn; ən] - [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [dɪ'naɪəl] !

an	'	won't	take	no	denial	!
一个	-	惯于	拿	不	拒绝	!

绝不接受任何否认!

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [naʊ] , [aɪ'd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ʃiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	was	you	,	now	,	I'd	disappoint	her	,	an	'	see	how	she'd	take	it	.
如果	我	曾是	你	,	现在	,	ID	辜负	她	,	一个	-	看	如何	棚	拿	它	.

如果我是你，我现在就让她失望，看看她会作何反应。

” [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

”	He	wound	up	his	remark	,	which	was	made	in	a	bantering	tone	,	with	another
”	他	伤口	向上	他的	评论	,	哪个	曾是	制成	在	一个	玩笑	语气	,	和	其他

[ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ,

malediction	,
诅咒	,

“他用玩笑的语气结束了这番话，最后又诅咒了一句。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] — ['sævɪdʒli] [soʊ] .

which	was	earnest	enough	—	savagely	so	.
哪个	曾是	认真	足够的	—	野蛮地	所以	.

这番话可谓是真挚无比——甚至可以说是残酷无情。

“ [oʊ] ! [fɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ; “ [dəunt] , [oʊ] , [dəunt]

“	Oh	!	Phil	,	”	cried	the	girl	,	in	an	earnest	tone	of	entreaty	;	“	don't	,	oh	,	don't
“	哦	!	菲尔	,	”	哭	这	女孩	,	在	一个	认真	语气	的	恳求	;	“	不	,	哦	,	不

[swer] [soʊ] .

swear	so	.
发誓	所以	.

“哦！菲尔，”女孩用恳切的语气喊道；“不要，哦，不要那样骂人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] [juː; jʊ] ,

It	is	awful	to	think	that	God	hears	you	,
它	是	可怕	到	思考	那	上帝	听到	你	,

想到上帝会听到你的祈祷，真是太可怕了。

[ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] — [æt; ət] [jʊr; jər] ['veri] ['elboʊ] — [waɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs]

is	near	you	—	at	your	very	elbow	—	while	you	thus	insult	Him	to	his	face
是	靠近	你	—	在	你的	非常	弯头	—	尽管	你	因此	侮辱	他	到	他的	脸

.

:
.

祂就在你身边——就在你手边——而你却当面侮辱祂。

” [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] , [waɪl] [hiː; hi]

”	The	man	made	no	reply	,	but	smoked	with	increasing	intensity	,	while	he
”	这	男人	制成	不	回复	,	但	熏制	和	增加	强度	,	尽管	他

[fraund] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['faɪər] - [pleɪs] .

frowned	at	the	empty	fire	-	place	.
皱眉	在	这	空的	火	-	地方	.

“那人没有回答，只是越抽越猛，同时皱着眉头看着空荡荡的壁炉。

“ [wel] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] , “ [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][æt; ət][læst] . ”

“	**Well**	**,**	**Martha**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**prolonged**	**silence**	**,**	“	**I've**	**got**	**work**	**at**	**last**	**.**	”
”	出色地	,	玛莎	,	”	他	说	,	后	一个	延长	沉默	,	”	我已经	得到	工作	在	最后的	.	”

“好吧，玛莎，”他沉默了许久后说道，“我终于找到工作了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

“	**Have**	**you**	**?**	”	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**interest**	**.**
”	有	你	?	”	哭	这	女孩	,	和	一个	看	的	兴趣	.

“你有吗？”女孩问道，脸上带着好奇的神情。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [ænd; ənd] ,

“	**Yes**	**;**	**it**	**ain't**	**much**	**to**	**boast**	**of**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**it**	**pays**	**,**	**and**	**,**
”	是的	;	它	不是	很多	到	夸	的	,	到	是	当然	,	但	它	支付	,	和	,

“是的；这当然没什么值得夸耀的，但它确实能带来收益，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][taɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] [teɪst] [wel] .

as	**it**	**ties**	**me**	**to**	**nothin**	**'**	**an**	**'**	**nobody**	**,**	**it**	**suits**	**my**	**taste**	**well**	**.**
作为	它	领带	我	到	什么也没有	-	一个	-	无人	,	它	西装	我的	品尝	出色地	.

因为它让我与任何人和任何事都没有任何联系，所以很符合我的口味。

[aɪm][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ə'pendɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['faɪər] - [brɪ'geɪd] .

I'm	**wot**	**you**	**may**	**call**	**a**	**appendage**	**o**	**'**	**the**	**fire**	**-**	**brigade**	**.**
我是	什么	你	可能	称呼	一个	附属物	o	-	这	火	-	旅	.

我可以说是消防队的附属人员。

[aɪ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [tɪl] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ]['faɪər] , - ,

I	**hangs**	**about**	**the**	**streets**	**till**	**I**	**sees**	**a**	**fire**	**,**	**w'en**	**,**
我	悬挂	关于	这	街道	直到	我	看到	一个	火	,	-	,

我闲逛在街上，直到看到火，然后，

[ɔːf][aɪ] [goʊz] [fʊl] [splɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] , [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

off	**I**	**goes**	**full**	**split**	**to**	**the**	**nearest**	**fire**	**-**	**station**	**,**	**calls**	**out**	**the**	**engine**	**,**
离开	我	去	满的	分裂	到	这	最近的	火	-	车站	,	呼叫	出去	这	引擎	,

我拔腿就往最近的消防站跑，呼叫消防车过来。

[ænd; ənd][gɪts][ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['biːn] - [fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] . ”

and	**gits**	**the**	**reward**	**for**	**bein**	**'**	**first**	**to**	**give**	**the**	**alarm**	**.**	**”**
和	git	这	报酬	为了	是	-	第一的	到	给	这	警报	.	”

并因第一个发出警报而获得奖励。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [huːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ʌp][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

“	**Indeed**	**,**	”	**said**	**Martha**	**,**	**whose**	**face**	**,**	**which**	**had**	**kindled**	**up**	**at**	**first**	**with**	**pleasure**
”	的确	,	”	说	玛莎	,	谁	脸	,	哪个	有	点燃	向上	在	第一的	和	乐趣

,

,

,

“的确如此，”玛莎说道，她脸上起初泛起喜悦的神色，

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] ; “ [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] ,

assumed	**a**	**somewhat**	**disappointed**	**look**	**;**	**“**	**I**	**—**	**I**	**fear**	**you**	**won't**	**make**	**much**	**by**	**that**	**,**
假定	一个	有些	失望的	看	;	“	我	—	我	害怕	你	惯于	制作	很多	经过	那	,

[fɪl] ? ”

Phil	**?**	**”**
菲尔	?	”

他脸上露出略带失望的神色；“我……恐怕你靠这个赚不了多少钱，菲尔？”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] [fɪl] ,

“	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**make**	**much**	**by**	**that**	**,**	**”**	**retorted**	**Phil**	**,**
”	你	不	似乎	到	制作	很多	经过	那	,	”	反驳	菲尔	,

“你好像没靠这个赚多少钱，”菲尔反驳道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]

pointing	**with**	**the**	**bowl**	**of**	**his**	**pipe**	**to**	**the**	**dress**	**which**	**lay**	**in**	**her**	**lap**	**and**
指向	和	这	碗	的	他的	管道	到	这	裙子	哪个	躺	在	她	膝	和

['striːmd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [foʊldz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

streamed	**in**	**a**	**profusion**	**of**	**rich**	**folds**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**.**
流媒体	在	一个	丰富	的	富有的	折叠	向下	到	这	地面	.

他用烟斗的烟碗指着她放在腿上的裙子，裙子层层叠叠，垂到地板上。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [ə'sentid] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Not**	**much**	**,**	**"**	**assented**	**Martha**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	不是	很多	,	"	同意	玛莎	,	和	一个	叹	.

"不多，"玛莎叹了口气，表示同意。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪl] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**continued**	**Phil**	**,**	**re**	**-**	**lighting**	**his**	**pipe**	**,**
"	出色地	,	然后	,	"	持续	菲尔	,	关于	-	灯光	他的	管道	,

"好吧，"菲尔一边说着，一边重新点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [boʊl] , " [ðæt] ['biːn] - [soʊ] ,

and	**pausing**	**occasionally**	**in**	**his**	**remarks**	**to**	**admire**	**the**	**bowl**	**,**	**"**	**that**	**bein**	**'**	**so**	**,**
和	暂停	偶尔	在	他的	评论	到	钦佩	这	碗	,	"	那	是	-	所以	,

他时不时停下来欣赏一下碗，"既然如此，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] , [soʊ] [ɪf] [wiː; wi][ju'naɪts]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['ɪnˌkəmz] ,

you	**and**	**I**	**are**	**much**	**in**	**the**	**same**	**fix**	**,**	**so**	**if**	**we**	**unites**	**our**	**small**	**incomes**	**,**
你	和	我	是	很多	在	这	相同的	使固定	,	所以	如果	我们	联合	我们的	小的	收入	,

你我处境差不多，所以如果我们把微薄的收入加起来，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðætəl] [meɪk] - [ɪm] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] . "

of	**course**	**that'll**	**make**	**'**	**em**	**just**	**double**	**the**	**size**	**.**	**"**
的	课程	那将	制作	-	呃	只是	双倍的	这	尺寸	.	"

当然，那样的话它们的大小就会翻倍。"

" [fɪl] , " [sed] ['mɑːrθə] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,

"	**Phil**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**,**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**,**
"	菲尔	,	"	说	玛莎	,	在	一个	降低	嗓音	,

"菲尔，"玛莎压低声音说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːl] [ɑːn]

as	**she**	**let**	**her**	**hands**	**and**	**the**	**work**	**on**	**which**	**they**	**were**	**engaged**	**fall**	**on**
作为	她	让	她	双手	和	这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	落下	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	**lap**	**,**
她	膝	,

她放下双手和正在做的工作，任由它们落在膝上。

" [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] . "

"	**I**	**think**	**,**	**now**	**,**	**that**	**it**	**will**	**never**	**be**	**.**	**"**
"	我	思考	,	现在	,	那	它	将要	绝不	是	.	"

"我现在觉得，这永远不会发生了。"

" ['hwʌtəl] ['nevər] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] ['ruːdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .

"	**What'll**	**never**	**be**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**man**	**rudely**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**girl**	**in**	**surprise**	**.**
"	什么会	绝不	是	?	"	要求	这	男人	粗鲁地	,	寻找	在	这	女孩	在	惊喜	.

"什么永远不会发生？"男人粗鲁地问道，惊讶地看着女孩。

" ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . "

"	**Our**	**marriage**	**.**	**"**
"	我们的	婚姻	.	"

"我们的婚姻。"

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɪlt][ˌem 'iː] ? ”

“	**What**	**!**	**are**	**you**	**going**	**to**	**jilt**	**me**	**?**	”
”	什么	！	是	你	去	到	被抛弃	我	？	”

“什么！你要抛弃我吗？”

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , ” [sed] ['mɑːrθə] , ['ɜːrnɪstli] .

“	**Heaven**	**forbid**	**,**	**”**	**said**	**Martha**	**,**	**earnestly**	**.**
”	天堂	禁止	,	”	说	玛莎	,	切实	.

“天哪，千万别这样，”玛莎认真地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] , [fɪl] , [wiː; wi] ['dɪfər] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] .

“	**But**	**you**	**and**	**I**	**are**	**not**	**as**	**we**	**once**	**were**	**,**	**Phil**	**,**	**we**	**differ**	**on**	**many**	**points**	**.**
”	但	你	和	我	是	不是	作为	我们	一次	是	,	菲尔	,	我们	不同	在	许多	积分	.

“但是菲尔，你我已不再像从前那样了，我们在很多方面都存在分歧。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

I	**feel**	**sure**	**that**	**our**	**union**	**would**	**make**	**us**	**more**	**miserable**	**than**	**we**	**are**	**.**	**”**
我	感觉	当然	那	我们的	联盟	会	制作	我们	更多的	悲惨的	比	我们	是	.	”

我确信，我们的结合只会让我们比现在更加痛苦。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**half**	**in**	**jest**	**and**	**half**	**in**	**earnest**	**.**
”	来	,	来	,	”	哭	这	男人	,	一半	在	笑话	和	一半	在	认真	.

“来，来，”那人喊道，半是开玩笑，半是认真。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] ['nevər] [duː] .

“	**This**	**kind**	**of**	**thing**	**will**	**never**	**do**	**.**
”	这	种类	的	事物	将要	绝不	做	.

“这种做法绝对行不通。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðæt] , [oʊld][gɜːrl] , [els] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

You	**mustn't**	**joke**	**about**	**that**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**else**	**I'll**	**have**	**you**	**up**	**for**	**breach**	**of**	**promise**	**.**
你	不得	开玩笑	关于	那	,	老的	女孩	,	别的	患病的	有	你	向上	为了	违反	的	承诺	.

你可别拿这事开玩笑，老姑娘，不然我就要告你违约了。

” ['mɪstər][spɑːrks][roʊz][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

”	**Mr**	**Sparks**	**rose**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**knocked**	**the**	**ashes**	**out**	**of**	**his**	**pipe**	**,**
”	先生	火花	玫瑰	作为	他	辐	,	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

“斯帕克斯先生边说边站起身，把烟斗里的烟灰抖落出来。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

put	**it**	**in**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**go**	**.**
放	它	在	他的	马甲	口袋	,	和	准备	到	去	.

他把东西放进马甲口袋里，准备出发。

“ ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm]['gɔɪn] - [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

“	**Martha**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**goin**	**'**	**off**	**now**	**to**	**attend**	**to**	**my**	**business**	**,**
”	玛莎	,	”	他	说	,	“	我是	去	-	离开	现在	到	出席	到	我的	商业	,

“玛莎，”他说，“我现在要去处理我的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][ræp] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['empti] ['stʌmək] ,

but	**I**	**haven't**	**made**	**a**	**rap**	**yet**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**its**	**hard**	**working**	**on**	**a**	**empty**	**stomach**	**,**
但	我	还没有	制成	一个	说唱	然而	到	-	天	,	和	它是	难的	在职的	在	一个	空的	胃	,

但我今天还没写过一首说唱歌曲，而且饿着肚子工作很困难。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [maɪ][paɪp] ,
so **I** **just** **looked** **in** **to** **light** **my** **pipe** **,**
所以 我 只是 看起来 在 到 光 我的 管道 ,

于是我看了看，准备点烟斗。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ] , [eɪ] !
and **enquire** **if** **you** **hadn't** **got** **a** **shillin** **'** **about** **you** **,** **eh** **!**
和 查询 如果 你 之前没有 得到 一个 先令 - 关于 你 , 嗯 !

问问你身上有没有一先令，是吧!

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['trʌbld] .
" **The** **girl** **looked** **troubled** **.**
" 这 女孩 看起来 麻烦 .

女孩看起来很烦恼。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [kraɪd] [spɑːrks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
“ **Oh** **,** **very** **well** **,** **”** **cried** **Sparks** **,** **with** **an** **offended** **air** **,** **“** **if** **you** **don't** **want** **to**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 哭 火花 , 和 一个 被冒犯了 空气 , “ 如果 你 不 想 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː] ,
accommodate **me** **,**
容纳 我 ,

“哦，好吧，”斯帕克斯带着一丝委屈喊道，“如果你不想迁就我，

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] . ”
never **mind** **,** **I** **can** **get** **it** **elsewhere** **.** **”**
绝不 头脑 , 我 能 得到 它 别处 . ”

没关系，我可以从别的地方买到。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [kraɪd] ['mɑːrθə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leðərn] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
” **cried** **Martha** **,** **taking** **a** **leathern** **purse** **from** **her** **pocket** **.**
” 哭 玛莎 , 采取 一个 皮革 钱包 从 她 口袋 .

“玛莎喊道，同时从口袋里掏出一个皮包。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]
“ **Well** **,** **it** **would** **have** **been** **rather** **hard** **,** **”** **he** **said** **,** **returning** **and** **holding** **out**
“ 出色地 , 它 会 有 到过 相当 难的 , ” 他 说 , 返回 和 保持 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

“嗯，那确实挺难的，”他边说边走回来，伸出手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , “ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [dʒʌdʒ] [tuː] [ˈkwɪkli] .

“	There	,	take	it	,	”	said	Martha	,	“	You	shouldn't	judge	too	quickly	.
”	那里	,	拿	它	,	”	说	玛莎	,	”	你	不应该	法官	也	迅速地	.

“给你，”玛莎说，“你不应该妄下判断。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] [pʊt] [aʊt] .

You	don't	know	why	I	looked	put	out	.
你	不	知道	为什么	我	看起来	放	出去	.

你不知道我为什么看起来很不高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] —

It	is	my	—
它	是	我的	—

这是我的——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , “ [dəunt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɪl] . ”

”	She	stopped	short	,	and	then	said	hurriedly	,	“	Don't	drink	it	,	Phil	.	”
”	她	停止	短的	,	和	然后	说	匆匆	,	“	不	喝	它	,	菲尔	.	”

她突然停住，然后急忙说道：“别喝，菲尔。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

“	No	,	I	won't	.
”	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[aɪm] [ˈhʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	eat	it	.
患病的	吃	它	.

我吃掉它。

[ˈθæŋki] .

Thankee	.
谢谢	.

谢谢。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	With	a	coarse	laugh	he	left	the	room	,
”	和	一个	粗	笑	他	左边	这	房间	,

他粗声笑着离开了房间。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɑːrθə] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪri] [tɔɪl] ,

and	poor	Martha	sat	down	again	to	her	weary	toil	,
和	贫穷的	玛莎	卫星	向下	再次	到	她	厌倦	辛劳	,

可怜的玛莎又坐下来继续她疲惫的劳作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
which **was** **not** **in** **any** **degree** **lightened** **by** **the** **fact** **that** **she** **had** **just** **given** **away**
哪个 曾是 不是 在 任何 程度 轻度 经过 这 事实 那 她 有 只是 给定 离开
[hɜːr; hər][læst] ['ʃɪlɪŋ] .
her **last** **shilling** **.**
她 最后的 先令 .

但这丝毫没有因为她刚刚捐出了自己最后的一先令而减轻她的痛苦。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['mɪstər][spɑːrks] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A **moment** **after** **,** **the** **door** **opened** **suddenly** **and** **Mr** **Sparks** **looked** **in** **with** **a**
一个 片刻 后 , 这 门 打开 突然 和 先生 火花 看起来 在 和 一个
[grɪn] ,
grin **,**
咧嘴笑 ,

片刻之后，门突然开了，斯帕克斯先生咧嘴一笑，走了进来。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
which **did** **not** **improve** **the** **expression** **of** **his** **countenance** **.**
哪个 做过 不是 提升 这 表达 的 他的 面容 .

但这并没有改善他的面色。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”
“ **I** **say** **,** **I** **wouldn't** **finish** **that** **dress** **to** **-** **night** **if** **I** **was** **you** **.** **”**
“ 我 说 , 我 不会 结束 那 裙子 到 - 夜晚 如果 我 曾是 你 . ”

“我说，如果我是你，我今晚就不会把那件裙子做完了。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [fɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] . “
“ **Why** **not** **,** **Phil** **?** **”** **asked** **the** **girl** **in** **surprise** **.** **“**
“ 为什么 不是 , 菲尔 ? ” 问 这 女孩 在 惊喜 . “

“为什么不行，菲尔？”女孩惊讶地问道。

- [kɔːz] [ðə; ði]['leɪdi][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
' **Cause** **the** **lady** **won't** **want** **it** **to** **-** **morrow** **arternoon** **.** **”**
- 原因 这 女士 惯于 想 它 到 - 明天 主干 . ”

因为那位女士明天下午肯定不想看到它。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **How** **do** **you** **know** **that** **?** **”**
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [noʊ] ['mætər] .
“ **No** **matter** **.**
“ 不 事情 .

“不管。

[its] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] - [saɪt] [aɪv] [gɑːt] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] - ['meni]
It's **by** **means** **of** **a** **kind** **of** **second** **-** **sight** **I've** **got** **,** **that** **I** **find** **out** **a** **-** **many**
它是 经过 方法 的 一个 种类 的 第二 - 视线 我已经 得到 , 那 我 寻找 出去 一个 - 许多
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

我凭借着某种预知能力，发现了很多事情。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wʌt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
All **I** **can** **say** **is** **that** **I've** **got** **a** **strong** **suspicion** **—** **a** **what** **d'ye** **call** **it** **—** **a**
全部 我 能 说 是 那 我已经 得到 一个 强的 怀疑 — 一个 什么 染料 称呼 它 — 一个
[prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɪdltən] ,
presentiment **that** **Mrs** **Middleton** **,**
预感 那 太太 米德尔顿 ,

我只能说，我强烈怀疑——或者说，一种预感——米德尔顿夫人，

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] , ['kɑːnˌweɪ] [striːt] , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [wəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

of	Number	6	,	Conway	Street	,	Knightsbridge	,	won't	want	her	dress	to	-	morrow
的	数字	6	,	康威	街道	,	骑士桥	,	惯于	想	她	裙子	到	-	明天

,

,

,

住在骑士桥康威街6号的女士明天不想穿她的裙子了。

[soʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

so	I	advise	you	to	go	to	bed	to	-	night	.
所以	我	建议	你	到	去	到	床	到	-	夜晚	.

所以我建议你今晚去睡觉。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['mɪstər][spɑːrks] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

"	Without	waiting	for	a	reply	Mr	Sparks	shut	the	door	and	descended	to
"	没有	等待	为了	一个	回复	先生	火花	关闭	这	门	和	下降	到

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“斯帕克斯先生不等对方回答，就关上门，走到了街上。”

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv]

Purchasing	and	lighting	a	cheroot	at	the	nearest	tobacco	shop	with	part	of
购买	和	灯光	一个	雪茄	在	这	最近的	烟草	店铺	和	部分	的

['mɑːrθəz] [læst] ['ʃɪlɪŋ] ,

Martha's	last	shilling	,
玛莎的	最后的	先令	,

用玛莎最后的一先令的一部分，在最近的烟草店买了一支雪茄并点燃。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veriəs] [smɔːl] [striːts]

he	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	and	sauntering	along	various	small	streets
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	闲逛	沿着	各种各样的	小的	街道

[ænd; ənd] [skwer] ,

and	squares	,
和	正方形	,

他把手插进口袋，漫步在各条小街小广场上，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

gave	his	undivided	attention	to	business	.
给予	他的	未分割的	注意力	到	商业	.

他将全部精力投入到事业中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['wɒnts][wɜːr; wər]['ræðər] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ,

For	a	man	whose	wants	were	rather	extensive	and	urgent	,
为了	一个	男人	谁	想要	是	相当	广泛的	和	紧迫的	,

对于一个需求相当广泛且迫切的人来说，

[ðə; ði] “ ['bɪznəs] ” [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] .

the	“	business	”	did	not	seem	a	very	promising	one	.
这	“	商业	”	做过	不是	似乎	一个	非常	有前途	一	.

这项“生意”看起来并不很有前途。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

He	glanced	up	at	the	houses	as	he	sauntered	along	,
他	瞥了一眼	向上	在	这	房屋	作为	他	漫步	沿着	,

他一边漫步，一边抬头看了看那些房子。

[əˈpiərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌndərˈgoʊ] [spɑːnˈteɪniəs]

appearing	almost	to	expect	that	some	of	them	would	undergo	spontaneous
出现	几乎	到	预计	那	一些	的	他们	会	经历	自发的

[kəmˈbʌstʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .

combustion	for	his	special	accommodation	.
燃烧	为了	他的	特别的	住宿	.

他似乎觉得其中一些人会自燃，以满足他的特殊需求。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ɪnˈtensəti] ,

Occasionally	he	paused	and	gazed	at	a	particular	house	with	rapt	intensity	,
偶尔	他	暂停	和	凝视	在	一个	特别的	房子	和	欣喜若狂	强度	,

他偶尔会停下来，全神贯注地凝视着某栋房子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʊd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

as	if	he	hoped	the	light	which	flashed	from	his	own	eyes	would	set	it	on
作为	如果	他	希望	这	光	哪个	闪光灯	从	他的	自己的	眼睛	会	放	它	在

['faɪər] ;

fire	;
火	;

仿佛他希望自己眼中闪烁的光芒能将它点燃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈregjələr] [brɪks] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fler] [ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

but	the	houses	being	all	regular	bricks	refused	to	flare	up	at	such	a	weak
但	这	房屋	存在	全部	常规的	砖块	拒绝	到	耀斑	向上	在	这样的	一个	虚弱的

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

但这些房子都是用普通的砖块砌成的，所以不会因为这种微不足道的侮辱而大动干戈。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [trəˈfælgər] [skwer] , [ˈmɪstər][spɑːrks] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Finding	his	way	to	Trafalgar	Square	,	Mr	Sparks	threw	away	the	end	of	his
寻找	他的	方式	到	特拉法加	正方形	,	先生	火花	扔	离开	这	结尾	的	他的

[ʃəˈruːt] ,

cheroot	,
雪茄	,

斯帕克斯先生找到通往特拉法加广场的路时，随手扔掉了雪茄的烟头。

[ænd; ənd] , [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [wɔːkt] [ˈsmɑːrtli] [əˈlɔːŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

and	,	mending	his	pace	,	walked	smartly	along	Piccadilly	until	he	gained	the
和	,	修补	他的	步伐	,	步行	聪明地	沿着	皮卡迪利	直到	他	获得	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] .

neighbourhood	of	Knightsbridge	.
邻里	的	骑士桥	.

他加快脚步，沿着皮卡迪利大街快步走去，直到到达骑士桥附近。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [əˈnʌðər] [ʃəˈruːt] ,

Here	he	purchased	another	cheroot	,
这里	他	购买	其他	雪茄	,

在这里，他又买了一支雪茄。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ˌðerəˈbaʊts]

and	while	lighting	it	took	occasion	to	ask	if	there	was	a	street	thereabouts
和	尽管	灯光	它	采取	场合	到	问	如果	那里	曾是	一个	街道	大约

[neɪmd] [ˈkɑːnˌweɪ] [striːt] .

named	Conway	Street	.
命名	康威	街道	.

点灯的时候，他顺便问了一下附近有没有一条叫康威街的街道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pɜːrt] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ˈswiːpər] ,

“	Yes	,	sir	,	there	is	,	”	said	a	small	and	exceedingly	pert	crossing	-	sweeper	,
“	是的	,	先生	,	那里	是	,	”	说	一个	小的	和	非常	活泼	过境	-	清扫器	,

“是的，先生，有的，”一个身材矮小、活泼俏皮的交通清扫员说道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd]
who chanced to be standing near the open door of the shop , and overheard
WHO 偶然 到 是 常设 靠近 这 打开 门 的 这 店铺 , 和 无意中听到
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

恰巧有人站在商店敞开的门口附近，听到了这个问题。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːpər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['sɪlvər] [prɪ'fɜːrd] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]
“ I'll show you the way for a copper , sir , but silver preferred , if you're so
“ 患病的 展示 你 这 方式 为了 一个 铜 , 先生 , 但 银 首选 , 如果 你是 所以
[dɪ'spoʊzd] . ”
disposed . ”
处置 . ”

“先生，我给您指路，只要一枚铜板，不过如果您愿意的话，最好是用银子。”

“ ['werəbaʊts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Whereabouts is it ? ” asked Mr Sparks of the shopman , regardless of the
“ 下落 是 它 ? ” 问 先生 火花 的 这 店员 , 不管 的 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“它在哪儿？”斯帕克斯先生问店员，全然不顾那个男孩。

“ [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] .
“ Round the corner to your right , and after that second turning to your left .
“ 圆形的 这 角落 到 你的 正确的 , 和 后 那 第二 转弯 到 你的 左边 .
”
”
”

“向右拐，然后第二个弯向左转。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Oh , that's all wrong , ” cried the boy .
“ 哦 , 那就是 全部 错误的 , ” 哭 这 男生 .

“哦，全错了！”男孩喊道。

“ - , - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] [noʊ] - [ə'baʊt] [striːts] ?
“ W'y , ' ow should ' ee know hanythink about streets ?
“ - , - 现在 应该 - ee 知道 - 关于 街道 ?

“为什么，‘谁会知道街道上的一切呢？’

['nevər] [goʊz] ['noʊwer] , [dʌz] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət] [sel] [snʌf] [æn; ən] - ['pɪgteɪl] , ['mɔːrnɪn] - , [nuːn] ,
Never goes nowheres , does nothink but sell snuff an ' pigtail , mornin ' , noon ,
绝不 去 无处可去 , 做 什么都没有 但 卖 鼻烟 一个 - 猪尾巴 , 早晨 - , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

从不去任何地方，除了卖鼻烟和辫子之外什么也不做，从早到晚。

- [iː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd] - [iː] [ʃʊd; ʃəd]
' Ee should have said , right round the corner to your right , and ' ee should
- 呃 应该 有 说 , 正确的 圆形的 这 角落 到 你的 正确的 , 和 - ee 应该
[hæv; həv] ['ædɪd] - [sɜːr] ,
have added ' sir ,
有 额外 - 先生 ,

他应该说，就在你右边拐角处，而且他应该加上一句“先生”。

- [fɔːr; fər] [ðæts] [raɪt] - [ə; eɪ] - [spoʊk] [tuː; tə] , ['ɑːrtɝ] - , - [juːv] [left] [ðɪs] - [er]
' for that's right w'en a gen'l'm'n's spoke to , arter w'ich , w'en you've left this ' ere
- 为了 那就是 正确的 - 一个 - 辐 到 , 动脉 - , - 你已经 左边 这 - 埃雷
[striːt] ,
street ,
街道 ,

没错，当一位将军和你交谈之后，当你离开这条街之后，

[teɪk] ['sekənd] ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , [ɪf] [jʊə(r)] [left] - - ['ændɪd] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɔːl]
take second turnin ' to your left , if you're left - ' anded , an ' then you come hall
拿 第二 转弯 - 到 你的 左边 , 如果 你是 左边 - - 和 , 一个 - 然后 你 来 大厅
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果你是左撇子，就向左转第二个路口，然后向右走。

[ðæts] - [aʊ] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
That's ' ow ' ee ought to have said it , sir .
那就是 - 现在 - ee 应该 到 有 说 它 , 先生 .

先生，您本该这么说的。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] [spɑːrks] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" In the midst of this flow of information , Mr Sparks emerged into the street .
" 在 这 中间 的 这 流动 的 信息 , 先生 火花 出现 进入 这 街道 .

在信息洪流中，斯帕克斯先生出现在了街上。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] ,
“ I'll show you the way for love , sir , if you ain't got no money ,
“ 患病的 展示 你 这 方式 为了 爱 , 先生 , 如果 你 不是 得到 不 钱 ,

“先生，如果您没有钱，我会为您指明通往爱情的道路。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [sɪn'serəti] , ['stepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" said the boy in a tone of mock sincerity , stepping up and touching his cap .
" 说 这 男生 在 一个 语气 的 嘲笑 诚意 , 步进 向上 和 接触 他的 帽 .

“,”男孩故作真诚地说着，走上前去摸了摸帽子。

“ [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , ['bloʊtər] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [bɔɪ] ,
“ Let ' im alone , Bloater , " cried another and smaller boy ,
" 让 - 我是 独自的 , 胀气者 , " 哭 其他 和 较小的 男生 ,

“放开他，胖子！”另一个个子更小的男孩喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [iːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [mɑːb] ,
“ don't you see ee's one of the swell mob ,
" 不 你 看 ee的 一 的 这 膨胀 暴民 ,

“难道你没看到ee是这群优秀人士之一吗？”

[æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['drɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
an ' don't want to ' ave too much attention drawed to him ? "
一个 - 不 想 到 - 大道 也 很多 注意力 绘制 到 他 ? "

不想让太多人关注他吗?

“ [noʊ] - [iː] [eɪnt] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [iːz] ['oʊnli][ə; eɪ] - [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bloʊtər] ,
“ No ' ee ain't , Little Jim , ee's only a gen'l'm'n in disguise , " replied the Bloater ,
" 不 - ee 不是 , 小的 吉姆 , ee的 仅有的 一个 - 在 伪装 , " 回复 这 胀气者 ,

“不，他不是，小吉姆，他只是个伪装的将军，”胖子回答道。

[saidl] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] [spɑːrks] , [ænd; ənd] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]
sidling up to Mr Sparks , and urgently repeating , “ show you the way for
侧身 向上 到 先生 火花 , 和 紧急 重复 , " 展示 你 这 方式 为了
[ə; eɪ] ['kɑːpər] ,
a copper ,
一个 铜 ,

他侧身走到斯帕克斯先生跟前，急切地重复道：“给警察带路。”

[sɜːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːpər] .

sir	,	only	a	copper	.
先生	,	仅有的	一个	铜	.

先生，只是一枚铜牌。

" ['mɪstər][spɑːrks] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

"	Mr	Sparks	,	being	,	as	we	have	said	,	an	irascible	man	,	and	particularly
"	先生	火花	,	存在	,	作为	我们	有	说	,	一个	暴躁	男人	,	和	特别

[aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

out	of	humour	that	evening	,
出去	的	幽默	那	晚上	,

“正如我们所说，斯帕克斯先生是个脾气暴躁的人，而且那天晚上他尤其心情不好，

[dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

did	not	vouchsafe	a	reply	,	but	,	turning	suddenly	round	,
做过	不是	vouchsafe	一个	回复	,	但	,	转弯	突然	圆形的	,

没有作出答复，而是突然转身，

[geɪv] [ðə; ði] ['bloʊtər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

gave	the	Bloater	a	savage	kick	that	turned	him	head	over	heels	into	the	road	.
给予	这	胀气者	一个	野蛮的	踢	那	转向	他	头	超过	高跟鞋	进入	这	路	.

他狠狠地踢了那个胖子一脚，把他踢得头朝下摔倒在路上。

[ðə; ði] ['bloʊtər] , [huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['herɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd]

The	Bloater	,	whose	proper	name	was	Robert	Herring	,	from	which	were	derived
这	胀气者	,	谁	恰当的	姓名	曾是	罗伯特	鲱鱼	,	从	哪个	是	衍生的

[ðə; ði]['eɪliːəsɪz] ,

the	aliases	,
这	别名	,

“臃肿者”的真名是罗伯特·赫林，他的别名均由此而来。

[rɔː] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊtər] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət]

Raw	Herring	and	the	Bloater	,	immediately	recovered	himself	and	rushed	at
生的	鲱鱼	和	这	胀气者	,	立即地	恢复	他自己	和	匆忙	在

['mɪstər][spɑːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] .

Mr	Sparks	with	his	broom	.
先生	火花	和	他的	扫帚	.

生鲱鱼和膨胀者立刻恢复过来，拿着扫帚冲向斯帕克斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['rezəluːt] , ['pæʃənət] [bɔɪ] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [gʊd] - ['hjuːmər]

He	was	a	strong	,	resolute	,	passionate	boy	,	yet	withal	good	-	humoured
他	曾是	一个	强的	,	坚决	,	热情的	男生	,	然而	此外	好的	-	幽默

[ænd; ənd] ['plækəbl] .

and	placable	.
和	可放置的	.

他是一个坚强、果断、充满热情的男孩，但同时又性格温和、容易相处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] ,

In	the	first	burst	of	indignation	he	certainly	meant	to	commit	a	violent	assault	,
在	这	第一的	爆裂	的	愤慨	他	当然	意思是	到	犯罪	一个	暴力	突击	,

在最初的愤怒爆发中，他显然是想实施暴力袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	suddenly	changed	his	mind	.
但	他	突然	已更改	他的	头脑	.

但他突然改变了主意。

[pər'hæps][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Perhaps **the** **look** **and** **attitude** **of** **his** **antagonist** **had** **something** **to** **do**
也许 这 看 和 态度 的 他的 反派 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
with **the** **change** **;**
和 这 改变 ;

或许对手的外貌和态度与这种变化有关；

[pər'hæps][ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [huː'reɪ] , ['bloʊtər] , [goʊ][ɪn][æn; ən] -
perhaps **the** **squeaky** **voice** **of** **Little** **Jim** **,** **shouting** **"** **hooray** **,** **Bloater** **,** **go** **in** **an** **'**
也许 这 吱吱作响 嗓音 的 小的 吉姆 , 喊叫 " 万岁 , 胀气者 , 去 在 一个 -
[wɪn] ,
win **,**
赢 ,

或许是小吉姆那尖细的声音，喊着"好耶，布洛特，进去赢球吧！"

" [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,
" **may** **have** **aroused** **his** **sense** **of** **the** **ludicrous** **,** **which** **was** **very** **strong** **,**
" 可能 有 被唤醒 他的 感觉 的 这 荒谬 , 哪个 曾是 非常 强的 ,

"这或许唤起了他强烈的荒诞感。"

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
and **helped** **to** **check** **him** **.**
和 帮助 到 查看 他 .

并协助检查了他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər][spɑːrks] ,
At **all** **events** **,** **instead** **of** **bringing** **his** **broom** **down** **on** **the** **head** **of** **Mr** **Sparks** **,**
在 全部 活动 , 反而 的 带来 他的 扫帚 向下 在 这 头 的 先生 火花 ,

总之，他没有用扫帚砸斯帕克斯先生的头，

['bloʊtər] [pər'fɔːrmd] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][wɔːr] - [dæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]
Bloater **performed** **an** **impromptu** **war** **-** **dance** **round** **him** **and** **flourished** **his**
胀气者 执行 一个 即兴 战争 - 舞蹈 圆形的 他 和 繁荣 他的
['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
weapon **with** **a** **rapidity** **that** **was** **only** **surpassed** **by** **the** **rapid** **flow** **of** **his**
武器 和 一个 快速 那 曾是 仅有的 超越 经过 这 迅速的 流动 的 他的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

布洛特在他周围即兴跳起了战舞，挥舞着武器的速度之快，只有他语速之快才能与之匹敌。

" [naʊ] [ðen] , ['gʌnpaʊdər] , [kʌm] [ɑːn] ; [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?
" **Now** **then** **,** **Gunpowder** **,** **come** **on** **;** **wot** **do** **you** **mean** **by** **it** **—** **eh** **?**
" 现在 然后 , 火药 , 来 在 ; 什么 做 你 意思是 经过 它 — 嗯 ?

"那么，火药，说吧；你这话是什么意思——嗯？"

[juː; jʊ] [loʊ] - ['maɪndɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepər] - ['kæstər] !
You **low** **-** **minded** **son** **of** **a** **pepper** **-** **castor** **!**
你 低的 - 有思想 儿子 的 一个 胡椒 - 蓖麻 !

你这个卑鄙无耻的胡椒蓖麻子！

[huː] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kruːɪt] - [stænd] ?
Who **let** **you** **out** **o** **'** **the** **cruet** **-** **stand** **?**
WHO 让 你 出去 o - 这 调味瓶 - 站立 ?

谁把你从调味瓶架上放出来的?

[wɑːtˌwʌt] - [miːn] [baɪ]['reɪz(ə)n] - [jər] ['dɜːrti] [fʊt] [-] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] , - [juː; jʊ] [eint] ,
Wot **d'ee** **mean** **by** **raisin** **'** **yer** **dirty** **foot** **ag'in** **a** **honest** **man** **,** **w'ch** **you** **ain't** **,**
什么 - 意思是 经过 葡萄干 - 你的 肮脏的 脚 再次 一个 诚实的 男人 , - 你 不是 ,

你这是什么意思？竟然敢对一个正直的人（你根本不是）扬起你那肮脏的脚？

[æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , [æn; ən] - ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

an	'	never	was	,	an	'	never	will	be	,	an	'	never	could	be	,
一个	-	绝不	曾是	,	一个	-	绝不	将要	是	,	一个	-	绝不	可以	是	,

过去没有，将来也不会有，也永远不可能有。

['siːɪn] - [ðæt] [bəuθ][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] - [wʌz; wəz] - [æŋd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

seein	'	that	both	your	respected	parients	was	'	anged	afore	you	was	born	.
看到	-	那	两个都	你的	受人尊敬	-	曾是	-	安格德	之前	你	曾是	出生	.

鉴于你尊敬的父母在你出生前就已经去世了。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] .

Come	on	,	I	say	.
来	在	,	我	说	.

“来吧，”我说。

[juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [er] [juː; jʊ] ?

You	ain't	a	coward	,	air	you	?
你	不是	一个	懦夫	,	空气	你	?

你不是懦夫，对吧?

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] - [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] - [er] , [æn; ən] - [stænd][baɪ][tuː; tə] [siː] [fer]

If	so	,	I'll	'	and	you	over	to	Little	Jim	'	ere	,	an	'	stand	by	to	see	fair
如果	所以	,	患病的	-	和	你	超过	到	小的	吉姆	-	埃雷	,	一个	-	站立	经过	到	看	公平的

[pleɪ] !

play	!
玩	!

如果真是这样，我就带你到小吉姆那儿去，看看能不能公平竞争!

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , ['mɪstər][spɑːrks][hæd; həd]['kwaɪətli] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] ,

"	During	this	outburst	,	Mr	Sparks	had	quietly	faced	the	excited	boy	,
"	期间	这	爆发	,	先生	火花	有	悄悄	面对	这	兴奋的	男生	,

“在男孩情绪爆发的这段时间里，斯帕克斯先生一直平静地看着这个激动的男孩，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

watching	his	opportunity	to	make	a	dash	at	him	,
观看	他的	机会	到	制作	一个	短跑	在	他	,

他伺机向他发起冲锋，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['raɪət][baɪ]

but	the	appearance	of	a	policeman	put	a	sudden	termination	to	the	riot	by
但	这	外貌	的	一个	警察	放	一个	突然	终止	到	这	暴动	经过

[ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['bloʊtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] [bruːmz] [ænd; ənd][flaɪ] .

inducing	the	Bloater	and	Little	Jim	to	shoulder	their	brooms	and	fly	.
诱导	这	胀气者	和	小的	吉姆	到	肩膀	他们的	扫帚	和	飞	.

但警察的出现突然结束了这场骚乱，因为胖子和小吉姆扛起扫帚飞走了。

['mɪstər][spɑːrks] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , ([hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] ['ʌðərwaɪz]) , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

Mr	Sparks	,	smiling	grimly	,	(	he	never	smiled	otherwise	)	,	thrust	his	hands	into
先生	火花	,	微笑	阴沉地	,	(	他	绝不	微笑	否则	)	,	推力	他的	双手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] ,

his	pockets	,	resumed	his	cheroot	,
他的	口袋	,	恢复	他的	雪茄	,

斯帕克斯先生脸上带着一丝苦笑（他平时从不笑），把手插进口袋，继续抽雪茄。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	held	on	the	even	tenor	of	his	way	.
和	握住	在	这	甚至	男高音	的	他的	方式	.

他始终保持着平稳的步伐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊtər] .

But	he	had	not	yet	done	with	the	Bloater	.
但	他	有	不是	然而	完毕	和	这	胀气者	.

但他还没完事儿。

[ðæt] ['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [juːθ] , ['hævɪŋ] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] ,

That	volatile	and	revengeful	youth	,	having	run	on	in	advance	,
那	易挥发的	和	复仇的	青年	,	拥有	跑步	在	在	进步	,

那个性情暴躁、充满复仇心的年轻人，先行一步，

[en'skɔnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kloʊz] [tuː; tə]

ensconced	himself	behind	a	projection	at	the	corner	of	the	street	close	to
安顿下来	他自己	在后面	一个	投影	在	这	角落	的	这	街道	关闭	到

[wɪtʃ] [spɑːrks][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,

which	Sparks	had	to	pass	,
哪个	火花	有	到	经过	,

他躲在街角一个凸起物后面，斯帕克斯必须从那里经过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [jel] [soʊ]

and	from	that	point	of	vantage	suddenly	shot	into	his	ear	a	yell	so
和	从	那	观点	的	优势	突然	射击	进入	他的	耳朵	一个	叫喊	所以

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] ['stægər] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

excruciating	that	it	caused	the	man	to	start	and	stagger	off	the	pavement	;
痛苦不堪	那	它	导致	这	男人	到	开始	和	错开	离开	这	路面	;

突然，从那个有利位置传来一声极其刺耳的叫喊声，吓得他踉跄了一下，跌跌撞撞地离开了人行道；

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [hæd; həd] ['dʌbld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

before	he	could	recover	himself	,	his	tormentor	had	doubled	round	the	corner
前	他	可以	恢复	他自己	,	他的	折磨者	有	双倍	圆形的	这	角落

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

还没等他回过神来，折磨他的人已经拐过街角消失不见了。

['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

Growling	savagely	,	he	continued	his	walk	.
咆哮	野蛮地	,	他	持续	他的	走	.

他发出凶狠的咆哮，继续向前走去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,

One	of	the	turns	to	the	left	,	which	he	had	to	make	,
一	的	这	转弯	到	这	左边	,	哪个	他	有	到	制作	,

他必须做的其中一次左转，

[led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

led	him	through	a	dark	and	narrow	street	.
引领	他	通过	一个	黑暗的	和	狭窄的	街道	.

领着他穿过一条黑暗狭窄的街道。

[hɪr] , ['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli]

Here	,	keeping	carefully	in	the	middle	of	the	road	for	security	,	he	looked	sharply
这里	,	保持	小心	在	这	中间	的	这	路	为了	安全	,	他	看起来	尖锐地

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

为了安全起见，他小心翼翼地走在路中央，同时密切地观察着两侧。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [naʊ] , [ænd; ənd] [klentʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʊli]

having	his	hands	out	of	his	pockets	now	,	and	clenched	,	for	he	fully
拥有	他的	双手	出去	的	他的	口袋	现在	,	和	紧握	,	为了	他	完全

[ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [jel] .

expected	another	yell	.
预期的	其他	叫喊	.

他现在把手从口袋里拿出来，紧紧握成拳头，因为他完全预料到还会有人大喊大叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

He	was	wrong	,	however	,	in	his	expectations	.
他	曾是	错误的	,	然而	,	在	他的	期望	.

然而，他的预期是错误的。

[ðə; ði] [ˈbloʊtər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlædər] ,

The	Bloater	happened	to	know	of	a	long	ladder	,
这	胀气者	发生	到	知道	的	一个	长的	梯子	,

那个臃肿的家伙碰巧知道有一架长梯子，

[huːz] [ˈnaɪtli] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

whose	nightly	place	of	repose	was	on	the	ground	in	a	certain	dark	passage	,
谁	每晚	地方	的	休息	曾是	在	这	地面	在	一个	肯定	黑暗的	通道	,

它每晚的栖身之处是某个黑暗通道的地面上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][end] ['pɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [striːt] .

with	its	end	pointing	across	that	street	.
和	它是	结尾	指向	穿过	那	街道	.

它的末端指向那条街对面。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] ['lædər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] — [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Taking	up	a	position	beside	this	ladder	,	with	Little	Jim	—	who	followed	him	,
采取	向上	一个	位置	旁	这	梯子	,	和	小的	吉姆	—	WHO	随后	他	,

他站在梯子旁边，小吉姆跟在他身后。

['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

almost	bursting	with	delight	—	he	bided	his	time	and	kept	as	quiet	as
几乎	爆发	和	喜	—	他	竞标	他的	时间	和	保留	作为	安静的	作为

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	mouse	.
一个	老鼠	.

他几乎欣喜若狂——但他耐心等待时机，像老鼠一样安静。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər][spɑːrks] ['trɪpɪŋ]

Just	in	the	nick	of	time	the	ladder	was	run	out	,	and	Mr	Sparks	tripping
只是	在	这	缺口	的	时间	这	梯子	曾是	跑步	出去	,	和	先生	火花	绊倒

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

千钧一发之际，梯子被拉了出来，斯帕克斯先生被梯子绊倒了。

[fel] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	violently	to	the	ground	.
跌倒	暴力	到	这	地面	.

猛地摔倒在地。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

He	sprang	up	and	gave	chase	,	of	course	,	but	he	might	as	well	have
他	弹簧	向上	和	给予	追赶	,	的	课程	,	但	他	可能	作为	出色地	有

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

followed	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
随后	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

他当然跳起来追了上去，但他追的就像追鬼火一样徒劳无功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sˈkæmps] , ['dʌblɪŋ] [laɪk] [heəz] ,

The	young	scamps	,	doubling	like	hares	,
这	年轻的	流浪者	,	翻倍	喜欢	野兔	,

这些年轻的淘气鬼，像野兔一样四处乱窜，

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

took	refuge	in	a	dark	recess	under	a	stair	with	which	they	were	well	acquainted	,
采取	避难所	在	一个	黑暗的	凹陷处	在下面	一个	楼梯	和	哪个	他们	是	出色地	熟人	,

他们躲进了一处他们非常熟悉的楼梯下的黑暗角落。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['enəmi] .

and	from	that	position	they	watched	their	enemy	.
和	从	那	位置	他们	观看	他们的	敌人	.

他们从那个位置监视着敌人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] ['graʊlɪŋ] [pæst] ; [nuː] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

They	heard	him	go	growling	past	;	knew	,	a	moment	or	two	later	,
他们	听到	他	去	咆哮	过去的	;	知道	,	一个	片刻	或者	二	之后	,

他们听到他咆哮着走过；过了一会儿，他们就知道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊl] ,

from	the	disappointed	tone	of	the	growl	,
从	这	失望的	语气	的	这	咆哮	,

从那声低吼中失望的语气来看，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [hɜːrd]

that	he	had	found	the	opening	at	the	other	end	of	the	passage	;	heard
那	他	有	成立	这	开幕	在	这	其他	结尾	的	这	通道	;	听到

[hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] , ['graʊlɪŋ] ,

him	return	,	growling	,
他	返回	,	咆哮	,

他找到了通道另一端的入口；听到他回来时低声咆哮着。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	saw	him	for	a	moment	in	the	dim	light	of	the	entrance	as	he
和	锯	他	为了	一个	片刻	在	这	暗淡	光	的	这	入口	作为	他

[left] [ðə; ði] [pleɪs] .

left	the	place	.
左边	这	地方	.

在入口处昏暗的灯光下，我瞥见了他离开时的样子。

[ðen] , ['swɪftli] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

Then	,	swiftly	issuing	from	their	retreat	,	they	followed	.
然后	,	迅速地	发行	从	他们的	撤退	,	他们	随后	.

然后，他们迅速从退路中出来，跟了上去。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bloʊtər] , ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

“	I	say	,	Bloater	,	”	whispered	Little	Jim	,
“	我	说	,	胀气者	,	”	低声说道	小的	吉姆	,

“我说，胖子，”小吉姆低声说道。

“ [iːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [mʌg] [ðæt] [aɪ][duː] [bliːv] [iːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

“	ee's	got	such	an	ugly	mug	that	I	do	b'lieve	ee's	up	to	some	game	or	other	.	”
“	ee的	得到	这样的	一个	丑陋的	马克杯	那	我	做	相信	ee的	向上	到	一些	游戏	或者	其他	.	”

“他长着一张丑脸，我相信他肯定在搞什么鬼。”

“ - [iː] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['meditətivli] ; “ [wiːl] [let] - [ɪm] [ə'loʊn] [æn; ən] - ['fɒlər] -

“	P'raps	'	ee	is	,	”	returned	the	Bloater	,	meditatively	;	“	we'll	let	'	im	alone	an	'	foller	'
“	或许	-	ee	是	,	”	返回	这	胀气者	,	冥想地	;	“	出色地	让	-	我是	独自的	一个	-	福勒	-

[ɪm] [ʌp] .

im	up	.
我是	向上	.

“也许他就是，”胖子沉思着回答道；“我们就让他一个人待着，然后跟踪他。”

” [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

”	The	prolonged	season	of	peace	that	followed	,
”	这	延长	季节	的	和平	那	随后	,

随后的漫长和平时期，

[ɪn'djʊst] ['mɪstər] [spɑːrks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

induced	Mr	Sparks	to	believe	that	his	tormentors	had	left	him	,
诱导	先生	火花	到	相信	那	他的	折磨者	有	左边	他	,

使斯帕克斯先生相信折磨他的人已经离开了他。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]

he	**therefore**	**dismissed**	**them**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**entirely**	**to**
他	所以	解雇	他们	从	他的	头脑	,	和	给予	他自己	完全	到

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

因此，他将这些事抛诸脑后，全身心投入到工作中。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkɑːnˌweɪ] [striːt] ,

Arrived	**at**	**Conway**	**street**	**,**
到达的	在	康威	街道	,

到达康威街，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsemi] - [dʒenˈtiːl] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

he	**found**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**semi**	**-**	**genteel**	**streets**	**in**	**the**	**immediate**
他	成立	那	它	曾是	一	的	那些	半	-	文雅的	街道	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

neighbourhood	**of**	**Kensington**	**Gardens**	**,**
邻里	的	肯辛顿	花园	,

他发现这是肯辛顿花园附近一条比较高档的街道。

[werˈɪn] [dwel] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈtreɪdzpiːpl] [huː] [noʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

wherein	**dwell**	**thriving**	**tradespeople**	**who**	**know**	**themselves**	**to**	**be**	**rising**	**in**	**the**	**world**	**,**
其中	住	熙	工匠	WHO	知道	他们自己	到	是	上升	在	这	世界	,

那里居住着许多事业有成的商人，他们深知自己正在世界上崭露头角。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈʌpər] [ten] ,

and	**unfortunate**	**members**	**of**	**the**	**“**	**upper**	**ten**	**,**
和	不幸	成员	的	这	“	上	十	,

以及“前十名”中不幸的成员，

” [huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	**who**	**know**	**that**	**they**	**have**	**come**	**down**	**in**	**the**	**world**	**,**
”	WHO	知道	那	他们	有	来	向下	在	这	世界	,

“那些知道自己已经堕落到这个世界上的人，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [ˈsiːst] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] .

but	**have**	**not**	**ceased**	**the**	**struggle**	**to**	**keep**	**up**	**appearances**	**.**
但	有	不是	停止	这	斗争	到	保持	向上	外貌	.

但他们并未停止维持体面的努力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [striːt] ,

It	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**unfrequented**	**street**	**,**
它	曾是	一个	安静的	,	冷落	街道	,

这是一条安静、人烟稀少的街道，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɪti] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]

in	**which**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**surrounding**	**city**	**sounded**	**like**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**distant**
在	哪个	这	哼	的	这	周围	城市	听起来	喜欢	这	吼	的	一个	遥远

['kætərækt] .

cataract	**.**
白内障	.

周围城市的喧嚣声听起来就像远处瀑布的轰鸣声。

[hɪr] [ˈmɪstər] [spɑːrks] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] — [stɑːpt] — [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Here	**Mr**	**Sparks**	**checked**	**his**	**pace**	**—**	**stopped**	**—**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**with**
这里	先生	火花	已检查	他的	步伐	—	停止	—	和	看起来	关于	他	和

['evɪdənt] ['kɔːʃ(ə)n] .

evident	**caution**	**.**
明显	警告	.

斯帕克斯先生放慢脚步，停了下来，明显带着谨慎的神情环顾四周。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

“	Ho	,	ho	!	”	whispered	Little	Jim	.
”	何	,	何	!	”	低声说道	小的	吉姆	.

“嗬，嗬！”小吉姆低声说道。

“ [wiːv] [trækt] - [ɪm] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bloʊtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	We've	tracked	'	im	down	,	”	replied	the	Bloater	with	a	chuckle	.
”	我们已经	已追踪	-	我是	向下	,	”	回复	这	胀气者	和	一个	轻笑	.

“我们已经找到他了，”臃肿者笑着回答道。

['mɪstər][spɑːrks] [suːn] [faʊnd] ['nʌmbər] [sɪks] .

Mr	Sparks	soon	found	Number	6	.
先生	火花	很快	成立	数字	6	.

斯帕克斯先生很快找到了6号。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [rɪ'viːld] “ ['mɪsɪz] ['mɪdltən] . ”

On	the	door	a	brass	plate	revealed	“	Mrs	Middleton	.	”
在	这	门	一个	黄铜	盘子	揭晓	“	太太	米德尔顿	.	”

门上挂着一块黄铜牌，上面写着“米德尔顿夫人”。

“ [hɑː] ! [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [wəʊnt] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,

“	Ha	!	she	must	have	it	,	must	she	,	an	'	won't	take	no	denial	,
“	哈	!	她	必须	有	它	,	必须	她	,	一个	-	惯于	拿	不	拒绝	,

“哈！她肯定有，肯定有，而且不肯接受任何否认。”

” ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	muttered	the	man	between	his	teeth	.
”	低声说道	这	男人	之间	他的	牙齿	.

“他咬牙切齿地低声说道。”

['mɪstər][spɑːrks] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Mr	Sparks	observed	that	one	of	the	lower	windows	was	open	,
先生	火花	观察到	那	一	的	这	降低	视窗	曾是	打开	,

斯帕克斯先生注意到，较低的一扇窗户是开着的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔːrm]

which	was	not	to	be	wondered	at	,	for	the	weather	was	rather	warm
哪个	曾是	不是	到	是	想知道	在	,	为了	这	天气	曾是	相当	温暖的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

这不足为奇，因为当时天气相当温暖。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt]

He	also	observed	that	the	curtains	of	the	window	were	made	of	white
他	还	观察到	那	这	窗帘	的	这	窗户	是	制成	的	白色的

['flaʊərd] ['mʌzlɪn] ,

flowered	muslin	,
开花的	细棉布	,

他还注意到，窗帘是用白色碎花细棉布做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [swei] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

and	that	they	swayed	gently	in	the	wind	,
和	那	他们	摇摆	轻轻地	在	这	风	,

它们在风中轻轻摇曳，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

not	far	from	a	couple	of	candles	which	stood	on	a	small	table	.
不是	远的	从	一个	夫妻	的	蜡烛	哪个	站立	在	一个	小的	桌子	.

离摆放在小桌子上的几根蜡烛不远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

There	was	no	one	in	the	room	at	the	time	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	在	这	时间	.

当时房间里没有人。

“ [streɪndʒ] ， ” ['mʌtəd] ['mɪstər][spɑːrks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,

“	Strange	,	”	muttered	Mr	Sparks	,	with	a	grim	smile	,
”	奇怪的	,	”	低声说道	先生	火花	,	和	一个	严峻	微笑	,

“奇怪，”斯帕克斯先生喃喃自语，脸上带着一丝苦笑。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [liːv] [laɪts] [soʊ] [nɪr] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] !

“	that	people	will	leave	lights	so	near	muslin	curtains	!
”	那	人们	将要	离开	灯	所以	靠近	细棉布	窗帘	!

“竟然有人会把灯放在离薄纱窗帘这么近的地方！”

” [moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Most	ordinary	people	would	have	thought	the	candles	in	question	at	a
”	最多	普通的	人们	会	有	想法	这	蜡烛	在	问题	在	一个

[sə'fɪʃntli] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

sufficiently	safe	distance	from	the	curtains	,
足够	安全的	距离	从	这	窗帘	,

“大多数普通人都会认为，这些蜡烛与窗帘保持了足够安全的距离，

[bʌt; bət]['mɪstər][spɑːrks] [ə'pærəntli] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

but	Mr	Sparks	apparently	thought	otherwise	.
但	先生	火花	显然	想法	否则	.

但斯帕克斯先生显然不这么认为。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] .

He	entertained	peculiar	views	about	the	danger	of	fire	.
他	娱乐	奇特	浏览	关于	这	危险	的	火	.

他对火灾的危险性持有奇特的看法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [waɪl]

From	the	position	which	the	two	boys	occupied	they	could	not	see	the	man	while
从	这	位置	哪个	这	二	男孩们	占领	他们	可以	不是	看	这	男人	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] ['nʌmbər] [sɪks] ,

he	was	thus	engaged	in	examining	and	commenting	on	Number	6	,
他	曾是	因此	已订婚的	在	检查	和	评论	在	数字	6	,

由于两个男孩所处的位置，他们看不到那个人正在检查和评论第6号文件。

['kɑːnˌweɪ] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

Conway	Street	,	but	they	saw	him	quite	well	when	he	crossed	the	street	,
康威	街道	,	但	他们	锯	他	相当	出色地	什么时候	他	交叉	这	街道	,

康威街，但他们在他过马路时看得很清楚。

([wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wɔːl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]) ,

(	which	had	only	one	side	to	it	,	a	wall	occupying	the	other	)	,
(	哪个	有	仅有的	一	边	到	它	,	一个	墙	占领	这	其他	)	,

（它只有一面墙，另一面是墙）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ə; eɪ]

and	they	saw	him	still	better	in	the	course	of	a	few	seconds	when	a
和	他们	锯	他	仍然	更好的	在	这	课程	的	一个	很少	秒	什么时候	一个

[braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['striːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

bright	light	suddenly	streamed	towards	him	,
明亮的	光	突然	流媒体	向	他	,

几秒钟后，一道强光突然射向他，他们看得更清楚了。

[ænd; ənd] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔ:]

and	illumined	his	villainous	countenance	,	and	they	heard	as	well	as	saw
和	照明	他的	邪恶的	面容	,	和	他们	听到	作为	出色地	作为	锯

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

him	,	the	next	instant	,
他	,	这	下一个	立即的	,

灯光照亮了他邪恶的面容，下一刻，他们既看到了他，也听到了他的声音。

[wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] — ['faɪər] ! " [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] .

when	he	shouted	"	fire	—	fire	!	"	and	rushed	frantically	away	.
什么时候	他	喊叫	"	火	—	火	!	"	和	匆忙	疯狂地	离开	.

他大喊"着火了——着火了！"然后慌忙逃走。

" [hə'ləu] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

"	Hallo	!	"	exclaimed	the	Bloater	,	and	dashed	off	at	full	speed	.
"	你好	!	"	惊呼	这	胀气者	,	和	虚线	离开	在	满的	速度	.

"哈喽！"膨胀怪喊道，然后全速冲了出去。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

Little	Jim	echoed	the	sentiment	and	followed	.
小的	吉姆	回声	这	情绪	和	随后	.

小吉姆也表达了同样的感受，跟着做了下去。

['rɑ:bərt] , ['eɪliəs] [rɔ:] ['herɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['wɪtɪd] [læd] .

Robert	,	alias	Raw	Herring	,	was	a	sharp	-	witted	lad	.
罗伯特	,	别名	生的	鲱鱼	,	曾是	一个	锋利的	-	机智的	小伙子	.

罗伯特，又名"生鲱鱼"，是个机智的小伙子。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] , (['pɑ:rtli] [æt; ət] [li:st]) , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [prə'si:did]

He	understood	the	case	,	(	partly	at	least	)	,	in	a	moment	,	and	proceeded
他	理解	这	案件	,	(	部分	在	至少	)	,	在	一个	片刻	,	和	继续

[tu:; tə] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .

to	appropriate	action	.
到	合适的	行动	.

他很快就理解了案情（至少部分理解了），并采取了相应的行动。

['bi:ɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,

Being	intimately	acquainted	with	that	part	of	London	,	he	took	a	short	cut	,
存在	亲密	熟人	和	那	部分	的	伦敦	,	他	采取	一个	短的	切	,

[ˌoʊvər'ʃɑ:t] ['mɪstər] [spɑ:rks] ,

overshot	Mr	Sparks	,
过冲	先生	火花	,

由于他对伦敦那片区域非常熟悉，所以抄了近路，结果错过了斯帕克斯先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	first	to	give	the	alarm	at	the	fire	-	station	.
和	曾是	第一的	到	给	这	警报	在	这	火	-	车站	.

他是第一个向消防站发出警报的人。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] [spɑ:rks] [ræn] [ɪn] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " ['faɪər] !

When	,	therefore	,	Mr	Sparks	ran	in	,	panting	and	shouting	"	fire	!
什么时候	,	所以	,	先生	火花	跑	在	,	喘息	和	喊叫	"	火	!

因此，斯帕克斯先生气喘吁吁地跑了进来，大喊"着火了！"

" [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [men] [ɔ:l'redi] [raʊzd] ,

"	great	was	his	surprise	to	find	the	men	already	roused	,
"	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	这	男人	已经	唤醒	,

他惊讶地发现男人们已经骚动起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	the	horses	being	attached	to	the	engine	.
和	这	马匹	存在	随附的	到	这	引擎	.

马匹被拴在引擎上。

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [spɑːrks] , [pər'hæps] ,
“ Where away ? ” inquired one of the firemen , supposing that Sparks , perhaps ,
“ 在哪里 离开 ? ” 询问 一 的 这 消防员 , 假如 那 火花 , 也许 ,
[brɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['faɪər] .
brought information of another fire .
带来 信息 的 其他 火 .

“去哪儿了？”一名消防员问道，他猜测斯帕克斯或许带来了另一处火灾的消息。

“ ['nʌmbər] [sɪks] , ['kɑːnˌweɪ] [striːt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Number 6 , Conway Street , ” he gasped .
“ 数字 6 , 康威 街道 , ” 他 倒吸一口气 .

“康威街6号，”他喘着气说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ɔːl'redi] .
“ All right , we've got the noos already .
“ 全部 正确的 , 我们已经 得到 这 努斯 已经 .

“好的，我们已经有了 noos。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The boys brought it .
这 男孩们 带来 它 .

是男孩们带来的。

” [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ]
” The Bloater , with a mouth extending from ear to ear and all his teeth
” 这 胀气者 , 和 一个 嘴 扩展 从 耳朵 到 耳朵 和 全部 他的 牙齿
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

“那只巨口怪，嘴巴从耳朵一直延伸到耳朵，露出所有的牙齿，

['ʌtəd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ [soʊld] !
uttered the single word “ sold !
说出 这 单身的 单词 ” 卖 !

只说了一个字：“卖掉了！”

” [æz; əz]['mɪstər][spɑːrks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” as Mr Sparks turned his eyes on him .
” 作为 先生 火花 转向 他的 眼睛 在 他 .

“当斯帕克斯先生把目光转向他时。”

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One glance was enough .
一 瞥一眼 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] ,
The man became very pale ,
这 男人 成为 非常 苍白 ,

那人脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəmən] ,
and suddenly left the station amid a shout of laughter from the firemen ,
和 突然 左边 这 车站 之中 一个 喊 的 笑声 从 这 消防员 ,

然后他突然离开了消防站，周围传来消防员们的哄笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,
as they leaped on the engine and drove away ,
作为 他们 跳跃 在 这 引擎 和 驾驶 离开 ,

他们跳上引擎，驾车扬长而去。

['fɑːloʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[huːz]	['spɪrɪts]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[pɪtʃ]
followed	**by**	**the**	**two**	**boys**	**whose**	**spirits**	**were**	**already**	**excited**	**to**	**the**	**highest**	**pitch**
随后	经过	这	二	男孩们	谁	烈酒	是	已经	兴奋的	到	这	最高	沥青

[ʌv; əv]	['ekstəsi]	[baɪ][ə; eɪ]['faɪər]	.
of	**ecstasy**	**by**	**a**	**fire**	**.**
的	狂喜	经过	一个	火	.

紧随其后的是两个男孩，他们已经被篝火点燃，兴奋得达到了极致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]	[səb'duːd]	,
It	**was**	**early**	**morning**	**before**	**the**	**fire**	**was**	**subdued**	**,**
它	曾是	早期的	早晨	前	这	火	曾是	低沉的	,

直到清晨，大火才被扑灭。

[ænd; ənd]	['nʌmbər]	[sɪks]	[left]	[ðə; ði]	['blækənd]	['skelɪt(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[haʊs]	.
and	**Number**	**6**	**left**	**the**	**blackened**	**skeleton**	**of**	**a**	**house**	**.**
和	数字	6	左边	这	变黑	骨骼	的	一个	房子	.

而6号则留下了一座被烧成焦黑的房屋残骸。

[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	,
Long	**before**	**that**	**,**
长的	前	那	,

在那之前很久，

[ðə; ði]	['bloʊtər]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['dʒɪm][hæd; həd]	[sɔːt]	[rɪ'poʊz]	[ɪn][ðə; ði][kɑːrt]	-	[ʃed]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
the	**Bloater**	**and**	**Little**	**Jim**	**had**	**sought**	**repose**	**in**	**the**	**cart**	**-**	**shed**	**of**	**a**
这	胀气者	和	小的	吉姆	有	寻求	休息	在	这	大车	-	棚	的	一个

['neɪbərɪŋ]	['steɪb(ə)l]	.
neighbouring	**stable**	**.**
邻接	稳定的	.

胖子和小吉姆在隔壁马厩的车棚里休息。

[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	['mɪstər]	['filip]	[spɑːrks]	[hæd; həd][rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[rest]	,
Long	**before**	**that**	**Mr**	**Philip**	**Sparks**	**had**	**retired**	**to**	**rest**	**,**
长的	前	那	先生	菲利普	火花	有	退休	到	休息	,

早在很久以前，菲利普·斯帕克斯先生就已经退休休息了。

['graʊlɪŋ]	[ə'næθəmə]	[ɑːn][ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	[ɪn]['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	['krɔːsɪŋ]	-	['swiːpəz]	[ɪn]
growling	**anathemas**	**on**	**the**	**heads**	**of**	**boys**	**in**	**general**	**,**	**and**	**crossing**	**-**	**sweepers**	**in**
咆哮	诅咒	在	这	头部	的	男孩们	在	一般的	,	和	过境	-	清扫工	在

[pər'tɪkjələr]	;
particular	**;**
特别的	;

男孩们，尤其是路口清扫工，都听到了恶狠狠的咒骂；

[ænd; ənd][nɑːt]	['veri]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]
and	**not**	**very**	**long**	**before**
和	不是	非常	长的	前

不久之前

[ðæt]	[pʊr]	['mɑːrθə]	['riːdɪŋ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[stɪtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,
that	**poor**	**Martha**	**Reading**	**had**	**put**	**in**	**the**	**last**	**stitch**	**of**	**her**	**work**	**,**
那	贫穷的	玛莎	阅读	有	放	在	这	最后的	缝	的	她	工作	,

可怜的玛莎·雷丁完成了她作品的最后一针。

[ænd; ənd]	['fɔːlən]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[sliːp]	[ɪn][hɜːr; hər]	[tʃer]	.
and	**fallen**	**into**	**a**	**profound**	**sleep**	**in**	**her**	**chair**	**.**
和	倒下	进入	一个	深刻的	睡觉	在	她	椅子	.

然后她便在椅子上沉沉睡去。

['mɪstər][spɑːrks]	[tɜːrnd]	[aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	[truː]	['prɑːfɪt]	.
Mr	**Sparks**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**true**	**prophet**	**.**
先生	火花	转向	出去	到	是	一个	真的	先知	.

事实证明，斯帕克斯先生是一位真正的预言家。

['mɪsɪz] ['mɪdltən] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wen]

Mrs	**Middleton**	**did**	**not**	**insist**	**on**	**having**	**her**	**dress**	**home**	**that**	**afternoon**	**,**	**and**	**when**
太太	米德尔顿	做过	不是	坚持	在	拥有	她	裙子	家	那	下午	,	和	什么时候

['mɑːrθə] ,

Martha	**,**
玛莎	,

米德尔顿太太并没有坚持那天下午要把裙子带回家，而当玛莎.....

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌmbər] [sɪks] , ['kɑːnˌweɪ] [striːt] ,

true	**to**	**her**	**promise**	**,**	**conveyed**	**it**	**to**	**Number**	**6**	**,**	**Conway**	**Street**	**,**
真的	到	她	承诺	,	传递	它	到	数字	6	,	康威	街道	,

她信守承诺，将物品送到了康威街6号。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [drentʃt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

she	**found**	**no**	**one**	**there**	**to**	**receive**	**it**	**except**	**a**	**few**	**drenched**	**men**	**of**	**the**	**Red**
她	成立	不	一	那里	到	收到	它	除了	一个	很少	湿透了	男人	的	这	红色的

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	**,**
旅	,

她发现那里除了几个浑身湿透的红衫军士兵外，没有人愿意接收它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	**the**	**police**	**.**
和	这	警察	.

还有警察。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

['mɪstər] ['filip] [spɑːrks] , [ðoʊ] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

Mr	**Philip**	**Sparks**	**,**	**though**	**not**	**naturally**	**fond**	**of**	**society**	**,**	**was**	**,**	**nevertheless**	**,**
先生	菲利普	火花	,	尽管	不是	自然	喜爱	的	社会	,	曾是	,	尽管如此	,

菲利普·斯帕克斯先生虽然天性不喜社交，但他仍然.....

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

obliged	**to**	**mingle**	**occasionally**	**with**	**that**	**unpleasant**	**body**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
有义务	到	交融	偶尔	和	那	令人不快的	身体	,	为了	这	目的	的

[rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

recruiting	**his**	**finances**	**.**
招聘	他的	财政	.

为了筹集资金，他不得不偶尔与那群令人不快的家伙打交道。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn]

He	**would**	**rather**	**have**	**remained**	**at**	**home**	**and**	**enjoyed**	**his**	**pipe**	**and**	**beer**	**in**
他	会	相当	有	剩余	在	家	和	享受	他的	管道	和	啤酒	在

['sɑːlətuːd] ,

solitude	**,**
孤独	,

他宁愿待在家里，独自一人享受烟斗和啤酒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	**that**	**was**	**not**	**possible**	**in**	**the**	**circumstances**	**.**
但	那	曾是	不是	可能的	在	这	情况	.

但在当时的情况下，这是不可能的。

['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

Owing	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**the**	**selfishness**	**of**	**the**	**age**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**
欠款	,	不	怀疑	,	到	这	自私	的	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

毫无疑问，这要归因于他所处时代的自私自利。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [pɔːr] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]

people	**would**	**not**	**go**	**and**	**pour**	**money**	**into**	**his**	**pockets**	**,**	**entreat**	**him**	**to**	**accept**
人们	会	不是	去	和	倒	钱	进入	他的	口袋	,	恳求	他	到	接受

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	**the**	**same**	**,**
的	这	相同的	,

人们不会去往他口袋里塞钱，恳求他接受。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	**then**	**retire**	**without**	**giving**	**him**	**any**	**farther**	**trouble**	**.**
和	然后	退休	没有	给予	他	任何	更远	麻烦	.

然后就此退休，不再给他添任何麻烦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] —

even	**when**	**he**	**went**	**out**	**and**	**took**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**obtain**	**money**	**—**
甚至	什么时候	他	去	出去	和	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	获得	钱	—

[mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

much	**more**	**trouble**	**than**	**he**	**would**	**have**	**had**	**to**	**take**	**,**
很多	更多的	麻烦	比	他	会	有	有	到	拿	,

即使他外出费尽周折才弄到钱——比他原本需要做的要麻烦得多——

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] — ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

had	**he**	**been**	**an**	**honest**	**working**	**man**	**—**	**people**	**refused**	**to**	**give**	**it**	**to**
有	他	到过	一个	诚实的	在职的	男人	—	人们	拒绝	到	给	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果他是个诚实的工人——人们就不会拒绝给他了。

[bʌt; bət] ['friːli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] [əd'vaɪs] [ɪn'sted] ,

but	**freely**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**gratuitous**	**advice**	**instead**	**,**
但	自由	给予	他	一个	好的	交易	的	无偿的	建议	反而	,

但却慷慨地给了他许多有益的建议。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['feivəz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz]

and	**sometimes**	**threatened**	**the**	**donation**	**of**	**other**	**favours**	**which**	**,**	**in**	**many**	**instances**
和	有时	威胁	这	捐款	的	其他	恩惠	哪个	,	在	许多	实例

,

,

,

有时还会威胁要提供其他好处，而这些好处在很多情况下

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] .

are	**said**	**to**	**be**	**more**	**numerous**	**than**	**ha'pence**	**.**
是	说	到	是	更多的	很多的	比	半便士	.

据说比半便士还要多。

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Things	**in**	**general**	**being**	**in**	**this**	**untoward**	**condition**	**,**
事物	在	一般的	存在	在	这	不愉快的	状况	,

鉴于目前形势如此不利，

['mɪstər][spɑːrks] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

Mr	**Sparks**	**went**	**out**	**one**	**morning**	**and**	**entered**	**into**	**society**	**.**
先生	火花	去	出去	一	早晨	和	进入	进入	社会	.

一天早上，斯帕克斯先生出门进入了社交圈。

[sə'saɪəti] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] , [bʌt; bət] [spɑːrks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɪn] -

Society	**did**	**not**	**regard**	**him**	**with**	**a**	**favourable**	**eye**	**,**	**but**	**Sparks**	**was**	**not**	**thin**	**-**
社会	做过	不是	看待	他	和	一个	有利	眼睛	,	但	火花	曾是	不是	薄的	-

[skɪnd] ; [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ,

skinned	**;**	**he**	**persevered**	**,**
去皮	;	他	坚持不懈	,

社会对他并不看好，但斯帕克斯并非心胸狭窄；他坚持不懈。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

being	**determined**	**,**	**come**	**what**	**might**	**,**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
存在	决定	,	来	什么	可能	,	到	寻找	他的	财富	.

他决心无论如何都要去追寻自己的财富。

[pʊr] ['feloʊ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [diːmz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'lʌki] ['feloʊ]

Poor	**fellow**	**,**	**like**	**many**	**a**	**man**	**in**	**this**	**world**	**who**	**deems**	**himself**	**a**	**most**	**unlucky**	**fellow**
贫穷的	同伴	,	喜欢	许多	一个	男人	在	这	世界	WHO	认为	他自己	一个	最多	倒霉	同伴

,

,

,

可怜的家伙，就像世界上许多自认为非常不幸的人一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ðæt] ['fɔːtʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] [fɔːr; fər] , [nɑːt]

he	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**the**	**lesson**	**that**	**fortunes**	**must**	**be**	**wrought**	**for**	**,**	**not**
他	有	然而	到	学习	这	课	那	财富	必须	是	锻	为了	,	不是

[sɔːt] [fɔːr; fər] ,

sought	**for**	**,**
寻求	为了	,

他当时还没有领悟到，财富必须靠自己创造，而不是靠追求。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

if	**they**	**are**	**to**	**be**	**found**	**.**
如果	他们	是	到	是	成立	.

如果能找到的话。

['faɪndɪŋ] [sə'saɪəti] ['grʌfər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Finding	**society**	**gruffer**	**than**	**usual**	**that**	**morning**	**,**
寻找	社会	粗鲁的	比	通常	那	早晨	,

那天早上，人们发现社会气氛比往常更加冷淡。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**not**	**happening**	**to**	**meet**	**with**	**his**	**or**	**anybody**	**else's**	**fortune**	**in**	**any**	**of**	**the**
和	不是	发生	到	见面	和	他的	或者	任何人	其他人的	财富	在	任何	的	这

[striːts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,

streets	**through**	**which**	**he**	**passed**	**,**
街道	通过	哪个	他	通过了	,

而且在他经过的任何一条街道上，他都没有碰巧遇到自己或其他人的任何财富。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋz] [ə'boʊd] ; [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] “ [nɑːt]

he	**resolved**	**to**	**visit**	**Martha**	**Reading's**	**abode**	**;**	**did**	**so**	**,**	**and**	**found**	**her**	**“**	**not**
他	已解决	到	访问	玛莎	阅读的	住所	;	做过	所以	,	和	成立	她	“	不是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

他决定去拜访玛莎·里丁的住处；他去了，却发现她“不在家”。

” [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	**With**	**despairing**	**disgust**	**he**	**then**	**went**	**to**	**visit**	**his**	**sister**	**.**
”	和	绝望	厌恶	他	然后	去	到	访问	他的	姐姐	.

“他带着绝望和厌恶，去拜访了他的姐姐。”

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mrs	**Crashington**	**was**	**obviously**	**at**	**home**	**,**	**for**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**him**	**,**
太太	-	曾是	明显地	在	家	,	为了	她	打开	这	门	到	他	,

克拉辛顿太太显然在家，因为她给他开了门。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

and	**held**	**up**	**her**	**finger**	**.**
和	握住	向上	她	手指	.

她举起一根手指。

“ [hə'ləu] , [mæg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [spɑːrks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

“	**Hallo**	**,**	**Mag**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sparks**	**,**	**a**	**little**	**surprised**	**.**
“	你好	,	磁力	!	”	惊呼	火花	,	一个	小的	惊讶	.

“你好，Mag！”斯帕克斯惊呼道，有些惊讶。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , “ [spiːk] [loʊ] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**Crashington**	**,**	**admitting**	**him**	**,**	**“**	**speak**	**low**	**.**
“	嘘	!	”	说	太太	-	,	承认	他	,	“	说话	低的	.

“嘘！”克拉辛顿太太一边让他进来一边说，“小声点。”

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['mɪstər][spɑːrks] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ? ”

”	**Thus**	**admonished**	**,**	**Mr**	**Sparks**	**asked**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**,**	**“**	**what**	**was**	**up**	**?**	**”**
”	因此	告诫	,	先生	火花	问	在	一个	嘶哑	耳语	,	“	什么	曾是	向上	?	”

“受到训斥后，斯帕克斯先生用沙哑的低语问道：‘怎么回事？’”

“ ['nɛdz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] , [fɪl] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] - ,

“	**Ned's**	**had**	**a**	**bad**	**fall**	**,**	**Phil**	**,**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**Crashington**	**,**
“	内德的	有	一个	坏的	落下	,	菲尔	,	”	低声说道	太太	-	,

“菲尔，内德摔得很重，”克拉辛顿太太低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [spɑːrks]

in	**a**	**tremulous**	**tone**	**that**	**was**	**so**	**unlike**	**her**	**usual**	**voice**	**as**	**to**	**make**	**Sparks**
在	一个	颤抖的	语气	那	曾是	所以	与此不同	她	通常	嗓音	作为	到	制作	火花

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

look	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**not**	**unmingled**	**with**	**anxiety**	**.**
看	在	她	在	惊喜	不是	未混合的	和	焦虑	.

她用颤抖的语气说道，这与她平常的声音截然不同，这让斯帕克斯惊讶地看着她，惊讶中还夹杂着一丝焦虑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mæg] , [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] — [tuː; tə] — [nɑːk] ['ʌndər] ? ”

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Mag**	**,**	**that**	**he's**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**—**	**to**	**—**	**knock**	**under**	**?**	**”**
“	你	不	意思是	到	说	,	磁力	,	那	他是	一个	-	去	-	到	—	到	—	敲	在下面	?	”

“你不会是想说，马格，他要——要——把人打倒在地吧？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [fɪl] , [bʌt; bət] — [ðə; ði]['dɑːktər] —

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**Phil**	**,**	**but**	**—**	**the**	**doctor**	**—**
“	我	希望	不是	,	菲尔	,	但	—	这	医生	—

“我希望不是，菲尔，但是——医生——”

” [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] ,

”	**Here**	**the**	**poor**	**woman**	**broke**	**down**	**altogether**	**,**
”	这里	这	贫穷的	女士	打破	向下	共	,

“可怜的女人在这里彻底崩溃了。”

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**sobbed**	**quietly**	**as**	**she**	**led**	**her**	**brother**	**through**	**the**	**house**	**,**
和	啜泣	悄悄	作为	她	引领	她	兄弟	通过	这	房子	,

她一边低声啜泣，一边领着弟弟穿过房子。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] - [ruːm] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['faɪərmən] [leɪ] .

and	**into**	**the**	**little**	**bed**	**-**	**room**	**where**	**the**	**injured**	**fireman**	**lay**	**.**
和	进入	这	小的	床	-	房间	在哪里	这	受伤	消防队员	躺	.

然后走进受伤消防员躺着的小卧室。

['nɛdz] [bruːzd] , [bəːnd] , [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [freɪm] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk]
Ned's bruised , burned , and lacerated frame was concealed under a patchwork
内德的 瘀伤 , 烧伤 , 和 撕裂 框架 曾是 暗 在下面 一个 拼布
['kʌvərlət] .
coverlet .
床单 .

内德遍体鳞伤、烧伤、撕裂的身躯被一块拼凑的被子遮盖着。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only his face was visible , but that , although the least injured part of his
仅有的 他的 脸 曾是 可见的 , 但 那 , 虽然 这 至少 受伤 部分 的 他的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

只露出了他的脸，但那却是他身上受伤最轻的部位。

[wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [peɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər][spɑːrks][wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
was so deadly pale that even Mr Sparks was solemnised by the supposition that
曾是 所以 致命 苍白 那 甚至 先生 火花 曾是 庄严的 经过 这 假设 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
he was in the presence of Death .
他 曾是 在 这 在场 的 死亡 .

他的脸色苍白得可怕，就连斯帕克斯先生也感到肃然起敬，仿佛自己正与死神面对面。

“ [oʊ] , [ned] , [ned] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [griːf] , “ [kæn; kən][juː; jʊ]
“ Oh , Ned , Ned ! ” exclaimed Maggie , unable to repress her grief , “ can you
“ 哦 , 内德 , 内德 ! ” 惊呼 玛吉 , 无法 到 抑 她 悲伤 , “ 能 你
— [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
— can you ever forgive me ?
— 能 你 曾经 原谅 我 ?

“哦，内德，内德！”玛吉喊道，无法抑制自己的悲伤，“你——你能原谅我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['faɪrmənz] [brɔːd] [brest] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [kɪst] [hɪz; ɪz]
” She laid her hand on the fireman's broad breast , and passionately kissed his
” 她 铺设 她 手 在 这 消防员的 广阔 胸部 , 和 热情地 亲吻 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

她将手放在消防员宽阔的胸膛上，热情地亲吻了他的额头。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , “ [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['mægi] ?
He opened his eyes , and whispered with difficulty , “ Forgive you , Maggie ?
他 打开 他的 眼睛 , 和 低声说道 和 困难 , “ 原谅 你 , 玛吉 ?

他睁开眼睛，艰难地低声说道：“原谅你，玛吉？”

[gɑːd][fɔːr; fər]['evər] [bles] [juː; jʊ] .
God for ever bless you .
上帝 为了 曾经 保佑 你 .

愿上帝永远保佑你。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] .
” He could say no more , owing to excessive weakness .
” 他 可以 说 不 更多的 , 欠款 到 过多的 弱点 .

他因极度虚弱而无法再说下去了。

“ [kʌm] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['deɪvɪd] - ,
“ Come , missus , you mustn't disturb him , ” said David Clazie ,
“ 来 , 太太 , 你 不得 打扰 他 , ” 说 大卫 - ,

“夫人，请不要打扰他，”大卫·克拉齐说道。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

emerging	**from**	**behind**	**the**	**curtains**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
新兴	从	在后面	这	窗帘	在	这	脚	的	这	床	.

从床脚的帘子后面走出来。

" [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz][wʌz; wəz] [strɪkt] — [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]['kwaɪət] .

"	**The**	**doctor's**	**orders**	**was**	**strict**	**—**	**to**	**keep**	**'**	**im**	**quiet**	**.**
"	这	医生的	订单	曾是	严格的	—	到	保持	-	我是	安静的	.

“医生的嘱咐很严格——让他保持安静。”

[juːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [æn; ən] - [jʊr; jər] ['brʌðər] ['laɪkwaɪz] .

You'd	**better**	**go**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**	**an**	**'**	**your**	**brother**	**likewise**	**.**
你会	更好的	去	进入	这	其他	房间	,	一个	-	你的	兄弟	同样地	.

你最好去另一个房间，你哥哥也一样。

- [juː; jʊ] [maɪt] [send] - [ɪm][tuː; tə] [tel] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Pr'aps	**you**	**might**	**send**	**'**	**im**	**to**	**tell**	**Joe**	**Dashwood**	**to**	**be**	**ready**	**.**
-	你	可能	发送	-	我是	到	告诉	乔	达什伍德	到	是	准备好	.

或许你可以派他去告诉乔·达什伍德做好准备。

" ['deɪvɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜːrdz] , ['kwaɪətli] ,

"	**David**	**Clazie**	**,**	**who**	**was**	**more**	**a**	**man**	**of**	**action**	**than**	**of**	**words**	**,**	**quietly**	**,**
"	大卫	-	,	WHO	曾是	更多的	一个	男人	的	行动	比	的	字	,	悄悄	,

[bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

but	**firmly**	**,**
但	牢牢	,

“大卫·克拉齐是一个行动胜于言辞的人，他为人低调但坚定。”

[ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

ejected	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**from**	**the**	**little**	**room**	**while**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
被弹出	这	兄弟	和	姐姐	从	这	小的	房间	尽管	他	曾是	请讲	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他说话的时候，把那兄妹俩赶出了小屋，然后.....

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɪk]

having	**shut**	**the**	**door**	**,**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**post**	**again**	**as**	**a**	**guard**	**over**	**his**	**sick**
拥有	关闭	这	门	,	卫星	向下	在	他的	邮政	再次	作为	一个	警卫	超过	他的	生病的

['kɑːmræd] .

comrade	**.**
同志	.

关上门后，他又坐回岗位，继续守护着生病的战友。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [əb'zɜːrvd] [spɑːrks] ,

“	**Seems**	**to**	**me**	**it's**	**all**	**up**	**with**	**'**	**im**	**,**	**"**	**observed**	**Sparks**	**,**
"	似乎	到	我	它是	全部	向上	和	-	我是	,	"	观察到	火花	,

“我觉得一切都跟他有关，”斯帕克斯评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

as	**he**	**stood**	**gazing**	**uneasily**	**into**	**the**	**fire**	**.**
作为	他	站立	凝视	不安地	进入	这	火	.

他站在那里，不安地凝视着火焰。

[æz; əz]['mɪsɪz] - [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ] ['sɔbiŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] —

As	**Mrs**	**Crashington**	**replied**	**only**	**by**	**sobbing**	**,**	**he**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**—**
作为	太太	-	回复	仅有的	经过	啜泣	,	他	持续	,	后	一个	很少	分钟	—

克拉辛顿太太只是啜泣着回应，几分钟后，他继续说道——

“ [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [its] [ɔːl] [ʌp] , [mæg] ? "

“	**Does**	**the**	**doctor**	**say**	**it's**	**all**	**up**	**,**	**Mag**	**?**	**"**
"	做	这	医生	说	它是	全部	向上	,	磁力	?	"

“医生说一切都完了吗，玛格？”

“ [noʊ] , [oʊ][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , “ [hi:; hi][dəunt][kwaɪt] [seɪ] [soʊ] ;

“	No	,	oh	no	,	”	replied	the	poor	woman	,	“	he	don't	quite	say	so	;
“	不	,	哦	不	,	”	回复	这	贫穷的	女士	,	“	他	不	相当	说	所以	;

“不，哦不，”可怜的女人回答说，“他并没有那样说；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][gɪt][noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

but	I	can't	git	no	comfort	from	that	.
但	我	不能	git	不	舒适	从	那	.

但我从中无法得到任何安慰。

[ned] [hæz; həz] [lɔ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Ned	has	lost	such	a	quantity	of	blood	,	it	seems	impossible	for	him	to
内德	有	丢失的	这样的	一个	数量	的	血	,	它	似乎	不可能的	为了	他	到

[gɪt] [raʊnd] .

git	round	.
git	圆形的	.

内德失血过多，似乎已经无法行走了。

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] - [ɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:]

They're	goin	'	to	try	a	operation	on	'	im	to	-	day	,	but	I	can't	understand	it
它们是	去	-	到	尝试	一个	手术	在	-	我是	到	-	天	,	但	我	不能	理解	它

,

,
,

他们今天要给他做手术，但我无法理解。

[æn; ən] - [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

an	'	don't	believe	in	it	.
一个	-	不	相信	在	它	.

而且我不相信它。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [nu:] [blʌd] ['ɪntu:] - [ɪm] !

They	talk	of	puttin	'	noo	blood	into	'	im	!
他们	讲话	的	普丁	-	不	血	进入	-	我是	!

他们说要给他输血！

[æn; ən] - [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [twelv] .

An	'	that	reminds	me	that	the	doctor	is	to	be	here	at	twelve	.
一个	-	那	提醒	我	那	这	医生	是	到	是	这里	在	十二	.

这让我想起来，医生十二点会到这里。

[du:] [rʌn] [raʊnd] , [fɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dæʃwʊdz] , [ænd; ənd] [tel] [dʒoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

Do	run	round	,	Phil	,	to	the	Dashwoods	,	and	tell	Joe	to	be	here	in	good	time
做	跑步	圆形的	,	菲尔	,	到	这	达什伍德	,	和	告诉	乔	到	是	这里	在	好的	时间

. ”

:	”
.	”

菲尔，你去达什伍德家转告乔，让他准时到这里来。

“ [wɒts] [dʒoʊ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What's	Joe	wanted	for	?	”
“	是什么	乔	通缉	为了	?	”

“乔因何被通缉？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

“	Never	mind	,	but	go	and	tell	him	that	.
“	绝不	头脑	,	但	去	和	告诉	他	那	.

“没关系，不过你去告诉他吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

I	can't	talk	just	now	,	”	she	said	,	pushing	her	brother	out	of	the	room	.
我	不能	讲话	只是	现在	,	”	她	说	,	推动	她	兄弟	出去	的	这	房间	.

“我现在没空说话，”她说着，把哥哥推出房间。

['tæpɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] - [dɔːr] , [fɪl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [diːp] [vɔɪs]

Tapping	at	Joe	Dashwood's	door	,	Phil	received	from	a	strong	,	deep	voice
窃听	在	乔	-	门	,	菲尔	已收到	从	一个	强的	,	深的	嗓音

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] .

permission	to	“	come	in	.
允许	到	“	来	在	.

菲尔敲了敲乔·达什伍德的门，听到一个浑厚有力的声音允许他“进来”。

” [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

”	He	entered	,	and	found	a	very	different	state	of	things	from	that	which
”	他	进入	,	和	成立	一个	非常	不同的	状态	的	事物	从	那	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

he	had	just	left	.
他	有	只是	左边	.

他进去后发现，这里的情况与他刚才离开时截然不同。

[ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] , [ænd; ənd] [braɪt] , ['hæpi] ['feɪsɪz] .

A	bright	room	,	and	bright	,	happy	faces	.
一个	明亮的	房间	,	和	明亮的	,	快乐的	面孔	.

明亮的房间，还有灿烂快乐的笑脸。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪr] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði]

The	windows	were	bright	,	which	made	the	light	appear	brighter	than	usual	;	the
这	视窗	是	明亮的	,	哪个	制成	这	光	出现	更亮	比	通常	;	这

[greɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] ;

grate	was	bright	;
格特	曾是	明亮的	;

窗户很亮，使光线看起来比平时更亮；格栅也很亮；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [braɪt] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

the	furniture	was	bright	;	the	face	of	the	clock	,
这	家具	曾是	明亮的	;	这	脸	的	这	钟	,

家具光亮如新；钟面，

[huːz] [ɪn'tɪriər] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,

whose	interior	seemed	about	to	explode	on	every	occasion	of	striking	the	hour	,
谁	内部的	似乎	关于	到	爆炸	在	每一个	场合	的	引人注目	这	小时	,

[wʌz; wəz] [braɪt] — ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ;

was	bright	—	almost	to	smiling	;
曾是	明亮的	—	几乎	到	微笑	;

每当整点来临，它的内部仿佛就要爆炸一般，明亮得几乎要笑出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] - [lɪdz] , [dɪʃ] - ['kʌvərz] , [et'setərə] , [wɜːr; wər] [braɪt] — [soʊ] [braɪt] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	pot	-	lids	,	dish	-	covers	,	etcetera	,	were	bright	—	so	bright	as	to
和	这	锅	-	盖子	,	盘子	-	封面	,	等等	,	是	明亮的	—	所以	明亮的	作为	到

[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['brɪliənt] .

be	absolutely	brilliant	.
是	绝对地	杰出的	.

锅盖、碗盖等等，都非常明亮——明亮得简直耀眼夺目。

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ,

Joe	Dashwood	and	his	little	wife	were	conversing	near	the	window	,	but	,
乔	达什伍德	和	他的	小的	妻子	是	对话	靠近	这	窗户	,	但	,

乔·达什伍德和他娇小的妻子在窗边交谈，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [braɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

although	their	faces	were	unquestionably	bright	by	reason	of	contentment	,
虽然	他们的	面孔	是	毫无疑问	明亮的	经过	原因	的	满意	,

尽管他们脸上洋溢着满足的笑容，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - ['taʊəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

coupled	with	a	free	use	of	soap	and	the	jack	-	towel	,	there	was	,
耦合	和	一个	自由的	使用	的	肥皂	和	这	杰克	-	毛巾	,	那里	曾是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管可以免费使用肥皂和毛巾，但仍然存在以下问题：

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] .

a	shade	of	sadness	in	their	looks	and	tones	.
一个	阴影	的	悲伤	在	他们的	看起来	和	音调	.

他们的神情和语气中都带着一丝悲伤。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd]

Nothing	of	the	sort	,	however	,	appeared	on	the	countenances	of	the	Rosebud
没有什么	的	这	种类	,	然而	,	出现	在	这	面容	的	这	玫瑰花蕾

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fred] - .

and	young	Fred	Crashington	.
和	年轻的	弗雷德	-	.

然而，玫瑰花蕾和年轻的弗雷德·克拉辛顿的脸上却丝毫没有这种迹象。

[ðiːz] ['gʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːfʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

These	gushing	little	offshoots	of	the	Red	Brigade	were	too	young	to	realise	the
这些	喷薄	小的	分支	的	这	红色的	旅	是	也	年轻的	到	意识到	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['nɛdz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

danger	of	Ned's	condition	,
危险	的	内德的	状况	,

这些热情洋溢的红色旅团小分支们年纪太小，根本意识不到内德病情的危险性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

but	they	were	quite	old	enough	to	create	an	imaginary	fire	in	the	cupboard	,
但	他们	是	相当	老的	足够的	到	创造	一个	假想	火	在	这	橱柜	,

但他们年纪足够大了，能够在橱柜里制造一场想象中的火灾。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['waɪldli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] “

which	they	were	wildly	endeavouring	to	extinguish	with	a	poker	for	a	“
哪个	他们	是	疯狂地	努力	到	熄灭	和	一个	扑克	为了	一个	“

[brænʧ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] ,

branch	”	and	a	bucket	for	a	fire	-	engine	,
分支	”	和	一个	桶	为了	一个	火	-	引擎	,

他们疯狂地试图用拨火棍当“树枝”，用桶当“消防车”来扑灭这场大火。

[wen] ['mɪstər][spɑːrks] ['entərd] .

when	Mr	Sparks	entered	.
什么时候	先生	火花	进入	.

斯帕克斯先生进来的时候。

“ [oʊ] ! [kɪk] , ['fɛdi] , [kɪk] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kɪk] , [ɔːr] ['ɪtl] - [daʊn] [ɔːl] - [iː] [haʊs] ,

“	Oh	!	kik	,	Feddy	,	kik	;	put	it	out	kik	,	or	it'll	bu'n	down	all	'	e	house	,
“	哦	!	Kik	,	费迪	,	Kik	;	放	它	出去	Kik	,	或者	它将	-	向下	全部	-	e	房子	,

“哦！快点，费迪，快点；快点把它熄灭，不然房子都要烧毁了。”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪ] , ['iːgərli] ,

”	cried	little	May	,	eagerly	,
”	哭	小的	可能	,	急切地	,

“小梅急切地喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv]['goʊldən] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] ['kaʊntənəns]

as	she	tossed	back	a	cataract	of	golden	curls	from	her	flushed	countenance
作为	她	抛掷	后退	一个	白内障	的	金的	卷发	从	她	酡	面容

，

，

，

她甩了甩从绯红脸颊旁垂下的一缕金色卷发，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	worked	away	at	the	handle	of	the	bucket	with	all	her	might	.
和	工作	离开	在	这	处理	的	这	桶	和	全部	她	可能	.

她使出浑身解数，拼命地拉着水桶的把手。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [fred] ，

“	All	right	!	”	shouted	Fred	,
“	全部	正确的	！	”	喊叫	弗雷德	，

“太好了！”弗雷德喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	sent	to	play	with	the	Rosebud	that	he	might	be	out	of	the
WHO	有	到过	发送	到	玩	和	这	玫瑰花蕾	那	他	可能	是	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

他被派去和玫瑰花蕾玩耍，以免碍事。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn] ； [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] ； [kiːp] - [ɜːr; ər]['gɔɪn] - ； [huˈreɪ] ！

“	Down	with	Number	1	;	that's	your	sort	;	keep	'	er	goin	'	;	hooray	!
“	向下	和	数字	1	；	那就是	你的	种类	；	保持	-	呃	去	-	；	万岁	！

“打倒第一名；这才是你们的风格；继续加油；好耶！”

” [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊkər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət] [ðɪs]

”	He	brought	the	poker	down	with	an	awful	whack	on	the	cupboard	at	this
”	他	带来	这	扑克	向下	和	一个	可怕	猛击	在	这	橱柜	在	这

[pɔɪnt] ，

point	,
观点	，

“这时，他把拨火棍狠狠地砸在橱柜上，发出了一声可怕的响声。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['krɑːkəri] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [əˈgen] .

causing	the	crockery	to	rattle	again	.
导致	这	陶器	到	嘎嘎作响	再次	.

导致餐具再次发出碰撞声。

“ [həˈləu] ！ ['jʌŋstər] ，[maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] ，” [kraɪd] [dʒoʊ] ，

“	Hallo	!	youngster	,	mind	what	you're	about	,	”	cried	Joe	,
“	你好	！	青少年	，	头脑	什么	你是	关于	，	”	哭	乔	，

“喂！小家伙，注意你的言行！”乔喊道。

“ [els] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] — [nɑːt]

“	else	there	will	be	more	damage	caused	by	the	engine	than	the	fire	—	not
“	别的	那里	将要	是	更多的	损害	导致	经过	这	引擎	比	这	火	一	不是

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] ，

an	uncommon	thing	,
一个	罕见	事物	，

否则，发动机造成的损失将比火灾造成的损失更大——这种情况并不少见。

['iːðər] ，[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] ！

either	,	in	our	practice	!
任何一个	，	在	我们的	实践	！

在我们的实践中也是如此！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər][spɑːrksɪz] [nɑːk] .

"	It	was	at	this	point	that	he	replied	to	Mr	Sparks's	knock	.
"	它	曾是	在	这	观点	那	他	回复	到	先生	火花	敲	.

就在这时，他回应了斯帕克斯先生的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər][spɑːrks] , [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['æksɪdənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Come	in	,	Mr	Sparks	,	you've	heard	of	your	poor	brother	-	in	-	law's	accident	,	I	suppose	?	"
"	来	在	,	先生	火花	,	你已经	听到	的	你的	贫穷的	兄弟	-	在	-	法律的	事故	,	我	认为	?	"

"进来吧，斯帕克斯先生，我想您应该已经听说您可怜的妹夫出事了吧？"

" [jes] , [aɪv] [dʒʌst] ['kɒmɛd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Yes	,	I've	just	comed	from	his	house	with	a	message	.
"	是的	,	我已经	只是	喜剧	从	他的	房子	和	一个	信息	.

"是的，我刚从他家带了个口信过来。"

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

You're	wanted	to	be	there	in	good	time	.	"
你是	通缉	到	是	那里	在	好的	时间	.	"

你需要准时到达。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [lʌp] [tuː; tə] [taɪm] , " [sed] [dʒoʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

"	All	right	,	I'll	be	up	to	time	,	"	said	Joe	,	putting	on	his	coat	and	cap	,
"	全部	正确的	,	患病的	是	向上	到	时间	,	"	说	乔	,	推杆	在	他的	外套	和	帽	,

"好的，我会准时到的。"乔一边说着，一边穿上外套和帽子。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	smiling	to	his	wife	,	as	he	added	,	"	It's	a	queer	sort	o	'	thing	to	do	.
和	微笑	到	他的	妻子	,	作为	他	额外	,	"	它是	一个	酷儿	种类	o	-	事物	到	做	.

他笑着对妻子说："这真是一件奇怪的事。"

[wiːl] [biː; bi] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] , [ned] [ænd; ənd][aɪ] , ['æftər] [ðɪs] .

We'll	be	blood	-	relations	,	Ned	and	I	,	after	this	.
出色地	是	血	-	关系	,	内德	和	我	,	后	这	.

这件事之后，我和内德就成了血亲。

[lʊk] ['æftər] [ðiːz] ['jʌŋstəz] , ['mɑːli] , [els] [ðeɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] ['krɑːkəri] [tuː; tə]['bɪts] .

Look	after	these	youngsters	,	Molly	,	else	they'll	knock	your	crockery	to	bits	.
看	后	这些	年轻人	,	莫莉	,	别的	他们会	敲	你的	陶器	到	比特	.

莫莉，看好这些孩子，不然他们会把你的餐具打得粉碎。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

['mɪstər][spɑːrks] . "

Mr	Sparks	.	"
先生	火花	.	"

斯帕克斯先生。"

" [gʊd] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [spɑːrks] , [æz; əz][dʒoʊ] [went] [aʊt] .

"	Good	-	day	,	"	replied	Sparks	,	as	Joe	went	out	.
"	好的	-	天	,	"	回复	火花	,	作为	乔	去	出去	.

"祝您今天愉快，"斯帕克斯在乔出门时回答道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , “ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['gɔɪn] -

Then	,	turning	to	Mrs	Dashwood	,	“	What	sort	of	operation	is	it	they're	goin	'
然后	,	转弯	到	太太	达什伍德	,	“	什么	种类	的	手术	是	它	它们是	去	-

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɑ:n][ned] ? ”

to	perform	on	Ned	?	”
到	履行	在	内德	?	”

然后，她转向达什伍德太太问道：“他们要给内德做什么样的手术？”

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] ?

“	Did	you	not	hear	?
“	做过	你	不是	听到	?

你没听到吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] .

It's	a	very	curious	one	.
它是	一个	非常	好奇的	一	.

这真是个很奇怪的问题。

[ned] [hæz; həz] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪ]

Ned	has	lost	so	much	blood	from	a	deep	cut	in	his	leg	that	the	doctors	say
内德	有	丢失的	所以	很多	血	从	一个	深的	切	在	他的	腿	那	这	医生	说

[hi:; hi] [kɑ:nt] [rɪ'kʌvər] ,

he	can't	recover	,
他	不能	恢复	,

内德腿部被割伤，失血过多，医生说他无法康复。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] , [ən'les] [hi:; hi][gɪts][sʌm; səm] [blʌd] [pʊt]['ɪntu:][hɪm; ɪm]

no	matter	how	strong	his	constitution	is	,	unless	he	gits	some	blood	put	into	him
不	事情	如何	强的	他的	宪法	是	,	除非	他	git	一些	血	放	进入	他

,

,

,

无论他体质多么强健，除非给他输些血，

[soʊ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ]['dʒoʊz] [blʌd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] . ”

so	they're	goin	'	to	put	some	o	'	my	Joe's	blood	into	him	.	”
所以	它们是	去	-	到	放	一些	o	-	我的	乔的	血	进入	他	.	”

所以他们要把我乔的一些血输到他身上。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [spɑ:rks] ,

“	What	!	”	exclaimed	Sparks	,
“	什么	!	”	惊呼	火花	,

“什么！”斯帕克斯惊呼道。

“ [teɪk] [blʌd] [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][ænd; ənd]['lɪvɪn] - ['ɪntu:] [ned] ?

“	take	blood	out	o	'	your	husband	and	put	it	hot	and	livin	'	into	Ned	?
“	拿	血	出去	o	-	你的	丈夫	和	放	它	热的	和	生活	-	进入	内德	?

“从你丈夫身上取出血，然后趁热注入内德体内？”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['swɑ:loʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [gɪt] [ðæt] [daʊn] . ”

No	,	no	,	I've	got	a	pretty	big	swallow	,	but	I	can't	git	that	down	.	”
不	,	不	,	我已经	得到	一个	漂亮的	大的	吞	,	但	我	不能	git	那	向下	.	”

不，不，我吞了一大口，但我咽不下去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][boʊlt][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ,

“	If	you	can't	swallow	it	you'll	have	to	bolt	it	,	then	,	for	it's	a	fact	,
“	如果	你	不能	吞	它	你会	有	到	螺栓	它	,	然后	,	为了	它是	一个	事实	,

“如果你接受不了，那就只能逃避了，因为这是事实。”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	returned	Mary	,	with	a	laugh	.
”	返回	玛丽	,	和	一个	笑	.

“玛丽笑着回答道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [spɑːrks] ,

“	But	how	do	they	mean	to	go	about	it	?	”	asked	Sparks	,
”	但	如何	做	他们	意思是	到	去	关于	它	?	”	问	火花	,

“但他们打算怎么做呢？”斯帕克斯问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	an	unbelieving	expression	of	countenance	.
和	一个	不信者	表达	的	面容	.

脸上带着难以置信的表情。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ;

“	Well	,	I	ain't	quite	sure	about	that	,	”	replied	Mary	;
”	出色地	,	我	不是	相当	当然	关于	那	,	”	回复	玛丽	;

“嗯，我不太确定，”玛丽回答说；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ] [men] ,

“	they	say	that	the	doctor	cuts	a	hole	in	a	vein	of	the	arms	of	both	men	,
”	他们	说	那	这	医生	削减	一个	洞	在	一个	静脉	的	这	武器	的	两个都	男人	,

“他们说医生在两个男人的手臂静脉上各切开了一个口子，

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [paɪp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [veɪnz] ,

and	puts	a	pipe	,	or	something	of	that	sort	,	into	the	two	veins	,
和	放置	一个	管道	,	或者	某物	的	那	种类	,	进入	这	二	静脉	,

然后将一根管子或类似的东西插入这两条静脉中，

[ænd; ənd][soʊ] [lets] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	lets	the	blood	run	from	the	one	man	into	the	other	.
和	所以	让我们	这	血	跑步	从	这	一	男人	进入	这	其他	.

于是，鲜血便从一个人流向了另一个人。

[aɪ][dəunt][hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ;

I	don't	half	believe	it	myself	,	to	say	truth	;
我	不	一半	相信	它	我	,	到	说	真相	;

说实话，我自己都不太相信；

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ned] .

but	it's	quite	true	that	they're	goin	'	to	try	it	on	Ned	.
但	它是	相当	真的	那	它们是	去	-	到	尝试	它	在	内德	.

但他们确实打算在内德身上试试。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	doctor	says	it	has	bin	tried	before	with	great	success	,
这	医生	说道	它	有	垃圾桶	尝试	前	和	伟大的	成功	,

医生说这种方法以前试过，效果非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [staʊt] ,

and	that	the	main	thing	is	to	get	a	stout	,
和	那	这	主要的	事物	是	到	得到	一个	肥硕	,

最重要的是要喝到烈性啤酒。

['helθi] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] .

healthy	young	man	to	take	the	blood	from	.
健康	年轻的	男人	到	拿	这	血	从	.

抽取一名健康年轻男子的血液样本。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['helθi] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	thought	,	at	first	,	to	get	a	healthy	youth	from	the	country	,
他们	想法	,	在	第一的	,	到	得到	一个	健康	青年	从	这	国家	,

他们起初的想法是从农村招募健康的年轻人，

[bʌt; bət][maɪ][dʒoʊ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd]

but	my	Joe	begged	so	hard	to	let	him	supply	his	friend	and	comrade
但	我的	乔	乞求	所以	难的	到	让	他	供应	他的	朋友	和	同志

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

with	what	they	wanted	,
和	什么	他们	通缉	,

但我儿子乔苦苦哀求，才让他满足他朋友和同志的需求。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

that	they	agreed	,	and	now	he's	off	to	have	it	done	.
那	他们	同意	,	和	现在	他是	离开	到	有	它	完毕	.

他们达成了一致，现在他要去办理了。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? ”

Ain't	it	funny	?	”
不是	它	有趣的	?	”

是不是很有趣?

“ ['fʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [spɑːrks] , “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] .

“	Funny	!	”	exclaimed	Sparks	,	“	well	,	it	is	,	just	.
“	有趣的	!	”	惊呼	火花	,	“	出色地	,	它	是	,	只是	.

“真有趣！”斯帕克斯惊呼道，“嗯，确实很有趣。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʌmp] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [oʊ]

But	I'm	not	such	a	fool	as	to	believe	that	they	can	pump	the	blood	out	o
但	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	相信	那	他们	能	泵	这	血	出去	o

- [wʌn][mæn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

'	one	man	into	another	in	that	fashion	.	”
-	一	男人	进入	其他	在	那	时尚	.	”

但我没那么傻，不会相信他们能用那种方法把一个人的血抽到另一个人身上。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər] [pʊr] ['nɛdz] [seɪk] , ” [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][toʊn] ,

“	I	hope	they	can	for	poor	Ned's	sake	,	”	said	Mary	,	in	a	sad	tone	,
“	我	希望	他们	能	为了	贫穷的	内德的	清酒	,	”	说	玛丽	,	在	一个	伤心	语气	,

“我希望他们能做到，为了可怜的内德，”玛丽悲伤地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt] [wɪtʃ] [stʊd] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

as	she	stirred	a	large	pot	which	stood	simmering	on	the	fire	.
作为	她	搅拌	一个	大的	锅	哪个	站立	煨煮	在	这	火	.

她一边搅拌着放在火上咕嘟咕嘟冒着热气的大锅里的汤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] ,

There	was	a	short	silence	after	that	,
那里	曾是	一个	短的	沉默	后	那	,

之后是一阵短暂的沉默。

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][ɑːn]

for	Mary	was	thinking	of	the	strange	operation	that	was	probably	going	on
为了	玛丽	曾是	思维	的	这	奇怪的	手术	那	曾是	大概	去	在

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

玛丽当时正在想着可能正在进行的那场奇怪的手术。

[ænd; ənd] [fɪl] [spɑːrks][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

and	Phil	Sparks	was	debating	with	himself	as	to	the	propriety	of
和	菲尔	火花	曾是	辩论	和	他自己	作为	到	这	礼	的

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

attempting	to	induce	Mrs	Dashwood	to	lend	him	a	shilling	or	two	.
尝试	到	诱导	太太	达什伍德	到	借	他	一个	先令	或者	二	.

菲尔·斯帕克斯正在犹豫是否应该尝试说服达什伍德太太借给他一两先令。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	not	easily	make	up	his	mind	,	however	;	not	because	he	was
他	可以	不是	容易地	制作	向上	他的	头脑	,	然而	;	不是	因为	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,

ashamed	to	ask	it	,
羞愧	到	问	它	,

然而，他却无法轻易做出决定；并非因为他羞于启齿，

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

but	,	because	he	was	afraid	of	receiving	a	rebuke	from	the	pretty	little
但	,	因为	他	曾是	害怕的	的	接收	一个	训斥	从	这	漂亮的	小的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但是，因为他害怕受到那位漂亮小姑娘的责备。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

He	knew	that	she	and	Martha	Reading	were	intimate	friends	,
他	知道	那	她	和	玛莎	阅读	是	亲密的	朋友们	,

他知道她和玛莎·里丁是亲密的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɑːrθəz]

and	he	had	a	suspicion	that	Mrs	Dashwood	was	aware	of	Martha's
和	他	有	一个	怀疑	那	太太	达什伍德	曾是	意识到的	的	玛莎的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

fondness	for	him	,
喜爱	为了	他	,

他怀疑达什伍德太太知道玛莎喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [wɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	that	she	bore	him	no	good	will	in	consequence	.
和	那	她	钻孔	他	不	好的	将要	在	结果	.

因此，她对他没有任何好感。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['tempərd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

Besides	,	although	one	of	the	sweetest	tempered	women	in	London	,
除了	,	虽然	一	的	这	最甜美的	淬火	女性	在	伦敦	,

此外，尽管她是伦敦性格最温柔的女性之一，

['meri] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] ,

Mary	was	one	whose	indignation	could	be	roused	,
玛丽	曾是	一	谁	愤慨	可以	是	唤醒	,

玛丽是一个很容易被激起愤慨的人，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪr] [bluː] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

and	whose	clear	blue	eye	had	something	overawing	in	it	,	especially	to
和	谁	清除	蓝色的	眼睛	有	某物	令人敬畏	在	它	,	尤其	到

['skaʊndrəlz] .

scoundrels	.
无赖	.

他那双清澈的蓝眼睛里透着一股令人敬畏的气息，尤其令恶棍们胆寒。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sæt][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

He	therefore	sat	there	more	than	an	hour	,	conversing	on	various	subjects	,
他	所以	卫星	那里	更多的	比	一个	小时	,	对话	在	各种各样的	主题	,

因此，他坐在那里一个多小时，谈论着各种话题。

[waɪl] ['meri] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ;

while	Mary	busied	herself	in	household	matters	;
尽管	玛丽	忙碌	她自己	在	家庭	事情	;

玛丽则忙于处理家务；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [left] [ɔːf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

which	she	occasionally	left	off	in	order	to	assist	in	extinguishing	the	fire	in	the
哪个	她	偶尔	左边	离开	在	命令	到	协助	在	熄灭	这	火	在	这

['kʌbərd] !

cupboard	!
橱柜	!

她偶尔会放下手中的工作，去帮忙扑灭橱柜里的火！

[æt; ət][læst][spɑːrks] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ,

At	last	Sparks	resolved	to	make	the	attempt	,
在	最后的	火花	已解决	到	制作	这	试图	,

最后，斯帕克斯决定尝试一下。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] ['meri] [baɪ] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn]

and	thought	he	would	begin	by	trying	to	propitiate	Mary	by	commenting	on
和	想法	他	会	开始	经过	尝试	到	安抚	玛丽	经过	评论	在

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

他想先通过谈论玛丽的孩子来安抚她。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] .

“	That's	a	pretty	little	girl	of	yours	,	missis	,	”	he	remarked	in	a	casual	way	.
“	那就是	一个	漂亮的	小的	女孩	的	你的	,	太太	,	”	他	评论	在	一个	随意的	方式	.

“夫人，你女儿真漂亮，”他漫不经心地说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd] ['meri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [ɔːl]

“	That	she	is	,	”	cried	Mary	,	catching	up	the	child	and	kissing	her	rosy	face	all
“	那	她	是	,	”	哭	玛丽	,	捕捉	向上	这	孩子	和	接吻	她	红润	脸	全部

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

“她就是！”玛丽喊道，一把抱起孩子，亲吻她红扑扑的小脸蛋；

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['prɪti] — [ʃiːz] [gʊd] , [gʊd] [æz; əz][goʊld] . ”

“	and	she's	better	than	pretty	—	she's	good	,	good	as	gold	.	”
“	和	她是	更好的	比	漂亮的	—	她是	好的	,	好的	作为	金子	.	”

“她不仅漂亮，而且人品极好，好得像金子一样。”

“ [oʊ] - [tɑːp] , [mɑː] .

“	Oh	'	top	,	ma	.
“	哦	-	顶部	,	玛	.

“哦，太棒了，妈。”

[let] [meɪ] [daʊn] , [kɪk] ! ['faɪər][nɑːt][aʊt] ['jɪt] ! ”

Let	May	down	,	kik	!	Fire	not	out	yit	!	”
让	可能	向下	,	Kik	!	火	不是	出去	yit	!	”

别让梅失望，kik！别让火熄灭了yit！

“ [ðæts] [raɪt] , ['nevər] [gɪv] [ɪn] , [meɪ] .

“	That's	right	,	never	give	in	,	May	.
“	那就是	正确的	,	绝不	给	在	,	可能	.

“没错，梅，永远不要放弃。”

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['dʒɑːli]['faɪərmən] [juːd] [meɪk] !

Wot	a	jolly	fireman	you'd	make	!
什么	一个	快乐的	消防队员	你会	制作	!

你肯定会成为一名很棒的消防员！

” [kraɪd] [fred] , [stɪl] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .

”	cried	Fred	,	still	directing	all	his	energies	to	the	cupboard	.
”	哭	弗雷德	,	仍然	导演	全部	他的	能量	到	这	橱柜	.

“弗雷德喊道，同时仍然把所有的精力都集中在橱柜上。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][oʊ] - ['helmɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt][ɑːn] , ” [sed] [spɑːrks] ,
“ That's a queer sort o ' helmet the boy's got on , ” said Sparks ,
“ 那就是 一个 酷儿 种类 o - 头盔 这 男孩们 得到 在 , ” 说 火花 ,

“那孩子戴的头盔真够奇特的，”斯帕克斯说。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðərn] ['hedˌpɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːrm] ,
alluding to a huge leathern headpiece , of a curious old - fashioned form ,
暗示 到 一个 巨大的 皮革 头巾 , 的 一个 好奇的 老的 - 造型 形式 ,

暗示着一个巨大的、造型奇特的老式皮革头饰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which was rolling about on the boy's head , being much too large for him .
哪个 曾是 滚动 关于 在 这 男孩们 头 , 存在 很多 也 大的 为了 他 .

那东西在男孩头上滚动，对他来说太大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][dʒoʊ] , [ɪn][æn; ən][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] , ” [sed] ['meri] .
“ It was bought for him by my Joe , in an old curiosity shop , ” said Mary .
“ 它 曾是 买 为了 他 经过 我的 乔 , 在 一个 老的 好奇心 店铺 , ” 说 玛丽 .

“那是我乔在一家旧古董店里给他买的，”玛丽说。

“ [hɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [spɑːrks] .
“ Ha ! ” replied Sparks .
“ 哈 ! ” 回复 火花 .

“哈！”斯帕克斯回答道。

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]
“ Well , Missis Dashwood , I'll have to be goin ' , though I haven't got no
“ 出色地 , 夫人 达什伍德 , 患病的 有 到 是 去 - , 尽管 我 还没有 得到 不
['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [stɪl] ,
business to attend to — still ,
商业 到 出席 到 — 仍然 ,

“好了，达什伍德太太，我得走了，虽然我没有什么事要办——但是，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪn] - [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['speʃəli] - ['hiːz][hæd; həd][noʊ]
a man must keep movin ' about , you know , specially w'en he's had no
一个 男人 必须 保持 移动 - 关于 , 你 知道 , 特别 - 他是 有 不
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

你知道，人必须不停地走动，尤其是在没吃早饭的情况下。

[æn; ən] - [heint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [bai] [wʌn] . ”
an ' han't got nothin ' to buy one . ”
一个 - 汉特 得到 什么也没有 - 到 买 一 . ”

但我没钱买。

“ [ðæts] [ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['meri] , ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn] .
“ That's a sad condition , ” said Mary , pursing her lips , for she knew the man .
“ 那就是 一个 伤心 状况 , ” 说 玛丽 , 追求 她 嘴唇 , 为了 她 知道 这 男人 .

“那真是令人难过，”玛丽抿着嘴唇说，因为她认识这个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] .
“ It is , missis .
“ 它 是 , 太太 .

“是的，夫人。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [lend] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”
You couldn't lend me half - a - crown , could you ? ”
你 不能 借 我 一半 - 一个 - 王冠 , 可以 你 ? ”

你连半克朗都借不给我，是吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

“	No	,	I	couldn't	,	”	replied	the	little	woman	with	decision	,	while	her	cheeks
“	不	,	我	不能	,	”	回复	这	小的	女士	和	决定	,	尽管	她	脸颊

['rednd] ; “ [mɔːr'oʊvər] ,

reddened	;	“	moreover	,
发红	;	“	而且	,

“不，我不能，”小妇人坚定地回答道，她的脸颊泛起了红晕；“而且，

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wouldn't	if	I	could	.
我	不会	如果	我	可以	.

如果可以，我不会这么做。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər][spɑːrks] ;

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Mr	Sparks	;
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	先生	火花	;

斯帕克斯先生，你应该感到羞耻；

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ə'baʊt]

it's	a	disgrace	for	a	man	of	your	strength	and	years	to	be	goin	'	about
它是	一个	耻辱	为了	一个	男人	的	你的	力量	和	年	到	是	去	-	关于

['bɔːroʊɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ;

borrowing	as	you're	in	the	habit	of	doin	'	;
借贷	作为	你是	在	这	习惯	的	做	-	;

像你这样身强力壮、年纪不小的男人，还像你这样习惯性地到处借钱，真是丢人现眼；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [pʊr] ['mɑːrθə]

and	you	have	got	the	impudence	,	too	,	to	be	running	after	poor	Martha
和	你	有	得到	这	厚颜无耻	,	也	,	到	是	跑步	后	贫穷的	玛莎

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

你竟然还有脸去纠缠可怜的玛莎·里丁！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	shall	never	get	her	if	I	can	prevent	it	.
但	你	将	绝不	得到	她	如果	我	能	防止	它	.

但如果我阻止你，你就永远也得不到她。

” ['mɪstər][spɑːrks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] - [spiːtʃ] .

”	Mr	Sparks	was	much	nettled	by	the	first	part	of	Mrs	Dashwood's	speech	.
”	先生	火花	曾是	很多	荨麻	经过	这	第一的	部分	的	太太	-	演讲	.

“达什伍德太太演讲的第一部分让斯帕克斯先生非常恼火。”

[ðə; ði][læst][pɑːrt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

The	last	part	put	him	in	a	towering	passion	.
这	最后的	部分	放	他	在	一个	参天	热情	.

最后一部分让他怒火中烧。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

He	started	up	,	but	had	the	wisdom	to	restrain	himself	to	some	extent	.
他	开始	向上	,	但	有	这	智慧	到	抑制	他自己	到	一些	程度	.

他开始行动，但明智地克制住了自己。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ”

“	Perhaps	,	”	he	said	,	between	his	teeth	,	“	you	can't	prevent	it	,	missis	.	”
“	也许	,	”	他	说	,	之间	他的	牙齿	,	“	你	不能	防止	它	,	太太	.	”

“或许，”他咬牙切齿地说，“夫人，你无法阻止它。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

“	Perhaps	not	,	but	I	shall	try	.
“	也许	不是	,	但	我	将	尝试	.

“也许不行，但我会试试。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" At that moment ,
" 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

['mæstər] [fred] - ['tʃænst] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]
Master Fred Crashington chanced to stumble in his energetic attempts to extinguish
掌握 弗雷德 - 偶然 到 绊倒 在 他的 精力充沛 尝试 到 熄灭
[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
the fire in the cupboard ,
这 火 在 这 橱柜 ,

弗雷德·克拉辛顿少爷在奋力扑灭橱柜里的火时，不小心绊了一下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] , [wʌz; wəz] " [nɑ:t] [aʊt] ['jɪt] ; ['gɪtɪn] - [wʌs]
which the Rosebud assured him , in excited tones , was " not out yit ; gittin ' wus
哪个 这 玫瑰花蕾 保证 他 , 在 兴奋的 音调 , 曾是 " 不是 出去 yit ; 吉廷 - 伍斯
[æn; ən] - [wʌs] !
an ' wus !
一个 - 伍斯 !

玫瑰花蕾兴奋地向他保证：“还没出去呢；正在努力呢！”

" [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['helmɪt] [flu:] [ɔ:f] ,
" In falling , the old - fashioned helmet flew off ,
" 在 坠落 , 这 老的 - 造型 头盔 飞翔 离开 ,

“摔倒时，老式头盔飞了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪt]['mɪstər][spɑ:rks][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn] .
and the comb of it hit Mr Sparks a severe blow on the shin - bone .
和 这 梳子 的 它 打 先生 火花 一个 严重 吹 在 这 胫 - 骨 .

梳子的梳齿狠狠地击中了斯帕克斯先生的小腿骨。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [delt] [fred] [ə; eɪ]['vaɪələnt][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ,
In the heat of the moment he dealt Fred a violent slap on the cheek ,
在 这 热 的 这 片刻 他 已处理 弗雷德 一个 暴力 拍击 在 这 脸颊 ,

一时冲动，他狠狠地扇了弗雷德一巴掌。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which sent him tumbling and howling on the floor .
哪个 发送 他 翻滚 和 嚎叫 在 这 地面 .

这让他摔倒在地，嚎啕大哭。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['dæʃwʊd] ['entərd] .
At that moment the door opened and Joe Dashwood entered .
在 那 片刻 这 门 打开 和 乔 达什伍德 进入 .

这时，门开了，乔·达什伍德走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ,
He had heard the noise before entering ,
他 有 听到 这 噪音 前 进入 ,

他进门前就听到了动静。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]
and now stood with a stern frown on his face as he gazed at his wife
和 现在 站立 和 一个 船尾 皱眉 在 他的 脸 作为 他 凝视 在 他的 妻子
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
and her visitor .
和 她 游客 .

他眉头紧锁，神情严肃地盯着妻子和她的访客。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
“ Did you do that ?
" 做过 你 做 那 ?

“是你做的吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][spɑːrks] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" he demanded of Sparks , pointing to the little boy .
" 他 要求 的 火花 , 指向 到 这 小的 男生 .

"他指着小男孩，质问斯帕克斯。"

" [hiː; hi][dɪd] , [dʒoʊ] , " [sed] ['meri] ; " [bʌt; bət] —
" He did , Joe , " said Mary ; " but —
" 他 做过 , 乔 , " 说 玛丽 ; " 但 —

"他确实这么做了，乔，"玛丽说；"但是——

" [dʒoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .
" Joe waited for no more .
" 乔 等待 为了 不 更多的 .

乔再也等不下去了。

[hiː; hi] [siːzd] ['mɪstər][spɑːrks][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]
He seized Mr Sparks by the nape of the neck with a grip that almost
他 查获 先生 火花 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 一个 紧握 那 几乎
[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] — [strɔːŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
choked him — strong though he was — and thrust him out of the room ,
窒息 他 — 强的 尽管 他 曾是 — 和 推力 他 出去 的 这 房间 ,

他一把抓住斯帕克斯先生的后颈，力道之大几乎让他窒息——尽管他力气很大——然后把他推出房间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɪk] ,
down the stairs , and out into the street , where he gave him a final kick ,
向下 这 楼梯 , 和 出去 进入 这 街道 , 在哪里 他 给予 他 一个 最终的 踢 ,

他走下楼梯，来到街上，又给了他最后一脚。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [oʊ] , [dɪr] [dʒoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" Oh , dear Joe ! " exclaimed Mary , on his return , " you shouldn't have been so
" 哦 , 亲爱的 乔 ! " 惊呼 玛丽 , 在 他的 返回 , " 你 不应该 有 到过 所以
['vaɪələnt][tuː; tə] - [ɪm] . "
violent to ' im . "
暴力 到 - 我是 . "

"哦，亲爱的乔！"玛丽在他回来后惊呼道，"你不应该对他那么暴力。"

" - [nɑːt] , ['mɑːli] ?
" W'y not , Molly ?
" - 不是 , 莫莉 ?

"为什么不呢，莫莉？"

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [inˈsʌltid] [juː; jʊ]
Surely you would not have me stand by and look on while he insulted you
一定 你 会 不是 有 我 站立 经过 和 看 在 尽管 他 受辱 你
[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
and knocked down the boy ? "
和 敲门 向下 这 男生 ? "

你肯定不会让我袖手旁观，眼睁睁地看着他侮辱你、打倒那个男孩吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [rɪˈbjuːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]
" No , but it would have been a better rebuke if you had ordered him
" 不 , 但 它 会 有 到过 一个 更好的 训斥 如果 你 有 订购 他
[ɔːf] ['kwaɪətli] .
off quietly .
离开 悄悄 .

"不，但如果你当时平静地命令他离开，那才是更好的斥责方式。"

[noʊ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ,

No	good	ever	comes	of	violence	,	Joe	,	and	he's	such	a	spiteful	,
不	好的	曾经	来	的	暴力	,	乔	,	和	他是	这样的	一个	恶毒的	,

乔，暴力从来不会带来任何好处，他真是个心胸狭隘的人。

[vɪn'dɪktɪv] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [pər'hæps] ['hiːl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf]

vindictive	man	that	he	will	never	forgive	you	—	perhaps	he'll	do	you	a	mischief	if
报复心强的	男人	那	他	将要	绝不	原谅	你	—	也许	地狱	做	你	一个	恶作剧	如果

[hiː; hi] ['evər] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

he	ever	gets	the	chance	.	”
他	曾经	获得	这	机会	.	”

他是个记仇的人，永远不会原谅你——如果他有机会，也许会对你不利。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	I	hope	he	will	never	get	the	chance	,	”	replied	Joe	.
”	我	希望	他	将要	绝不	得到	这	机会	,	”	回复	乔	.

“我希望他永远没有机会，”乔回答说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meri] .

“	I	hope	not	,	but	I	fear	him	,	”	said	Mary	.
”	我	希望	不是	,	但	我	害怕	他	,	”	说	玛丽	.

“我希望不是，但我很害怕他，”玛丽说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? ”

“	But	tell	me	,	Joe	,	how	has	the	operation	succeeded	?	”
”	但	告诉	我	,	乔	,	如何	有	这	手术	成功了	?	”

“但是告诉我，乔，这次行动成功了吗？”

“ [fɜːrst] - [reɪt] , ['mɑːli] .

“	First	-	rate	,	Molly	.
”	第一的	-	速度	,	莫莉	.

“一流的，莫莉。”

[ned] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] !

Ned	and	I	are	blood	-	relations	now	!
内德	和	我	是	血	-	关系	现在	!

内德和我现在是血亲了！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['sɪgnɪfaɪ] ,

I	don't	know	how	much	they	took	out	o	'	me	,	but	it	don't	signify	,
我	不	知道	如何	很多	他们	采取	出去	o	-	我	,	但	它	不	表示	,

我不知道他们从我身上拿走了多少，但这并不重要。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [æn; ən] - [pʊr] [ned] [siːmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

for	I	am	none	the	worse	,	an	'	poor	Ned	seems	much	the	better	.
为了	我	是	没有任何	这	更糟	,	一个	-	贫穷的	内德	似乎	很多	这	更好的	.

因为我的情况并没有恶化，可怜的内德似乎好多了。

” [hɪr] [dʒoʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [haʊ] [ə; eɪ]

”	Here	Joe	entered	into	a	minute	detail	of	all	that	had	been	done	—	how	a
”	这里	乔	进入	进入	一个	分钟	细节	的	全部	那	有	到过	完毕	—	如何	一个

['pʌŋktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

puncture	had	been	made	in	one	of	the	veins	of	his	arm	,
穿刺	有	到过	制成	在	一	的	这	静脉	的	他的	手臂	,

“乔开始详细描述所有发生的事情——比如他手臂上的一根静脉是如何被刺破的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['nɛdz] [ɑːrm] ;

and	another	in	one	of	the	veins	of	Ned's	arm	;
和	其他	在	一	的	这	静脉	的	内德的	手臂	;

还有一例发生在内德手臂的一条静脉里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	the	end	of	a	small	tube	with	a	bulb	in	the	middle	of	it
和	如何	这	结尾	的	一个	小的	管子	和	一个	电灯泡	在	这	中间	的	它

[hæd; həd] [bɪn] [in'sə:tid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pʌŋktʃər] ,

had	been	inserted	into	his	puncture	,
有	到过	插入	进入	他的	穿刺	,

以及一根中间带有球状物的小管子是如何被插入他的穿刺伤口的。

[ænd; ənd] ['ðər] [end] ['ɪntuː] ['nɛdz] ['pʌŋktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [pʌmpt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	other	end	into	Ned's	puncture	,	and	the	blood	pumped	,	as	it
和	这	其他	结尾	进入	内德的	穿刺	,	和	这	血	泵	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

另一端则插入内德的伤口，血液仿佛被泵了出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

from	the	full	-	blooded	man	into	the	injured	man	until	it	was	supposed
从	这	满的	-	血腥	男人	进入	这	受伤	男人	直到	它	曾是	据称

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	had	had	enough	of	it	;
那	他	有	有	足够的	的	它	;

从精力充沛的人变成受伤的人，直到人们认为他已经受够了这一切；

[ænd; ənd] [haʊ] [ned] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] , ([dʒoʊ]) ,

and	how	Ned	had	already	shown	signs	of	revival	while	he	,	(	Joe	)	,
和	如何	内德	有	已经	所示	标志	的	复兴	尽管	他	,	(	乔	)	,

而内德已经表现出复苏的迹象，与此同时，（乔）

['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [æt; ət] [ɔːl] ,

didn't	feel	the	loss	at	all	,
没有	感觉	这	损失	在	全部	,

完全没有感到失落。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'bʌndəntli] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

as	was	made	abundantly	evident	by	the	energetic	manner	in	which	he	had
作为	曾是	制成	大量	明显	经过	这	精力充沛	方式	在	哪个	他	有

[kɪkt] ['mɪstər] [spɑːrks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

kicked	Mr	Sparks	out	of	his	house	after	the	operation	was	over	.
踢	先生	火花	出去	的	他的	房子	后	这	手术	曾是	超过	.

手术结束后，他毫不客气地把斯帕克斯先生赶出了家门，这充分证明了这一点。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['meri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [fred] - ['lisnd]

To	all	this	Mary	listened	with	wide	open	eyes	,	and	Fred	Crashington	listened
到	全部	这	玛丽	听着	和	宽的	打开	眼睛	,	和	弗雷德	-	听着

[wɪð; wɪθ] ['waɪdər] ['oʊpən] [aɪz] ;

with	wider	open	eyes	;
和	更广泛	打开	眼睛	;

玛丽睁大眼睛听着这一切，弗雷德·克拉辛顿也睁大眼睛听着；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['iːkwəli] ['oʊpən] — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	little	Rosebud	listened	with	eyes	and	mouth	equally	open	—	not	that	she
和	小的	玫瑰花蕾	听着	和	眼睛	和	嘴	同样地	打开	—	不是	那	她

[ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

understood	anything	of	it	,
理解	任何事物	的	它	,

小玫瑰花蕾睁大眼睛，张着嘴巴，听着——尽管她什么也听不懂。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	because	the	others	were	in	that	condition	.
但	因为	这	其他的	是	在	那	状况	.

但因为其他人也处于那种状态。

“ [naʊ] , [meɪ] , [maɪ] [pet] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['faɪərmən] ,

“	Now	,	May	,	my	pet	,	”	cried	the	fireman	,
“	现在	,	可能	,	我的	宠物	,	”	哭	这	消防队员	,

“好了，梅，我的宝贝，”消防员喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [er] , “ [ned] ,

catching	up	his	little	one	and	tossing	her	in	the	air	,	“	Ned	,
捕捉	向上	他的	小的	一	和	抛掷	她	在	这	空气	,	“	内德	,

他一把抓住小女儿，把她抛向空中，“内德，

[ðæt] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] ,

that	is	so	fond	of	you	,	is	a	blood	-	relation	,
那	是	所以	喜爱	的	你	,	是	一个	血	-	关系	,

那个如此喜欢你的人，是你的血亲。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l] - [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] — ['ʌŋk(ə)l] [ned] ! ”

so	you	may	call	him	'	uncle	'	next	time	he	comes	—	uncle	Ned	!	”
所以	你	可能	称呼	他	-	叔叔	-	下一个	时间	他	来	—	叔叔	内德	!	”

所以下次他来的时候你可以叫他“叔叔”——内德叔叔！

“ - [ned] , ” [lɪspt] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

“	Unkil	Ned	,	”	lisped	the	Rosebud	.
“	-	内德	,	”	口齿不清	这	玫瑰花蕾	.

“内德叔叔，”玫瑰花蕾结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['kʌz(ə)n] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [fred] .

“	And	me	cousin	,	”	chimed	in	Fred	.
“	和	我	表哥	,	”	齐声说道	在	弗雷德	.

“还有我表弟，”弗雷德插嘴道。

“ [ˌaɪˌɛs'ɛs] — - , ” [ri'spɔndid] [meɪ] .

“	Iss	—	cuzn	,	”	responded	May	.
“	问题	—	-	,	”	回应	可能	.

“是的——表，”梅回答道。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] ,

“	Just	so	,	”	cried	Joe	,
“	只是	所以	,	”	哭	乔	,

“正是如此，”乔喊道。

['siːzɪŋ] [fred] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] — ['roʊzbʌd]

seizing	Fred	round	the	waist	and	tossing	him	on	his	right	shoulder	—	Rosebud
抓住	弗雷德	圆形的	这	腰部	和	抛掷	他	在	他的	正确的	肩膀	—	玫瑰花蕾

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] — “ [kʌm] ,

being	already	on	his	left	—	“	come	,
存在	已经	在	他的	左边	—	“	来	,

他一把抓住弗雷德的腰，把他扔到自己的右肩上——罗斯巴德已经在他左边了——“来吧，

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [naʊ] ; [hə'rɑː] !

I'll	carry	you	down	the	fire	-	escape	now	;	hurrah	!
患病的	携带	你	向下	这	火	-	逃脱	现在	;	欢呼	!

我现在就背你走下防火梯；好耶！

[daʊn] [wiː; wi] [goʊ] .

down	we	go	.
向下	我们	去	.

我们往下走。

” [haʊ] [lɔːŋ] [dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ,

”	How	long	Joe	would	have	gone	on	playing	with	the	children	we	cannot	say	,
”	如何	长的	乔	会	有	已消失	在	玩耍	和	这	孩子们	我们	不能	说	,

“我们无法说乔会和孩子们玩多久。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd]['deɪvɪd] - .

for	he	was	interrupted	by	the	entrance	of	Bob	and	David	Clazie	.
为了	他	曾是	中断	经过	这	入口	的	鲍勃	和	大卫	-	.

因为他被鲍勃和戴维·克拉齐的到来打断了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" Come along , Joe , " said the latter , " it's your turn to go along with us to
" 来 沿着 , 乔 , " 说 这 后者 , " 它是 你的 转动 到 去 沿着 和 我们 到
[drɪl] . "
drill . "
钻头 . "

"跟我来，乔，"后者说，"该你跟我们一起去钻井了。"

" [its] - ['ɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] ['pleɪɪn] - [æt; ət][fairz] - - [ðə; ði] [deɪ] ,
" It's ' ard work to ' ave to go playin ' at fires doorin ' the day ,
" 它是 - 硬 工作 到 - 大道 到 去 玩耍 - 在 火灾 - - 这 天 ,

"白天要去玩火，真是件辛苦的事。"

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] - - [ðə; ði] [naɪt] , [dʒoʊ] ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bɑːb] - .
an ' puttin ' of ' em out doorin ' the night , Joe ; ain't it ? " said Bob Clazie .
一个 - 普丁 - 的 - 呃 出去 - - 这 夜晚 , 乔 ; 不是 它 ? " 说 鲍勃 - .

"乔，你是不是把他们赶到外面，让他们在夜里待着？"鲍勃·克拉齐说道。

" [soʊ] - [tɪz][bɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" So ' tis Bob , but it must be done , you know .
" 所以 - 的 鲍勃 , 但 它 必须 是 完毕 , 你 知道 .

"没错，这就是鲍勃，但你知道，这件事必须要做。"

['duːti][fɜːrst] , ['pleʒər] ['æftərwərdz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Duty first , pleasure afterwards , " replied Joe , with a laugh .
责任 第一的 , 乐趣 然后 , " 回复 乔 , 和 一个 笑 .

"先尽责，后享乐。"乔笑着回答道。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

"除了，

[ðə; ði] [griːn] [hændz][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the green hands could never learn how to do it if they hadn't some of the
这 绿色的 双手 可以 绝不 学习 如何 到 做 它 如果 他们 之前没有 一些 的 这
[oʊld] ['ʌnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] . "
old uns to show ' em the way . "
老的 联合国 到 展示 - 呃 这 方式 . "

如果没有一些老手指点，新手永远也学不会怎么做。

" [hɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ; " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Hall right , " replied Bob ; " come along .
" 大厅 正确的 , " 回复 鲍勃 ; " 来 沿着 .

"没错，"鲍勃回答说；"一起来吧。"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə]['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" They left the room with a hearty " good - day " to Mrs Dashwood , and a
" 他们 左边 这 房间 和 一个 爽朗 " 好的 - 天 " 到 太太 达什伍德 , 和 一个
[nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
nod to the children .
点头 到 这 孩子们 .

他们离开房间时，热情地向达什伍德太太道了声"再见"，并向孩子们点了点头。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['seɪlɚz] [kæps] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]

Putting	**on**	**the**	**round**	**sailor's**	**caps**	**which**	**replaced**	**the**	**helmets**	**when**	**they**	**were**	**not**	**on**
推杆	在	这	圆形的	水手的	帽子	哪个	替换	这	头盔	什么时候	他们	是	不是	在

['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,

actual	**service**	**,**
实际的	服务	,

戴上圆形水手帽，这种帽子在非执勤时用来代替头盔。

[ðə; ði] [θriː] ['faiəmən] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**three**	**firemen**	**took**	**their**	**way**	**towards**	**the**	**city**	**,**
这	三	消防员	采取	他们的	方式	向	这	城市	,

三名消防员向城市方向进发。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] ,

and	**finally**	**reached**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**open**	**ground**	**,**
和	最后	达到	一个	大的	片	的	打开	地面	,

最后到达了一大片空地。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [pʊld] [daʊn] ,

where	**a**	**number**	**of**	**very**	**old**	**houses**	**had**	**been**	**partly**	**pulled**	**down**	**,**
在哪里	一个	数字	的	非常	老的	房屋	有	到过	部分	拉	向下	,

那里有许多非常古老的房屋已被部分拆除，

[tuː; tə][biː; bi] [suːn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [wʌnz] .

to	**be**	**soon**	**replaced**	**by**	**new**	**ones**	**.**
到	是	很快	替换	经过	新的	一个	.

不久将被新的取代。

[ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [drɪl] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	**Fire**	**-**	**Brigade**	**had**	**obtained**	**permission**	**to**	**perform**	**their**	**drill**	**there**	**until**	**the**
这	火	-	旅	有	获得	允许	到	履行	他们的	钻头	那里	直到	这

[graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

ground	**should**	**be**	**required**	**.**
地面	应该	是	必需的	.

消防队已获准在此进行演习，直至需要占用该场地为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

It	**was**	**a**	**curious**	**waste**	**place**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**city**	**,**
它	曾是	一个	好奇的	浪费	地方	在	这	心	的	这	伟大的	城市	,

这是大城市中心一处奇特的荒地。

[wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [dɪ'mɔlɪʃt] ['haʊzɪz] .

with	**rubbish**	**cumbering**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**half**	**demolished**	**houses**	**.**
和	垃圾	繁琐	这	地面	在	正面	的	这	一半	已拆除	房屋	.

半拆房屋前的地面上堆满了垃圾。

[hɪr] ['sevrəl] [ʌn'geɪnli] ['faɪər] - [ɪs'keɪps] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [θrʌst]

Here	**several**	**ungainly**	**fire**	**-**	**escapes**	**leaned**	**against**	**the**	**ruined**	**walls**	**,**	**and**	**thrust**
这里	一些	笨拙的	火	-	逃脱	倾斜	反对	这	毁坏	墙壁	,	和	推力

[ðer; ðər] ['hedz] [θruː] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] ,

their	**heads**	**through**	**broken**	**windows**	**,**
他们的	头部	通过	破碎的	视窗	,

这里几根笨重的防火梯倚靠在残垣断壁上，顶端伸进破损的窗户里。

[ɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ræmpənt] ,

or	**stood**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**rampant**	**,**
或者	站立	在	这	地面	,	猖獗	,

或者站立在地上，横冲直撞，

[æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [kræmd] ['ɪntuː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

as	**if**	**eager**	**to**	**have**	**their**	**heads**	**crammed**	**into**	**smoke**	**and**	**flames**	**.**
作为	如果	渴望的	到	有	他们的	头部	拥挤	进入	抽烟	和	火焰	.

仿佛迫不及待地想把自己的脑袋塞进烟雾和火焰里。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mænjuəl] ['endʒɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd]

Here	**also**	**were**	**several**	**manual**	**engines**	**,**	**with**	**their**	**appropriate**	**gearing**	**and**
这里	还	是	一些	手动的	发动机	,	和	他们的	合适的	齿轮	和

[hoʊz] ,

hose	**,**
软管	,

这里还有几台手动发动机，以及相应的齿轮和软管。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] , [freʃ] ,

and	**near**	**to**	**these**	**were**	**grouped**	**a**	**band**	**of**	**as**	**fine**	**,**	**fresh**	**,**
和	靠近	到	这些	是	分组	一个	乐队	的	作为	美好的	,	新鲜的	,

在这些附近聚集着一群看起来很漂亮、很新鲜的人，

['mʌskjələr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

muscular	**young**	**fellows**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**to**	**see**	**.**
肌肉发达的	年轻的	伙伴们	作为	一	可以	希望	到	看	.

身材健硕的年轻小伙子，真是赏心悦目。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

These	**were**	**the**	**new**	**hands**	**of**	**the**	**brigade**	**—**	**the**	**young**	**men**	**,**	**recently**	**engaged**	**,**
这些	是	这	新的	双手	的	这	旅	—	这	年轻的	男人	,	最近	已订婚的	,

[huː] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [drɪl] .

who	**were**	**undergoing**	**drill**	**.**
WHO	是	正在经历	钻头	.

这些是该旅的新兵——这些年轻人刚刚入伍，正在接受训练。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪkt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə; eɪ] [pruːvd] [mæn] .

Each	**was**	**a**	**picked**	**,**	**and**	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**a**	**proved**	**man**	**.**
每个	曾是	一个	挑选	,	和	,	到	一些	程度	,	一个	已证实	男人	.

他们都是精挑细选的，并且在某种程度上都是久经考验的人才。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] [liːst] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [kə'reɪdʒəs]

The	**lightest**	**and**	**least**	**powerful**	**among**	**these**	**men**	**was**	**a**	**sturdy**	**,**	**courageous**
这	最轻	和	至少	强大的	之中	这些	男人	曾是	一个	结实的	,	勇敢

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

这些人中最轻、最弱的那个，却是一个强壮勇敢的人。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**
他	,	喜欢	这	其他的	,

他和其他人一样，

[hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [æt; ət][æn; ən][oʊld]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]

had	**been**	**tried**	**at**	**an**	**old**	**fire**	**-**	**escape**	**which**	**stood**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**yard**
有	到过	尝试	在	一个	老的	火	-	逃脱	哪个	站立	在	一个	角落	的	这	院子

,

,
,

曾有人尝试使用位于院子角落里的旧防火梯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌmbrəs] .

and	**which**	**was**	**unusually**	**large**	**and**	**cumbrous**	**.**
和	哪个	曾是	异常地	大的	和	笨重的	.

而且它异常庞大笨重。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] “ [wɜːrk] ” [ˈveriəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ,

If	he	had	failed	to	“	work	”	various	portions	of	that	escape	single	-	handed	,
如果	他	有	失败的	到	“	工作	”	各种各样的	部分	的	那	逃脱	单身的	-	递交	,

[wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] ,

without	assistance	,
没有	协助	,

如果他未能独自一人、在没有他人协助的情况下“成功”完成那次逃脱行动的各个环节，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

he	would	have	been	pronounced	physically	unfit	for	the	service	.
他	会	有	到过	发音	身体	不合格	为了	这	服务	.

他会被判定为身体不适合服役。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [əˈloʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

Courage	and	strength	alone	would	not	have	been	sufficient	.
勇气	和	力量	独自的	会	不是	有	到过	充足的	.

单凭勇气和力量是不够的。

[weɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

Weight	,	to	a	certain	extent	,	was	essential	.
重量	,	到	一个	肯定	程度	,	曾是	基本的	.

体重在某种程度上是至关重要的。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɑːfəsərz]

Among	these	youths	were	several	of	the	older	hands	,	and	one	or	two	officers
之中	这些	青年	是	一些	的	这	老	双手	,	和	一	或者	二	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,

of	the	brigade	,
的	这	旅	,

这些年轻人中包括几名经验丰富的老水手，以及一两名旅级军官。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [bræs] [ˈɔrnəmənts] [ɔːr] “ [ˈbræsiz] ” [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

the	latter	being	distinguished	by	brass	ornaments	or	“	brasses	”	on	their	shoulders	.
这	后者	存在	杰出的	经过	黄铜	装饰品	或者	“	黄铜	”	在	他们的	肩膀	.

后者以肩上的黄铜饰品或“黄铜饰物”为特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ænd; ənd][dəˈrekt] .

They	were	there	to	superintend	and	direct	.
他们	是	那里	到	督	和	直接的	.

他们的职责是监督和指导。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

In	the	midst	of	them	stood	their	chief	,
在	这	中间	的	他们	站立	他们的	首席	,

他们的首领站在他们中间，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][mɪˈnuːʃiːˌmɪˈnuːʃiaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

explaining	the	minutiae	of	the	work	they	had	to	do	.
解释	这	细节	的	这	工作	他们	有	到	做	.

详细解释他们必须完成的工作细节。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈfaiəmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	our	three	firemen	reached	the	drill	-	ground	the	chief	was	showing	his
什么时候	我们的	三	消防员	达到	这	钻头	-	地面	这	首席	曾是	显示	他的

[rɪˈkruːts] [haʊ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ˈsevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] ,

recruits	how	to	coil	several	lengths	of	the	hose	,
新兵	如何	到	线圈	一些	长度	的	这	软管	,

当我们的三名消防员到达训练场时，消防队长正在向新兵们演示如何盘绕几段水带。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɔːr] “ [kɪŋk] ,

so	as	to	avoid	a	twist	or	“	kink	,
所以	作为	到	避免	一个	捻	或者	“	纠结	,

为了避免扭曲或“打结”，

" [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
" which might endanger its bursting when the water was turned suddenly on by the
" 哪个 可能 危害 它是 爆发 什么时候 这 水 曾是 转向 突然 在 经过 这
['paʊərf(ə)l] " [s'tiːməz] .
powerful " steamers .
强大的 " 蒸汽船 .

"当强大的'蒸汽机'突然打开水龙头时，这可能会危及它的爆裂。"

" [hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['empti] ['bɪldɪŋz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]
" He then pointed to the tall empty buildings beside him and ordered his
" 他 然后 尖 到 这 高的 空的 建筑物 旁 他 和 订购 他的
[rɪ'kruːts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
recruits to go into the third floor of the premises ,
新兵 到 去 进入 这 第三 地面 的 这 前提 ,

然后他指着身旁高耸的空置建筑物，命令新兵们进入建筑物的三楼。

[dræg][ʌp][ðə; ði][hoʊz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] ,
drag up the hose , and bring the branch to bear on the back rooms ,
拖 向上 这 软管 , 和 带来 这 分支 到 熊 在 这 后退 房间 ,

把软管拖上来，然后把喷头对准后面的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['faɪər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['reɪdʒɪŋ] .
in which fire was supposed to be raging .
在 哪个 火 曾是 据称 到 是 愤怒 .

当时应该正燃起熊熊大火。

" [lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [juːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look alive , now , " he said , " see how quickly you'll manage it .
" 看 活 , 现在 , " 他 说 , " 看 如何 迅速地 你会 管理 它 .

"振作起来，"他说，"看看你能多快做到。"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['æktɪv] [jʊθs] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
" Instantly the active youths sprang to their work .
" 即刻 这 积极的 青年 弹簧 到 他们的 工作 .

"活跃的年轻人立刻投入到工作中。"

[sʌm; səm][gɑːt][ðə; ði][hoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]
Some got the hose out of the box of an engine and uncoiled it
一些 得到 这 软管 出去 的 这 盒子 的 一个 引擎 和 展开 它
[leŋkθ; leŋθ][baɪ][leŋkθ; leŋθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
length by length towards the house ,
长度 经过 长度 向 这 房子 ,

有些人从发动机箱里取出软管，然后一圈一圈地把它展开，朝房子方向延伸。

['ʌðər] [skruːd] [ðə; ði] [leŋθs] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] [wʌz; wəz]
others screwed the lengths together at the same time that the water - trough was
其他的 螺丝 这 长度 一起 在 这 相同的 时间 那 这 水 - 槽 曾是
['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] [ə'tætʃt] .
being set up and the suction - pipe attached .
存在 放 向上 和 这 吸 - 管道 随附的 .

其他人则在安装水槽和连接吸水管的同时，将各段管材拧在一起。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Meanwhile , some had run up into the building ,
同时 , 一些 有 跑步 向上 进入 这 建筑 ,

与此同时，有些人跑进了大楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [let] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

and	from	an	upper	window	let	down	a	rope	so	as	to	be	ready	to
和	从	一个	上	窗户	让	向下	一个	绳索	所以	作为	到	是	准备好	到

[dræg][ʌp][ðə; ði][hoʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

drag	up	the	hose	when	it	was	made	long	enough	to	reach	them	.
拖	向上	这	软管	什么时候	它	曾是	制成	长的	足够的	到	抵达	他们	.

然后从上面的窗户放下一根绳子，以便在软管足够长可以够到他们时，随时准备把软管拉上来。

[ðʌs] [ðeɪ] ['præktɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ]

Thus	they	practised	during	the	forenoon	the	mimic	warfare	with	the	flames	which
因此	他们	已实践	期间	这	午前	这	模仿	战争	和	这	火焰	哪个

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː]['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

they	should	have	to	carry	into	actual	operation	at	night	.
他们	应该	有	到	携带	进入	实际的	手术	在	夜晚	.

因此，他们在上午进行了模拟战争演练，用火焰模拟夜间实际作战的情况。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði][juːz]

In	another	part	of	the	yard	a	foreman	was	instructing	some	recruits	in	the	use
在	其他	部分	的	这	院子	一个	领班	曾是	指导	一些	新兵	在	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

of	the	fire	-	escape	.
的	这	火	-	逃脱	.

在院子的另一边，一名工头正在指导一些新兵使用防火梯。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪdləz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz]

Under	a	neighbouring	archway	stood	a	small	group	of	idlers	looking	on	at	these
在下面	一个	邻接	拱道	站立	一个	小的	团体	的	惰轮	寻找	在	在	这些

['stɜːrɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

stirring	operations	,
搅拌	运营	,

在邻近的拱门下，站着一小群闲散的人，正围观着这些激动人心的行动。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['filip] [spɑːrks] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bloʊtər] .

one	of	these	was	Philip	Sparks	,	another	was	the	Bloater	.
一	的	这些	曾是	菲利普	火花	,	其他	曾是	这	胀气者	.

其中一人是菲利普·斯帕克斯，另一人是“臃肿者”。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

The	interests	of	the	first	had	taken	him	there	,
这	兴趣	的	这	第一的	有	已采取	他	那里	,

第一个人的利益把他带到了那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

the	second	had	been	led	to	the	scene	by	his	affections	.
这	第二	有	到过	引领	到	这	场景	经过	他的	情感	.

第二个人是被感情驱使来到现场的。

[spɑːrks][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bloʊtər] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɑːrp] ,

Sparks	did	not	observe	the	Bloater	,	but	the	Bloater	being	unusually	sharp	,
火花	做过	不是	观察	这	胀气者	,	但	这	胀气者	存在	异常地	锋利的	,

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [spɑːrks] ,

had	observed	Sparks	,
有	观察到	火花	,

斯帕克斯没有看到膨胀者，但膨胀者异常敏锐，却看到了斯帕克斯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ,

and	,	with	a	look	of	surprise	and	glee	at	the	unexpected	sight	,
和	,	和	一个	看	的	惊喜	和	高兴	在	这	意外	视线	,

看到这意想不到的景象，他脸上露出了惊喜和喜悦的表情。

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

set	**himself**	**to**	**watch**	**and**	**listen**	**.**
放	他自己	到	手表	和	听	.

他全神贯注地观察和聆听。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [grauld] [spɑːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,

" That's	**him**	**,**	**"**	**growled**	**Sparks**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**,**
" 那就是	他	,	"	咆哮	火花	在	一个	低的	耳语	,

"就是他，"斯帕克斯低声咆哮道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [jɑːrd] .

pointing	**to**	**Joe**	**Dashwood**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**yard**	**.**
指向	到	乔	达什伍德	作为	他	进入	这	院子	.

指着走进院子的乔·达什伍德。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət]

This	**was**	**said**	**to**	**a**	**dark**	**-**	**skinned**	**,**	**ill**	**-**	**looking**	**,**	**powerful**	**man**	**who**	**stood**	**at**
这	曾是	说	到	一个	黑暗的	-	去皮	,	患病的	-	寻找	,	强大的	男人	WHO	站立	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	**elbow**	**.**
他的	弯头	.

这番话是说给站在他身旁的一位皮肤黝黑、相貌丑陋、身材魁梧的男人听的。

[ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	**man**	**nodded**	**in**	**reply**	**.**
这	男人	点头	在	回复	.

那人点头回应。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [dʒef] ; [juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

" Take	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**,**	**Jeff**	**;**	**you'll**	**know**	**him**	**again**	**?**
" 拿	一个	好的	看	在	他	,	杰夫	;	你会	知道	他	再次	?

"好好看看他，杰夫；你还能认出他来吗？"

" [dʒef] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	**Jeff**	**nodded**	**and**	**guessed**	**that**	**he**	**would**	**.**
"	杰夫	点头	和	猜对了	那	他	会	.

杰夫点点头，猜想他会的。

" [wel] , [ðen] , [west] - [end] ; ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] - [piː] . [em] .

" Well	**,**	**then**	**,**	**West**	**-**	**End**	**;**	**Friday**	**,**	**at**	**12**	**p**	**.**	**m**	**.**
" 出色地	,	然后	,	西方	-	结尾	;	星期五	,	在	-	p	.	米	.

"好的，那就西区剧院；周五中午12点。"

['nʌmbər] [faɪv] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] .

Number	**5**	**,**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**station**	**.**
数字	5	,	关闭	到	这	火	-	车站	.

5号，靠近消防站。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] ? " ['wɪspəd] [spɑːrks] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [frend]

You	**won't**	**forget**	**?**	**"**	**whispered**	**Sparks**	**,**	**as**	**he**	**and**	**his**	**ill**	**-**	**looking**	**friend**
你	惯于	忘记	?	"	低声说道	火花	,	作为	他	和	他的	患病的	-	寻找	朋友

[slʌŋk] [ə'weɪ] .

slunk	**away**	**.**
斯伦克	离开	.

"你不会忘记吧？"斯帕克斯低声说道，然后和面色苍白的朋友溜走了。

" [aɪ] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [poʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,

" I	**say**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Bloater**	**,**	**poking**	**Little**	**Jim**	**in**	**the**	**ribs**	**,**
" 我	说	,	"	观察到	这	胀气者	,	戳	小的	吉姆	在	这	肋骨	,

"我说，"胖子一边说着，一边戳了戳小吉姆的肋骨。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,

and	looking	down	at	him	with	one	eye	shut	,
和	寻找	向下	在	他	和	一	眼睛	关闭	,

他闭着一只眼睛，低头看着他。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər]['fraɪdeɪ] [naɪt] — [ʃænt] [wi:; wi] .

“	you	and	I	shall	form	an	engagement	for	Friday	night	—	shan't	we	.
”	你	和	我	将	形式	一个	订婚	为了	星期五	夜晚	—	不会	我们	.

“你我约定周五晚上见面，好吗？”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd]

”	Little	Jim	opened	his	eyes	very	wide	,	pressed	his	mouth	very	tight	,	and
”	小的	吉姆	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,	按下	他的	嘴	非常	紧的	,	和

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

nodded	his	head	violently	.
点头	他的	头	暴力	.

“小吉姆睁大了眼睛，紧紧抿着嘴，用力地点了点头。”

“ [wel] [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [rɪ'pi:tɪŋ] [spɑ:rksɪz] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [steɪdʒ] ['wɪspər]

“	Well	then	,	”	continued	the	Bloater	,	repeating	Sparks's	words	in	a	deep	stage	whisper
“	出色地	然后	,	”	持续	这	胀气者	,	重复	火花	字	在	一个	深的	阶段	耳语

, “ [west] - [end] ;

,	“	West	-	End	;
,	“	西方	-	结尾	;

“那么，”布洛特继续说道，用低沉的舞台耳语重复着斯帕克斯的话，“西区；

['fraɪdeɪ] , [æt; ət] - [pi:] . [em] .

Friday	,	at	12	p	.	m	.
星期五	,	在	-	p	.	米	.

星期五中午12点

['nʌmbər] [faɪv] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] .

Number	5	,	close	to	the	fire	-	station	.
数字	5	,	关闭	到	这	火	-	车站	.

5号，靠近消防站。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ?

You	won't	forget	?
你	惯于	忘记	?

你不会忘记吧?

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ə'gen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	Little	Jim	again	nodded	his	head	,	and	uttered	a	little	shriek	of	delight	.
”	小的	吉姆	再次	点头	他的	头	,	和	说出	一个	小的	尖叫	的	喜	.

“小吉姆又点了点头，发出了一声欣喜的尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [æz; əz] ['delɪkətli]
This 这 **attracted** 吸引 **the** 这 **notice** 注意 **of** 的 **a** 一个 **policeman** 警察 **,** , **who** WHO **hinted** 暗示 **,** , **as** 作为 **delicately** 轻柔地
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
as 作为 **possible** 可能的 **,** ,

这引起了一名警察的注意，他尽可能委婉地暗示道：

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] " [muːv] [ɑːn] .
that 那 **the** 这 **boys** 男孩们 **had** 有 **better** 更好的 **"** " **move** 移动 **on** 在 **.** .

男孩们最好"继续前进"。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [prɪ'sɪpɪtətli] .
" " **They** 他们 **took** 采取 **the** 这 **hint** 暗示 **,** , **and** 和 **retired** 退休 **precipitately** 突然地 **.** .

他们领会了其中的含义，匆匆撤退了。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 章 **Six** 六 **.** .

第六章

[oʊ] !
Oh 哦 **!** !

哦！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **occupation** 职业 **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **expression** 表达 **of** 的 **Little** 小的
['dʒɪmz] ['kaʊntənəns] ,
Jim's 吉姆的 **countenance** 面容 **,** ,

但观察小吉姆的表情却是一件很有趣的事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bloʊtər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as 作为 **the** 这 **Bloater** 胀气者 **watched** 观看 **it** 它 **,** ,

当臃肿者注视着这一切时，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] " [west] - [end] " [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
while 尽管 **the** 这 **two** 二 **boys** 男孩们 **were** 是 **on** 在 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **"** " **West** 西方 **-** - **End** 结尾 **"** " **that** 那 **evening** 晚上 **,** ,

当晚，两个男孩前往"西区"的途中，

[bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['duːti] [æz; əz] ['æmətər] ['wɔtʃmən] [ɑːn] " ['nʌmbər] [faɪv] , " [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] -
bent 弯曲 **on** 在 **doing** 正在做 **duty** 责任 **as** 作为 **amateur** 业余 **watchmen** 守望者 **on** 在 **"** " **Number** 数字 **5** 5 **,** , **"** " **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **fire** 火 **-** -
['steɪʃ(ə)n] .
station 车站 **.** .

一心想在靠近消防站的"5号"上当业余守夜人。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [eint] [tʃə'ruːbɪk] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
“ Your face ain't cherubic , ” observed the Bloater , looking down at his little friend .
” 你的 脸 不是 天使般的 , ” 观察到 这 胀气者 , 寻找 向下 在 他的 小的 朋友 .

“你的脸可不像小天使的脸，”胖子低头看着他的小伙伴说道。

“ [ɪf] ['ɛniˌθɪŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ;
“ If anythink , I should say it partakes of the diabolic ;
” 如果 任何东西 , 我 应该 说 它 参与者 的 这 魔鬼般的 ;

“如果非要说有什么特点的话，那就是它带有魔鬼的色彩；

[soʊ] [juːv] [gɑːt][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['twɪstɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
so you've got no occasion to make it wus than it is by twistin ' it about
所以 你已经 得到 不 场合 到 制作 它 伍斯 比 它 是 经过 扭扭 - 它 关于
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

所以你没有理由像那样扭来扭去，反而让它变得更糟。

- [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
Wotever do you do it for ?
- 做 你 做 它 为了 ?

你这么做究竟是为了什么?

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] “
” Little Jim replied by a sound which can only be represented by the letters “
” 小的 吉姆 回复 经过 一个 声音 哪个 能 仅有的 是 代表 经过 这 信件 ”
[ˌɛs 'keɪ] ,
sk ,
sk ,

小吉姆的回答只能用字母“sk”来表示。

” [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .
” pronounced in the summit of the nose .
” 发音 在 这 首脑 的 这 鼻子 .

”在鼻尖处发出声音。

“ [ðæt] [eint] [noʊ] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] ,
“ That ain't no answer , ” said the Bloater , with a knowing smile ,
” 那 不是 不 回答 , ” 说 这 胀气者 , 和 一个 会心 微笑 ,

“那可不是答案，”胖子带着一丝意味深长的微笑说道。

[ðə; ði] ['noʊɪŋnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['biːɪŋ]
the knowingness of which consisted chiefly in the corners of the mouth being
这 知晓 的 哪个 由.....组成 主要 在 这 角落 的 这 嘴 存在
[tɜːrnd] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp] .
turned down instead of up .
转向 向下 反而 的 向上 .

这种心照不宣的神态主要体现在嘴角向下而不是向上翘。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊtər] , [huː]
This peculiarity , be it carefully observed , was natural to the Bloater , who
这 特点 , 是 它 小心 观察到 , 曾是 自然的 到 这 胀气者 , WHO
[skɔːnd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
scorned every species of affectation .
被鄙视 每一个 物种 的 做作 .

仔细观察就会发现，这种怪癖对于“臃肿者”来说是天性使然，他鄙视一切矫揉造作。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [smaɪl] .
Many of his young friends and admirers were wont to imitate this smile .
许多 的 他的 年轻的 朋友们 和 仰慕者 是 惯于 到 模拟 这 微笑 .

他的许多年轻朋友和仰慕者都喜欢模仿他的笑容。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

If	they	could	have	seen	the	inconceivably	idiotic	expressions	of	their
如果	他们	可以	有	已见	这	难以想象	愚蠢的	表达式	的	他们的

['kaʊntənənsiz] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

countenances	when	they	tried	it	,
面容	什么时候	他们	尝试	它	,

如果他们能看到自己尝试时脸上那令人难以置信的愚蠢表情，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] !

they	would	never	have	made	a	second	effort	!
他们	会	绝不	有	制成	一个	第二	努力	!

他们绝不会再尝试第二次！

“ [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ['pref.ɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] “ [ɛs 'keɪ] .

“	Wot	a	jolly	lark	!	”	said	Little	Jim	,	prefacing	the	remark	with	another	“	sk	.
“	什么	一个	快乐的	云雀	!	”	说	小的	吉姆	,	前言	这	评论	和	其他	“	sk	.

”

”

“真是个快乐的小家伙！”小吉姆说道，说完这句话之前还加了一个“sk”。

“ [hɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bloʊtər] ,

“	Ha	!	”	replied	the	Bloater	,
“	哈	!	”	回复	这	胀气者	,

“哈！”臃肿者回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mætərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	a	frown	that	implied	the	pressure	of	weighty	matters	on	his	mind	.
和	一个	皱眉	那	暗示	这	压力	的	重	事情	在	他的	头脑	.

他眉头紧锁，似乎有重大的事情压在心头。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm]

After	a	few	minutes	'	silence	,	during	which	the	cherubic	face	of	Little	Jim
后	一个	很少	分钟	-	沉默	,	期间	哪个	这	天使般的	脸	的	小的	吉姆

[ˌʌndər'went] ['veriəs] [kən'tɔːrʃəns] ,

underwent	various	contortions	,
经历了	各种各样的	扭曲	,

几分钟的沉默之后，小吉姆那张稚嫩的脸庞扭曲成了各种形状，

[ðə; ði] ['bloʊtər] [sed] —

the	Bloater	said	—
这	胀气者	说	—

臃肿者说道——

“ [ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ?

“	If	I	ain't	mistaken	,	Jim	,	you	and	I	are	sound	of	wind	and	limb	?
“	如果	我	不是	错误	,	吉姆	,	你	和	我	是	声音	的	风	和	肢	?

“如果我没弄错的话，吉姆，你和我就是风和树枝的声音吗？”

” ['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	Jim	looked	up	in	surprise	,	and	nodded	assent	.
”	吉姆	看起来	向上	在	惊喜	,	和	点头	同意	.

吉姆惊讶地抬起头，点头表示同意。

“ [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , “ [wɪə(r)] [fliːt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

“	Besides	which	,	”	continued	the	Bloater	,	“	we're	rayther	fleet	than	otherwise	.
“	除了	哪个	,	”	持续	这	胀气者	,	“	是	雷瑟	舰队	比	否则	.

“除此之外，”布洛特继续说道，“我们比其他情况下要快得多。”

” [ə'gen] ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Again	Jim	nodded	and	grinned	.
”	再次	吉姆	点头	和	咧嘴一笑	.

吉姆再次点头，咧嘴一笑。

“ [noʊ] ['bɑːbi] [æz; əz]['evər] [stʌk] - [ɪz] - - - [iːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['ɛlmɛt] ['evər][kʊd; kəd]
“ No Bobby as ever stuck ' is hignorant hinsolent ' ead into a ' elmet ever could
“ 不 鲍比 作为 曾经 卡住 - 是 - - - 头 进入 一个 - 头盔 曾经 可以
[kætʃ] [ˌjuː 'es] . ”
catch us . ”
抓住 我们 . ”

“像鲍比那样愚蠢傲慢、把脑袋塞进头盔里的人，永远也追不上我们。”

“ [ˌɛs 'keɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['dʒɪm] , [ɪk'spændɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
“ Sk ! ” ejaculated Jim , expanding from ear to ear .
“ sk ! ” 射精 吉姆 , 扩展 从 耳朵 到 耳朵 .

“嘶！”吉姆惊呼一声，声音从耳根一直张到耳根。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , “ [its]
“ Well , then , ” continued the Bloater , becoming more grave and confidential , “ it's
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 这 胀气者 , 成为 更多的 严重 和 机密的 , “ 它是
[maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dʒɪm] ,
my opinion , Jim ,
我的 观点 , 吉姆 ,

“那么，”胖子继续说道，语气变得严肃而神秘，“这是我的看法，吉姆。”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
that you and I shall ' ave a run for it to - night .
那 你 和 我 将 - 大道 一个 跑步 为了 它 到 - 夜晚 .

今晚你我将展开一场较量。

[its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [frend] [huː] [siːmz] [soʊ][fɑːnd][oʊ] - ['faɪər] - ['reɪz(ə)n] - [ɪz]['gɔɪn]
It's quite plain that our hamiable friend who seems so fond o ' fire - raisin ' is goin
它是 相当 清楚的 那 我们的 - 朋友 WHO 似乎 所以 喜爱 o - 火 - 葡萄干 - 是 去
- [tuː; tə] [peɪ] - [ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] .
' to pay ' is respects to Number 5 .
- 到 支付 - 是 尊重 到 数字 5 .

很明显，我们这位和蔼可亲、似乎很喜欢纵火的朋友要去向5号致敬了。

- ['ævɪn] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wel]
' Avin ' got it well
- 艾文 - 得到 它 出色地

“Avin”做得很好

[ə'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [oʊ] - [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - — [ðæt] -
alight it is just within the bounds o ' the possible — not to say prob'ble — that '
点燃 它 是 只是 之内 这 界限 o - 这 可能的 — 不是 到 说 - — 那 -
[-] [gɪv] - [ɪm] [leg] - [beɪl] — [meɪk] [træks] ,
e'll give ' em leg - bail — make tracks ,
他会 给 - 呃 腿 - 保释 — 制作 轨道 ,

点燃它，这几乎是完全有可能的——甚至可以说是很有可能的——他会让他们获得保释——逃之夭夭。

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [seɪ] — [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
as the Yankees say — cut and run for it .
作为 这 洋基队 说 — 切 和 跑步 为了 它 .

正如洋基队所说——赶紧跑！

[wel] , [ɪn] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] - [ɪm][goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn] ,
Well , in course it would never do to let ' im go off alone ,
出色地 , 在 课程 它 会 绝不 做 到 让 - 我是 去 离开 独自的 ,

当然，绝不能让他独自离开。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] - ['iːvi] ['stuːpɪd] , [kən'siːtɪd] [sloʊ] - [koʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbi] [æt; ət] - [ɪz][teɪl] . ”
or with only a ' eavy stoopid , conceited slow - coach of a Bobby at ' is tail . ”
或者 和 仅有的 一个 - 重 愚蠢 , 自负 慢的 - 教练 的 一个 鲍比 在 - 是 尾巴 . ”

或者只有一辆笨重、愚蠢、自负、慢吞吞的警车跟在后面。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ri'spɔndid] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ; “ [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] .
“ No , no , ” responded Little Jim ; “ that would never do .
“ 不 , 不 , ” 回应 小的 吉姆 ; “ 那 会 绝不 做 .

“不，不，”小吉姆回答说，“那绝对不行。”

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Quite out of the question .
相当 出去 的 这 问题 .

完全不可能。

- ['aɪli:] - . ”
' Ighly himproper . ”
- 高度 - . ”

“非常合适。”

“ ['ðerfɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
“ Therefore , ” said the Bloater , with emphasis ,
“ 所以 , ” 说 这 胀气者 , 和 强调 ,

“因此，”胖子强调道，

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [heɪz] [ɑ:n] - [ɪm] , [ʃænt] [wi:; wi] ?
“ you and I shall ' ave to keep our heyes on ' im , shan't we ?
“ 你 和 我 将 - 大道 到 保持 我们的 嘿耶斯 在 - 我是 , 不会 我们 ?

“你我都得盯紧他，对吧？”

” [hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [kən'klu:dɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
” He put this concluding question with a wink of such astounding significance ,
” 他 放 这 总结 问题 和 一个 眨眼 的 这样的 惊人 意义 ,

“他抛出最后一个问题时，还眨了眨眼，那眼神意味深长，令人惊叹。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] “ [ˌɛs 'keɪ] !
that Little Jim could only reply with another “ sk !
那 小的 吉姆 可以 仅有的 回复 和 其他 “ sk !

小吉姆只能回答说：“sk！”

” [æz; əz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm'self] .
” as he stopped for a few moments to hug himself .
” 作为 他 停止 为了 一个 很少 时刻 到 拥抱 他自己 .

他停下来片刻，抱紧了自己。

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] “ [kloʊz] [tu:; tə] ['nʌmbər] [faɪv] ,
At the fire - station “ close to Number 5 ,
在 这 火 - 车站 “ 关闭 到 数字 5 ,

在靠近5号的消防站，

” [ðə; ði] ['faiəmən] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [men] [hu:] ,
” the firemen lounged about that evening with the air of men who ,
” 这 消防员 休闲 关于 那 晚上 和 这 空气 的 男人 WHO ,

那天晚上，消防员们懒洋洋地闲逛着，一副什么样子，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
although they chanced to be idle at the moment ,
虽然 他们 偶然 到 是 闲置的 在 这 片刻 ,

虽然他们当时碰巧有空，

[wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
were nevertheless on the alert and ready for action at a moment's notice .
是 尽管如此 在 这 警报 和 准备好 为了 行动 在 一个 瞬间 注意 .

尽管如此，他们仍然保持警惕，随时准备采取行动。

[ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɔ:f] - [hænd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
Their large folding - doors stood open with an air of off - hand hospitality .
他们的 大的 折叠式的 - 门 站立 打开 和 一个 空气 的 离开 - 手 热情好客 .

他们敞开着宽大的折叠门，流露出一种随意的热情好客之道。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [stʊd] [wɪ'ðɪn] , ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]

A	couple	of	engines	stood	within	,	glittering	from	excessive	polish	and
一个	夫妻	的	发动机	站立	之内	,	闪闪发光	从	过多的	抛光	和

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

里面摆放着几台发动机，锃亮锃亮的，一尘不染。

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd] ['bʌkits] , [et'setərə] , [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['redinəs] ,

Coils	of	hose	and	buckets	,	etcetera	,	were	seen	here	and	there	in	readiness	,
线圈	的	软管	和	水桶	,	等等	,	是	已见	这里	和	那里	在	准备就绪	,

到处可见成捆的软管、水桶等，显然已做好准备。

[waɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ruːm] [ə; eɪ] [glɪmps] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bræs] ['helmits] ,

while	in	an	interior	room	a	glimpse	might	be	had	of	gleaming	brass	helmets	,
尽管	在	一个	内部的	房间	一个	一瞥	可能	是	有	的	闪闪发光	黄铜	头盔	,

而在室内，或许还能瞥见闪闪发光的黄铜头盔。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ['pendənt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	hung	in	a	row	on	the	wall	,	each	with	an	axe	pendant	below	it	;
哪个	悬挂	在	一个	排	在	这	墙	,	每个	和	一个	斧头	吊坠	以下	它	;

它们一排挂在墙上，每个挂件下面都挂着一个斧头吊坠；

[ænd; ənd] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ,

and	,	opposite	to	these	,
和	,	对面的	到	这些	,

与此相反，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][draɪ] [buːts] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [pegz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səʊls] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

a	row	of	dry	boots	arranged	on	pegs	with	their	soles	to	the	ceiling	.
一个	排	的	干燥	靴子	安排	在	钉子	和	他们的	鞋底	到	这	天花板	.

一排干燥的靴子整齐地挂在木桩上，鞋底朝上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][əd'maɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	two	boys	lingered	about	the	station	admiring	all	this	,
这	二	男孩们	徘徊不去	关于	这	车站	钦佩	全部	这	,

两个男孩在车站附近徘徊，欣赏着这一切。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz]

and	commenting	in	their	own	peculiar	fashion	on	men	and	things	,	sometimes
和	评论	在	他们的	自己的	奇特	时尚	在	男人	和	事物	,	有时

[ə'pruːvɪŋli] , ['ɔːf(ə)n] ['krɪtɪkli] ,

approvingly	,	often	critically	,
赞许地	,	经常	关键	,

他们以自己独特的方式对人和事发表评论，有时表示赞许，常常表示批评。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

and	now	and	then	disparagingly	.
和	现在	和	然后	轻蔑地	.

有时还会带有贬义。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

They	sometimes	ventured	to	address	a	remark	or	two	to	any	of	the	men	who
他们	有时	冒险	到	地址	一个	评论	或者	二	到	任何	的	这	男人	WHO

['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

chanced	to	look	at	them	with	a	sufficiently	good	-	humoured	expression	,
偶然	到	看	在	他们	和	一个	足够	好的	-	幽默	表达	,

有时，她们会冒险对那些碰巧用足够友善的表情看着她们的男人说上一两句话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [bɑːb] - [ɪf] ,

and	even	went	the	length	of	asking	Bob	Clazie	if	,
和	甚至	去	这	长度	的	问	鲍勃	-	如果	,

甚至还问了鲍勃·克拉齐是否：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['goʊɪŋ][ɑːn]['faɪər] , “
in the event of the Thames going on fire , “
在 这 事件 的 这 泰晤士河 去 在 火 , “

如果泰晤士河着火了，“

- [iː] [θɔːt] - [iː][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['haʊt] !
' e thought ' e could manage to put it hout !
- e 想法 - e 可以 管理 到 放 它 豪特 !

他以为他能把它扑灭!

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [baːb] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] “ [tʃiːk] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪər] -
” to which Bob replied that he thought he could if “ cheek ” were a fire -
” 到 哪个 鲍勃 回复 那 他 想法 他 可以 如果 “ 脸颊 ” 是 一个 火 -
[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,
extinguisher ,
灭火器 ,

鲍勃回答说，如果“厚脸皮”是灭火器的话，他觉得他可以。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊtər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
and he only had a brigade of boys equal to the Bloater to help him
和 他 仅有的 有 一个 旅 的 男孩们 平等的 到 这 胀气者 到 帮助 他
.
:
.

他只有一队和布洛特实力相当的男孩来帮他。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðə; ði]['faiəmən] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [paɪps] , [dræfts] ,
As the night advanced the firemen devoted themselves to pipes , draughts ,
作为 这 夜晚 先进的 这 消防员 奉献 他们自己 到 管道 , 起草 ,

夜色渐深，消防员们全神贯注地排查管道、通风管道等问题。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [bæk] [ruːm] ,
and miscellaneous conversation in their back room ,
和 各种各样的 对话 在 他们的 后退 房间 ,

以及他们在后屋里进行的零星谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [bel] ,
in which they were occasionally interrupted by the tingle of the telegraphic bell ,
在 哪个 他们 是 偶尔 中断 经过 这 刺痛 的 这 电报 钟 ,

他们之间的谈话偶尔会被电报铃的叮当声打断。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn]['faɪər][ɪn]['hoʊlbərn] ,
to inform them that there was a chimney on fire in Holborn ,
到 通知 他们 那 那里 曾是 一个 烟囱 在 火 在 霍尔本 ,

通知他们霍尔本有一处烟囱着火了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] “ [kɔːld] ” [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'fɔːrmər]
to which they need pay no attention , even though “ called ” by an excited informer
到 哪个 他们 需要 支付 不 注意力 , 甚至 尽管 “ 称为 ” 经过 一个 兴奋的 告密者
,
,
,

即使被激动的告密者“叫来”，他们也无需理会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['merɪt] ['fɑːrðər] ['noʊtɪs] ;
because it was already being attended to , and didn't merit farther notice ;
因为 它 曾是 已经 存在 参加 到 , 和 没有 优点 更远 注意 ;

因为此事已在处理中，无需另行通知；

[ɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['hwait,tʃæpəl] , [wɪtʃ] ,
or to let them know that there was a fire raging in Whitechapel , which ,
或者 到 让 他们 知道 那 那里 曾是 一个 火 愤怒 在 白教堂 , 哪个 ,

或者让他们知道白教堂区发生了火灾，

[ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪkli] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ɪts]

although	being	most	energetically	looked	after	by	the	men	of	the	brigade	in	its
虽然	存在	最多	精力充沛地	看起来	后	经过	这	男人	的	这	旅	在	它是

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	neighbourhood	,
即时	邻里	,

虽然它受到了附近旅部士兵们最积极的照顾，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][eɪd] , [ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

would	be	the	better	of	aid	,	nevertheless	,	from	one	man	from	that	station	.
会	是	这	更好的	的	援助	,	尽管如此	,	从	一	男人	从	那	车站	.

不过，如果能得到该站一名工作人员的帮助，那将是最好的。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['duːti] ,

On	such	distant	duty	,
在	这样的	遥远	责任	,

在如此遥远的岗位上，

[bɑːb] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd][wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [sent] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

Bob	Clazie	and	his	brother	David	were	successively	sent	out	in	different	directions
鲍勃	-	和	他的	兄弟	大卫	是	依次	发送	出去	在	不同的	方向

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

during	the	first	part	of	the	night	;
期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	;

当晚前半段，鲍勃·克拉齐和他的兄弟大卫先后被派往不同的方向；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] — [bɑːb] [kən'sɪdərəbli] ['dəːtid]

but	they	returned	in	the	course	of	an	hour	or	so	—	Bob	considerably	dirtied
但	他们	返回	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	—	鲍勃	相当	脏的

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

and	moistened	in	consequence	of	having	had	to	go	vigorously	into	action
和	湿润	在	结果	的	拥有	有	到	去	大力	进入	行动

[æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,

at	the	tail	end	of	a	fire	,
在	这	尾巴	结尾	的	一个	火	,

但大约一个小时后他们就回来了——鲍勃因为在火灾尾声不得不奋力扑救，弄得浑身脏兮兮、湿漉漉的。

[waɪl] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

while	David	returned	as	he	went	,
尽管	大卫	返回	作为	他	去	,

大卫边走边返回

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [gɑːt] ['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

having	found	that	his	fire	had	been	effectually	got	under	before	his	arrival	.
拥有	成立	那	他的	火	有	到过	有效地	得到	在下面	前	他的	到达	.

他发现，在他到达之前，火势已被有效地扑灭。

['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][ə; eɪ] ['regjələr] “ [kɔːl] ” [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Only	once	during	the	night	did	a	regular	“	call	”	reach	the	station	.
仅有的	一次	期间	这	夜晚	做过	一个	常规的	“	称呼	”	抵达	这	车站	.

夜间只有一次，电台接到了普通的“呼叫”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	about	eleven	o'clock	.
它	曾是	关于	十一	点钟	.

当时大约是十一点钟。

['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['wɔtʃmən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

Our	youthful	watchmen	,	feeling	that	the	appointed	hour	was	drawing	nigh	,
我们的	青春	守望者	,	感觉	那	这	任命	小时	曾是	绘画	夜	,

我们年轻的守望者们，感到预定的时刻即将到来，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

had	retired	to	the	shade	of	a	neighbouring	court	to	avoid	observation	,
有	退休	到	这	阴影	的	一个	邻接	法庭	到	避免	观察	,

为了避免被人发现，他躲到了邻近庭院的阴凉处。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['terɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] ,

when	a	man	came	tearing	round	the	corner	,	dashed	into	the	fire	-	station	,
什么时候	一个	男人	来了	撕裂	圆形的	这	角落	,	虚线	进入	这	火	-	车站	,

当一个男人飞快地转过街角，冲进消防站时，

['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [jeld] , " ['faɪər] !

tumbled	over	a	bucket	into	the	midst	of	the	men	,	and	yelled	,	"	Fire	!
翻滚	超过	一个	桶	进入	这	中间	的	这	男人	,	和	大喊	,	"	火	!

他不小心把一个桶碰倒在众人中间，大喊道："着火了！"

" [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] [men] [ɪn]

"	In	three	minutes	the	engine	was	out	,	the	horses	were	attached	,	the	men	in
"	在	三	分钟	这	引擎	曾是	出去	,	这	马匹	是	随附的	,	这	男人	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

"三分钟之内，引擎就启动了，马匹也套好了，人也各就各位。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

" [oʊ] ! [lets] ['fɑ:loʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz] [ɪf]

"	Oh	!	let's	follow	,	"	cried	Little	Jim	,	enthusiastically	,	while	his	eyes	glittered	as	if
"	哦	!	我们来吧	跟随	,	"	哭	小的	吉姆	,	踊跃	,	尽管	他的	眼睛	闪闪发光	作为	如果

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

"哦！我们跟着吧！"小吉姆兴奋地喊道，他的眼睛闪闪发光，仿佛.....

[tu:] , [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər] .

too	,	were	on	fire	.
也	,	是	在	火	.

也着火了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] ['bloʊtər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

The	more	sedate	Bloater	laid	his	hand	heavily	on	his	little	friend's	shoulder	.
这	更多的	稳重	胀气者	铺设	他的	手	重度	在	他的	小的	朋友们	肩膀	.

性格比较沉稳的布洛特重重地把手放在他小伙伴的肩膀上。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , [noʊ] .

"	No	,	Jim	,	no	.
"	不	,	吉姆	,	不	.

"不，吉姆，不。

['bɪznəs] ['fʌst] , ['pleʒər] .

Business	fust	,	pleasure	arterwards	.
商业	fust	,	乐趣	动脉	.

事业先行，享乐其道。

[wi:v] [gɑ:t] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] - [naɪt] .

We've	got	business	on	hand	to	-	night	.
我们已经	得到	商业	在	手	到	-	夜晚	.

我们今晚有生意要办。

〞 ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

〞	Little	Jim	felt	the	force	of	the	observation	,
〞	小的	吉姆	毛毡	这	力量	的	这	观察	,

小吉姆感受到了这番话的分量，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

and	made	what	we	may	call	a	mighty	effort	—	considering	that	he	was	such
和	制成	什么	我们	可能	称呼	一个	强大的	努力	—	考虑	那	他	曾是	这样的

[ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

a	mite	of	a	thing	—	to	restrain	himself	.
一个	螨虫	的	一个	事物	—	到	抑制	他自己	.

考虑到他如此渺小，他做出了我们可以说是巨大的努力来克制自己。

[hɪz; ɪz]['herouɪzəm][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['endʒɪn]

His	heroism	was	rewarded	,	for	,	in	less	than	half	an	hour	,	the	engine
他的	英雄主义	曾是	奖励	,	为了	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	这	引擎

[keɪm] ['rætlɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

came	rattling	back	again	,
来了	嘎嘎作响	后退	再次	,

他的英勇行为得到了回报，不到半小时，引擎就轰隆隆地回来了。

[ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] !

its	services	not	having	been	required	!
它是	服务	不是	拥有	到过	必需的	!

因为它的服务并不需要!

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

The	fire	had	occurred	close	to	the	fire	-	escape	,
这	火	有	发生	关闭	到	这	火	-	逃脱	,

火灾发生在靠近消防通道的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [naɪt] .

of	which	one	of	the	men	of	that	station	had	the	charge	that	night	.
的	哪个	一	的	这	男人	的	那	车站	有	这	收费	那	夜晚	.

当晚负责此案的正是该警局的一名警员。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] ,

He	had	run	to	the	fire	with	his	escape	at	the	first	alarm	,
他	有	跑步	到	这	火	和	他的	逃脱	在	这	第一的	警报	,

警报响起时，他立即带着逃生舱冲向火场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]['faɪər] - ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	had	brought	to	bear	on	it	the	little	hand	fire	-	engine	with	which	all
和	有	带来	到	熊	在	它	这	小的	手	火	-	引擎	和	哪个	全部

[ðə; ði] [is'keips] [ɑːr; ər] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] .

the	escapes	are	now	provided	.
这	逃脱	是	现在	假如	.

然后，他把现在所有逃生通道都配备的小型手摇消防车派上了用场。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

At	that	early	stage	in	the	fire	,
在	那	早期的	阶段	在	这	火	,

在火灾初期，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] 〝 ['stiːmər]

its	little	stream	was	more	effectual	than	the	flood	from	a	powerful	〝	steamer
它是	小的	溪流	曾是	更多的	有效的	比	这	洪水	从	一个	强大的	〝	汽船

〞 [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

〞	would	have	been	at	a	later	period	.
〞	会	有	到过	在	一个	之后	时期	.

它那条细小的溪流，比后来强大的“蒸汽船”掀起的洪水还要有效。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][gɑːt] ['ʌndər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	consequence	was	that	the	fire	was	got	under	at	once	,	and	,	as
这	结果	曾是	那	这	火	曾是	得到	在下面	在	一次	,	和	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

we	have	said	,
我们	有	说	,

结果是火势立即被扑灭，而且，正如我们所说，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

the	engine	was	not	required	.
这	引擎	曾是	不是	必需的	.

不需要发动机。

“ - , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [sen'tenʃəsli] , “ [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

“	Wirtoo	,	”	observed	the	Bloater	,	sententiously	,	“	is	its	own	reward	.
“	-	,	”	观察到	这	胀气者	,	义正言辞地	,	“	是	它是	自己的	报酬	.

“Wirtoo，”Bloater 意味深长地评论道，“就是它自身的奖赏。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ]

”	He	pointed	to	the	returning	engine	,	and	looked	at	Little	Jim	with
”	他	尖	到	这	返回	引擎	,	和	看起来	在	小的	吉姆	和

[sə'lemnəti] ;

solemnity	;
严肃	;

他指着返回的火车头，严肃地看着小吉姆；

[ˌwerə'pɑːn] ['dʒɪm] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

whereupon	Jim	displayed	all	his	teeth	,	nodded	approval	of	the	sentiment	,
于是	吉姆	显示	全部	他的	牙齿	,	点头	赞同	的	这	情绪	,

[ænd; ənd] — “ [ˌɛs 'keɪ] ! ”

and	—	“	sk	!	”
和	—	“	sk	!	”

于是吉姆露出了所有的牙齿，点头表示赞同，然后——“嘶！”

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , “ [ðeɪ] [duː] [seɪ] —

“	Little	Jim	,	”	continued	the	Bloater	,	shaking	his	head	gravely	,	“	they	do	say	—
“	小的	吉姆	,	”	持续	这	胀气者	,	摇晃	他的	头	严重地	,	“	他们	做	说	—

[ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [best] ,

them	as	knows	best	,
他们	作为	知道	最好的	,

“小吉姆，”胖子继续说道，严肃地摇了摇头，“他们确实这么说——他们最清楚，

[ɔːr] [θɪŋks] [ðeɪ] [dʌz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][wɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [ɪf] [soʊ] ,

or	thinks	they	does	,	which	is	all	the	same	—	that	there's	wit	in	silence	;	if	so	,
或者	思考	他们	做	,	哪个	是	全部	这	相同的	—	那	有	有	在	沉默	;	如果	所以	,

或者他们自认为如此，其实都一样——认为沉默中蕴含着智慧；如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['wɪti] [æt; ət] [taɪmz] . ”

it	appears	to	me	that	you	tries	to	be	too	witty	at	times	.	”
它	出现	到	我	那	你	尝试	到	是	也	机智	在	时代	.	”

我觉得你有时候太想耍小聪明了。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] , [bɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] , “ [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪt] ['biːn] -

“	I	dun	know	,	Bob	,	”	replied	Jim	,	with	a	meditative	look	,	“	much	about	wit	bein	'
“	我	逼债	知道	,	鲍勃	,	”	回复	吉姆	,	和	一个	冥想	看	,	“	很多	关于	有	是	-

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

“我不知道，鲍勃，”吉姆沉思着回答道，“沉默中蕴含着很多智慧。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	wish	there	was	wittles	in	it	.
我	仅有的	希望	那里	曾是	-	在	它	.

我只希望里面能有一些小东西。

[oʊ] ! ['wʊdnt] [aɪ] - [oʊld][maɪ] [tʌŋ] , [dʒʌst] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [bʌst] ! ”

Oh	!	wouldn't	I	'	old	my	tongue	,	just	,	till	I	was	fit	to	bust	!	”
哦	!	不会	我	-	老的	我的	舌头	,	只是	,	直到	我	曾是	合身	到	摔碎	!	”

哦！我真想闭上我的嘴，直到我快要崩溃为止！

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [els] [wɜːrθ] - ['ævɪn] - ,

“	But	there	ain't	wittles	in	it	,	Jim	,	nor	nothin	'	else	worth	'	avin	'	,
”	但	那里	不是	-	在	它	,	吉姆	,	也不	什么也没有	-	别的	值得	-	艾文	-	,

“但是里面没有一点儿价值，吉姆，也没有其他任何值得一提的东西。”

[soʊ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	don't	try	it	on	too	much	to	-	night	.
所以	不	尝试	它	在	也	很多	到	-	夜晚	.

所以今晚别穿太多。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] - - - [ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːts] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [blæk] ['bɪznəs] ,

You	see	,	I'm	a	bit	down	-	'	earted	about	the	thoughts	o	'	this	'	ere	black	business	,
你	看	,	我是	一个	少量	向下	-	-	-	关于	这	想法	o	-	这	-	埃雷	黑色的	商业	,

你看，我对这桩黑人生意的一些想法感到有点沮丧。

[æn; ən] - [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪrɪn] - [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd][ə'^in][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] -

an	'	feel	the	want	of	a	cheerin	'	word	now	and	agin	to	keep	up	my	droopin
一个	-	感觉	这	想	的	一个	欢呼	-	单词	现在	和	再次	到	保持	向上	我的	-

- ['spɪrɪts] ,

'	spirits	,
-	烈酒	,

时不时地，我感到需要一句鼓励的话语来提振我低落的情绪。

[-] [siː] ; [soʊ][dəunt][stænd] [grɪnɪn] - [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] , [els] [aɪl] —

d'ye	see	;	so	don't	stand	grinnin	'	there	like	a	Cheshire	cat	,	else	I'll	—
染料	看	;	所以	不	站立	咧嘴笑	-	那里	喜欢	一个	柴郡	猫	,	别的	患病的	—

你明白了吗？所以别像只柴郡猫一样傻笑，否则我就——

” [ðə; ði] ['bloʊtər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['skwiːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][kæp]['oʊvər]

”	The	Bloater	terminated	the	sentence	in	action	,	by	squeezing	Little	Jim's	cap	over
”	这	胀气者	终止	这	句子	在	行动	,	经过	挤压	小的	吉姆的	帽	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“那个胖子用行动结束了判决，他把小吉姆的帽子捏住他的眼睛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['plezntri] [wen] ['mɪstər][spɑːrks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	still	engaged	in	this	act	of	pleasantry	when	Mr	Sparks	and	his
他	曾是	仍然	已订婚的	在	这	行为	的	玩笑	什么时候	先生	火花	和	他的

[frend] [dʒef] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

friend	Jeff	appeared	on	the	other	side	of	the	street	.
朋友	杰夫	出现	在	这	其他	边	的	这	街道	.

他正忙着和人寒暄，这时斯帕克斯先生和他的朋友杰夫出现在了街对面。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['smɑːrtli] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [baɪ] [ðæt]

They	walked	smartly	past	the	door	of	the	fire	-	station	,	which	was	shut	by	that
他们	步行	聪明地	过去的	这	门	的	这	火	-	车站	,	哪个	曾是	关闭	经过	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们轻快地走过消防站的大门，那时大门已经关上了。

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['veriəs] ['dɔmisailz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	men	having	retired	to	their	various	domiciles	for	the	night	,
这	男人	拥有	退休	到	他们的	各种各样的	住所	为了	这	夜晚	,

男人们各自回房休息过夜后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:n] [naɪt] ['du:ti] .

with	the	exception	of	the	two	on	night	duty	.
和	这	例外	的	这	二	在	夜晚	责任	.

除了值夜班的那两个人。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [lʊkt] [bæk] ,

They	stopped	at	the	corner	of	the	street	,	looked	back	,
他们	停止	在	这	角落	的	这	街道	,	看起来	后退	,

他们停在街角，回头望去，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [kən'və:sɪŋ] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	stood	as	if	conversing	casually	with	each	other	.
和	站立	作为	如果	对话	随意地	和	每个	其他	.

他们站着，仿佛在随意地交谈。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ʃræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Meanwhile	,	the	two	boys	shrank	out	of	sight	,
同时	,	这	二	男孩们	缩小	出去	的	视线	,

与此同时，两个男孩消失在了视线中。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wi:zəlz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	gazed	at	them	like	weasels	peeping	out	of	a	hole	.
和	凝视	在	他们	喜欢	黄鼠狼	偷窥	出去	的	一个	洞	.

他们像黄鼠狼从洞里探出头来一样盯着他们看。

[ðə; ði] [stri:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [wʌn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

The	street	,	being	a	small	back	one	,	was	quite	deserted	at	that	hour	.
这	街道	,	存在	一个	小的	后退	一	,	曾是	相当	荒凉的	在	那	小时	.

这条街是条狭窄的后街，所以当时非常冷清。

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] , [æz; əz] [dʒef] [sed] ,

After	talking	in	low	tones	for	a	few	seconds	,	and	making	sure	,	as	Jeff	said	,
后	说	在	低的	音调	为了	一个	很少	秒	,	和	制作	当然	,	作为	杰夫	说	,

低声说了几秒钟话后，正如杰夫所说，确认了这一点之后，

[ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [ɪn'sendi:ˌeri:z] [ʃrʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	the	coast	was	clear	,	the	incendiaries	shrunk	round	the	corner	and	disappeared	.
那	这	海岸	曾是	清除	,	这	燃烧剂	缩小	圆形的	这	角落	和	消失	.

确认周围安全后，纵火犯们迅速拐过拐角，消失不见了。

“ [naʊ] , ['dʒɪm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , “ [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['nʌmbər] [faɪv] ; [lets] ['fɒlər] .

“	Now	,	Jim	,	”	whispered	the	Bloater	,	“	they've	gone	to	Number	5	;	let's	foller	.
“	现在	,	吉姆	,	”	低声说道	这	胀气者	,	“	他们有	已消失	到	数字	5	;	我们来吧	福勒	.

“吉姆，”胖子低声说，“他们去了5号；我们跟着去吧。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:mənli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

”	They	were	uncommonly	active	and	sly	little	fellows	,	but	,	despite	their	utmost	efforts	,
”	他们	是	不寻常地	积极的	和	狡猾	小的	伙伴们	,	但	,	尽管	他们的	极致	努力	,

“它们是异常活跃又狡猾的小家伙，但是，尽管它们竭尽全力，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['enəmi]
they failed to gain a position of vantage from which to observe the enemy
他们 失败的 到 获得 一个 位置 的 优势 从 哪个 到 观察 这 敌人
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

他们未能占据有利位置，在不被发现的情况下观察敌人。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
They did , indeed ,
他们 做过 , 的确 ,

他们确实做到了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['bɪzɪli] [ænd; ənd]
manage to make out that the two men were for some time busily and
管理 到 制作 出去 那 这 二 男人 是 为了 一些 时间 忙碌地 和
['stelθɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dʒoʊ] - ['dwelɪŋ] ,
stealthily engaged in the neighbourhood of Joe Dashwood's dwelling ,
悄悄地 已订婚的 在 这 邻里 的 乔 - 住宅 ,

设法辨认出，这两个男人在乔·达什伍德住所附近忙碌而隐秘地活动了一段时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æsə'teind] .
but what they were doing could not be ascertained .
但 什么 他们 是 正在做 可以 不是 是 已确定 .

但他们究竟在做什么，却无从得知。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
After repeated and desperate efforts to overcome his difficulties ,
后 重复 和 绝望的 努力 到 克服 他的 困难 ,

在多次竭尽全力克服困难之后，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
at the risk of his neck and to the detriment of his shins ,
在 这 风险 的 他的 脖子 和 到 这 损害 的 他的 小腿 ,

冒着伤到脖子和胫骨的风险，

[ðə; ði] ['bloʊtər] [æt; ət] [læst] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,
the Bloater at last sat down on a doorstep within a dark passage ,
这 胀气者 在 最后的 卫星 向下 在 一个 家门口 之内 一个 黑暗的 通道 ,

臃肿者最终在一条黑暗通道的门槛上坐了下来。

[ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [her] .
and feigned to tear his hair .
和 假装 到 撕 他的 头发 .

然后假装要扯掉他的头发。

“ [naʊ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] - - ?
“ Now ain't it wexin ' ?
“ 现在 不是 它 - - ?

“现在是不是太糟糕了？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] .
” he whispered , appealing to his small friend .
” 他 低声说道 , 上诉 到 他的 小的 朋友 .

他低声对着他的小伙伴恳求道。

“ - - [bɪ'jɑːnd] - , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
“ Aggrawatin ' beyond endoorance , ” replied Jim , with looks of sympathy .
“ - - 超过 - , ” 回复 吉姆 , 和 看起来 的 同情 .

“真是忍耐力不足，”吉姆带着同情的神情回答道。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] .
“ Wot is to be done ? ” demanded the Bloater .
“ 什么 是 到 是 完毕 ？ ” 要求 这 胀气者 .

“怎么办？”臃肿者问道。

“ [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɑːbi] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌjuː ˈes] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪm] .
“ Invite a Bobby to come an ' help us , ” suggested Jim .
“ 邀请 一个 鲍比 到 来 一个 - 帮助 我们 , ” 建议 吉姆 .

“邀请鲍比来帮我们吧，”吉姆建议道。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[æn; ən] - [stɑːp] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] , , [æt; ət][ə; eɪ][paɪnt] - [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [pruːv]
an ' stop ' em in their game , p'raps , at a pint w'ere nobody could prove
一个 - 停止 - 呃 在 他们的 游戏 , 或许 , 在 一个 品脱 - 无人 可以 证明
[nɑːθɪŋk] [əˈgenst] - [ɪm] ,
nothink against ' em ,
什么都没有 反对 - 呃 ,

或许可以在一家酒吧里阻止他们继续玩下去，在那里没人能证明他们做错了什么。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbrɪŋɪn] - [ɑːn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] - [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , - [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] -
besides bringin ' on ourselves the purlite inquiry , ' Wot are you up to '
除了 引入 - 在 我们自己 这 - 询问 , - 什么 是 你 向上 到 -
[er] ? -
ere ? '
埃雷 ? -

除了给自己带来令人不快的询问之外，“你们在这里干什么？”

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [lʊkt] [dɪsˈkɑːnsələt] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbloʊtər] [ˈtestɪli]
” Little Jim looked disconsolate and said nothing , which , as the Bloater testily
” 小的 吉姆 看起来 沮丧的 和 说 没有什么 , 哪个 , 作为 这 胀气者 暴躁地
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“小吉姆看起来很沮丧，一句话也没说，正如胖子恼怒地说道：

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [rɪˈdʒɔɪndəz] .
was another of his witty rejoinders .
曾是 其他 的 他的 机智 回复 .

这是他另一句机智的回应。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈdʒɪm] ,
“ Well , then , ” said Jim ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 吉姆 ,

“好吧，”吉姆说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [breɪks] [aʊt][æn; ən] - [ðen] [bʌst] [əˈpɑːn] - [ɪm] [ɔːl][ʌv; əv]
“ we must just wait till the fire breaks out an ' then bust upon ' em all of
“ 我们 必须 只是 等待 直到 这 火 休息 出去 一个 - 然后 摔碎 之上 - 呃 全部 的
[ə; eɪ] - [ˌiː eɪ ˈpiː] . ”
a ' eap . ”
一个 - 伊普 . ”

“我们只需等到火势爆发，然后一拥而上，把他们全部扑倒在地。”

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[mʌtʃ] [ðeid] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bʌstɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

much	they'd	care	for	your	bustin	'	on	'	em	.
很多	他们会	关心	为了	你的	布斯汀	-	在	-	呃	.

他们肯定很希望你揭露他们的真面目。

[noʊ] , ['dʒɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

No	,	Jim	,	we	must	risk	a	little	.
不	,	吉姆	,	我们	必须	风险	一个	小的	.

不，吉姆，我们必须冒点险。

['nevər] [wɛntɚ] , ['nevər] [wɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Never	wenter	,	never	win	,	you	know	.
绝不	温特	,	绝不	赢	,	你	知道	.

不去就永远赢不了，你知道的。

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kriːp] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]

Just	you	go	round	by	the	other	end	of	the	street	and	creep	as	close	as
只是	你	去	圆形的	经过	这	其他	结尾	的	这	街道	和	潜行者	作为	关闭	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	can	;
你	能	;

你只需绕到街的另一头，尽可能悄悄地靠近；

[jʊə(r)] [smɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [siːn] [æz; əz][ˌem 'iː] .

you're	small	,	you	know	,	an	'	won't	be	so	easy	seen	as	me	.
你是	小的	,	你	知道	,	一个	-	惯于	是	所以	简单的	已见	作为	我	.

你知道，你个子小，不像我那么容易被人注意到。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɑːtˌwʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] — ”

Try	to	make	out	wot	they're	up	to	and	then	—	”
尝试	到	制作	出去	什么	它们是	向上	到	和	然后	—	”

试着弄清楚他们在做什么，然后——”

“ [ðen] [wɑːtˌwʌt] ? ”

“	Then	wot	?	”
“	然后	什么	?	”

“然后呢？”

“ - , [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

“	W'y	,	come	back	an	'	let	me	know	.
“	-	,	来	后退	一个	-	让	我	知道	.

“为什么？回来告诉我一声。”

[ə'weɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

Away	!	”	said	the	Bloater	,	waving	his	hand	with	the	air	of	a	field	-	marshal	.
离开	!	”	说	这	胀气者	,	挥手	他的	手	和	这	空气	的	一个	场地	-	元帅	.

“走开！”胖子说着，挥了挥手，一副元帅的架势。

['dʒɪm] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

Jim	disappeared	at	once	and	was	absent	about	ten	minutes	,
吉姆	消失	在	一次	和	曾是	缺席的	关于	十	分钟	,

吉姆立刻消失了，大约十分钟后就不见了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['herɪŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd]

during	which	Master	Robert	Herring	sat	in	the	dark	passage	biting	his	nails	and
期间	哪个	掌握	罗伯特	鲱鱼	卫星	在	这	黑暗的	通道	咬	他的	指甲	和

['fiːlɪŋ] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

feeling	really	uncomfortable	,
感觉	真的	不舒服	,

在此期间，罗伯特·赫林大师坐在黑暗的通道里，咬着指甲，感到非常不自在。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪts] [wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

as	is	usually	the	case	with	energetic	spirits	when	reduced	to	unavoidable
作为	是	通常	这	案件	和	精力充沛	烈酒	什么时候	减少	到	不可避免的

[ɪn'ækʃn] .

inaction	.
不作为	.

精力充沛的人一旦陷入不可避免的无所事事的状态，通常就会出现这种情况。

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] [ri'mɑːkt] , [hɪz; ɪz]

Presently	Little	Jim	returned	with	,	as	his	friend	and	patron	remarked	,	his
目前	小的	吉姆	返回	和	,	作为	他的	朋友	和	赞助人	评论	,	他的

[aɪz] [laɪk] [tuː] ['sɔːsəz] ,

eyes	like	two	saucers	,
眼睛	喜欢	二	碟子	,

这时，小吉姆回来了，正如他的朋友兼赞助人所说，他的眼睛瞪得像两碟铜铃一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

and	his	face	as	white	as	a	sheet	.
和	他的	脸	作为	白色的	作为	一个	床单	.

他的脸色苍白如纸。

“ [hə'ləu] , ['dʒɪm] , [wɑːts] [ʌp] ? ”

“	Hallo	,	Jim	,	wot's	up	?	”
“	你好	,	吉姆	,	什么?	向上	?	”

“你好，吉姆，最近怎么样？”

“ [oʊ] , [bɑːb] ! ” [gɑːspt] ['dʒɪm] .

“	Oh	,	Bob	!	”	gasped	Jim	.
“	哦	,	鲍勃	!	” 倒吸一口气		吉姆	.

“哦，鲍勃！”吉姆惊呼道。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
“	说话	!

“说话!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]

”	exclaimed	the	Bloater	,	seizing	him	by	the	shoulders	and	shaking	him	violently
”	惊呼	这	胀气者	,	抓住	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	暴力

.

:
.

“胖子”叫道，一把抓住他的肩膀，用力摇晃他。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] - [uːz] [tʃoʊk] [fʊl] [oʊ] - [kəmbʌs'təblz] , ” [gɑːspt] ['dʒɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

“	They've	got	the	'	ouse	choke	full	o	'	combustibles	,	”	gasped	Jim	in	an	excited
“	他们有	得到	这	-	房子	呛	满的	o	-	可燃物	,	” 倒吸一口气		吉姆	在	一个	兴奋的

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“他们把房子里堆满了易燃物，”吉姆激动地低声喘息道。

“ [aɪ] [siː] - [ɪm] ['stʌfɪn] - [strɔː] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][ɔːl] ,

“	I	see	'	em	stuffin	'	straw	and	pitch	,	an	'	I	dun	know	wot	all	,
“	我	看	-	呃	馅料	-	稻草	和	沥青	,	一个	-	我	逼债	知道	什么	全部	,

“我看到他们在往里塞稻草和沥青，但我什么都不知道，

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['waɪndər] . ”

through	a	small	back	winder	.	”
通过	一个	小的	后退	卷线器	.	”

通过一个小回转装置。”

“ [soʊ] — ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːbi] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['liːpɪŋ] [ʌp] .
“ So — now's the time for a Bobby , ” observed the Bloater , leaping up .
“ 所以 — 现在是 这 时间 为了 一个 鲍比 , ” 观察到 这 胀气者 , 跳跃 向上 .

“所以——现在是时候让鲍比出场了，”胖子说着，跳了起来。

“ [noʊ] , [teɪnt] , ” [sed] ['dʒɪm] , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ No , taint , ” said Jim , detaining him .
“ 不 , 污点 , ” 说 吉姆 , 拘留 他 .

“不，是污点，”吉姆说着，拦住了他。

“ [aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [spiːk] .
“ I ' eard ' em speak .
“ 我 - 耳朵 - 呃 说话 .

我听到他们说话了。

[oʊ] , [ðeə(r)] [slaɪ][dɔːgz] !
Oh , they're sly dogs !
哦 , 它们是 狡猾 狗 !

哦，它们是狡猾的狗狗！

[ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɑːrtɚ] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] .
They ain't a - goin ' to run away arter settin ' it alight .
他们 不是 一个 - 去 - 到 跑步 离开 动脉 塞廷 - 它 点燃 .

他们放火之后是不会逃跑的。

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] [men] , [æn; ən] - [help] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
They're goin ' to run to the station , rouse up the men , an ' help to put it
它们是 去 - 到 跑步 到 这 车站 , 唤醒 向上 这 男人 , 一个 - 帮助 到 放 它
[aʊt] !
out !
出去 !

他们会跑到车站，召集人手，帮忙把火扑灭！

[æn; ən] - [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [sez] , - [dʒef] , - [sez] - [iː] , - - ,
an ' one of ' em says , ' Jeff , ' says ' e , larfin ' ,
一个 - 一 的 - 呃 说道 , - 杰夫 , - 说道 - e , - - ,

其中一人说：“杰夫，”他说，“拉芬”，

- [wəʊnt] [wiː; wi] [lend] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['haʊt] ['niːðər] !
' won't we lend ' em a good ' and to put it hout neither !
- 惯于 我们 借 - 呃 一个 好的 - 和 到 放 它 豪特 两者都不 !

我们难道不应该借给他们一个好东西，并且把它放在那里吗？

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] , [æn; ən] - [sez] , - [jes] , [fɪl] , [wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] ,
' And the other grinned , an ' says , ' Yes , Phil , we'll do our best ,
- 和 这 其他 咧嘴一笑 , 一个 - 说道 , - 是的 , 菲尔 , 出色地 做 我们的 最好的 ,

另一个人咧嘴一笑，说道：“是的，菲尔，我们会尽力而为。”

[æn; ən] - ['itl] [goʊ] [hɑːrd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [smoʊk] [æn; ən] - [fleɪmz] ,
an ' it'll go hard if I can't in the middle o ' the smoke an ' flames ,
一个 - 它将 去 难的 如果 我 不能 在 这 中间 o - 这 抽烟 一个 - 火焰 ,

如果我无法在烟雾和火焰中生存下来，那情况就会变得非常艰难。

[gɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [dʒoʊ] [tuː; tə] — . -
git a chance at Joe to — . '
git 一个 机会 在 乔 到 — . -

给乔一个机会——。

- [iː] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
' E didn't say no more ,
- E 没有 说 不 更多的 ,

他没再说什么了。

[bʌt; bət] - [iː] - - [ɪz] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] - [ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][æz; əz] - [iː] [kɔːld] [fɪl] [sed] ,

but	'	e	drewed	'	is	finger	across	'	is	throat	;	but	the	one	as	'	e	called	Phil	said	,
但	-	e	-	-	是	手指	穿过	-	是	喉	;	但	这	一	作为	-	e	称为	菲尔	说	,

但他用手指划过喉咙；但那个被他称作菲尔的人说，

- [noʊ] , [dʒef] , [noʊ] , [aɪl] [splɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

'	No	,	Jeff	,	no	,	I'll	split	on	you	if	you	do	.
-	不	,	杰夫	,	不	,	患病的	分裂	在	你	如果	你	做	.

“不，杰夫，不，如果你那样做，我会离开你的。”

[its] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][ræp]['oʊvər][ðə; ði] - [iːd] !

It's	quite	enough	to	give	'	im	a	rap	over	the	'	ead	!
它是	相当	足够的	到	给	-	我是	一个	说唱	超过	这	-	头	!

真该狠狠地敲他脑袋！

- [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] - [ɪr] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːrtɝ] [ðæt] . ”

'	I	didn't	wait	to	'	ear	no	more	arter	that	.	”
-	我	没有	等待	到	-	耳朵	不	更多的	动脉	那	.	”

“我没等到听到更多就走了。”

“ [ðeə(r)] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bloʊtər] ; “ [ˌnevərðə'les] ,

“	They're	safe	not	to	go	off	,	then	,	”	observed	the	Bloater	;	“	nevertheless	,
”	它们是	安全的	不是	到	去	离开	,	然后	,	”	观察到	这	胀气者	;	“	尽管如此	,

“那么，它们不发动攻击是安全的，” 膨胀者观察道；“然而，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːbi] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

we	must	take	a	Bobby	into	our	confidence	now	,	for	the	case	begins	to
我们	必须	拿	一个	鲍比	进入	我们的	信心	现在	,	为了	这	案件	开始	到

[lʊk] ['ʌgli] .

look	ugly	.
看	丑陋的	.

我们现在必须向鲍比求助，因为案情开始变得很糟糕。

” [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] “

”	While	these	things	were	transpiring	in	the	dark	and	silent	night	outside	of	“
”	尽管	这些	事物	是	正在发生	在	这	黑暗的	和	沉默的	夜晚	外部	的	“

['nʌmbər] [faɪv] ,

Number	5	,
数字	5	,

“当这些事情在5号楼外黑暗寂静的夜晚发生时，

” [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdɪst] ['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] .

”	the	inmates	of	that	modest	mansion	were	buried	in	profound	repose	.
”	这	囚犯	的	那	谦虚的	大厦	是	埋葬	在	深刻的	休息	.

那座简朴宅邸里的居民安息了。

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

Joe	Dashwood	,	on	leaving	the	station	for	the	night	,	and	going	home	,
乔	达什伍德	,	在	离开	这	车站	为了	这	夜晚	,	和	去	家	,

乔·达什伍德当晚离开车站回家时，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd] ,

had	found	that	Molly	had	already	retired	,
有	成立	那	莫莉	有	已经	退休	,

发现莫莉已经退休了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	was	asleep	in	the	inner	room	with	the	Rosebud	in	her	bosom	.
和	曾是	睡着了	在	这	内	房间	和	这	玫瑰花蕾	在	她	怀	.

她抱着玫瑰花蕾，在内室里睡着了。

['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	contemplating	this	pleasant	sight	for	a	few	minutes	he	returned	to	the
后	沉思	这	令人愉快的	视线	为了	一个	很少	分钟	他	返回	到	这

['aʊtər] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] - ['daɪnoʊ] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

outer	or	kitchen	-	dino	-	drawing	-	room	,
外	或者	厨房	-	恐龙	-	绘画	-	房间	,

欣赏了这令人愉悦的景象几分钟后，他回到了外面的厨房兼恐龙客厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [bɔːrd] ,

where	he	found	a	cot	extemporised	out	of	four	chairs	and	a	baking	-	board	,
在哪里	他	成立	一个	婴儿床	即兴发挥	出去	的	四	椅子	和	一个	烘烤	-	木板	,

他发现那里有一张用四把椅子和一个烤盘临时拼凑起来的婴儿床。

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fred] - .

on	which	reposed	the	sturdy	little	figure	of	Fred	Crashington	.
在	哪个	安息	这	结实的	小的	数字	的	弗雷德	-	.

弗雷德·克拉辛顿那结实的小身影就安卧于此。

[ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æmətər] ['faɪərmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət]

That	enthusiastic	amateur	fireman	had	been	invited	to	take	up	his	quarters	at
那	热情的	业余	消防队员	有	到过	受邀	到	拿	向上	他的	四分之一	在

['nʌmbər] [faɪv] ,

Number	5	,
数字	5	,

那位热情洋溢的业余消防员受邀入住5号宿舍。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

until	his	father	should	be	out	of	danger	,	and	having	devoted	his	energies
直到	他的	父亲	应该	是	出去	的	危险	,	和	拥有	奉献	他的	能量

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ,

during	the	entire	day	,
期间	这	全部的	天	,

直到他父亲脱离危险，并且他已经竭尽全力工作了一整天，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] ['faɪər][ɪn]

along	with	the	Rosebud	,	in	a	futile	effort	to	extinguish	that	obstinate	fire	in
沿着	和	这	玫瑰花蕾	,	在	一个	徒劳	努力	到	熄灭	那	顽固	火	在

[ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

与玫瑰花蕾一起，徒劳地试图扑灭橱柜里那顽固的火焰。

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [bɔːrd] ,

had	at	length	been	persuaded	to	retire	exhausted	to	the	baking	-	board	,
有	在	长度	到过	被说服	到	退休	筋疲力尽的	到	这	烘烤	-	木板	,

最终，他筋疲力尽地被劝退到烤盘前。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

where	he	lay	with	a	happy	smile	on	his	parted	lips	,
在哪里	他	躺	和	一个	快乐的	微笑	在	他的	分手了	嘴唇	,

他躺在那里，嘴唇微张，带着幸福的微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['helmɪt] ,

and	his	right	arm	embracing	the	quaint	old	helmet	,
和	他的	正确的	手臂	拥抱	这	古雅	老的	头盔	,

他右臂抱着那顶古朴的头盔，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .

with	which	he	was	wont	to	extinguish	his	little	head	.
和	哪个	他	曾是	惯于	到	熄灭	他的	小的	头	.

他以前常常用它熄灭他的小脑袋。

['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['taɪərd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sliːpi] ,

Being	unusually	tired	that	night	,	but	not	sleepy	,
存在	异常地	疲劳的	那	夜晚	,	但	不是	困	,

那天晚上感觉异常疲倦，但却不困。

[dʒoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Joe	resolved	to	solace	himself	with	a	pipe	before	lying	down	.
乔	已解决	到	慰藉	他自己	和	一个	管道	前	说谎	向下	.

乔决定在躺下之前抽根烟斗来安慰自己。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [vest] , [ænd; ənd]['breɪsɪz] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

He	threw	off	his	coat	,	vest	,	and	braces	,	pulled	up	his	flannel	shirt	,
他	扔	离开	他的	外套	,	背心	,	和	牙套	,	拉	向上	他的	绒布	衬衫	,

他脱掉外套、马甲和吊带，撩起法兰绒衬衫，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [luːs] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['weɪstbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	as	to	let	it	hang	comfortably	loose	over	the	waistband	of	his
所以	作为	到	让	它	悬挂	舒适地	松动的	超过	这	腰带	的	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

让它舒适地松松地挂在裤腰上。

[sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

sat	down	in	an	armchair	in	front	of	the	fire	,	filled	his	pipe	,	and	began	to
卫星	向下	在	一个	扶手椅	在	正面	的	这	火	,	已填	他的	管道	,	和	开始	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他坐在火炉前的扶手椅上，装满烟斗，开始抽烟。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn] ,

His	intention	was	to	“	take	a	few	whiffs	and	then	turn	in	,
他的	意图	曾是	到	“	拿	一个	很少	嗅觉	和	然后	转动	在	,

他的意图是“吸几口气然后就进去”，

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsɑːpə'rɪfɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn]

”	but	the	influence	of	the	tobacco	appeared	to	be	soporific	,	for	he	soon
”	但	这	影响	的	这	烟草	出现	到	是	催眠剂	,	为了	他	很快

[bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ;

began	to	nod	;
开始	到	点头	;

但烟草似乎起了催眠作用，因为他很快就开始打瞌睡；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [stɛərd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

then	he	removed	his	pipe	,	stared	earnestly	at	the	fire	,
然后	他	已移除	他的	管道	,	凝视	切实	在	这	火	,

然后他取下烟斗，专注地盯着火堆。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	established	quite	a	nodding	acquaintance	with	it	.
和	已确立的	相当	一个	点头	熟人	和	它	.

并与它建立了相当密切的联系。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [snɔːd] ['stedəli] .

Presently	he	dropped	his	chin	on	his	broad	chest	and	snored	steadily	.
目前	他	掉落	他的	下巴	在	他的	广阔	胸部	和	打鼾	稳步	.

他随即把下巴垂在宽阔的胸膛上，鼾声如雷。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv]

From	this	condition	of	repose	he	was	awakened	by	a	sensation	as	if	of
从	这	状况	的	休息	他	曾是	觉醒	经过	一个	感觉	作为	如果	的

[ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ] [smoʊk] .

suffocation	by	smoke	.
窒息	经过	抽烟	.

他从这种平静的状态下，被一种仿佛被烟雾窒息的感觉惊醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nætʃ(ə)rəl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hə'bɪtʃuəl] , [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

This	was	such	an	extremely	natural	,	not	to	say	habitual	,	state	of	things
这	曾是	这样的	一个	极其	自然的	,	不是	到	说	习惯性的	,	状态	的	事物

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

with	Joe	,
和	乔	,

对乔来说，这完全是一种极其自然，甚至可以说是习惯性的状态。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

that	he	was	at	least	a	couple	of	seconds	in	realising	the	fact	that
那	他	曾是	在	至少	一个	夫妻	的	秒	在	意识到	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [heɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

there	was	unusual	cause	for	haste	and	vigorous	action	.
那里	曾是	异常	原因	为了	匆忙	和	蓬勃	行动	.

他至少过了几秒钟才意识到，有不寻常的理由需要迅速采取有力行动。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] [dʒoʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Like	a	giant	refreshed	Joe	leaped	to	his	work	.
喜欢	一个	巨大的	焕然一新	乔	跳跃	到	他的	工作	.

乔像个精神焕发的巨人一样，立刻投入到工作中。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

Every	fibre	of	his	huge	frame	was	replete	with	energy	,	and	his	heart	beat
每一个	纤维	的	他的	巨大的	框架	曾是	充足的	和	活力	,	和	他的	心	打

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他庞大身躯的每一根神经都充满了活力，心脏跳动强劲有力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['stedəli] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	it	beat	steadily	;	not	a	vestige	of	a	flutter	was	there	,
但	它	打	稳步	;	不是	一个	痕迹	的	一个	扑	曾是	那里	,

但它的心跳很平稳，没有一丝颤动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

for	his	head	was	clear	and	cool	.
为了	他的	头	曾是	清除	和	凉爽的	.

因为他头脑清醒冷静。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	knew	exactly	what	to	do	.
他	知道	确切地	什么	到	做	.

他非常清楚该怎么做。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

He	knew	exactly	what	was	being	done	.
他	知道	确切地	什么	曾是	存在	完毕	.

他完全清楚发生了什么。

[sər'praɪz] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,

Surprise	did	,	indeed	,
惊喜	做过	,	的确	,

确实令人惊讶。

[fɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt]

fill	him	when	he	reflected	that	it	was	his	own	house	which	had	caught
充满	他	什么时候	他	反映	那	它	曾是	他的	自己的	房子	哪个	有	捕捉

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当他意识到着火的是自己的房子时，心中充满了悲伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]

but	that	did	not	for	a	moment	confuse	him	as	to	the	certainty	that	the
但	那	做过	不是	为了	一个	片刻	迷惑	他	作为	到	这	肯定	那	这

['endʒɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [aʊt] ,

engine	must	be	already	out	,
引擎	必须	是	已经	出去	,

但这丝毫没有动摇他关于引擎肯定已经熄火的信念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	his	comrades	rushing	to	his	assistance	.
和	他的	同志们	匆忙	到	他的	协助	.

他的战友们立即赶来帮助他。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	strode	to	the	door	and	opened	it	.
他	大步走	到	这	门	和	打开	它	.

他大步走到门口，打开了门。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

A	volume	of	dense	black	smoke	,	followed	by	sheets	of	flame	drove	him	back	.
一个	体积	的	稠密	黑色的	抽烟	,	随后	经过	纸张	的	火焰	驾驶	他	后退	.

一股浓密的黑烟，随后是熊熊烈焰，将他逼退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [keɪm]

At	the	same	moment	loud	shouts	were	heard	outside	,	and	a	shriek	came
在	这	相同的	片刻	大声	喊叫	是	听到	外部	,	和	一个	尖叫	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

from	the	inner	room	.
从	这	内	房间	.

与此同时，外面传来大声喊叫声，里面的房间里也传来一声尖叫。

[dʒoʊ] [dæʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	dashed	towards	it	.
乔	虚线	向	它	.

乔朝它冲了过去。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [fred] [ɔːf] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [bɔːrd] ,

In	passing	,	he	pulled	Fred	off	the	baking	-	board	,
在	通过	,	他	拉	弗雷德	离开	这	烘烤	-	木板	,

他顺手把弗雷德从烤盘上拉了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [siːzd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] ['helmɪt] ,

and	at	the	same	moment	seized	the	curious	old	helmet	,
和	在	这	相同的	片刻	查获	这	好奇的	老的	头盔	,

与此同时，他抓起了那顶奇特的旧头盔。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

and	almost	instinctively	clapped	it	on	his	own	head	.
和	几乎	本能地	鼓掌	它	在	他的	自己的	头	.

他几乎是下意识地把它拍在了自己的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	back	door	to	the	house	.
那里	曾是	一个	后退	门	到	这	房子	.

房子有个后门。

[dʒoʊ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɪn] [wʌn] ['maɪti]

Joe	grasped	his	wife	,	and	the	Rosebud	,	and	the	bedclothes	in	one	mighty
乔	抓住	他的	妻子	,	和	这	玫瑰花蕾	,	和	这	床上用品	在	一	强大的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

乔一把抱住妻子、玫瑰花蕾和床单，紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [tɔːrdz] [ðɪs] [bæk] [dɔːr] .

and	bore	the	whole	bundle	towards	this	back	door	.
和	钻孔	这	所有的	捆	向	这	后退	门	.

然后扛着整个包裹朝后门走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['oʊpən] [baɪ] [bɑːb] - , [huː] [spræŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Before	he	reached	it	it	was	dashed	open	by	Bob	Clazie	,	who	sprang	in	with
前	他	达到	它	它	曾是	虚线	打开	经过	鲍勃	-	,	WHO	弹簧	在	和

[ðə; ði] “ [brænʧ] .

the	“	branch	.
这	“	分支	.

在他到达之前，鲍勃·克拉齐用树枝猛地将门撞开。

” [bɑːb] , ['hævɪŋ] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

”	Bob	,	having	been	roused	to	a	fire	so	near	at	hand	,
”	鲍勃	,	拥有	到过	唤醒	到	一个	火	所以	靠近	在	手	,

“鲍勃被近在咫尺的火灾惊醒后，

[hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

had	not	taken	time	to	go	through	the	usual	process	of	putting	on	his
有	不是	已采取	时间	到	去	通过	这	通常	过程	的	推杆	在	他的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

他没有花时间按惯例穿戴制服。

[hiː; hi] , [laɪk] [dʒoʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .

He	,	like	Joe	,	was	in	dishabille	.
他	,	喜欢	乔	,	曾是	在	便装	.

他和乔一样，衣衫褴褛。

“ [hɪr] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	Here	,	take	care	of	'	em	.
“	这里	,	拿	关心	的	-	呃	.

“来，照顾好它们。”

[let] [goʊ] [ðə; ði] [brænʧ] ; [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	go	the	branch	;	I'll	look	after	it	.
让	去	这	分支	; 患病的		看	后	它	.

把树枝放开，我会照顾它的。

[faʊl] [pleɪ] [hɪr] .

Foul	play	here	.
犯规	玩	这里	.

这里面有犯规。

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [lʊk] [aʊt] .

Let	the	police	look	out	.
让	这	警察	看	出去	.

让警察负责监视。

" [dʒoʊ] [sed] [ðɪs] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː]['bɑːbz][ɑːrmz]
" Joe said this sharply as he thrust the bundle containing his wife into Bob's arms
" 乔 说 这 尖锐地 作为 他 推力 这 捆 包含 他的 妻子 进入 鲍勃的 武器
,
,
,
乔说着，厉声说道，同时把裹着他妻子的包裹塞进鲍勃的怀里。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] , [klæpt] [hɜːr; hər][ɑːn]['bɑːbz]
and , picking up the Rosebud , who had slipped out , clapped her on Bob's
和 , 挑选 向上 这 玫瑰花蕾 , WHO 有 滑倒了 出去 , 鼓掌 她 在 鲍勃的
[bæk] .
back .
后退 .
然后，他抱起溜出来的玫瑰花蕾，把她拍在鲍勃的背上。

[bɑːb] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [waɪl] [dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] ,
Bob made for the back staircase , while Joe picked up the branch ,
鲍勃 制成 为了 这 后退 楼梯 , 尽管 乔 挑选 向上 这 分支 ,
鲍勃走向后楼梯，而乔则捡起了树枝。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
and turning his head in the direction of the open door ,
和 转弯 他的 头 在 这 方向 的 这 打开 门 ,
他转头看向敞开的门的方向，

['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stentər] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] !
shouted in the voice of a stentor , " Down with ' er !
喊叫 在 这 嗓音 的 一个 喇叭 , " 向下 和 - 呃 !
用洪亮的声音喊道："打倒她！"

" ['miːnwaɪl] , [fred] ,
" Meanwhile , Fred ,
" 同时 , 弗雷德 ,
"与此同时，弗雷德，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]
who had a vague impression that the fire in the cupboard had got to a
WHO 有 一个 模糊的 印象 那 这 火 在 这 橱柜 有 得到 到 一个
['paʊərf(ə)l] [hed] [æt; ət][læst] ,
powerful head at last ,
强大的 头 在 最后的 ,
他隐约觉得橱柜里的火势终于发展到了猛烈的程度。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [smaɪl] .
picked up the hose and looked on with a sleepy smile .
挑选 向上 这 软管 和 看起来 在 和 一个 困 微笑 .
他拿起水管，带着睡意朦胧的微笑看着前方。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɑːn] , [fɪld] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði][hoʊz] ,
Obedient to the order , the water rushed on , filled and straightened the hose ,
听话 到 这 命令 , 这 水 匆忙 在 , 已填 和 拉直 这 软管 ,
水流遵照命令奔涌而出，灌满并拉直了软管。

[θruː] [fred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
threw Fred on his back on the floor ,
扔 弗雷德 在 他的 后退 在 这 地面 ,
把弗雷德扔到地上，弗雷德仰面朝天摔在地上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['nɑːzl] [tuː; tə]['kwɪvər] [æz; əz][dʒoʊ] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and caused the nozzle to quiver as Joe directed it to the fire .
和 导致 这 喷嘴 到 颤动 作为 乔 指导 它 到 这 火 .
乔将喷嘴对准火源，导致喷嘴颤抖起来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	a	man	dashed	into	the	room	.
只是	然后	一个	男人	虚线	进入	这	房间	.

就在这时，一个男人冲进了房间。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , " [kraɪd] [dʒoʊ] ['glænsɪŋ] [raʊnd] .

"	Lend	a	hand	here	,	"	cried	Joe	glancing	round	.
"	借	一个	手	这里	,	"	哭	乔	瞥了一眼	圆形的	.

“来帮帮忙！”乔环顾四周喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['mænz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] .

He	saw	in	a	moment	by	the	man's	look	that	he	meant	mischief	.
他	锯	在	一个	片刻	经过	这	男人的	看	那	他	意思是	恶作剧	.

他一眼就从那人的眼神中看出他心怀不轨。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nɑːzl] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Instantly	he	turned	the	nozzle	full	in	his	face	.
即刻	他	转向	这	喷嘴	满的	在	他的	脸	.

他立刻把喷嘴对准了自己的脸。

[dʒef] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [fel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Jeff	,	for	it	was	he	,	fell	as	if	he	had	been	shot	,	and	was
杰夫	,	为了	它	曾是	他	,	跌倒	作为	如果	他	有	到过	射击	,	和	曾是

['pɑːrtli] [wɑːʃt] ,

partly	washed	,
部分	洗过	,

杰夫，因为正是他，像中枪一样倒下了，身上还有些污渍。

['pɑːrtli] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] ,

partly	rolled	down	the	back	staircase	,
部分	滚动	向下	这	后退	楼梯	,

一部分滚下了后楼梯，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒef]

at	the	foot	of	which	a	policeman	was	prepared	to	receive	him	,	but	Jeff
在	这	脚	的	哪个	一个	警察	曾是	准备	到	收到	他	,	但	杰夫

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

一名警察已经准备好在山脚下迎接他，但杰夫突然跳了起来。

[nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [fled] .

knocked	down	the	policeman	,	and	fled	.
敲门	向下	这	警察	,	和	逃亡	.

他击倒了警察，然后逃跑了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] [spɑːrks] [tʊk] [ə'lɑːrm] ,

Seeing	this	,	Mr	Sparks	took	alarm	,
看到	这	,	先生	火花	采取	警报	,

看到这一幕，斯帕克斯先生感到十分警觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [ðə; ði] ['bloʊtər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	was	about	to	follow	when	the	Bloater	suddenly	sprang	at	his	throat
和	曾是	关于	到	跟随	什么时候	这	胀气者	突然	弹簧	在	他的	喉

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [legz] .

and	Little	Jim	caught	him	by	the	legs	.
和	小的	吉姆	捕捉	他	经过	这	腿	.

正要跟上去的时候，那只肥猪突然扑向他的喉咙，小吉姆一把抓住了它的腿。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

He	quickly	disengaged	himself	,	however	,	and	ran	off	at	full	speed	,
他	迅速地	脱离	他自己	,	然而	,	和	跑	离开	在	满的	速度	,

但他迅速脱身，全速逃走了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tɔː'mentəz] [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] ,

closely	followed	by	his	young	tormentors	and	two	policemen	,
密切	随后	经过	他的	年轻的	折磨者	和	二	警察	,

紧随其后的是几个年轻的折磨者和两名警察。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

besides	a	miscellaneous	crowd	of	hooting	and	yelling	lads	and	boys	.
除了	一个	各种各样的	人群	的	倒彩	和	大喊	小伙子们	和	男孩们	.

除了周围一群喧闹叫喊的小伙子和男孩之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [ðæt] [in'sjuːd] .

It	was	an	exciting	chase	that	ensued	.
它	曾是	一个	激动人心	追赶	那	随后	.

接下来是一场惊心动魄的追逐。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kept] ['prɪti]

The	two	policemen	were	young	and	strong	,	and	for	some	time	kept	pretty
这	二	警察	是	年轻的	和	强的	,	和	为了	一些	时间	保留	漂亮的

[nɪr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

near	the	fugitive	,
靠近	这	逃犯	,

这两名警察年轻力壮，在一段时间内一直紧盯逃犯。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['nærəʊ] [striːts] ,

but	gradually	they	fell	behind	,	and	,	by	doubling	through	several	narrow	streets	,
但	逐步地	他们	跌倒	在后面	,	和	,	经过	翻倍	通过	一些	狭窄的	街道	,

但他们渐渐落后了，而且，由于绕道几条狭窄的街道，

[spɑːrks] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

Sparks	threw	them	off	the	scent	.
火花	扔	他们	离开	这	香味	.

火花让他们失去了线索。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

As	for	the	crowd	,
作为	为了	这	人群	,

至于人群，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] .

the	greater	part	of	those	who	composed	it	gave	in	after	a	short	run	.
这	更大的	部分	的	那些	WHO	由	它	给予	在	后	一个	短的	跑步	.

参与创作的大部分人在短时间内就放弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bloʊtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wɜːr; wər][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

But	the	Bloater	and	Little	Jim	were	not	thus	to	be	got	rid	of	.
但	这	胀气者	和	小的	吉姆	是	不是	因此	到	是	得到	摆脱	的	.

但是，布洛特和小吉姆并没有就此被除掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kept] ['mɪstər][spɑːrks][ɪn] [vjuː] ,

They	were	fleet	of	foot	and	easily	kept	Mr	Sparks	in	view	,
他们	是	舰队	的	脚	和	容易地	保留	先生	火花	在	看法	,

他们身手敏捷，很容易就盯上了斯帕克斯先生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

though	he	made	desperate	efforts	to	catch	them	,	as	well	as	to	get	away
尽管	他	制成	绝望的	努力	到	抓住	他们	,	作为	出色地	作为	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

尽管他拼命想抓住他们，也拼命想摆脱他们。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [temz]

The	two	boys	were	so	persevering	that	they	followed	him	all	the	way	to	Thames
这	二	男孩们	是	所以	坚持不懈	那	他们	随后	他	全部	这	方式	到	泰晤士河

[striːt] ,

Street	,
街道	,

这两个男孩非常执着，一路跟着他到了泰晤士街。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪˈluːdid]

and	,	just	when	the	unhappy	man	thought	he	had	at	length	eluded
和	,	只是	什么时候	这	不开心	男人	想法	他	有	在	长度	躲避

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就在这个不幸的男人以为自己终于摆脱了他们的时候，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [stɑːp] [θiːf] !

they	set	up	the	cry	of	“	Stop	thief	!
他们	放	向上	这	哭	的	“	停止	贼	!

他们喊着“抓住小偷！”

” [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [rʌfs] [æt; ət]

”	and	gave	chase	again	with	a	new	force	of	policemen	and	roughs	at
”	和	给予	追赶	再次	和	一个	新的	力量	的	警察	和	粗糙	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

然后，他们又带着一批新的警察和暴徒追了上去。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [spɑːrks] [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] ,

Turning	abruptly	into	a	dark	passage	,	Sparks	rushed	upstairs	,
转弯	突然	进入	一个	黑暗的	通道	,	火花	匆忙	楼上	,

斯帕克斯突然拐进一条黑暗的通道，冲上了楼。

[bɜːrst] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ruːm]

burst	open	a	door	and	fell	exhausted	on	the	floor	of	the	cheerless	room
爆裂	打开	一个	门	和	跌倒	筋疲力尽的	在	这	地面	的	这	冷冷清清	房间

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [pʊr] [ˈmɑːrθə] [ˈriːdɪŋ] .

occupied	by	poor	Martha	Reading	.
占领	经过	贫穷的	玛莎	阅读	.

她猛地推开门，筋疲力尽地倒在可怜的玛莎·里丁居住的那间阴冷房间的地板上。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Almost	at	the	same	moment	the	two	boys	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	二	男孩们	,

几乎就在同一时刻，两个男孩

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈsjuːəz] , [spræŋ]

who	were	at	least	a	hundred	yards	in	advance	of	the	other	pursuers	,	sprang
WHO	是	在	至少	一个	百	码	在	进步	的	这	其他	追击者	,	弹簧

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

他们比其他追赶者领先至少一百码，跳进了房间。

“ [hɑː] ! [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][læst] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] .

“	Ha	!	run	you	down	at	last	,	have	we	?	”	gasped	the	Bloater	.
“	哈	!	跑步	你	向下	在	最后的	,	有	我们	?	”	倒吸一口气	这	胀气者	.

“哈！终于把你追上了，是吗？”膨胀者喘着气说。

[pʊr] ['stɑːrtld] ['mɑːrθə] , ['liːpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'suːd] ,
Poor **startled** **Martha** **,** **leaping** **at** **once** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **was** **pursued** **,**
贫穷的 惊慌 玛莎 , 跳跃 在 一次 到 这 结论 那 他 曾是 追击 ,
[fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
fell **on** **her** **knees** **,**
跌倒 在 她 膝盖 ,

可怜的玛莎吓了一跳，立刻断定他被人追赶，顿时跪倒在地。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægə,naiziŋ] [ɪn'triːti] , ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]
and **,** **in** **a** **voice** **of** **agonising** **entreaty** **,** **begged** **the** **boys** **to** **have** **mercy** **on**
和 , 在 一个 嗓音 的 痛苦的 恳求 , 乞求 这 男孩们 到 有 怜悯 在
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

他用痛苦哀求的声音恳求男孩们对他发发慈悲！

“ [eɪ] ! [hə'ləu] !
“ **Eh** **!** **hallo** **!**
“ 嗯 ! 你好 !

“呃！你好！”

[wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
what **?** **”** **exclaimed** **the** **Bloater** **,** **taken** **by** **surprise** **.**
什么 ? ” 惊呼 这 胀气者 , 已采取 经过 惊喜 .

“什么？”臃肿者惊呼道，显然受到了惊吓。

[ðen] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm]
Then **,** **under** **a** **sudden** **impulse** **,** **he** **dashed** **out** **of** **the** **room** **followed** **by** **Little** **Jim**
然后 , 在下面 一个 突然 冲动 , 他 虚线 出去 的 这 房间 随后 经过 小的 吉姆
,
,
,

然后，他突然心血来潮，冲出了房间，小吉姆紧随其后。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] .
and **rushed** **into** **the** **street** **just** **as** **the** **first** **of** **the** **crowd** **came** **up** **.**
和 匆忙 进入 这 街道 只是 作为 这 第一的 的 这 人群 来了 向上 .

就在第一批人群涌上来的时候，他冲到了街上。

“ [ðɪs] [wei] !
“ **This** **way** **!**
“ 这 方式 !

“这边走！

[streɪt] [ɑːn] !
Straight **on** **!**
直的 在 !

直奔前方！

[hu'reɪ] !
hooray **!**
万岁 !

万岁！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
” **he** **shouted** **,** **leading** **off** **the** **crowd** **in** **the** **direction** **of** **the** **river** **.**
” 他 喊叫 , 领导 离开 这 人群 在 这 方向 的 这 河 .

他高声喊道，带领人群朝着河边走去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] .
The **crowd** **followed** **.**
这 人群 随后 .

人群随后跟了上去。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [bæk] [striːts] ; [ʃɑːt] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

The	Bloater	led	them	into	a	maze	of	intricate	back	streets	;	shot	far	ahead	of
这	胀气者	引领	他们	进入	一个	迷宫	的	错综复杂	后退	街道	;	射击	远的	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那个臃肿的家伙把他们引进了一条条错综复杂的小巷；他远远地朝他们开枪，

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʌblɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [her] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['kɔːrnər] ,

and	then	,	doubling	,	like	a	hare	,	into	a	retired	corner	,
和	然后	,	翻倍	,	喜欢	一个	野兔	,	进入	一个	退休	角落	,

然后，像兔子一样，折返回到一个退役的角落。

[stʊd] ['tʃʌklɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [swept] [baɪ] .

stood	chuckling	there	while	the	shouting	crowd	swept	by	.
站立	轻笑	那里	尽管	这	喊叫	人群	扫荡	经过	.

他站在那里轻声笑着，看着喧闹的人群从身边涌过。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

For	a	few	minutes	,	Little	Jim	was	utterly	bereft	of	speech	,	owing	to	a
为了	一个	很少	分钟	,	小的	吉姆	曾是	完全地	失去	的	演讲	,	欠款	到	一个

['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

compound	of	amazement	,
化合物	的	惊愕	,

由于极度惊讶，小吉姆一时语塞，说不出话来。

[dɪ'laɪt] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

delight	,	excitement	and	exhaustion	.
喜	,	激动	和	疲惫	.

喜悦、兴奋和疲惫。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [sed] —

After	a	little	time	he	said	—
后	一个	小的	时间	他	说	—

过了一会儿，他说——

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrk] !

“	Well	,	this	is	a	lark	!
“	出色地	,	这	是	一个	云雀	!

“这真是一场闹剧！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['bloʊtər] , [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ? ”

But	,	I	say	,	Bloater	,	d'ye	think	it	was	right	to	let	'	im	off	like	that	?	”
但	,	我	说	,	胀气者	,	染料	思考	它	曾是	正确的	到	让	-	我是	离开	喜欢	那	?	”

但是，我说，布洛特，你觉得那样放过他合适吗?

“ [huːz] [let] - [ɪm] [ɔːf] , ['stuːpɪd] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['bloʊtər] .

“	Who's	let	'	im	off	,	stoopid	?	”	retorted	the	Bloater	.
“	谁是	让	-	我是	离开	,	愚蠢	?	”	反驳	这	胀气者	.

“谁放过他了，蠢货？”臃肿者反驳道。

“ [dəunt] [aɪ] [noʊ] - [ɪz] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv] - [ɪz]

“	Don't	I	know	'	is	name	—	at	least	part	of	it	;	an	'	the	'	abitation	of	'	is
“	不	我	知道	-	是	姓名	—	在	至少	部分	的	它	;	一个	-	这	-	-	的	-	是

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“难道我不知道他的名字——至少知道一部分；还有他妻子的婚约，

[ɔːr] [swiːt] - - [ɜːrt] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr] ['sʌθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ? ”

or	sweet	-	'	eart	,	or	sister	,	or	suthin	'	o	'	that	sort	?	”
或者	甜的	-	-	地球	,	或者	姐姐	,	或者	苏辛	-	o	-	那	种类	?	”

或者亲爱的，或者姐妹，或者诸如此类的称呼?

“ [oʊ] , [ɑː] , [ˈwɛri] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜːrməˌnet] “ [ˌɛs ˈkeɪ] ! ”
“ Oh , ah , werry true , ” replied Little Jim , with a terminating “ sk ! ”
“ 哦 , 啊 , 韦里 真的 , ” 回复 小的 吉姆 , 和 一个 终止 “ sk ! ”

“哦，啊，确实如此，”小吉姆回答道，最后还加了一声“sk！”。

“ [wel] , [ðæt] [ˈbiːn] -
“ Well , that bein '
“ 出色地 , 那 是 -

“嗯，那件事

- [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [heint] [let] - [ɪm] [ɔːf] [dʒʌst] [jet] , [-] [siː] ?
' ow it is , we han't let ' im off just yet , d'ye see ?
- 现在 它 是 , 我们 汉特 让 - 我是 离开 只是 然而 , 染料 看 ?

事情就是这样，我们还不能放了他，明白吗?

[soʊ] , [naʊ] [wiːl] [goʊ][æn; ən] - [tɜːrn][ɪn] .
So , now we'll go an ' turn in .
所以 , 现在 出色地 去 一个 - 转动 在 .

好了，现在我们该去睡觉了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈbloʊtər] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
” With that observation the Bloater and Little Jim went away to search for
” 和 那 观察 这 胀气者 和 小的 吉姆 去 离开 到 搜索 为了
[ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and appropriate some convenient place of repose for the night .
和 合适的 一些 方便的 地方 的 休息 为了 这 夜晚 .

“有了这个想法，胖子和小吉姆就去找个合适的地方过夜了。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] [ʌv; əv][dʒoʊ] - [nuː] [əˈboʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
Seated by the fire - side of Joe Dashwood's new abode — for the old one ,
坐着 经过 这 火 - 边 的 乔 - 新的 住所 — 为了 这 老的 一 ,
[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] “ [bɜːrnt] [aʊt] ,
although not quite “ burnt out ,
虽然 不是 相当 “ 烧焦的 出去 ,

坐在乔·达什伍德新家的壁炉旁——旧家虽然还没完全“烧毁”，

” [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] — [bɑːb] - [tʃæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [kənˈtentɪdli] .
” was uninhabitable — Bob Clazie chatted and smoked his pipe contentedly .
” 曾是 不适宜居住的 — 鲍勃 - 聊天 和 熏制 他的 管道 心满意足地 .

“这里不适宜居住。”鲍勃·克拉齐一边愉快地聊天，一边惬意地抽着烟斗。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] - ['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
At the conclusion of a remark , he looked up in Mrs Dashwood's puzzled face ,
在 这 结论 的 一个 评论 , 他 看起来 向上 在 太太 - 困惑 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

说完一句话，他抬起头，看着达什伍德太太困惑的脸，说道：

“ [ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [-] [siː] ? ”
“ That's ' ow it is , d'ye see ? ”
” 那就是 - 现在 它 是 , 染料 看 ? ”

“事情就是这样，你明白吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , I don't see , ” replied Mary , with a smile .
” 不 , 我 不 看 , ” 回复 玛丽 , 和 一个 微笑 .

“不，我没看见，”玛丽笑着回答。

“ [noʊ] ? [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] - .
“ No ? well , now , that is koorious .
“ 不 ? 出色地 , 现在 , 那 是 - .

“不？好吧，那真是太棒了。”

- , [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .
W'y , it's as plain as the nose on my face .
- , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 .

这不是很明显吗?

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [stændz] ,
As the law now stands ,
作为 这 法律 现在 站立 ,

根据现行法律，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] - [ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - [fairz] [ɪn] ['lʌndən] ; [wel] ,
there is no public authority to inwestigate the cause o ' fires in London ; well ,
那里 是 不 民众 权威 到 - 这 原因 o - 火灾 在 伦敦 ; 出色地 ,
[wɑːts] [ðə; ði] - ,
wot's the consikence ,
什么? 这 - ,

伦敦没有公共机构调查火灾原因；唉，这有什么后果呢?

- ,
w'y ,
- ,

什么，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['regjələr] [gæŋz] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə]
that there are regular gangs of scoundrels who make it their business to
那 那里 是 常规的 帮派 的 无赖 WHO 制作 它 他们的 商业 到
[ə'reɪndʒ] [fairz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] - . ”
arrange fires for their own adwantage . ”
安排 火灾 为了 他们的 自己的 - . ”

有一些惯于纵火的恶棍团伙，专门为了自己的利益而策划纵火。

“ [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['meri] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊz] ;
“ Now , that's just what I don't understand , ” said Mary , knitting her pretty brows ;
“ 现在 , 那就是 只是 什么 我 不 理解 , ” 说 玛丽 , 针织 她 漂亮的 眉毛 ;

“这正是我不明白的地方，”玛丽说着，皱起了漂亮的眉毛；

“ [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,
“ what advantage can it be to any one to set fire to a house ,
“ 什么 优势 能 它 是 到 任何 一 到 放 火 到 一个 房子 ,

“放火烧房子对任何人有什么好处呢？”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pɪk] - ['pɑːkəts] [huː] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ? ”
except to pick - pockets who may get a chance of doing business in the crowd ? ”
除了 到 挑选 - 口袋 WHO 可能 得到 一个 机会 的 正在做 商业 在 这 人群 ? ”

除了那些可能在人群中伺机行窃的扒手之外?

“ [wel] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [sʌm; səm] ['blæk,gɑrdz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
“ Well , that of itself is enough to endooce some blackguards to raise a fire ,
” 出色地 , 那 的 本身 是 足够的 到 - 一些 黑帮 到 增加 一个 火 ,

“嗯，光这一点就足以激怒一些流氓放火了。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - [fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;

and	likewise	to	get	the	shillin '	for	bringin '	the	first	noose	to	the	station	;
和	同样地	到	得到	这	先令	- 为了	引入	- 这	第一的	套索	到	这	车站	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

同样，把第一根绞索带到车站的人也能拿到一先令；

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] [ðæt] - [fɪl] [spɑːrks] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] .

by	the	way	,	was	the	chief	okipation	of	that	willain	Phil	Sparks	,	I'm	pretty	sure	.
经过	这	方式	,	曾是	这	首席	-	的	那	-	菲尔	火花	,	我是	漂亮的	当然	.

顺便说一句，我相当肯定，那位意志坚定的菲尔·斯帕克斯的主要支持者就是他。

[bʌt; bət] [hɪəz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

But	here's	'	ow	it	is	.
但	这里是	- 现在		它	是	.

但事实是这样的。

[ðə; ði] ['swɪndlɚz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [goʊ] [æn; ən] - [teɪk] - [aʊsəz] — [ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['faɪər] -

The	swindlers	I	speak	of	,	go	an	'	take	'	ouses	—	the	further	from	fire	-
这	骗子	我	说话	的	,	去	一个	-	拿	-	房子	—	这	更远	从	火	-

['steɪʃənz] [ðə; ði] ['betər] .

stations	the	better	.
车站	这	更好的	.

我说的这些骗子，会去抢房子——离消防站越远越好。

[ðen] [ðeɪ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] - [aʊsəz] , ['ɑːrtɚ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [inˈʃuəz] - [ɪm] .

Then	they	furnishes	the	'	ouses	,	arter	which	they	insures	'	em	.
然后	他们	提供	这	-	房子	,	动脉	哪个	他们	保险	-	呃	.

然后他们提供房屋，并为房屋投保。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmuːvz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

In	the	course	of	a	short	time	they	removes	most	of	the	furniture	in	a	quiet
在	这	课程	的	一个	短的	时间	他们	移除	最多	的	这	家具	在	一个	安静的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

在很短的时间内，他们悄无声息地搬走了大部分家具。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] - [aʊsəz] [əˈlaɪt] , [ðəmˈselvz] - - , , [ɪn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]

and	then	set	the	'	ouses	alight	,	themselves	escapin	'	,	p'r'aps	,	in	nothin	'	but
和	然后	放	这	-	房子	点燃	,	他们自己	-		-	, p'r'aps	,	在	什么也没有	-	但

[ðer; ðər] [naɪt] [kloʊðz] .

their	night	clothes	.
他们的	夜晚	衣服	.

然后放火烧了房子，自己却只穿着睡衣就逃了出来。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [gɪts] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] ,

So	,	you	see	,	they	gits	the	insurance	,
所以	,	你	看	,	他们	git	这	保险	,

所以，你看，他们获得了保险。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] ,

which	more	than	pays	for	all	the	furniture	they	had	bought	,
哪个	更多的	比	支付	为了	全部	这	家具	他们	有	买	,

这笔钱足以支付他们购买的所有家具的费用。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪt'self] [tuː; tə] [sel] [ɔːr][duː][wɑːtˌwʌt]

besides	**which**	**they**	**'**	**ave**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**furniture**	**itself**	**to**	**sell**	**or**	**do**	**wot**
除了	哪个	他们	-	大道	一个	好的	交易	的	这	家具	本身	到	卖	或者	做	什么

[ðeɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] .

they	**please**	**with**	**.**
他们	请	和	.

除此之外，他们还有相当多的家具可以出售，或者随心所欲地处置。

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fairz][ɑːr; ər] [reɪzd] , — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒoʊ] ?

That's	**one**	**way**	**in**	**which**	**fires**	**are**	**raised**	**,**	**—**	**ain't**	**it**	**Joe**	**?**
那就是	一	方式	在	哪个	火灾	是	提高	,	—	不是	它	乔	?

这是引发火灾的一种方式，对吧，乔?

" [dʒoʊ] , [huː] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	**Joe**	**,**	**who**	**sat**	**smoking**	**in**	**silence**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**nodded**	**,**
"	乔	,	WHO	卫星	吸烟	在	沉默	在	这	其他	边	的	这	火	,	点头	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

坐在火堆另一边默默抽烟的乔点了点头，然后

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [əd'vaɪzd] [fred] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] " [les]

turning	**his**	**head**	**round**	**,**	**advised**	**Fred**	**Crashington**	**and**	**little**	**May**	**to**	**make**	**"**	**less**
转弯	他的	头	圆形的	,	建议	弗雷德	-	和	小的	可能	到	制作	"	较少的

[roʊ] . "

row	**.**	**"**
排	.	"

他转过头，劝告弗雷德·克拉辛顿和小梅"少吵吵闹闹"。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [roʊ] !

"	**But**	**we**	**can't**	**put**	**it**	**out**	**widout**	**a**	**row**	**!**
"	但	我们	不能	放	它	出去	无	一个	排	!

"但是我们不能不争吵就把它解决掉！"

" [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

"	**remonstrated**	**the**	**Rosebud**	**.**
"	抗议	这	玫瑰花蕾	.

"玫瑰花蕾抗议道。"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] ,

have	**you**	**found**	**a**	**fire**	**in**	**this**	**cupboard**	**,**
有	你	成立	一个	火	在	这	橱柜	,

你在这个橱柜里发现火了吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**one**	**o**	**'**	**the**	**old**	**house**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	一	o	-	这	老的	房子	?	"	问	乔	,	和	一个	笑	.

"老房子里的那栋房子里也有吗？"乔笑着问道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] ; [æn; ən] - [its] [ə; eɪ][fɑːr] [wʊs] ['faɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst][wʌn] ! "

"	**Iss**	**,**	**iss**	**;**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**far**	**wuss**	**fire**	**than**	**the**	**last**	**one**	**!**	**"**
"	问题	,	问题	;	一个	-	它是	一个	远的	懦夫	火	比	这	最后的	一	!	"

"是啊，是啊；而且这火比上次那场小多了！"

" [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] !

"	**That's**	**your**	**sort**	**!**
"	那就是	你的	种类	!

"这才是你的菜！"

" [kraɪd] [fred] ; " [naʊ] [ðen] , [meɪ] , [dəunt][stænd][dʒɔən] - [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər]
" cried Fred ; " now then , May , don't stand jawin ' there , but down with number
" 哭 弗雷德 ; " 现在 然后 , 可能 , 不 站立 贾文 - 那里 , 但 向下 和 数字
[tuː] .
two .
二 .

"弗雷德喊道；"好了，梅，别在那儿瞎扯淡了，赶紧把二号打倒。"

[lʊk] [ə'laɪv] ! "
Look alive ! "
看 活 ! "

振作起来!

" [hɑː] ! [tʃɪps] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [blɑːks] , [aɪ] [siː] , " [sed] [bɑːb] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Ha ! chips o ' the old blocks , I see , " said Bob Clazie , with a grin .
" 哈 ! 芯片 o - 这 老的 积木 , 我 看 , " 说 鲍勃 - , 和 一个 咧嘴笑 .

"哈！看来是老样子啊，"鲍勃·克拉齐笑着说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [klæs] [oʊ] - [men] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]
" Well , as I was sayin ' , there's another class o ' men , not so bad as the
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 - , 有 其他 班级 o - 男人 , 不是 所以 坏的 作为 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

"嗯，正如我刚才所说，还有另一类人，他们不像第一类人那么坏。"

[bʌt; bət][bæd] [ɪ'nʌf] , [huː] [ɑːr; ər] - [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv]['faɪər] - ['reɪz(ə)n] -
but bad enough , who are indooced to go in for this crime of fire - raisin '
但 坏的 足够的 , WHO 是 - 到 去 在 为了 这 犯罪 的 火 - 葡萄干 -
— ['ɑːrs(ə)n] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
— arson they calls it ,
— 纵火 他们 呼叫 它 ,

但更糟糕的是，那些被灌输要犯下这种纵火罪（他们称之为纵火）的人，

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
but why so is beyond me to diskiver .
但 为什么 所以 是 超过 我 到 - .

但个中缘由，我实在无法探究。

[ə; eɪ] ['niːdi] ['treɪdzmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - - [end][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
A needy tradesman , for instance , when at his wits ' - end for money ,
一个 贫困 零售商 , 为了 实例 , 什么时候 在 他的 智慧 - - 结尾 为了 钱 ,

例如，一个走投无路的商人，当他穷困潦倒、急需用钱的时候，

[kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki] [spɑːrk] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] . "
can't help thinkin ' that a lucky spark would put him all right . "
不能 帮助 思考 - 那 一个 幸运的 火花 会 放 他 全部 正确的 . "

我不禁觉得，或许一缕幸运的火花就能让他痊愈。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] ? " [di'mɑːndid] ['meri]
" But how could the burning of his goods put him all right ? " demanded Mary
" 但 如何 可以 这 燃烧 的 他的 商品 放 他 全部 正确的 ? " 要求 玛丽
.
:
.

"可是，烧毁了他的财物，怎么能让他没事呢？"玛丽质问道。

“ - , - [iː][dəunt][wɑːnt] [gʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [iː]['wɒnts][tuː; tə] [sel] - [ɪz] [gʊdz] [æn; ən] - [soʊ][gɪt]
“ W'y , ' e don't want goods , you know , ' e wants to sell ' is goods an ' so git
“ - , - e 不 想 商品 , 你 知道 , - e 想要 到 卖 - 是 商品 一个 - 所以 git
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

“为什么，你知道，他不想买货，他想卖掉自己的货物，这样就能赚钱；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] [bai] , [soʊ] - [iː][kɑːnt] [sel] , [nɔːr][gɪt] ['mʌni] , [jet] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] - [æd] ,
but nobody will buy , so ' e can't sell , nor git money , yet money must be ' ad ,
但 无人 将要 买 , 所以 - e 不能 卖 , 也不 git 钱 , 然而 钱 必须 是 - 广告 ,

但是没人买，所以他卖不出去，也赚不到钱，可是钱必须要有。

[fɔːr; fər] ['krɛdɪtɚz] [wəʊnt] [weɪt] .
for creditors won't wait .
为了 债权人 惯于 等待 .

因为债权人不会等。

[wɑːtˌwʌt] [ðen] ?
Wot then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['faɪər] .
All the goods are insured against fire .
全部 这 商品 是 投保人 反对 火 .

所有货物均已投保火灾险。

[wel] , [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv] - [ɪm] , - - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [hæʃiz] ,
Well , make a bonfire of ' em , redoose ' em all to hashes ,
出色地 , 制作 一个 篝火 的 - 呃 , - - 呃 全部 到 哈希值 ,

那就把他们都烧成灰烬，全部烧成畜粉。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kuːrs] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] ,
an ' of coorse the insurance companies is bound to pay up ,
一个 - 的 课程 这 保险 公司 是 边界 到 支付 向上 ,

当然，保险公司肯定会赔付。

[soʊ] - [iː][gɪts] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [gɪts][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['redi] ['mʌni] [ɪn] - [ænd; ənd] ,
so ' e gits rid of the goods , gits a lot o ' ready money in ' and ,
所以 - e git 摆脱 的 这 商品 , git 一个 很多 o - 准备好 钱 在 - 和 ,

所以他处理掉了货物，拿到了很多现金，然后，

[peɪz] [ɔːf] - [ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] !
pays off ' is creditors , and p'r'aps starts fresh in a noo business !
支付 离开 - 是 债权人 , 和 p'r'aps 开始 新鲜的 在 一个 不 商业 !

偿还了债权人，然后重新开始做新生意!

[naʊ] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] - [sʌtʃ] ['mætərz] [wʊd] [mend] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]
Now , a public officer to inwestigate such matters would mend things to some
现在 , 一个 民众 官 到 - 这样的 事情 会 修补 事物 到 一些
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

如果由一名公职人员调查此类事件，或许能在一定程度上改善现状。

[ðoʊ] - [iː] ['maitənt] [ɪg'zæktli] [kjʊr] - [ɪm] .
though ' e mightn't exactly cure ' em .
尽管 - e 可能不会 确切地 治愈 - 呃 .

虽然他可能无法完全治愈他们。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] , [aɪm] [toʊld] ,

Some	**time**	**ago**	**the**	**Yankees**	**,**	**I'm**	**told**	**,**
一些	时间	前	这	洋基队	,	我是	讲述	,

据说，不久前洋基队.....

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ɑ:fɪsər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['faɪər] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

appointed	**a**	**officer**	**they**	**called**	**a**	**fire**	**-**	**marshal**	**in**	**some**	**of**	**their**	**cities**	**,**
任命	一个	官	他们	称为	一个	火	-	元帅	在	一些	的	他们的	城市	,

他们在部分城市任命了一名被称为消防队长的官员。

[ænd; ənd] [its] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] - - [ɪn'kri:s] [ɪn]

and	**it's**	**said**	**that**	**the**	**consikence**	**was**	**a**	**sudden**	**an**	**'**	**extraor'nary**	**increase**	**in**
和	它是	说	那	这	-	曾是	一个	突然	一个	-	-	增加	在

[ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['ɑ:rs(ə)n] ,

the	**conwictions**	**for**	**arson**	**,**
这	-	为了	纵火	,

据说，由此产生的后果是纵火罪的定罪数量突然且异常地增加。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [fairz] !

followed	**by**	**a**	**remarkable**	**decrease**	**in**	**the**	**number**	**o**	**'**	**fires**	**!**
随后	经过	一个	卓越	减少	在	这	数字	o	-	火灾	!

随后火灾数量显著减少!

[ðeɪv] [gɑ:t] [sʌm; səm] - [θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɪn] [fræns] , [æn; ən] - ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f]

They've	**got**	**some**	**-**	**thin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**same**	**sort**	**in**	**France**	**,**	**an**	**'**	**over**	**all**	**the**	**chief**
他们有	得到	一些	-	薄的	-	o	-	这	相同的	种类	在	法国	,	一个	-	超过	全部	这	首席

[taʊnz] [oʊ] - ['jʊrəp] ,

towns	**o**	**'**	**Europe**	**,**
城镇	o	-	欧洲	,

法国也有类似的东西，欧洲所有主要城市都有。

[aɪ] [bli:v] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [ni:d] [noʊ] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪn] ['lʌndən] .

I	**b'lieve**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**need**	**no**	**such**	**precautions**	**in**	**London**	**.**
我	相信	,	但	我们	不	需要	不	这样的	防范措施	在	伦敦	.

我相信，但伦敦不需要这样的预防措施。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [s'kæmps] [bɜ:rn] [raɪt] [æn; ən] - [left] .

We're	**rich**	**,**	**you**	**know**	**,**	**an**	**'**	**can**	**afford**	**to**	**let**	**scamps**	**burn**	**right**	**an**	**'**	**left**	**.**
是	富有的	,	你	知道	,	一个	-	能	买得起	到	让	流浪者	烧伤	正确的	一个	-	左边	.

你知道，我们很有钱，可以任由那些无赖逍遥法外。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fairz] .

It	**ain't**	**worth**	**our**	**while**	**to**	**try**	**to**	**redooce**	**the**	**number**	**of**	**our**	**fires**	**.**
它	不是	值得	我们的	尽管	到	尝试	到	-	这	数字	的	我们的	火灾	.

试图减少火灾数量是没有意义的。

[wi:v] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fairz] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌndən]

We've	**already**	**got**	**an**	**average**	**of**	**about**	**five**	**fires**	**every**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**in**	**London**
我们已经	已经	得到	一个	平均的	的	关于	五	火灾	每一个	二十	-	四	小时	在	伦敦

.

:

.

目前伦敦平均每24小时发生约5起火灾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [les] ,

Why	**should**	**we**	**try**	**to**	**make**	**'**	**em**	**less**	**,**
为什么	应该	我们	尝试	到	制作	-	呃	较少的	,

我们为什么要努力减少它们?

- [ðeɪ] ['fə:niʃiz] - - [wɜ:rk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [faɪn] ['fɛloʊz] [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]
w'en they furnishes ' ealthy work to such fine fellows as Joe and me and
- 他们 提供 - - 工作 到 这样的 美好的 伙伴们 作为 乔 和 我 和
[ðə; ði] [pə'li:s] — [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʌn] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['krɑ:sɪn] - - ['swi:pəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
the police — not to mention the fun afforded to crossin ' - sweepers and other
这 警察 — 不是 到 提到 这 乐趣 提供 到 穿越 - - 清扫工 和 其他
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
little boys ,
小的 男孩们 ,

当他们为像乔和我这样的好小伙子以及警察提供健康的工作时——更不用说给交通清洁工和其他小男孩带来的乐趣了，

[hu:z] [tʃi:f] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fairz] . ”
whose chief enjoyment in life would be gone if there was no fires . ”
谁 首席 享受 在 生活 会 是 已消失 如果 那里 曾是 不 火灾 . ”

如果没有火，他们人生最大的乐趣就会消失。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ,
“ If I had the making of the laws , ” exclaimed Mary ,
“ 如果 我 有 这 制作 的 这 法律 , ” 惊呼 玛丽 ,

“如果我能制定法律，”玛丽惊呼道，

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:s(ə)nt] [rɪsks] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz]
flushing with indignation as she thought of her own recent risks and losses
冲洗 和 愤慨 作为 她 想法 的 她 自己的 最近的 风险 和 损失
[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['faɪər] - ['reɪzɪŋ] ,
in consequence of fire - raising ,
在 结果 的 火 - 提高 ,

想到自己最近因纵火而面临的风险和损失，她不禁义愤填膺。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['evri] [mæn] [ðæt] [set] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæŋd] ! ”
“ I'd have every man that set light to his house hanged ! ”
“ ID 有 每一个 男人 那 放 光 到 他的 房子 绞刑 ! ”

“我要把所有放火烧自己房子的人都绞死！”

“ [ɑ:] ; [æn; ən] - [ɪf] - [i:][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] - [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] , ” ['ædɪd] [bɑ:b] ,
“ Ah ; an ' if ' e could also be draw'd and quartered , ” added Bob ,
“ 啊 ; 一个 - 如果 - e 可以 还 是 - 和 四分 , ” 额外 鲍勃 ,

“啊；如果他也能被五马分尸，”鲍勃补充道，

“ [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði]['bɪts] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔlz] , [ɔ:r][ə'tɑ:p][ʌv; əv]
“ and ' ave the bits stuck on the weathercocks of Saint Paul's , or atop of
“ 和 - 大道 这 比特 卡住 在 这 风向标 的 圣 保罗的 , 或者 顶部 的
['temp(ə)l][bɑ:r] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

“然后把这些碎片粘在圣保罗大教堂的风向标上，或者粘在圣殿酒吧的顶部，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] - [ɪm] [raɪt] . ”
it would serve ' im right . ”
它 会 服务 - 我是 正确的 . ”

这是他应得的。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mɑ:li] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]
“ We must have you into Parliament some day , Molly , ” said Joe , with
“ 我们 必须 有 你 进入 议会 一些 天 , 莫莉 , ” 说 乔 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“莫莉，我们总有一天要让你进入议会，”乔笑着说。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['traɪɪn] - [hɑːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər] ['membər] ;
“ Women are tryin ' hard , I believe , to get the right to vote for members ;
“ 女性 是 尝试 - 难的 , 我 相信 , 到 得到 这 正确的 到 投票 为了 成员 ;

“我相信，女性正在努力争取投票选举议员的权利；

- [nɑːt][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg][ænd; ənd][voʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ? ”
w'y not go the whole hog and vote themselves in ? ”
- 不是 去 这 所有的 猪 和 投票 他们自己 在 ? ”

为什么不干脆彻底一点，把自己选上去呢?

“ [ðeid] [meɪk] ['splendɪd] ['faiəmən] [tuː] , ” [sed] - ,
“ They'd make splendid firemen too , ” said Clazie ,
“ 他们会 制作 灿烂 消防员 也 , ” 说 - ,

“他们也会成为非常优秀的消防员，”克拉齐说道。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [meɪ] .
“ at least if they were only half as vigorous as your little May .
“ 在 至少 如果 他们 是 仅有的 一半 作为 蓬勃 作为 你的 小的 可能 .

“至少如果他们有你家小梅一半的活力就好了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] , “ [hæz; həz][spɑːrks] [bɪn] [tʊk] [jet] ? ”
By the way , Joe , ” continued Bob , “ has Sparks been took yet ? ”
经过 这 方式 , 乔 , ” 持续 鲍勃 , “ 有 火花 到过 采取 然而 ? ”

对了，乔，”鲍勃接着说，“斯帕克斯被抓了吗？”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːsɪn] - - ['swiːpər] [huː] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] ['smɑːrtli] ,
It is rumoured that the crossin ' - sweeper who chased him down so smartly ,
它 是 传闻 那 这 穿越 - - 清扫器 WHO 追逐 他 向下 所以 聪明地 ,

据说，追上他的那个交通协管员动作非常敏捷。

['sʌd(ə)nli] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] .
suddenly favoured his escape at last , from some unaccountable cause or other .
突然 受青睐 他的 逃脱 在 最后的 , 从 一些 无法解释 原因 或者 其他 .

不知何故，他突然赞成他最终逃脱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [spɑːrks] [braibd] [hɪm; ɪm] . ”
I suppose that Sparks bribed him . ”
我 认为 那 火花 受贿 他 . ”

我猜是斯帕克斯贿赂了他。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spɑːrks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːb] .
“ You're sure it was Sparks , are you ? ” inquired Bob .
“ 你是 当然 它 曾是 火花 , 是 你 ? ” 询问 鲍勃 .

“你确定是斯帕克斯干的吗？”鲍勃问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ Quite sure .
“ 相当 当然 .

“非常确定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,
It is true I only saw his confederate ,
它 是 真的 我 仅有的 锯 他的 南方邦联 ,

确实，我只见过他的同伙。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [spɑːrks][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,

but	one	of	the	men	who	had	often	seen	Sparks	in	company	with	Crashington	,
但	一	的	这	男人	WHO	有	经常	已见	火花	在	公司	和	-	,

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

但经常看到斯帕克斯和他的妹夫克拉辛顿在一起的人中，有一位说：

[nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

knew	him	at	once	and	saw	him	run	off	,	with	the	boys	after	him	.
知道	他	在	一次	和	锯	他	跑步	离开	,	和	这	男孩们	后	他	.

我一眼就认出了他，看到他跑开了，几个男孩追了上去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪsɪz] - [seɪk] . ”

He's	a	bad	lot	,	but	I	hope	he'll	escape	for	poor	Mrs	Crashington's	sake	.	”
他是	一个	坏的	很多	,	但	我	希望	地狱	逃脱	为了	贫穷的	太太	-	清酒	.	”

他是个坏蛋，但我希望他能逃脱，为了可怜的克拉辛顿太太。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɑːrθə] [ˈriːdɪŋz] [seɪk] !

“	And	I	hope	he	won't	escape	,	for	poor	Martha	Reading's	sake	!
“	和	我	希望	他	惯于	逃脱	,	为了	贫穷的	玛莎	阅读的	清酒	!

“我希望他不会逃脱，为了可怜的玛莎·里丁！”

” [sed] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊn] .

”	said	Mary	with	much	decision	of	tone	.
”	说	玛丽	和	很多	决定	的	语气	.

玛丽语气坚定地说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [swiːt] - - [ɜːrt] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɑːliːz] ! ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][bɑːb][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

“	That's	his	sweet	-	'	eart	—	a	friend	of	Molly's	!	”	said	Joe	to	Bob	in	explanation
“	那就是	他的	甜的	-	-	地球	—	一个	朋友	的	莫莉的	!	”	说	乔	到	鲍勃	在	解释

.

:
.

“那是他的甜心——莫莉的朋友！”乔向鲍勃解释道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˈmæstər] [fred] - ,

At	this	point	in	the	conversation	,	Master	Fred	Crashington	,
在	这	观点	在	这	对话	,	掌握	弗雷德	-	,

谈话进行到这里时，弗雷德·克拉辛顿大师说道：

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [fel] ['bækwərdz] ,

in	his	frantic	efforts	to	reach	an	elevated	part	of	the	cupboard	,	fell	backwards	,
在	他的	疯狂的	努力	到	抵达	一个	升高	部分	的	这	橱柜	,	跌倒	向后	,

他拼命想够到橱柜高处的东西，结果向后摔倒了。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪ] .

drawing	a	shelf	and	all	its	contents	on	the	top	of	himself	and	May	.
绘画	一个	架子	和	全部	它是	内容	在	这	顶部	的	他自己	和	可能	.

他把自己和梅画成一个架子，架子上的所有东西都放在他自己和梅的头上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Neither	of	them	was	hurt	,	though	both	were	much	frightened	.
两者都不	的	他们	曾是	伤害	,	尽管	两个都	是	很多	害怕	.

两人都没有受伤，但都受到了很大的惊吓。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt][æt; ət][læst] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	think	that	must	have	put	the	fire	out	at	last	,	”	said	Joe	,	with	a
“	我	思考	那	必须	有	放	这	火	出去	在	最后的	,	”	说	乔	,	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“我想这下火总算灭了吧，”乔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['roʊzbʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l]

as	he	took	the	panting	rosebud	on	his	knee	and	smoothed	her	soft	little
作为	他	采取	这	喘息	玫瑰花蕾	在	他的	膝盖	和	平滑	她	柔软的	小的

[hed] .

head	.
头	.

他把气喘吁吁的玫瑰花蕾抱在膝上，轻轻抚摸着她柔软的小脑袋。

“ [wiːl] [sɪt]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .

“	We'll	sit	quiet	now	and	have	a	chat	.
”	出色地	坐	安静的	现在	和	有	一个	聊天	.

“我们现在安静地坐下来聊聊。”

” [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [hɪr] [kɔːld] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	knock	at	the	outer	door	here	called	Mrs	Dashwood	from	the	room	.
”	一个	敲	在	这	外	门	这里	称为	太太	达什伍德	从	这	房间	.

“外面传来敲门声，”达什伍德太太从房间里喊道。

“ ['faɪər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [meɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

“	Fire	!	”	exclaimed	May	,	holding	up	her	finger	and	listening	with	eager
“	火	!	”	惊呼	可能	,	保持	向上	她	手指	和	聆听	和	渴望的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

“着火了！”梅喊道，举起一根手指，满怀期待地听着。

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] [laʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪər] .

“	No	,	little	woman	,	”	said	Joe	,	“	they	would	ring	loud	if	it	was	fire	.
“	不	,	小的	女士	,	”	说	乔	,	“	他们	会	戒指	大声	如果	它	曾是	火	.

“不，小妇人，”乔说，“如果是着火了，那声音会很大。”

” ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'selˌf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Meanwhile	Mrs	Dashwood	opened	the	door	and	found	herself	confronted	by	a
”	同时	太太	达什伍德	打开	这	门	和	成立	她自己	面对	经过	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“与此同时，达什伍德太太打开门，发现自己面对着一个男孩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [hæf][ɑːn]

with	his	hands	in	his	pockets	and	his	cap	thrown	in	a	reckless	way	half	on
和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	帽	抛掷	在	一个	鲁莽	方式	一半	在

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][hæf][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	side	and	half	on	the	back	of	his	head	.
这	边	和	一半	在	这	后退	的	他的	头	.

他双手插在口袋里，帽子胡乱地扔在脑后，一半戴在头上，一半戴在侧边。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] ['herɪŋ] , [sent] [hɪr] [baɪ] [mɪs] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	Oh	,	I	suppose	you	are	the	boy	Herring	,	sent	here	by	Miss	Reading	,	”	said	Mrs
“	哦	,	我	认为	你	是	这	男生	鲱鱼	,	发送	这里	经过	错过	阅读	,	”	说	太太

['dæʃwʊd] .

Dashwood	.
达什伍德	.

“哦，我猜你就是雷丁小姐派来的那个叫赫林的男孩吧，”达什伍德太太说。

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [teɪst] .

“	Well	,	as	to	that	,	ma'am	,	you	must	be	guided	by	taste	.
“	出色地	,	作为	到	那	,	女士	,	你	必须	是	引导	经过	品尝	.

“至于这一点，夫人，您应该以自己的口味为准。”

[aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] [æn; ən] - ['stændɪn] - ['biːn] - [staɪld] - - - [diː] - - [ɔɪ] .
I've ' eard of men of my years an ' standin ' bein ' styled ' obble - de - ' oys .
我已经 - 耳朵 的 男人 的 我的 年 一个 - 替身 - 是 - 风格 - - - 德 - - 牡蛎 .

我听说过一些和我同龄的男人被称作“obble-de-'oys”。

[maɪ] [neɪm] , ['laɪkwaɪz] , [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
My name , likewise , is open to question .
我的 姓名 , 同样地 , 是 打开 到 问题 .

同样，我的名字也值得怀疑。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['ɜːrɪŋ] — ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [rɔː] - ['ɜːrɪŋ] — ['ʌðər] ,
Some of my friends calls me ' Erring — others of ' em , Raw ' Erring — others ,
一些 的 我的 朋友们 呼叫 我 - 犯错 — 其他的 的 - 呃 , 生的 - 犯错 — 其他的 ,
[ə'gen] , [ðə; ði] ['bloʊtər] .
again , the Bloater .
再次 , 这 胀气者 .

我的一些朋友叫我“Erring”，另一些朋友叫我“Raw 'Erring”，还有一些朋友叫我“Bloater”。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [noʊ] [waɪz] - ,
But I'm in no wise partikler ,
但 我是 在 不 明智的 - ,

但我并非任何一方的支持者，

[aɪ] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] —
I did come from Miss Reading to ' ave an interview with Mrs Dashwood —
我 做过 来 从 错过 阅读 到 - 大道 一个 面试 和 太太 达什伍德 —
[huːm] — [aɪ] - —
whom — I presoom —
谁 — 我 - —

我确实是从雷丁小姐那里过来的，目的是要采访达什伍德夫人——我预感——

” [hɪr] [ðə; ði] ['bloʊtər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] .
” Here the Bloater laid his hand on his heart and made a courtly bow .
” 这里 这 胀气者 铺设 他的 手 在 他的 心 和 制成 一个 宫廷式 弓 .

“这时，胖子把手放在胸口，行了一个庄严的鞠躬。”

['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] . ”
Mrs Dashwood laughed , and said , “ come in , boy . ”
太太 达什伍德 笑了 , 和 说 , “ 来 在 , 男生 . ”

达什伍德太太笑着说：“进来吧，孩子。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæl] , [mæm, mɑːm, məm] — [ə; eɪ] [tʃʌm] — [ə; eɪ] — [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [frend] — [meɪ] [aɪ] —
“ I have a pal , ma'am — a chum — a — in fact a friend — may I —
“ 我 有 一个 朋友 , 女士 — 一个 密友 — 一个 — 在 事实 一个 朋友 — 可能 我 —

“夫人，我有个朋友——一个伙伴——一个——实际上是一位朋友——我可以——”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['bloʊtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
” Without finishing his sentence or waiting for a reply , the Bloater gave a sharp
” 没有 精加工 他的 句子 或者 等待 为了 一个 回复 , 这 胀气者 给予 一个 锋利的
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

“不等对方说完，也不等对方回答，那个臃肿的家伙就吹了一声尖锐的口哨。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
and Little Jim stood by his side as if by magical influence ,
和 小的 吉姆 站立 经过 他的 边 作为 如果 经过 神奇 影响 ,

小吉姆仿佛受到某种魔力一般，一直站在他身边。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [juː'naɪtɪd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .
looking the embodiment of united innocence and impudence .
寻找 这 实施例 的 团结的 无辜 和 厚颜无耻 .

看起来像是天真无邪与厚颜无耻的化身。

“ [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] , ” [sed] ['meri] ,
“ Come in , both of you , and make haste , ” said Mary ,
“ 来 在 , 两个都 的 你 , 和 制作 匆忙 , ” 说 玛丽 ,

“你们两个进来吧，快点，”玛丽说。

['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['empti] [ruːm] .
ushering them into a small empty room .
引座 他们 进入 一个 小的 空的 房间 .

将他们领进一间空荡荡的小房间。

“ [naʊ] , [bɔɪ] — ”
“ Now , boy — ”
“ 现在 , 男生 — ”

“现在，小子——”

“ ['bloʊtər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
“ Bloater , ma'am , if you ' ave no objection . ”
“ 胀气者 , 女士 , 如果 你 - 大道 不 异议 . ”

“夫人，如果您不反对的话，就叫我‘臃肿者’吧。”

“ [wel] , ['bloʊtər] , ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd]
“ Well , Bloater , our communication with each other must be brief and
“ 出色地 , 胀气者 , 我们的 沟通 和 每个 其他 必须 是 简短的 和
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ”
to the point , because — ”
到 这 观点 , 因为 — ”

“嗯，布洛特，我们之间的沟通必须简洁明了，因为——”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bloʊtər] — “ ['riːz(ə)nz] [nɑːt]
“ Yes , ma'am — sharp and short , ” interrupted the Bloater — “ reasons not
“ 是的 , 女士 — 锋利的 和 短的 , ” 中断 这 胀气者 — “ 原因 不是
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

“是的，夫人——简洁明了，”胖子打断道——“无需理由。”

” ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [sed] —
” Smiling in spite of herself , Mrs Dashwood said —
” 微笑 在 尽管如此 的 她自己 , 太太 达什伍德 说 —

达什伍德太太不由自主地笑了笑，说道——

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər][spɑːrks] , [ænd; ənd][kæn; kən] — [kæn; kən] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
“ You know Mr Sparks , and can — can — in short , give him into the
“ 你 知道 先生 火花 , 和 能 — 能 — 在 短的 , 给 他 进入 这
[hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . ”
hands of justice . ”
双手 的 正义 . ”

“你认识斯帕克斯先生，而且——总之，你可以把他交给司法机关。”

“ [ɪf] [aɪ] ['noʊd] - ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['stɜːrnli] ,
“ If I knowed w'ere justice was , ” said the Bloater , sternly ,
“ 如果 我 已知 - 正义 曾是 , ” 说 这 胀气者 , 严厉地 ,

“如果我知道正义在哪里，”胖子严厉地说，

“ [aɪ] [maɪt] [gɪv] ['mɪstər][spɑːrks]['ɪntuː] - [ɪz] - ['ændz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
“ p'raps I might give Mr Sparks into ' is ' ands , but I don't .
“ 或许 我 可能 给 先生 火花 进入 - 是 - 和 , 但 我 不 .

“或许我会把斯帕克斯先生交给‘is ’ands，但我不会。”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [eint] ['fɪnɪʃt] [jet] .
It's my opinion that justice ain't finished yet .
它是 我的 观点 那 正义 不是 完成的 然而 .

我认为正义尚未终结。

[ðeɪv] [meɪd] - [ɪz] - ['ændz][noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] ['prɪti] [strɔːŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] — [bʌt; bət]
They've made ' is ' ands no doubt — and pretty strong ones they are too — but
他们有 制成 - 是 - 和 不 怀疑 — 和 漂亮的 强的 一个 他们 是 也 — 但
[ðeɪ] - ['ævənt] [gɪv] - [ɪm] [breɪnz] [jet] .
they ' aven't give ' im brains yet .
他们 - 还没有 给 - 我是 大脑 然而 .

毫无疑问，他们已经做出了决定——而且这些决定还相当有力——但他们还没有给他赋予智慧。

- - , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , - [æz; əz] - ['æmlɪt] [sed] [tuː; tə] - [ɪz] ['fɑːðɚz] [goʊst] ,
' Ows'ever , to make a long story short , ' as ' Amlet said to ' is father's ghost ,
- - , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , - 作为 - 阿姆莱特 说 到 - 是 父亲的 鬼 ,

然而，长话短说，正如阿姆莱特对他父亲的鬼魂所说，

- [wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [aɪ][duː] [noʊ] ['mɪstər][spɑːrks] ,
w'ich was prince of Timbuctoo , I do know Mr Sparks ,
- 曾是 王子 的 廷巴克图 , 我 做 知道 先生 火花 ,

斯帕克斯先生，我认识廷巴克图的王子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - ['ændz][ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪs] — [wɑːtˌwʌt] [ðen] ? ”
and I can give ' im into the ' ands of the p'lice — wot then ? ”
和 我 能 给 - 我是 进入 这 - 和 的 这 警察 — 什么 然后 ? ”

我可以把他交给警察——那又怎样?

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] , “
“ Do it ! ” said Mrs Dashwood , with sudden intensity of feeling and manner , “
“ 做 它 ! ” 说 太太 达什伍德 , 和 突然 强度 的 感觉 和 方式 , ”
[duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Do it ,
做 它 ,

“去做！”达什伍德太太突然语气激动地说，“去做！”

[bɔɪ] — ” (“ ['bloʊtər] , ” ['mɜːmɝd] [ðə; ði] [læd]) , “ [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bloʊtər] .
boy — ” (“ Bloater , ” murmured the lad) , “ do it , Bloater .
男生 — ” (“ 胀气者 , ” 低声说道 这 小伙子) , “ 做 它 , 胀气者 .

男孩——”(“胖子，”男孩低声说)，“去做吧，胖子。

[oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] —
Oh ! you have no idea what a blessing it would be to — to — to —
哦 ! 你 有 不 主意 什么 一个 祝福 它 会 是 到 — 到 — 到 —
[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,

哦！你根本不知道这对一个穷人来说是多么大的恩赐，

[dɪr] [gɜːrl] [huː] [ɪz][mæd] — [ɪn'fætʃueɪtɪd][ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ;
dear girl who is mad — infatuated and , and — then , he is such a scoundrel ;
亲爱的 女孩 WHO 是 疯狂的 — 迷恋 和 , 和 — 然后 , 他 是 这样的 一个 恶棍 ;
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] - ['reɪzər] , [dɪ'siːvər] , ['vɪlən] — ”
such a fire - raiser , deceiver , villain — ”
这样的 一个 火 - 举重 , 骗子 , 恶棍 — ”

亲爱的女孩，你疯了——你迷恋他，而且——然后，他却是个无赖；是个煽动者、骗子、恶棍——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] - [ɪm] [jɔːr'self] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['bloʊtər] .
“ You don't appear to like ' im yourself , ” remarked the Bloater .
“ 你 不 出现 到 喜欢 - 我是 你自己 , ” 评论 这 胀气者 .

“你自己似乎也不喜欢他，”胖子说道。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ]

He	said	this	so	quietly	and	with	an	air	of	calmness	which	contrasted	so
他	说	这	所以	悄悄	和	和	一个	空气	的	平静	哪个	对比	所以

['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - [ɪk'saɪtmənt] ,

strongly	with	Mrs	Dashwood's	excitement	,
强烈	和	太太	-	激动	,

他说这番话时语气平静，语气十分温和，这与达什伍德太太的激动形成了鲜明的对比。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] “ [ˌɛs 'keɪ] ” [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli]

that	Little	Jim	gave	vent	to	an	irresistible	“	sk	”	and	blew	his	nose	violently
那	小的	吉姆	给予	发泄	到	一个	无法抗拒	“	sk	”	和	吹	他的	鼻子	暴力

[tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	distract	attention	from	it	.
到	转移	注意力	从	它	.

小吉姆忍不住发出了一声“嘶嘶”声，然后用力擤了擤鼻子，想转移大家的注意力。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skaʊndrəl] , [huː] ['evri] [wʌn] [kən'demz] ?

“	Will	you	not	consent	to	give	up	a	thorough	scoundrel	,	who	every	one	condemns	?
“	将要	你	不是	同意	到	给	向上	一个	彻底	恶棍	,	WHO	每一个	一	谴责	?

“你们难道不愿意放弃一个彻头彻尾的恶棍，一个被所有人谴责的恶棍吗？”

” [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	demanded	Mrs	Dashwood	,	with	sudden	indignation	.
”	要求	太太	达什伍德	,	和	突然	愤慨	.

“达什伍德太太突然义愤填膺地质问道。”

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] — ”

“	Well	,	that	depends	—	”
“	出色地	,	那	取决于	—	”

“嗯，那要看情况——”

“ ['bloʊtər] , ” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

“	Bloater	,	”	said	Mary	,	with	increasing	earnestness	,
“	胀气者	,	”	说	玛丽	,	和	增加	认真	,

“胖子，”玛丽越来越认真地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [braɪb] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [miːnz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪl] ;

“	I	cannot	bribe	you	—	I	have	not	the	means	even	if	I	had	the	will	;
“	我	不能	贿赂	你	—	我	有	不是	这	方法	甚至	如果	我	有	这	将要	;

“我不能贿赂你——即使我有这个意愿，我也没有这个手段；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	would	not	if	I	could	.
但	我	会	不是	如果	我	可以	.

但如果可以的话，我不会这么做。

[aɪ][skɔːrn]['braɪbəri] .

I	scorn	bribery	.
我	轻蔑	受贿	.

我鄙视贿赂。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][gɜːrl] ,

If	you	will	not	aid	me	for	the	sake	of	a	poor	,	helpless	,	infatuated	girl	,
如果	你	将要	不是	援助	我	为了	这	清酒	的	一个	贫穷的	,	无助	,	迷恋	女孩	,

如果你为了一个可怜、无助、痴情的女孩都不愿意帮助我，

[huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] — ”

who	is	on	the	brink	of	ruin	—	”
WHO	是	在	这	边缘	的	废墟	—	”

谁正处于崩溃的边缘——”

“ ['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['dɪgnəti] ,

“	Missis	Dashwood	,	”	said	the	Bloater	,	with	a	look	of	serio	-	comic	dignity	,
”	夫人	达什伍德	,	”	说	这	胀气者	,	和	一个	看	的	严肃	-	漫画	尊严	,

“达什伍德太太，”胖子说道，脸上带着一种既严肃又滑稽的庄重感。

“ [aɪ] [skɔːnz] ['braɪbəri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌz] .

“	I	scorns	bribery	as	much	as	you	does	.
”	我	蔑视	受贿	作为	很多	作为	你	做	.

“我和你一样痛恨贿赂。”

- [noʊ]['braɪbəri] , [noʊ] - , [noʊ]['poʊpəri] ,

'	No	bribery	,	no	c'rupt'ons	,	no	Popery	,
-	不	受贿	,	不	-	,	不	天主教	,

“不贿赂，不腐败，不搞天主教。”

- [ðɛms] [maɪ] ['mɒtoʊz] — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

'	them's	my	mottoes	—	besides	a	few	more	that	there's	no	occasion	to	mention	.
-	它们是	我的	格言	—	除了	一个	很少	更多的	那	有	不	场合	到	提到	.

这些是我的座右铭——当然，还有一些座右铭，就不一一赘述了。

- [ɔːr][nɑːt][aɪ] ['gɪvz] - [ɪm] [ʌp] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

W'ether	or	not	I	gives	'	im	up	depends	on	circumstances	.
-	或者	不是	我	给予	-	我是	向上	取决于	在	情况	.

我是否放弃他，取决于具体情况。

[naʊ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [wɑːnts]

Now	,	I	s'pose	you	want's
现在	,	我	假设	你	想要

现在，我猜你想要的是.....

- [ɪm] [tʊk] [æn; ən] - [bægd] ,

'	im	took	an	'	bagged	,
-	我是	采取	一个	-	袋装	,

他被带走并装进了袋子里。

- [kɔːz] - [iː] [eint] [fɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] — [wiːl] [drɑːp][ðə; ði] - [mɪs] - [ɪf] [juː; jʊ]

'	cause	'	e	ain't	fit	for	your	friend	Martha	Reading	—	we'll	drop	the	'	Miss	'	if	you
-	原因	-	e	不是	合身	为了	你的	朋友	玛莎	阅读	—	出色地	降低	这	-	错过	-	如果	你

[pliːz] .

please	.
请	.

因为他配不上你的朋友玛莎·雷丁——如果您愿意，我们可以去掉“小姐”这个称呼。

[wel] , [wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [dʌz] ['mɑːrθə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌz] ? ”

Well	,	wot	I	want	to	know	is	,	does	Martha	think	as	you	does	?	”
出色地	,	什么	我	想	到	知道	是	,	做	玛莎	思考	作为	你	做	?	”

我想知道的是，玛莎的想法和你一样吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bɔɪ] .

“	Of	course	not	,	boy	.
”	的	课程	不是	,	男生	.

“当然不是，孩子。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['skaʊndrəl] ,

No	doubt	she	knows	that	he	is	an	unworthy	scoundrel	,
不	怀疑	她	知道	那	他	是	一个	不配	恶棍	,

毫无疑问，她知道他是个不值得信任的无赖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

but	she	can't	prevail	on	herself	to	forsake	him	;	so	,	you	see	,
但	她	不能	占上风	在	她自己	到	背叛	他	;	所以	,	你	看	,

但她无法说服自己放弃他；所以，你看，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

I	want	to	help	her	a	little	.	”
我	想	到	帮助	她	一个	小的	.	”

我想帮她一点忙。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] — [jes] — [aɪ] [siː] .

“	Ah	,	I	see	—	yes	—	I	see	.
”	啊	,	我	看	—	是的	—	我	看	.

“啊，我明白了——是的——我明白了。”

[wel] , ['mɪsɪz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Well	,	missis	,	I'll	take	it	into	consideration	.
出色地	,	太太	,	患病的	拿	它	进入	考虑	.

好的，太太，我会考虑的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɪm] .

Come	along	,	Jim	.
来	沿着	,	吉姆	.

吉姆，跟我来。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['bloʊtər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'brʌptli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

”	Without	waiting	for	a	reply	,	the	Bloater	quitted	the	house	abruptly	,	followed	by
”	没有	等待	为了	一个	回复	,	这	胀气者	辞职	这	房子	突然	,	随后	经过

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“不等对方回答，胖子就突然离开了房子，他的朋友也跟着离开了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] [fæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] — [soʊ][fæst] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][trɑːt]

He	walked	very	fast	towards	the	City	—	so	fast	that	Jim	was	compelled	to	trot
他	步行	非常	快速地	向	这	城市	—	所以	快速地	那	吉姆	曾是	被迫	到	小跑

— [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

—	and	was	unusually	silent	.
—	和	曾是	异常地	沉默的	.

他飞快地朝城里走去——速度快到吉姆不得不小跑着跟上——而且异常沉默。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ]

He	went	straight	to	the	abode	of	Martha	Reading	,	and	found	her	sewing
他	去	直的	到	这	住所	的	玛莎	阅读	,	和	成立	她	缝纫

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

and	weeping	.
和	哭泣	.

他径直去了玛莎·里丁的住处，发现她正在一边缝纫一边哭泣。

“ [hɑː] ! ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] .

“	Ha	!	he's	bin	with	you	,	I	see	,	”	said	the	Bloater	.
”	哈	!	他是	垃圾桶	和	你	,	我	看	,	”	说	这	胀气者	.

“哈！看来他跟你在一起啊，”胖子说道。

“ [dɪd] - [iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] - [ɪm] - [aɪd] - [er] ? ”

“	Did	'	e	ask	you	to	let	'	im	'	ide	'	ere	?	”
”	做过	-	e	问	你	到	让	-	我是	-	想法	-	埃雷	?	”

“他让你把他留在这儿了吗？”

“ [jiː; ji] – [iːz] ; ” [sed] ['mɑːrθə] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ye	–	es	;	”	said	Martha	,	hesitating	;	“	but	I	refused	to	do	it	.
”	叶	–	es	;	”	说	玛莎	,	犹豫不决	;	”	但	我	拒绝	到	做	它	.

“是的，”玛莎犹豫着说，“但我拒绝这样做。”

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['wɪlɪŋ] — [haʊ] ['wɪlɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf]
God knows how willing — how willing — I would be to shelter and save him if
上帝 知道 如何 愿意的 — 如何 愿意的 — 我 会 是 到 庇护所 和 节省 他 如果
[aɪ][kʊd; kəd] ! ”
I could ! ”
我 可以 ! ”

天知道，如果可以，我多么愿意——多么愿意——收留他、救他！

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['stɜːrnli] .
“ Would you shelter a guilty man ? ” demanded the Bloater , sternly .
“ 会 你 庇护所 一个 有罪的 男人 ? ” 要求 这 胀气者 , 严厉地 .

“你会收留一个有罪的人吗？”胖子严厉地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [ɪ'veɪsɪvli] .
“ I don't know that he is guilty , ” said Martha , evasively .
“ 我 不 知道 那 他 是 有罪的 , ” 说 玛莎 , 闪烁其词 .

“我不知道他是否有罪，”玛莎闪烁其辞地说。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] ['dæʃwʊd] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ But , tell me , what did Mrs Dashwood want with you ? ”
“ 但 , 告诉 我 , 什么 做过 太太 达什伍德 想 和 你 ? ”

“但是，告诉我，达什伍德太太找你有什么事？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['fraʊnɪŋ] .
“ That's a private matter , ” said the Bloater , frowning .
“ 那就是 一个 私人的 事情 , ” 说 这 胀气者 , 皱眉 .

“那是私事，”胖子皱着眉头说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [sent] [laɪk] [ðæt] .
“ You can't turn me off the scent like that .
“ 你 不能 转动 我 离开 这 香味 喜欢 那 .

“你不可能就这样让我对香味失去兴趣。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn]['oʊvər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? ”
I ask you , ain't it right to ' and a guilty man over to justice ? ”
我 问 你 , 不是 它 正确的 到 - 和 一个 有罪的 男人 超过 到 正义 ? ”

我问你，把有罪的人交给司法机关难道不对吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrθə] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ It is , ” replied Martha , wiping her eyes ,
“ 它 是 , ” 回复 玛莎 , 擦拭 她 眼睛 ,

“是啊，”玛莎擦了擦眼睛回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtempər] [ˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsi] . ”
“ but it is also right to temper justice with mercy . ”
“ 但 它 是 还 正确的 到 脾气 正义 和 怜悯 . ”

“但是，在伸张正义的同时，也应该兼顾仁慈。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ˈdrɔːɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [faɪn] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] ,
“ I say , that's drawin ' it rather fine , ain't it ? ” said the Bloater ,
“ 我 说 , 那就是 画 - 它 相当 美好的 , 不是 它 ? ” 说 这 胀气者 ,

“我说，这画得真不错，不是吗？”胖子说道。

[ˈskruːɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈaɪbraʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] ;
screwing up one eyebrow and turning towards Little Jim ;
拧螺丝 向上 一 眉 和 转弯 向 小的 吉姆 ;

他皱起一侧眉毛，转向小吉姆；

[bʌt; bət] [ðæt] [smɔːl] [juːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][soʊ]
but that small youth was so touched with the poor girl's sorrow and so
但 那 小的 青年 曾是 所以 感动 和 这 贫穷的 女孩们 悲哀 和 所以
[əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
attracted by her countenance ,
吸引 经过 她 面容 ,

但是，那个小男孩被这个可怜女孩的悲伤深深打动，也被她的容貌深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
that he had quite forgotten his patron for the moment .
那 他 有 相当 被遗忘的 他的 赞助人 为了 这 片刻 .

他一时竟完全忘记了他的赞助人。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
Going towards her , he laid his dirty little hand on her knee ,
去 向 她 , 他 铺设 他的 肮脏的 小的 手 在 她 膝盖 ,

他走近她，把脏兮兮的小手放在她的膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and looked up in her face .
和 看起来 向上 在 她 脸 .

他抬起头，看着她的脸。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
“ God bless you , dear boy , ” she said , patting him on the head ,
“ 上帝 保佑 你 , 亲爱的 男生 , ” 她 说 , 轻拍 他 在 这 头 ,

“愿上帝保佑你，亲爱的孩子，”她说着，轻轻拍了拍他的头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['meni] —
“ you are the first that has given me a look of sympathy for many —
“ 你 是 这 第一的 那 有 给定 我 一个 看 的 同情 为了 许多 —

“你是第一个对我投以同情目光的人——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]
" She broke down suddenly , burst into a flood of tears , and , seizing the child
" 她 打破 向下 突然 , 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 , 抓住 这 孩子
[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
in her arms ,
在 她 武器 ,

她突然崩溃，嚎啕大哭，一把抱住怀里的孩子，

[ˌæbsə'luːtli] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] !
absolutely hugged him !
绝对地 拥抱 他 !

我狠狠地抱了他一下！

" [hə'ləu] ! [hə'ləu] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bloʊtər] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
" Hallo ! hallo ! " cried the Bloater , when Little Jim was released .
" 你好 ! 你好 ! " 哭 这 胀气者 , 什么时候 小的 吉姆 曾是 发布 .

“哈喽！哈喽！”当小吉姆被释放时，臃肿怪喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kʌm] , [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [wɪl] ['nevər] [duː] .
" I say , you know , come , this sort o ' thing will never do .
" 我 说 , 你 知道 , 来 , 这 种类 o - 事物 将要 绝不 做 .

“我说，你知道，这种事永远行不通。”

- , [ɪts] - .
W'y , its houtrageous .
- , 它是 - .

真是岂有此理！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Come along with you .
来 沿着 和 你 .

跟你一起来。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,
" Saying which he seized Little Jim by the collar , dragged him out into the street ,
" 说 哪个 他 查获 小的 吉姆 经过 这 衣领 , 拖拽 他 出去 进入 这 街道 ,

“说着，他一把揪住小吉姆的衣领，把他拖到街上。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
and hurried him along .
和 慌忙 他 沿着 .

然后催促他快点走。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ]
Presently he released him , but without slackening his pace , and said , " Now
目前 他 发布 他 , 但 没有 松弛 他的 步伐 , 和 说 , " 现在
, ['dʒɪm] ,
, Jim ,
, 吉姆 ,

他随即放开了他，但脚步并未放慢，说道：“吉姆，现在……”

[juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə'nʌðər] [wɪ'sɪt] .
you an ' I shall go and pay another wisit .
你 一个 - 我 将 去 和 支付 其他 wisit .

你和我还要再去拜访一次。

" [ðeɪ] ['trævəst] ['sevrəl] [smɔːl] [striːts] ,
" They traversed several small streets ,
" 他们 穿越 一些 小的 街道 ,

他们穿过了几条小街道，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [temz] ;

which	seemed	to	be	influenced	by	a	tendency	to	gravitate	towards	the	Thames	;
哪个	似乎	到	是	影响	经过	一个	趋势	到	引力	向	这	泰晤士河	;

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] ,

while	the	river	,
尽管	这	河	,

这似乎受到了向泰晤士河方向迁移的倾向的影响；而这条河，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

as	if	in	sympathy	,	appeared	to	meet	them	more	than	half	way	in	the	shape
作为	如果	在	同情	,	出现	到	见面	他们	更多的	比	一半	方式	在	这	形状

[ʌv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

仿佛出于同情，泥土的形状仿佛在与他们相遇，远远超过了他们的一半距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [hjuːdʒ] ['wɛəhausiz] [fraund] [ə'bʌv] ,

As	they	proceeded	,	huge	warehouses	frowned	above	,
作为	他们	继续	,	巨大的	仓库	皱眉	多于	,

随着他们的行进，上方巨大的仓库显得格外醒目。

['hævɪŋ] [dɔːz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][blæŋk]['feɪsɪz] [wer] ['wɪndoʊz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

having	doors	high	up	on	their	blank	faces	where	windows	ought	to	have	been	,
拥有	门	高的	向上	在	他们的	空白的	面孔	在哪里	视窗	应该	到	有	到过	,

原本应该是窗户的地方，却装着高高的门。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌðer'tuː] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [blɑːk] ['tæklz]

with	no	steps	leading	thereto	,	but	in	some	cases	with	huge	block	tackles
和	不	步骤	领导	到	,	但	在	一些	案例	和	巨大的	堵塞	铲球

['pendənt] [ˌðer'frʌm] ,

pendent	therefrom	,
吊坠	由此	,

没有步骤可以引导，但在某些情况下，会伴随巨大的阻挡性擒抱。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hʊks]

suggestive	of	the	idea	that	the	owners	were	wont	to	drop	the	enormous	hooks
暗示性的	的	这	主意	那	这	所有者	是	惯于	到	降低	这	巨大的	钩子

[ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['pæsər] - [baɪ] .

and	fish	for	passers	-	by	.
和	鱼	为了	过路人	-	经过	.

这暗示着店主们习惯于放下巨大的鱼钩，钓过路人。

[ðiːz] [striːts] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz]

These	streets	naturally	became	more	nautical	in	some	respects	as
这些	街道	自然	成为	更多的	航海	在	一些	尊重	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['rɪvər] .

they	neared	the	river	.
他们	接近	这	河	.

这些街道越靠近河流，在某些方面自然就越具有航海特色。

[oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['tɪmbər] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [oʊld]['kɔːrdˌɪdʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ja:dz] ,

Old	bits	of	timber	lay	here	and	there	among	old	cordage	in	little	yards	,
老的	比特	的	木材	躺	这里	和	那里	之中	老的	绳索	在	小的	码	,

小院子里，旧木材零零散散地堆放在旧绳索之间。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [smɔːl] - [koʊl][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fɪlθ] .

where	the	owners	appeared	to	deal	in	small	-	coal	and	miscellaneous	filth	.
在哪里	这	所有者	出现	到	交易	在	小的	-	煤炭	和	各种各样的	污秽	.

店主似乎是在经营小块煤炭和各种杂物。

['elsˌwer] , [wɔːrn] - [aʊt] ['æŋkərz] [held] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ,

Elsewhere	,	worn	-	out	anchors	held	tenaciously	to	the	mud	,
别处	,	磨损	-	出去	锚	握住	顽强地	到	这	泥	,

其他地方，破旧的锚仍然牢牢地固定在淤泥中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .

as	if	afraid	of	being	again	pressed	into	service	and	carried	off	to	sea	.
作为	如果	害怕的	的	存在	再次	按下	进入	服务	和	携带	离开	到	海	.

仿佛害怕再次被强征入伍，被带到海上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] , ['dɪzməl] , ['drɪri] , [dɪs'repjətəbl] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['dɜːtiːəst]

Everything	was	cold	,	dismal	,	dreary	,	disreputable	;	and	here	,	in	the	dirtiest
一切	曾是	寒冷的	,	惨淡	,	凄凉	,	声名狼藉的	;	和	这里	,	在	这	最脏的

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][jɑːrd] ,

corner	of	the	smallest	possible	yard	,
角落	的	这	最小	可能的	院子	,

一切都冷冰冰的、阴沉的、凄凉的、肮脏的；而在这里，在这个最小的院子里最肮脏的角落里，

[ðə; ði] ['bloʊtər] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [kən'siːld] [dɔːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	Bloater	found	a	half	-	concealed	door	that	might	have	been	the	portal	to	a
这	胀气者	成立	一个	一半	-	暗	门	那	可能	有	到过	这	门户网站	到	一个

[dɔːg] - ['ken(ə)l] [ɔːr][pɪg] - [staɪ] .

dog	-	kennel	or	pig	-	sty	.
狗	-	狗窝	或者	猪	-	风格	.

布洛特发现了一扇半掩着的门，那扇门可能是通往狗窝或猪圈的入口。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['fɑːloʊd] .

Opening	it	he	entered	,	and	Little	Jim	followed	.
开幕	它	他	进入	,	和	小的	吉姆	随后	.

他推开门走了进去，小吉姆跟了进去。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

The	aspect	of	things	inside	was	not	attractive	.
这	方面	的	事物	里面	曾是	不是	吸引人的	.

里面的东西并不吸引人。

[dɜːrt] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Dirt	,	damp	,	and	rubbish	prevailed	in	the	room	,
污垢	,	潮湿	,	和	垃圾	最终获胜	在	这	房间	,

房间里到处都是污垢、潮湿和垃圾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

which	was	just	big	enough	to	permit	of	a	tall	man	lying	down	,
哪个	曾是	只是	大的	足够的	到	允许	的	一个	高的	男人	说谎	向下	,

房间大小刚好够一个高个子男人躺下。

[bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] .

but	not	high	enough	to	admit	of	his	standing	up	.
但	不是	高的	足够的	到	承认	的	他的	常设	向上	.

但高度不足以让他站起来。

[æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [smɔːl] [fɔːr] - [poʊst][bed]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

An	uncommonly	small	four	-	post	bed	almost	filled	the	apartment	,	at	the	foot
一个	不寻常地	小的	四	-	邮政	床	几乎	已填	这	公寓	,	在	这	脚

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

一张异常小巧的四柱床几乎占据了整个公寓，床脚下，

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hæf] - [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] , [leɪ] [fɪl] [spɑːrks] , [ˈiːðər]
on the floor and half - reclining against one of the posts , lay Phil Sparks , either
在 这 地面 和 一半 - 斜倚 反对 一 的 这 帖子 , 躺 菲尔 火花 , 任何一个
[ded] - [drʌŋk] [ɔːr] [əˈsliːp] ,
dead - drunk or asleep ,
死的 - 醉 或者 睡着了 ,

菲尔·斯帕克斯半倚在地板上的一根柱子上，要么是醉得不省人事，要么是睡着了。

[ɔːr][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ðə; ði] [ˈbloʊtər] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The Bloater glanced back at Little Jim with a look of satisfaction ,
这 胀气者 瞥了一眼 后退 在 小的 吉姆 和 一个 看 的 满意 ,

胖子满意地回头看了小吉姆一眼。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] .
and held up his finger to enjoin silence .
和 握住 向上 他的 手指 到 责成 沉默 .

他竖起一根手指示意大家安静。

[ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Peering round the room ,
窥视 圆形的 这 房间 ,

环顾四周，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ˈbɑːt(ə)l] ,
which was lighted by a farthing candle stuck in the neck of a pint bottle ,
哪个 曾是 照明 经过 一个 法辛 蜡烛 卡住 在 这 脖子 的 一个 品脱 瓶子 ,

点燃它的是一根插在品脱瓶瓶颈里的一枚四分之一便士蜡烛。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈrʌbɪʃ] .
he observed a piece of rope lying among some rubbish .
他 观察到 一个 片 的 绳索 说谎 之中 一些 垃圾 .

他发现一些垃圾中散落着一根绳子。

“ [hɑː] ! [ˈðɪsəl, ðɪsəl][duː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
“ Ha ! this'll do , ” he whispered , as he took it up , and , with
“ 哈 ! 这将 做 , ” 他 低声说道 , 作为 他 采取 它 向上 , 和 , 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
wonderful rapidity ,
精彩的 快速 ,

“哈！这个就行了，”他一边低声说着，一边拿起它，然后以惊人的速度，

[meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
made a loop on it .
制成 一个 环形 在 它 .

把它循环起来。

“ [naʊ] , [ˈdʒɪm] ,
“ Now , Jim ,
“ 现在 , 吉姆 ,

“吉姆，

[juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪkən] [bɪˈfɔːr] [aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm][fæst] .
you be ready to cut and run if he should waken before I ' ave ' im fast .
你 是 准备好 到 切 和 跑步 如果 他 应该 唤醒 前 我 - 大道 - 我是快速地 .

如果在我制服他之前他醒了，你就做好逃跑的准备。

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪl] [lʊk] ['ɑːrtɚ][maɪ'self] .

Don't	mind	me	;	I'll	look	arter	myself	.
不	头脑	我	; 患病的		看	动脉	我	.

别管我，我自己会找的。

[æn; ən] - - [juː; jʊ][duː] , [dəunt]['hɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔbiz] .

An	'	wotever	you	do	,	don't	holler	for	the	bobbies	.
一个	-	-	你	做	,	不	抱怨	为了	这	警察	.

无论如何，千万别叫警察来。

[maɪnd] [ðæt] , [els] [aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

Mind	that	,	else	I'll	strangle	you	.
头脑	那	,	别的	患病的	扼杀	你	.

记住，否则我就掐死你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bloʊtər] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [mæn] ,

"	With	this	advice	and	caution	,	the	Bloater	advanced	toward	the	recumbent	man	,
"	和	这	建议	和	警告	,	这	胀气者	先进的	朝向	这	卧式	男人	,

“带着这些建议和谨慎，臃肿者向躺着的男人走去，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [roʊp] ['sɔːftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	passed	the	rope	softly	round	his	body	,	including	his	arms	and	the
和	通过了	这	绳索	轻轻	圆形的	他的	身体	,	包括	他的	武器	和	这

['bedpoʊst][ɪn][ðə; ði][kɔɪl] .

bedpost	in	the	coil	.
床柱	在	这	线圈	.

然后轻轻地将绳子绕在他的身上，包括他的手臂和床柱，都缠绕成圈。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Drawing	it	suddenly	tight	,	he	hastily	made	it	fast	;	but	there	was	no
绘画	它	突然	紧的	,	他	草草	制成	它	快速地	;	但	那里	曾是	不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

occasion	for	haste	,
场合	为了	匆忙	,

他猛地将它拉紧，匆忙地系好；但其实没有必要这么着急。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk]

for	the	sleep	of	the	man	was	so	profound	that	the	action	did	not	awake
为了	这	睡觉	的	这	男人	曾是	所以	深刻的	那	这	行动	做过	不是	醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为这人睡得太沉了，所以这一动静并没有把他吵醒。

“ [hɔːl] [raɪt] — [ɛfjuː'ɛs] - [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd]

“	Hall	right	—	fus	'	rate	,	"	said	the	Bloater	aloud	,	as	he	wound	the	rope	round
"	大厅	正确的	—	fus	-	速度	,	"	说	这	胀气者	大声	,	作为	他	伤口	这	绳索	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [spɑːrks] ,

and	round	Sparks	,
和	圆形的	火花	,

“霍尔对了——弗斯的速度，”布洛特一边大声说道，一边把绳子绕着斯帕克斯一圈又一圈地缠着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [sɪ'kjʊr] .

so	as	to	make	him	doubly	secure	.
所以	作为	到	制作	他	双倍	安全的	.

以便让他更加安心。

“ ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

“	Nothin	'	could	be	better	.
"	什么也没有	-	可以	是	更好的	.

“没有比这更好的了。”

[naʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] -

Now	**,**	**Jim**	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**for**	**to**	**preach**	**a**	**sermon**	**to**	**-**	**night**	**—**	**a**	**sort**	**o**	**'**
现在	,	吉姆	,	我是	去	-	为了	到	布道	一个	讲道	到	-	夜晚	—	一个	种类	o	-

-

discoorse	**.**
-	.

吉姆，我今晚要去布道——算是一场讲道吧。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	**never**	**heard**	**me**	**preach**	**,**	**did**	**you**	**?**
你	绝不	听到	我	布道	,	做过	你	?

你从来没听过我布道，是吗?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

"	**Little**	**Jim**	**,**	**who**	**,**	**despite**	**his**	**love**	**of**	**mischief**	**,**
"	小的	吉姆	,	WHO	,	尽管	他的	爱	的	恶作剧	,

“小吉姆，尽管他喜欢恶作剧，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

was	**somewhat**	**alarmed**	**at**	**the**	**strange**	**proceedings**	**of**	**his**	**friend**	**and**	**patron**	**,**
曾是	有些	惊慌	在	这	奇怪的	诉讼程序	的	他的	朋友	和	赞助人	,

他对于朋友兼赞助人的古怪举动感到有些惊恐。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [gliː] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

looked	**at**	**him**	**with**	**a**	**mingled**	**expression**	**of**	**fear**	**and**	**glee**	**,**	**and**	**shook**
看起来	在	他	和	一个	混合	表达	的	害怕	和	高兴	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他带着恐惧和喜悦交织的表情看着他，摇了摇头。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [ɪr] .

“	**Well**	**,**	**you**	**shall**	**'**	**ear**	**.**
"	出色地	,	你	将	-	耳朵	.

“好吧，你会听到的。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] - [oʊp] [ðæt] [juːl] ['prɑːfɪt][baɪ][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] - [ɪrz] .

Moreover	**,**	**I**	**'**	**ope**	**that**	**you'll**	**profit**	**by**	**wot**	**you**	**'**	**ears**	**.**
而且	,	我	-	开放	那	你会	利润	经过	什么	你	-	耳朵	.

此外，我希望你能从你的耳朵里有所收获。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

"	**Saying**	**this**	**,**	**he**	**advanced**	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**sleeping**	**man's**	**face**	**,**	**and**	**,**
"	说	这	,	他	先进的	他的	手	向	这	睡眠	男人的	脸	,	和	,

说着，他把手伸向熟睡男人的脸，然后

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,

causing	**his**	**thumb**	**to**	**act**	**as**	**a**	**trigger**	**to**	**his**	**middle**	**finger**	**,**
导致	他的	拇指	到	行为	作为	一个	扳机	到	他的	中间	手指	,

导致他的拇指像扳机一样控制着他的中指。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

gave	**him**	**such**	**a**	**flip**	**on**	**the**	**point**	**of**	**his**	**nose**	**,**
给予	他	这样的	一个	翻动	在	这	观点	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖被狠狠地顶了一下，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] .

that	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**tremendous**	**roar**	**.**
那	他	醒来	和	一个	巨大的	吼	.

他猛然惊醒，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [sə'poʊzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Suddenly	**he**	**became**	**pale**	**as**	**death**	**—**	**supposing**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
突然	他	成为	苍白	作为	死亡	—	假如	,	不	怀疑	,

他突然脸色惨白如死——毫无疑问，他以为……

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	**he**	**had**	**betrayed**	**himself**	**—**	**and**	**glanced**	**towards**	**the**	**door**	**with**	**a**
那	他	有	背叛	他自己	—	和	瞥了一眼	向	这	门	和	一个

[bɪ'wɪldərd] [ster] .

bewildered	**stare**	**.**
困惑	盯	.

他意识到自己背叛了自己——然后茫然地望向门口。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	**Oh**	**,**	**you**	**needn't**	**alarm**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bloater**	**,**	**placing**	**a**	**stool**	**in**	**front**	**of**
“	哦	,	你	不必	警报	你自己	,	”	说	这	胀气者	,	放置	一个	凳子	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

his	**victim**	**,**
他的	受害者	,

“哦，你不必惊慌，”胖子说着，把一张凳子放在受害者面前。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ˌðer'ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['bɔbiz] .

and	**sitting**	**down**	**thereon**	**,**	**with**	**a**	**hand**	**on**	**each**	**knee**	**,**	**“**	**it**	**ain't**	**the**	**bobbies**	**.**
和	坐着	向下	其上	,	和	一个	手	在	每个	膝盖	,	“	它	不是	这	警察	.

然后他坐在那里，双手放在膝盖上，“这不是警察。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

If	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**there's**	**no**	**fear**	**of**	**them**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**.**
如果	你	保持	安静的	,	有	不	害怕	的	他们	在	这	邻里	.

如果你保持沉默，这个街区的人就不会害怕他们。

[aɪ][kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] - [aɪ] ['wɒnts] - [ɪm] .

I	**can**	**call**	**'**	**em**	**w'en**	**I**	**wants**	**'**	**em**	**.**
我	能	称呼	-	呃	-	我	想要	-	呃	.

我想叫他们的时候就能叫他们。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] - [er] — [jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There's	**nobody**	**but**	**me**	**and**	**Little**	**Jim**	**'**	**ere**	**—**	**your**	**friends**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	无人	但	我	和	小的	吉姆	-	埃雷	—	你的	朋友们	,	你	知道	.

这里只有我和小吉姆——你的朋友，你知道的。

” [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɪl] [spɑːrks] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

”	**Becoming**	**suddenly**	**convinced**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**,**	**Phil**	**Sparks**	**,**	**who**	**was**	**very**
”	成为	突然	确信	的	这	真相	的	这	,	菲尔	火花	,	WHO	曾是	非常

[drʌŋk] ,

drunk	**,**
醉	,

“突然间，菲尔·斯帕克斯（当时他喝得酩酊大醉）确信了这件事的真相，

[meɪd] [soʊ] ['despərət] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][bed] .

made	**so**	**desperate**	**an**	**effort**	**to**	**free**	**himself**	**that**	**he**	**nearly**	**overturned**	**the**	**bed**	**.**
制成	所以	绝望的	一个	努力	到	自由的	他自己	那	他	几乎	翻覆	这	床	.

他拼命挣扎，几乎把床掀翻了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔbiz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**bobbies**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	哦	,	你	是	焦虑的	到	看	这	警察	,	是	你	?

“哦，你很想见见警察啊？”

[wel] , [goʊ][æn; ən] - [kɔːl] - [ɪm] [ɪn] , ['dʒɪm] .

Well	**,**	**go**	**an**	**'**	**call**	**'**	**em**	**in**	**,**	**Jim**	**.**
出色地	,	去	一个	-	称呼	-	呃	在	,	吉姆	.

吉姆，去把他们叫来吧。

" ['dʒɪm] [roʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['kwaɪət] .

"	Jim	rose	to	obey	,	and	the	man	became	instantly	quiet	.
"	吉姆	玫瑰	到	服从	,	和	这	男人	成为	即刻	安静的	.

吉姆起身遵命，那人立刻安静了下来。

" [hoʊ] ! [jʊə(r)] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Ho	!	you're	reasonable	now	,	are	you	?
"	何	!	你是	合理的	现在	,	是	你	?

“嚯！你现在讲道理了，是吗？”

[ðæts] [wel] .

That's	well	.
那就是	出色地	.

那很好。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn] [jet] , ['dʒɪm] .

You	needn't	call	'	em	in	yet	,	Jim	.
你	不必	称呼	-	呃	在	然而	,	吉姆	.

吉姆，你暂时不必叫他们来。

[wiːl] [grænt] - [ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

We'll	grant	'	im	a	reprieve	.
出色地	授予	-	我是	一个	缓刑	.

我们会给他一次机会。

[fetʃ] [ðæt] [stuːl] , [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ðer; ðər] .

Fetch	that	stool	,	an	'	sit	down	beside	me	—	there	.
拿来	那	凳子	,	一个	-	坐	向下	旁	我	—	那里	.

把凳子拿来，坐在我旁边——就在那里。

[naʊ] , ['mɪstər] [spɑːrks] , ['eɪliəs] ['bleɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] -

Now	,	Mr	Sparks	,	alias	Blazes	,	no	doubt	you're	a	precious	specimen	of	hinnocent	'
现在	,	先生	火花	,	别名	火焰	,	不	怀疑	你是	一个	宝贵的	标本	的	无辜者	-

- , [eint] [juː; jʊ] ?

unmanity	,	ain't	you	?
-	,	不是	你	?

斯帕克斯先生，又名布雷兹，毫无疑问，你是一个天真无邪的“非人类”的珍贵标本，不是吗?

" [spɑːrks] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dedli]

"	Sparks	made	no	reply	,	but	scowled	at	the	boy	with	a	look	of	deadly
"	火花	制成	不	回复	,	但	皱着眉头	在	这	男生	和	一个	看	的	致命

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

斯帕克斯没有回答，而是用充满仇恨的眼神怒视着那个男孩。

“ [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , " [riː'zjuːmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɪf] [aɪ] [kep] - [ə; eɪ]

“	Well	,	upon	my	word	,	”	resumed	the	Bloater	,	with	a	smile	,	“	if	I	kep	'	a
“	出色地	,	之上	我的	单词	,	”	恢复	这	胀气者	,	和	一个	微笑	,	“	如果	我	保持	-	一个

[mə'nædʒəri] ,

menagerie	,
动物园	,

“嗯，我发誓，”胖子笑着继续说道，“如果我养一群动物，

[aɪ'd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [faɪv] - [əndʒd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [tæz'menɪənjən] ['dev(ə)l] .

I'd	offer	you	five	'	undred	a	year	to	represent	a	Tasmanian	devil	.
ID	提供	你	五	-	一百	一个	年	到	代表	一个	塔斯马尼亚	魔鬼	.

我愿意每年给你五百块钱，让你代表塔斯马尼亚恶魔。

[bʌt; bət] [lʊk] - [er] , [naʊ] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

But	look	'	ere	,	now	,	I've	no	time	to	waste	with	you	;
但	看	-	埃雷	,	现在	,	我已经	不	时间	到	浪费	和	你	;

但是听着，我现在没时间跟你浪费了；

[aɪ] [kʌm] - [er] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	come	'	ere	to	give	you	a	bit	of	my	mind	.
我	来	-	埃雷	到	给	你	一个	少量	的	我的	头脑	.

我来这里是想和你们分享一下我的想法。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['faɪər] - ['reɪzər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	fire	-	raiser	,	you	are	.
你是	一个	火	-	举重	,	你	是	.

你真是个煽动者。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [wɪns] [æn; ən] - [groʊ] [waɪt] .

you	may	well	wince	an	'	grow	w'ite	.
你	可能	出色地	畏缩	一个	-	生长	白色	.

你可能会疼得龇牙咧嘴，脸色发白。

[juːd] [groʊ] - [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,

You'd	grow	w'iter	still	,	with	a	rope	round	your	neck	,
你会	生长	-	仍然	,	和	一个	绳索	圆形的	你的	脖子	,

脖子上套着绳子，你会越来越瘦弱。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːz] [left] [tuː; tə][maɪ] ['tendər] ['məːsiz] , [juː; jʊ] [waɪt] ['lɪvə] ['vɪlən] !

if	you	wos	left	to	my	tender	mercies	,	you	w'ite	livered	villain	!
如果	你	wos	左边	到	我的	投标	怜悯	,	你	白色	肝脏	恶棍	!

如果你能任由我摆布，你这胆小如鼠的恶棍!

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] ; [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ; [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['haʊt] ;

for	I	knows	you	;	I've	watched	you	;	I've	found	you	hout	;
为了	我	知道	你	;	我已经	观看	你	;	我已经	成立	你	豪特	;

因为我认识你；我观察过你；我找到了你；

[æn; ən] - [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] - [oʊld] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kə'rɪr]

an	'	I've	only	got	to	'	old	up	my	little	finger	to	cut	your	pretty	little	career
一个	-	我已经	仅有的	得到	到	-	老的	向上	我的	小的	手指	到	切	你的	漂亮的	小的	职业

-	[ɔːrt] .

prematoorly	short	.
-	短的	.

我只需要伸出我的小指头，就能让你那美好的小事业戛然而止。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] ?

You	don't	seem	to	like	that	?
你	不	似乎	到	喜欢	那	?

你好像不太喜欢这样?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] .

No	,	I	didn't	expect	you	would	.
不	,	我	没有	预计	你	会	.

不，我没想到你会这么做。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] - [ɑːrt][ɪz][bɪg] , [ɪf] - [ɪz]['bɑːdiːz] [smɔːl] ,

This	young	man	,	whose	'	art	is	big	,	if	'	is	body's	small	,
这	年轻的	男人	,	谁	-	艺术	是	大的	,	如果	-	是	身体的	小的	,

这位年轻人，虽然身材矮小，但他的艺术造诣却很高。

[noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

knows	as	much	about	you	as	I	do	.
知道	作为	很多	关于	你	作为	我	做	.

他对你了解的程度和我一样多。

[tuː] ['witnisiz] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tendər] ['məːsiz] ;
Two witnesses , you see ; but you ain't left to our tender mercies ;
二 证人 , 你 看 ; 但 你 不是 左边 到 我们的 投标 怜悯 ;

你看，有两个证人；但你可别指望我们能对你手下留情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and if you wants to know who delivered you from us , and from
和 如果 你 想要 到 知道 WHO 发表 你 从 我们 , 和 从
[ðə; ði] - ,
the maginstrates ,
这 - ,

如果你想知道是谁把你从我们和官府手中解救出来，

[ænd; ənd][dʒæk] [ketʃ] , ['eɪliəs] ['kælkˌræft] , [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] .
and Jack Ketch , alias Calcraft , I replies , Martha Reading .
和 杰克 凯奇 , 别名 卡尔克拉夫特 , 我 回复 , 玛莎 阅读 .

还有杰克·凯奇，又名卡尔克拉夫特，我回答说，玛莎·里丁。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] .
you look surprised .
你 看 惊讶 .

你看上去很惊讶。

[kwaɪt] .
Quite nat'ral .
相当 天然的 .

很自然。

[juːv] [dɪ'zɜːrvd] ['veri] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [uːmən] ,
You've deserved very different treatment from that young ooman ,
你已经 应得的 非常 不同的 治疗 从 那 年轻的 奥曼 ,

你理应受到与那个年轻女人截然不同的待遇。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiːd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [aɪ] [spoʊz] .
an ' didn't expect that she'd return good for evil , I s'pose .
一个 - 没有 预计 那 棚 返回 好的 为了 邪恶的 , 我 假设 .

我想，我没想到她会以德报怨。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɜːr; ər] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [ɜːr; ər] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
That's because you don't know ' er ; you don't understand ' er , you miserable
那就是 因为 你 不 知道 - 呃 ; 你 不 理解 - 呃 , 你 悲惨的
[lʌmp] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [stuːpɪdɪti] .
lump of selfish stoopidity .
块 的 自私 愚蠢 .

那是因为你不认识她；你不了解她，你这个可怜的自私愚蠢的家伙。

- - , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
' Ows'ever , as I said before , I ain't a - goin ' to waste no more time with
- - , 作为 我 说 前 , 我 不是 一个 - 去 - 到 浪费 不 更多的 时间 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是，正如我之前所说，我不会再在你身上浪费时间了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] - - [juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
But let me , before biddin ' you adoo , give you a caution .
但 让 我 , 前 - - 你 阿杜 , 给 你 一个 警告 .

但在向你道别之前，请允许我给你一些忠告。

[rɪ'membər] , [ðæt] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
Remember , that I've got my eye on you .
记住 , 那 我已经 得到 我的 眼睛 在 你 .

记住，我一直盯着你呢。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
Just one word more .
只是 一 单词 更多的 .

再加一个字。

- [juː; jʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] - [æz; əz][gɑːt] ['eni] ['tendər] ['məːsiz] ,
W'en you thinks of me , don't think of one as ' as got any tender mercies ,
- 你 思考 的 我 , 不 思考 的 一 作为 - 作为 得到 任何 投标 怜悯 ,

当你想起我的时候，不要以为我会心软。

[fɔːr; fər][aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] ; [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] - [ɪm] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
for I ain't got none ; not a scrap of ' em , nor nothin ' of the sort .
为了 我 不是 得到 没有任何 ; 不是 一个 废料 的 - 呃 , 也不 什么也没有 - 的 这 种类 .

因为我一个也没有；一点儿也没有，类似的东西也没有。

- [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːn] - [let] [ɔːf] ,
W'en you wants to know the true cause of your bein ' let off ,
- 你 想要 到 知道 这 真的 原因 的 你的 是 - 让 离开 ,

当你想知道你被释放的真正原因时，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] — ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] !
just think of two words — Martha Reading !
只是 思考 的 二 字 — 玛莎 阅读 !

只需记住两个词——玛莎·雷丁！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [wɑːtˌwʌt][aɪm]['dɔɪɪn] - , [ˌnevərðə'les] , [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
She knows nothin ' o ' wot I'm doin ' , nevertheless , she's done it !
她 知道 什么也没有 - o - 什么 我是 做 - , 尽管如此 , 她是 完毕 它 !

她对我所做的事情一无所知，然而，她还是做了！

[let] - [ɜːr; ər] [neɪm] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] , [æn; ən] - ['θʌndər] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] , [ænd; ənd][bɜːrn][ɪn][jʊr; jər]
Let ' er name ring in your ears , an ' thunder in your brain , and burn in your
让 - 呃 姓名 戒指 在 你的 耳朵 , 一个 - 雷 在 你的 脑 , 和 烧伤 在 你的
- [ɑːrt] ,
' art ,
- 艺术 ,

让她的名字在你耳边回响，在你脑海中轰鸣，在你艺术中燃烧。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] - [ɔːr][jʊr; jər] [wɪləni] !
till it consooms your witals or your willany !
直到 它 消费者 你的 - 或者 你的 威拉尼 !

直到它吞噬了你的意志或你的小弟弟！

[naʊ] , ['dʒɪm] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] - [naɪf] , "
Now , Jim , " concluded the Bloater , rising and opening a large clasp - knife , "
现在 , 吉姆 , " 结束 这 胀气者 , 上升 和 开幕 一个 大的 搭扣 - 刀 , "
[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
you go to the door ,
你 去 到 这 门 ,

“现在，吉姆，”布洛特说着站起身，打开一把大折叠刀，“你去门口。”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [æn; ən] - [stæn] - [baɪ][tuː; tə] [kʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] .
open it wide , an ' stan ' by to cut , and run .
打开 它 宽的 , 一个 - 斯坦 - 经过 到 切 , 和 跑步 .

把门大开，站在那里准备切入和逃跑。

[ðɪs] - [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] - [friː] .
This gen'lm'n ain't to be trusted w'en free .
这 - 不是 到 是 可信 - 自由的 .

这群人自由了也不可信。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
Are you ready ? ”
是 你 准备好 ? ”

准备好了吗?

“ [hɔːl] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
“ Hall ready , ” replied Jim .
“ 大厅 准备好 , ” 回复 吉姆 .

“大厅准备好了,”吉姆回答道。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [fɪl] [spɑːrks] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
The Bloater cut the cord that bound Phil Sparks , and darted from the room .
这 胀气者 切 这 绳索 那 边界 菲尔 火花 , 和 飞镖 从 这 房间 .

巨怪割断了捆绑菲尔·斯帕克斯的绳子，然后冲出了房间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔɪlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf]
Before the man could disentangle himself from its coils , the boys were safe
前 这 男人 可以 解开 他自己 从 它是 线圈 , 这 男孩们 是 安全的
[frʌm; frəm] [pər'suːt] ,
from pursuit ,
从 追逐 ,

还没等那人挣脱绳索，男孩们就已经脱离了追捕。

['kwaɪətli] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
quietly wending their way through the crowded thoroughfares of the great city .
悄悄 结束 他们的 方式 通过 这 挤 干道 的 这 伟大的 城市 .

他们静静地穿过这座大城市拥挤的街道。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] .
Several months passed away .
一些 几个月 通过了 离开 .

几个月过去了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [fɪl] [spɑːrks] [kept] [ɪn] [kloʊz] ['haɪdɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bloʊtər] ,
During this period Phil Sparks kept in close hiding , because , although the Bloater ,
期间 这 时期 菲尔 火花 保留 在 关闭 隐藏 , 因为 , 虽然 这 胀气者 ,
[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
true to his promise ,
真的 到 他的 承诺 ,

在此期间，菲尔·斯帕克斯一直躲藏起来，因为，尽管“膨胀者”信守承诺，

[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [nuː]
refrained from giving information against him , there were others who knew
克制 从 给予 信息 反对 他 , 那里 是 其他的 WHO 知道
[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
and suspected him ,
和 怀疑 他 ,

虽然有人没有提供不利于他的信息，但还有其他人认识他并怀疑他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ɪn]

and	who	had	no	visions	of	an	imploring	Martha	to	restrain	them	in
和	WHO	有	不	愿景	的	一个	恳求	玛莎	到	抑制	他们	在

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

their	efforts	to	deliver	him	into	the	hands	of	justice	.
他们的	努力	到	递送	他	进入	这	双手	的	正义	.

他们丝毫没有想到玛莎会恳求他们阻止他们将他交给法官。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['ɔːlsoʊ] , [ned] - [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

During	this	period	,	also	,	Ned	Crashington	recovered	his	wonted	health	and	vigour	,
期间	这	时期	,	还	,	内德	-	恢复	他的	惯常	健康	和	活力	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

while	his	wife	,
尽管	他的	妻子	,

在此期间，内德·克拉辛顿也恢复了往日的健康和活力，而他的妻子，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

to	some	extent	,	recovered	her	senses	,	and	,	instead	of	acting	as	an
到	一些	程度	,	恢复	她	感官	,	和	,	反而	的	表演	作为	一个

['ɪrɪtənt] ['blɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

irritant	blister	on	her	husband	,
刺激物	水疱	在	她	丈夫	,

她在某种程度上恢复了理智，不再像以前那样对丈夫造成伤害，

[bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ˌjuːnə'nɪməti] .

began	really	to	aim	at	unanimity	.
开始	真的	到	目的	在	一致	.

开始真正追求一致。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['nɛdz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['smʌðəd]

The	result	was	,	that	Ned's	love	for	her	,	which	had	only	been	smothered
这	结果	曾是	,	那	内德的	爱	为了	她	,	哪个	有	仅有的	到过	窒息

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

结果是，奈德对她的爱，虽然只是略微被压抑了一下，

[bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['mægi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [piːs] [ðer; ðər][ɪz]

burst	forth	with	renewed	energy	,	and	Maggie	found	that	in	peace	there	is
爆裂	前进	和	更新	活力	,	和	玛吉	成立	那	在	和平	那里	是

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

玛吉顿时焕发出新的活力，她发现和平之中蕴藏着繁荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

It	is	not	to	be	supposed	that	Maggie	was	cured	all	at	once	.
它	是	不是	到	是	据称	那	玛吉	曾是	治愈	全部	在	一次	.

不能认为玛吉一下子就痊愈了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] — ['oʊnli][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][self] - [wɪld] ['wʊmən] .

She	was	not	an	angel	—	only	an	energetic	and	self	-	willed	woman	.
她	曾是	不是	一个	天使	—	仅有的	一个	精力充沛	和	自己	-	意志	女士	.

她并非天使，而只是一个精力充沛、意志坚定的女人。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [broʊk] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [staɪl] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

She	therefore	broke	out	now	and	then	in	her	old	style	;	but	,	on	the	whole	,
她	所以	打破	出去	现在	和	然后	在	她	老的	风格	;	但	,	在	这	所有的	,

因此，她时不时会恢复旧习；但总的来说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['faɪərmən][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] ['mɑːrtərdəm] [ɪn]

she	was	much	improved	,	and	the	stalwart	fireman	no	longer	sought	martyrdom	in
她	曾是	很多	改进	,	和	这	坚定的	消防队员	不	更长	寻求	殉道	在

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

她的病情好转了很多，那位勇敢的消防员也不再寻求在烈火中殉难了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tuː] ,

During	this	period	,	too	,
期间	这	时期	,	也	,

在此期间，

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [held] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['faɪəri] [wei] ;

the	men	of	the	Red	Brigade	held	on	the	even	tenor	of	their	furious	fiery	way	;
这	男人	的	这	红色的	旅	握住	在	这	甚至	男高音	的	他们的	狂怒	火热	方式	;

红色旅的战士们保持着他们狂暴而炽热的战斗方式；

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['skeiðlis] ,

not	,	indeed	,	scatheless	,
不是	,	的确	,	无害的	,

并非完全无害，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [ðæn; ðən] [maɪt]

but	with	a	much	smaller	amount	of	damage	to	life	and	limb	than	might
但	和	一个	很多	较小的	数量	的	损害	到	生活	和	肢	比	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wer] [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] —

have	been	expected	in	a	service	where	the	numerical	strength	was	so	low	—
有	到过	预期的	在	一个	服务	在哪里	这	数值	力量	曾是	所以	低的	—

['oʊnli] [ə'baʊt] - [men] — [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['duːti] ,

only	about	380	men	—	and	where	the	duty	,
仅有的	关于	-	男人	—	和	在哪里	这	责任	,

但与预期相比，人员伤亡和肢体损伤要小得多，考虑到该部队人数如此之少——只有大约380人——而且任务性质也十分特殊。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] .

night	and	day	,	was	so	severe	and	hazardous	.
夜晚	和	天	,	曾是	所以	严重	和	危险	.

日夜如此严峻危险。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] ['tʃiːfs] “ [rɪ'pɔːrt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

About	this	time	,	their	Chief's	“	Report	”	for	the	past	year	was	issued	,
关于	这	时间	,	他们的	酋长的	“	报告	”	为了	这	过去的	年	曾是	发布	,

大约在这个时候，他们的局长发布了过去一年的“报告”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	it	revealed	a	few	facts	which	are	worthy	of	record	.
和	它	揭晓	一个	很少	事实	哪个	是	值得	的	记录	.

它揭示了一些值得记录的事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] - [fairz][ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

It	stated	that	there	had	been	altogether	1946	fires	in	London	during	the	past
它	声明	那	那里	有	到过	共	-	火灾	在	伦敦	期间	这	过去的

[twelv] [mʌnθs] ;

twelve	months	;
十二	几个月	;

报告指出，过去十二个月里，伦敦共发生了 1946 起火灾；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fairz] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

that	is	,	an	average	of	a	little	more	than	five	fires	every	twenty	-	four	hours	.
那	是	,	一个	平均的	的	一个	小的	更多的	比	五	火灾	每一个	二十	-	四	小时	.

也就是说，平均每 24 小时发生 5 起火灾。

[ʌv; əv] [ðiːz] - [hæd; həd] [bɪn] [slaɪt] , [waɪl] - [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .

Of	**these**	**1670**	**had**	**been**	**slight**	**,**	**while**	**276**	**were**	**serious**	**.**
的	这些	-	有	到过	轻微	,	尽管	-	是	严肃的	.

其中 1670 例为轻症，276 例为重症。

[ɪn] [ðiːz] [fairz] - ['pɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] ,

In	**these**	**fires**	**186**	**persons**	**had**	**been**	**seriously**	**endangered**	**,**
在	这些	火灾	-	人	有	到过	严重地	濒危	,

这些火灾中，186人生命受到严重威胁。

[ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] , [waɪl] - ['perɪʃt] ,

of	**whom**	**153**	**were**	**rescued**	**by**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Red**	**Brigade**	**,**	**while**	**33**	**perished**	**,**
的	谁	-	是	获救	经过	这	男人	的	这	红色的	旅	,	尽管	-	遇难	,

其中153人被红色旅的战士们救出，33人不幸遇难。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['gælənt] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

despite	**the**	**most**	**gallant**	**efforts**	**to**	**save**	**them**	**.**
尽管	这	最多	英勇	努力	到	节省	他们	.

尽管人们做出了最英勇的努力来拯救他们。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	**Report**	**showed**	**,**	**further**	**,**	**that**	**there**	**were**	**in**	**London**	**at**	**that**	**time**	**,**
这	报告	显示	,	更远	,	那	那里	是	在	伦敦	在	那	时间	,

报告还显示，当时伦敦有：

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stɪl]) , - ['faɪər] - ['endʒɪn] ['steɪʃənz] , - [lænd] [stiːm] ['faɪər] -

(	**and**	**it**	**is**	**much**	**the**	**same**	**still**	**)**	**,**	**50**	**fire**	**-**	**engine**	**stations**	**,**	**25**	**land**	**steam**	**fire**	**-**
(	和	它	是	很多	这	相同的	仍然	)	,	-	火	-	引擎	车站	,	-	土地	蒸汽	火	-

['endʒɪnz] , - ['mænjuəl]['faɪər] - ['endʒɪnz] ,

engines	**,**	**85**	**manual**	**fire**	**-**	**engines**	**,**
发动机	,	-	手动的	火	-	发动机	,

（现在情况基本相同）50个消防站，25辆陆地蒸汽消防车，85辆人力消防车，

[ˌtuː'tuː] ['floʊtɪŋ] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] - ['faɪər] - [is'keips] .

2	**floating**	**steam**	**fire**	**-**	**engines**	**on**	**the**	**Thames**	**,**	**and**	**104**	**fire**	**-**	**escapes**	**.**
2	漂浮的	蒸汽	火	-	发动机	在	这	泰晤士河	,	和	-	火	-	逃脱	.

泰晤士河上有 2 艘水上蒸汽消防车，还有 104 个消防逃生梯。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,

The	**number**	**of**	**journeys**	**made**	**by**	**the**	**fire**	**-**	**engines**	**during**	**the**	**year**	**was**	**8127**	**,**
这	数字	的	旅程	制成	经过	这	火	-	发动机	期间	这	年	曾是	-	,

消防车一年内的出动次数为 8127 次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [rʌn] [wʌz; wəz] - , - [maɪlz] .

and	**the**	**total**	**distance**	**run**	**was**	**21**	**,**	**914**	**miles**	**.**
和	这	全部的	距离	跑步	曾是	-	,	-	英里	.

总跑步距离为 21,914 英里。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

This	**,**	**the**	**reader**	**will**	**observe**	**,**
这	,	这	读者	将要	观察	,

这一点，读者将会注意到：

[ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] - ['hɪroʊz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt]

implies	**an**	**enormous**	**amount**	**of**	**labour**	**performed**	**by**	**the**	**380**	**heroes**	**who**	**constitute**
暗示	一个	巨大的	数量	的	劳动	执行	经过	这	-	英雄	WHO	构成

[ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] ,

the	**Red**	**Brigade**	**,**
这	红色的	旅	,

这意味着组成红色旅的380名英雄付出了巨大的劳动。

[ænd; ənd] [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðʌs] [ˈhevɪli] [ˌəuvəˈtæksd] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ɔːr]

and	who	,	although	thus	heavily	overtaxed	,	were	never	heard	to	murmur	or
和	WHO	,	虽然	因此	重度	税负过重	,	是	绝不	听到	到	低语	或者

[kəmˈpleɪn] .

complain	.
抱怨	.

尽管他们负担过重，但从未听到他们抱怨或发牢骚。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .

That	they	suffered	pretty	frequently	and	severely	might	have	been	expected	.
那	他们	遭受	漂亮的	频繁地	和	严重	可能	有	到过	预期的	.

他们遭受的苦难相当频繁且严重，这或许在意料之中。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [mɔːr] .

In	truth	,	it	is	a	marvel	that	they	did	not	suffer	more	.
在	真相	,	它	是	一个	奇迹	那	他们	做过	不是	遭受	更多的	.

事实上，他们没有遭受更多苦难简直是个奇迹。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʃoʊd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	Report	showed	that	,	among	them	all	in	the	course	of	the	year	,
这	报告	显示	那	,	之中	他们	全部	在	这	课程	的	这	年	,

报告显示，在一年中的所有这些事件中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] - [kənˈtuːʒn] , [dɪˈsloʊˈkeɪʃənz] , [ˈfræktʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈɪndʒəriz] ; -

they	had	received	36	contusions	,	dislocations	,	fractures	,	and	such	like	injuries	;	22
他们	有	已收到	-	挫伤	,	位错	,	骨折	,	和	这样的	喜欢	受伤	;	-

[ɪnˈsaɪzd] , [ˈlæsəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈwuːndz] ;

incised	,	lacerated	,	and	punctured	wounds	;
切开	,	撕裂	,	和	刺破	伤口	;

他们共遭受了 36 处挫伤、脱臼、骨折等伤；22 处切伤、撕裂伤和刺伤；

- [ˈɪndʒəriz][tuː; tə] [aɪz] , [hed] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ˌtuːˈtuː][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɪndʒəriz] ; - [spreɪnz] , [ænd; ənd] ,

18	injuries	to	eyes	,	head	,	and	arms	;	2	internal	injuries	;	22	sprains	,	and	,
-	受伤	到	眼睛	,	头	,	和	武器	;	2	内部的	受伤	;	-	扭伤	,	和	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

18人眼部、头部和手臂受伤；2人内伤；22人扭伤；而且，说来奇怪，

[ˈoʊnli][fɔːr] [bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz] , [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈɪndʒəriz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈdɛθs] .

only	4	burns	and	scalds	,	making	104	injuries	altogether	,	but	no	deaths	.
仅有的	4	烧伤	和	烫伤	,	制作	-	受伤	共	,	但	不	死亡人数	.

只有 4 例烧伤和烫伤，总共 104 人受伤，但无人死亡。

[θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [leɪ] [ɑːn][ɪts][ɔːrz; oʊrz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [əˈweɪtɪŋ]

Things	being	in	this	condition	,	the	brigade	lay	on	its	oars	,	so	to	speak	,	awaiting
事物	存在	在	这	状况	,	这	旅	躺	在	它是	桨	,	所以	到	说话	,	等待中

“ [ə; eɪ][kɔːl] ,

“	a	call	,
“	一个	称呼	,

在这种情况下，这支队伍就像是搁浅了一样，等待着“召唤”。

” [wʌn] [bliːk] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][noʊˈvembər] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [lʊkt] [soʊ][wet] , [ænd; ənd]

”	one	bleak	evening	in	November	,	when	everything	in	London	looked	so	wet	,	and
”	一	苍凉	晚上	在	十一月	,	什么时候	一切	在	伦敦	看起来	所以	湿的	,	和

[koʊld] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,

cold	,	and	wretched	,
寒冷的	,	和	可怜	,

“十一月一个阴冷的夜晚，伦敦的一切看起来都那么潮湿、寒冷、凄凉。”

[ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [bi:; bi]

that	some	people	went	the	length	of	saying	that	a	good	rousing	fire	would	be
那	一些	人们	去	这	长度	的	说	那	一个	好的	振奋人心的	火	会	是

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] .

quite	a	cheering	sight	for	the	eyes	to	rest	upon	.
相当	一个	欢呼	视线	为了	这	眼睛	到	休息	之上	.

有些人甚至说，一堆熊熊燃烧的篝火会让人赏心悦目。

[ɪn] [ðə; ði] [west] - [end] ['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns]

In	the	West	-	End	station	,	to	which	we	have	directed	attention	more	than	once
在	这	西方	-	结尾	车站	,	到	哪个	我们	有	指导	注意力	更多的	比	一次

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,

in	this	tale	,
在	这	故事	,

在西区车站，我们在这篇故事中不止一次提到过它，

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd] [ned] - , [ænd; ənd][bɑ:b] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd]

Joe	Dashwood	,	and	Ned	Crashington	,	and	Bob	Clazie	,	with	his	brother	David
乔	达什伍德	,	和	内德	-	,	和	鲍勃	-	,	和	他的	兄弟	大卫

,

,
,

乔·达什伍德、内德·克拉辛顿、鲍勃·克拉齐以及他的兄弟大卫，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['lɑ:bi] ,

and	some	more	of	the	men	,	were	seated	in	the	inner	lobby	,
和	一些	更多的	的	这	男人	,	是	坐着	在	这	内	大厅	,

还有几名男子坐在内厅里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

discussing	the	news	of	the	day	,
讨论	这	消息	的	这	天	,

讨论当日新闻，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	settling	the	affairs	of	the	nation	to	their	own	entire	satisfaction	.
和	安顿	这	事务	的	这	国家	到	他们的	自己的	全部的	满意	.

并妥善处理国家事务，使他们完全满意。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	Bloater	and	Little	Jim	were	also	there	,	hanging	about	the	door	.
这	胀气者	和	小的	吉姆	是	还	那里	,	绞刑	关于	这	门	.

胖子和小吉姆也在那里，在门口闲逛。

[ði:z] ['faɪər] - ['i:tɪŋ] [jʊθs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

These	fire	-	eating	youths	had	become	so	fond	of	the	locality	and	of	the
这些	火	-	吃	青年	有	变得	所以	喜爱	的	这	地点	和	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

这些精力充沛的年轻人已经深深爱上了这个地方和这里的人们，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

that	they	had	taken	to	sweeping	a	crossing	in	the	neighbourhood	,
那	他们	有	已采取	到	扫荡	一个	过境	在	这	邻里	,

他们开始定期清扫附近的十字路口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər]['spɪrɪts] , ['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ]

and	were	wont	to	cheer	their	spirits	,	during	intervals	of	labour	,	by	listening
和	是	惯于	到	欢呼	他们的	烈酒	,	期间	间隔	的	劳动	,	经过	聆听

[tuː; tə] , [ɔːr] ['tʃæfɪŋ] ,

to	,	or	chaffing	,
到	,	或者	摩擦	,

他们常常在劳动间隙，通过听人说话或互相打闹来振奋精神。

[ðə; ði]['faiəmən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][fairz] .

the	firemen	,	and	following	them	,	when	possible	,	to	fires	.
这	消防员	,	和	下列的	他们	,	什么时候	可能的	,	到	火灾	.

跟随消防员，并在可能的情况下跟随他们前往火灾现场。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [bel] [raʊzd] [ðə; ði][men] .

Suddenly	the	rattle	of	the	telegraphic	bell	roused	the	men	.
突然	这	嘎嘎作响	的	这	电报	钟	唤醒	这	男人	.

突然，电报铃的嘎嘎声惊醒了众人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

This	was	so	common	an	occurrence	,	that	it	scarcely	called	forth	a	passing
这	曾是	所以	常见的	一个	发生	,	那	它	几乎	称为	前进	一个	通过

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

这种事太常见了，几乎不会引起任何人的注意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

One	of	them	,	however	,	rose	with	alacrity	,	and	,	replying	to	the	signal	,
一	的	他们	,	然而	,	玫瑰	和	敏捷	,	和	,	回复	到	这	信号	,

[riːd] [ɔːf][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

read	off	the	message	.
读	离开	这	信息	.

然而，其中一人迅速起身，回应信号，宣读了信息。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

We	cannot	give	the	precise	words	of	the	telegram	,
我们	不能	给	这	精确的	字	的	这	电报	,

我们无法提供电报的原文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][æt; ət][seɪnt]

but	it	was	to	the	effect	that	a	fire	had	broken	out	at	Saint
但	它	曾是	到	这	影响	那	一个	火	有	破碎的	出去	在	圣

['kæθərɪnz] [dɑːks] ,

Katharine's	Docks	,
凯瑟琳的	码头	,

但内容大致是说圣凯瑟琳码头发生了火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

and	that	all	available	force	was	to	be	sent	out	at	once	.
和	那	全部	可用的	力量	曾是	到	是	发送	出去	在	一次	.

并命令立即派出所有可用兵力。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ['prɔmptitjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] .

On	hearing	this	there	was	unusual	promptitude	in	the	movements	of	the	firemen	.
在	听力	这	那里	曾是	异常	迅速	在	这	移动	的	这	消防员	.

听到这个消息，消防员们的行动异常迅速。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] ,

At	all	times	they	are	bound	,	on	pain	of	a	heavy	fine	,
在	全部	时代	他们	是	边界	,	在	疼痛	的	一个	重的	美好的	,

他们始终受约束，否则将面临巨额罚款。

[tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .

to	turn	out	in	three	minutes	after	receiving	the	call	to	a	fire	.
到	转动	出去	在	三	分钟	后	接收	这	称呼	到	一个	火	.

接到火警电话后三分钟内赶到现场。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [les] .

Sometimes	they	succeed	in	turning	out	in	less	.
有时	他们	成功	在	转弯	出去	在	较少的	.

有时他们确实能以更少的钱完成任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

It	was	so	on	the	present	occasion	.
它	曾是	所以	在	这	展示	场合	.

这次的情况正是如此。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

Mention	of	a	fire	anywhere	near	the	docks	has	much	the	same	effect	on	the
提到	的	一个	火	任何地方	靠近	这	码头	有	很多	这	相同的	影响	在	这

[red] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hæd; həd][ɑːn]

Red	Brigade	as	the	order	to	march	to	the	field	of	Waterloo	had	on
红色的	旅	作为	这	命令	到	行进	到	这	场地	的	滑铁卢	有	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

the	British	army	.
这	英国	军队	.

任何关于码头附近发生火灾的消息，对红色旅的影响，就如同向滑铁卢战场进军的命令对英国军队的影响一样。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] ; [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]

The	extreme	danger	;	the	inflammable	nature	of	the	goods	contained	in	the	huge
这	极端	危险	;	这	易燃	自然	的	这	商品	包含	在	这	巨大的

[ænd; ənd] ['densli] - [pækt] ['wɛəhausiz] ;

and	densely	-	packed	warehouses	;
和	密集地	-	包装	仓库	;

极大的危险；巨大且密集堆放的仓库中所装货物的易燃性；

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ; [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	proximity	to	the	shipping	;	the	probability	of	a	pitched	battle	with	the
这	邻近	到	这	船运	;	这	可能性	的	一个	投球	战斗	和	这

[fleɪmz] ;

flames	;
火焰	;

与航运的距离；与火焰发生激烈搏斗的可能性；

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði]

the	awful	loss	of	property	,	and	perhaps	of	life	,	if	the	fire	should	gain	the
这	可怕	损失	的	财产	,	和	也许	的	生活	,	如果	这	火	应该	获得	这

['mæstəri] ,

mastery	,
精通	,

如果火势蔓延开来，将会造成可怕的财产损失，甚至可能造成人员伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] ['lʌndən]

and	the	urgent	need	there	is	for	hurrying	all	the	disposable	force	in	London
和	这	紧迫的	需要	那里	是	为了	匆忙	全部	这	一次性的	力量	在	伦敦

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

to	the	spot	without	delay	,
到	这	点	没有	延迟	,

当务之急是立即调集伦敦所有可调动的兵力赶赴现场。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] — [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ækt]

if	the	victory	is	to	be	gained	—	all	these	circumstances	and	considerations	act
如果	这	胜利	是	到	是	获得	—	全部	这些	情况	和	考虑因素	行为

[æz; əz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ʃɑ:rp] [spɜ:r][tu:; tə] [men] ,

as	an	unusually	sharp	spur	to	men	,
作为	一个	异常地	锋利的	刺	到	男人	,

如果想要取得胜利——所有这些情况和因素都会对士兵起到异常强烈的激励作用。

[hu:] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

who	,	however	,	being	already	willing	at	all	times	to	do	their	utmost	,
WHO	,	然而	,	存在	已经	愿意的	在	全部	时代	到	做	他们的	极致	,

然而，他们始终都愿意竭尽全力，

[kæn; kən]['oʊnli] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər]

can	only	force	themselves	to	gain	a	few	additional	moments	of	time	by	their
能	仅有的	力量	他们自己	到	获得	一个	很少	额外的	时刻	的	时间	经过	他们的

[moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

most	strenuous	exertions	.
最多	费力的	努力	.

他们只能通过最艰苦的努力来争取额外的几分钟时间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] , [ðen] , ['aʊər; ɑ:r] [west] - [end] ['endʒɪn] [spræŋ] [ɔ:f] , [laɪk] [ə; eɪ]

In	less	than	three	minutes	,	then	,	our	West	-	End	engine	sprang	off	,	like	a
在	较少的	比	三	分钟	,	然后	,	我们的	西方	-	结尾	引擎	弹簧	离开	,	喜欢	一个

['rɑ:kɪt] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

rocket	,	at	full	gallop	,
火箭	,	在	满的	驰骋	,

不到三分钟，我们的西区引擎就如同火箭般全速启动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ə; eɪ][snɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:dz] ,

with	a	crack	of	the	whip	,	a	snort	from	the	steeds	,
和	一个	裂缝	的	这	鞭	,	一个	哼哼	从	这	马匹	,

伴随着鞭子的抽打声和马匹的嘶鸣声，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	shout	from	the	men	to	clear	the	way	,	and	a	cheer	from	the
一个	喊	从	这	男人	到	清除	这	方式	,	和	一个	欢呼	从	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

男人们大声喊叫让开路，旁观者们欢呼起来。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['baɪstændəz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

Two	of	these	bystanders	started	off	alongside	of	the	engine	,	with	glittering	eyes
二	的	这些	旁观者	开始	离开	旁边	的	这	引擎	,	和	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] .

and	flushed	cheeks	.
和	酡	脸颊	.

其中两名旁观者走到引擎旁，双眼闪闪发光，脸颊绯红。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ri:d] [ɔ:f] , [hæd; həd] [kɔ:t]

The	Bloater	and	Little	Jim	had	heard	the	telegraph	read	off	,	had	caught
这	胀气者	和	小的	吉姆	有	听到	这	电报	读	离开	,	有	捕捉

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,

the	words	,
这	字	,

胖子和小吉姆听到了电报的内容，听清了电报上的话：

“ ['faɪər] — [seɪnt] ['kæθərɪnz] [dɑ:ks] , ” [ænd; ənd] [nu:] [wel] [wʌt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] .

“	Fire	—	Saint	Katharine's	Docks	,	”	and	knew	well	what	that	implied	.
“	火	—	圣	凯瑟琳的	码头	,	”	和	知道	出色地	什么	那	暗示	.

“圣凯瑟琳码头着火了，”他很清楚这意味着什么。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

They	resolved	to	witness	the	fight	,	and	ran	as	if	their	lives	depended	on
他们	已解决	到	证人	这	斗争	,	和	跑	作为	如果	他们的	生活	取决于	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

他们决心亲眼目睹这场战斗，拼命奔跑，仿佛他们的生命都取决于这场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kwɪkli] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] ,

It	need	scarcely	be	said	that	the	engine	quickly	left	them	out	of	sight	behind	,
它	需要	几乎	是	说	那	这	引擎	迅速地	左边	他们	出去	的	视线	在后面	,

毋庸置疑，引擎很快就将他们远远甩在了身后。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fliːt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veriəs] [pə'destriənz] ,

not	only	because	the	horses	were	fleet	,	but	also	because	various	pedestrians	,
不是	仅有的	因为	这	马匹	是	舰队	,	但	还	因为	各种各样的	行人	,

不仅因为马匹速度很快，还因为形形色色的行人，

['ɪntuː] [huːz] ['buzəmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [heɪst] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['rɑðər]

into	whose	bosoms	the	boys	plunged	in	their	blind	haste	,	treated	them	rather
进入	谁	胸部	这	男孩们	暴跌	在	他们的	瞎的	匆忙	,	治疗	他们	相当

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

男孩们盲目地扑进她们的怀抱，她们对待男孩们相当粗暴。

[ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	retarded	their	progress	a	good	deal	.
和	弱智	他们的	进步	一个	好的	交易	.

并大大阻碍了他们的进展。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə]

But	nothing	short	of	a	knock	-	down	blow	could	have	put	a	full	stop	to
但	没有什么	短的	的	一个	敲	-	向下	吹	可以	有	放	一个	满的	停止	到

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] .

the	career	of	those	imps	of	the	broom	.
这	职业	的	那些	小恶魔	的	这	扫帚	.

但除非给予致命一击，否则这些扫帚小妖精的生涯就无法彻底结束。

['æftər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [her] - [bredθ] [is'keips] [frʌm; frəm] “ ['bɔbiz] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

After	innumerable	hair	-	breadth	escapes	from	“	bobbies	”	and	others	,
后	无数	头发	-	宽度	逃脱	从	“	警察	”	和	其他的	,

在无数次死里逃生，躲过警察和其他人追捕之后，

[baɪ]['ædʒ(ə)l] [baʊndz] [ænd; ənd] ['despərət] [plʌndʒz] [ə'mʌŋ] ['hɔːrsɪz] - [legz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [wiːlz]

by	agile	bounds	and	desperate	plunges	among	horses	'	legs	and	carriage	-	wheels
经过	敏捷	界限	和	绝望的	暴跌	之中	马匹	-	腿	和	运输	-	车轮

,

,

,

在马腿和车轮间敏捷的跳跃和绝望的冲刺中，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	reached	the	scene	of	action	not	very	long	after	the	engine	with	which	they
他们	达到	这	场景	的	行动	不是	非常	长的	后	这	引擎	和	哪个	他们

[hæd; həd][set] [aʊt] .

had	set	out	.
有	放	出去	.

他们乘坐的引擎到达事发地点的时间，比出发时晚了不久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['fjʊri] ,

The	fire	had	been	raging	for	some	time	with	terrible	fury	,
这	火	有	到过	愤怒	为了	一些	时间	和	糟糕的	愤怒	,

大火已经肆虐了一段时间，火势十分凶猛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɛəhausiz] , [iːtʃ] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

and	had	already	got	full	possession	of	two	large	warehouses	,	each	five	or	six
和	有	已经	得到	满的	拥有	的	二	大的	仓库	,	每个	五	或者	六

[flɔːrz] [ɪn] [haɪt] ,

floors	in	height	,
楼层	在	高度	,

并且已经完全占有了两个大型仓库，每个仓库都有五六层楼高。

[ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['aɪərn] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [frʌm; frəm]

all	connected	by	means	of	double	iron	folding	-	doors	,	and	stored	from
全部	连接	经过	方法	的	双倍的	铁	折叠式的	-	门	,	和	存储	从

['beɪsmənt] [tuː; tə] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ,

basement	to	roof	with	spirits	,
地下室	到	屋顶	和	烈酒	,

所有房间都通过双层铁折叠门连接，从地下室到屋顶都存放着酒水。

['tæloʊ] , [pɑːm] - [ɔɪl] , ['kɑːt(ə)n] , [flæks] , [dʒuːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

tallow	,	palm	-	oil	,	cotton	,	flax	,	jute	,	and	other	merchandise	,
脂	,	棕榈	-	油	,	棉布	,	亚麻	,	黄麻	,	和	其他	商品	,

牛油、棕榈油、棉花、亚麻、黄麻及其他商品

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn]['vælјuː] .

to	the	extent	of	upwards	of	two	millions	sterling	in	value	.
到	这	程度	的	向上	的	二	百万	英镑	在	价值	.

金额高达两百万英镑以上。

[ðə; ði] [dɑːk] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	dock	fire	-	engines	had	been	brought	to	bear	on	the	flames	a	few	minutes
这	码头	火	-	发动机	有	到过	带来	到	熊	在	这	火焰	一个	很少	分钟

['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

after	the	fire	was	discovered	.
后	这	火	曾是	发现	.

火灾发现后几分钟，码头消防车就赶到现场扑灭了火焰。

[ðə; ði] [tuː] ['floʊtɪŋ] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['pædld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

The	two	floating	-	engines	were	paddled	at	once	to	the	spot	,
这	二	漂浮的	-	发动机	是	划桨	在	一次	到	这	点	,

两台浮式发动机同时被划到指定地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['haɪdrənts] [pɔːd] [kən'tɪnjuəs] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ; [waɪl] , ['evri]

and	their	powerful	hydrants	poured	continuous	streams	on	the	flames	;	while	,	every
和	他们的	强大的	消防栓	倾倒	连续的	溪流	在	这	火焰	;	尽管	,	每一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他们强大的消防栓向火焰倾泻着源源不断的水流；同时，每隔几分钟，

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['endʒɪnz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp] ,

another	and	another	of	the	land	-	engines	came	rattling	up	,
其他	和	其他	的	这	土地	-	发动机	来了	嘎嘎作响	向上	,

一辆又一辆陆地引擎轰隆隆地驶了过来。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [i:tʃ] [mæn]

until	all	the	available	force	of	the	Red	Brigade	was	on	the	spot	,	each	man
直到	全部	这	可用的	力量	的	这	红色的	旅	曾是	在	这	点	,	每个	男人

['streɪnɪŋ] ,

straining	,
紧张	,

直到红色旅的所有可用兵力都赶到现场，每个人都拼尽全力，

[laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

like	the	hero	of	a	forlorn	hope	,	regardless	of	life	and	limb	,	to	conquer
喜欢	这	英雄	的	一个	绝望	希望	,	不管	的	生活	和	肢	,	到	征服

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [foʊ] .

the	terrible	foe	.
这	糟糕的	敌人	.

就像一个孤注一掷的英雄，不顾生命和肢体，也要战胜可怕的敌人。

[ðə; ði] ['brɔmtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['endʒɪnz] ,

The	Brompton	and	Chelsea	volunteer	fire	-	brigade	,	and	several	private	engines	,
这	布朗普顿	和	切尔西	志愿者	火	-	旅	,	和	一些	私人的	发动机	,

布朗普顿和切尔西志愿消防队，以及几辆私人消防车，

['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

also	came	up	to	lend	a	helping	hand	.
还	来了	向上	到	借	一个	帮助	手	.

也有人上前帮忙。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['endʒɪnz] , [breɪv] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [prə'si:dɪŋz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst]

But	all	these	engines	,	brave	hearts	,	and	vigorous	proceedings	,	appeared	at	first
但	全部	这些	发动机	,	勇敢的	心	,	和	蓬勃	诉讼程序	,	出现	在	第一的

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

of	no	avail	,
的	不	可用	,

但是，所有这些努力、勇敢的心灵和积极的行动，起初似乎都无济于事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:di] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] , [hɪst] [θru:] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [sti:m] ,

for	the	greedy	flames	shot	out	their	tongues	,	hissed	through	water	and	steam	,
为了	这	贪婪的	火焰	射击	出去	他们的	舌头	,	嘶嘶作响	通过	水	和	蒸汽	,

贪婪的火焰喷吐出火焰，嘶嘶地穿过水和蒸汽。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fju:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] ,

and	licked	up	the	rich	fuel	with	a	deep	continuous	roar	,
和	舔过	向上	这	富有的	燃料	和	一个	深的	连续的	吼	,

它发出低沉而持续的轰鸣声，贪婪地吞噬着浓郁的燃料。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðer; ðər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə]

as	if	they	gloated	over	their	unusually	splendid	banquet	,	and	meant	to
作为	如果	他们	沾沾自喜	超过	他们的	异常地	灿烂	宴会	,	和	意思是	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

enjoy	it	to	the	full	,
享受	它	到	这	满的	,

仿佛他们对这场异常丰盛的宴席沾沾自喜，并打算尽情享用。

[dɪ'spaɪt] ['mænz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

despite	man's	utmost	efforts	to	oppose	them	.
尽管	男人的	极致	努力	到	反对	他们	.

尽管人类竭尽全力地与之对抗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	excitement	at	this	time	was	tremendous	.
这	激动	在	这	时间	曾是	巨大的	.

当时的气氛非常热烈。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv]

Every	available	spot	of	ground	or	building	from	which	the	most	limited	view	of
每一个	可用的	点	的	地面	或者	建筑	从	哪个	这	最多	有限的	看法	的

[ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

the	fire	could	be	obtained	,
这	火	可以	是	获得	,

任何可以哪怕最有限地看到火情的地面或建筑物位置，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

was	crowded	to	excess	by	human	beings	,
曾是	挤	到	过量的	经过	人类	生物	,

那里人满为患，拥挤不堪。

[huːz] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rʌdili] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns]

whose	upturned	faces	were	lighted	more	or	less	ruddily	according	to	their	distance
谁	翻转	面孔	是	照明	更多的	或者	较少的	红润地	根据	到	他们的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

他们仰起的脸庞根据与火堆的距离，或多或少地被照亮，呈现出红润的色调。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'held] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][soʊ]

No	doubt	the	greater	proportion	of	the	vast	multitude	beheld	the	waste	of	so
不	怀疑	这	更大的	部分	的	这	广阔的	民众	观看	这	浪费	的	所以

[mʌtʃ] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [rɪ'gret] .

much	property	with	anxiety	and	regret	.
很多	财产	和	焦虑	和	后悔	.

毫无疑问，绝大多数人目睹如此巨额财产的浪费，都感到焦虑和惋惜。

['daʊtləs] , ['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['θɔːtləs] [wʌnz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] ['mɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

Doubtless	,	also	,	many	thoughtless	ones	were	there	who	merely	enjoyed	the
毫无疑问	,	还	,	许多	轻率	一个	是	那里	WHO	仅仅	享受	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

毫无疑问，现场也有许多不经思考的人，他们只是单纯地享受刺激。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['splendər] .

and	looked	on	it	as	a	pyrotechnic	display	of	unwonted	splendour	.
和	看起来	在	它	作为	一个	烟火	展示	的	不寻常的	辉煌	.

并将其视为一场前所未有的绚丽烟火表演。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [men] , [aɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	there	was	yet	another	class	of	men	,	aye	,	and	women	,
但	那里	曾是	然而	其他	班级	的	男人	,	是的	,	和	女性	,

但还有另一类人，是的，还有女人。

[huːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz]

whose	view	of	the	matter	was	fitted	to	cause	anxiety	in	the	breasts	of	those
谁	看法	的	这	事情	曾是	适配	到	原因	焦虑	在	这	乳房	的	那些

[huː] [tɔːk] [ʌv; əv] “ ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

who	talk	of	“	elevating	the	masses	,
WHO	讲话	的	“	提升	这	群众	,

他对这个问题的看法，恰好会让那些谈论“提升群众”的人感到焦虑不安。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [klæs] .

”	and	this	was	by	far	the	largest	class	.
”	和	这	曾是	经过	远的	这	最大	班级	.

而且这是迄今为止人数最多的一届。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

The	greater	part	of	them	belonged	to	the	lowest	class	of	labourers	,
这	更大的	部分	的	他们	属于	到	这	最低	班级	的	劳工	,

他们中的绝大多数属于最底层的劳动阶级。

[men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [gɑːt]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

men	willing	to	work	for	their	living	,	but	who	got	little	to	do	.
男人	愿意的	到	工作	为了	他们的	活的	,	但	WHO	得到	小的	到	做	.

愿意工作谋生，但却无事可做的人。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [nɑːt][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Amongst	these	not	one	expression	of	regret	was	to	be	heard	,
在	这些	不是	一	表达	的	后悔	曾是	到	是	听到	,

这些人当中，没有一个人流露出悔意。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrt] .

though	the	women	sometimes	asked	anxiously	whether	any	one	was	likely	to	be	hurt	.
尽管	这	女性	有时	问	焦虑地	无论	任何	一	曾是	可能	到	是	伤害	.

虽然妇女们有时会焦虑地询问是否有人可能会受伤。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðiːz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

But	let	a	few	of	these	speak	for	themselves	.
但	让	一个	很少	的	这些	说话	为了	他们自己	.

但让我们让其中几个例子自己来说明问题。

“ [ɑː] , ” [sed] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪntə'lɛktʃuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

“	Ah	,	”	said	an	old	woman	,	with	an	unintellectual	style	of	countenance	,
“	啊	,	”	说	一个	老的	女士	,	和	一个	缺乏智慧的	风格	的	面容	,

“啊，”一位老妇人说道，脸上带着一种不谙世事的表情。

“ [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [pʊr] [men] . ”

“	now	there	will	be	plenty	of	work	for	poor	men	.	”
“	现在	那里	将要	是	很多	的	工作	为了	贫穷的	男人	.	”

“现在穷人有很多工作可做了。”

“ [jes] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ə; eɪ] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , “ [ðæts] [truː] .

“	Yes	,	”	responded	a	rough	,	with	a	black	eye	,	“	that's	true	.
“	是的	,	”	回应	一个	粗糙的	,	和	一个	黑色的	眼睛	,	“	那就是	真的	.

“是的，”一个面色粗犷、眼眶发黑的人回答道，“没错。”

[maɪ] - - , [æz; əz] ['pædi] [sez] , [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] ;

My	blissin	'	,	as	Paddy	says	,	on	a	fire	;
我的	-	-	,	作为	稻田	说道	,	在	一个	火	;

正如帕迪所说，我的幸福在于火上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ðə; ði] ['kɑːklz] [oʊ] - [jər] [hɑːrt] [æn; ən] - [jər] [hændz] ['bɪzi] . ”

it	warms	the	cockles	o	'	yer	heart	an	'	kapes	yer	hands	busy	.	”
它	温暖	这	鸟蛤	o	-	你的	心	一个	-	帽子	你的	双手	忙碌的	.	”

它温暖你的心房，也让你的双手忙起来。

“ [ðeɪv] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][kep] - ['bɪzi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] [mæn] ,

“	They've	much	need	to	be	kep	'	busy	,	sure	enough	,	”	remarked	another	man	,
“	他们有	很多	需要	到	是	保持	-	忙碌的	,	当然	足够的	,	”	评论	其他	男人	,

“他们确实需要找点事做，”另一个人评论道。

“ [fɔːr; fər][maɪn][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	for	mine	have	been	pretty	idle	for	more	than	a	week	.	”
“	为了	矿	有	到过	漂亮的	闲置的	为了	更多的	比	一个	星期	.	”

“我的电脑已经闲置一个多星期了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [ɑːn][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

“	I	wish	,	”	exclaimed	another	,	with	a	bitter	curse	on	mankind	in	general	,
”	我	希望	,	”	惊呼	其他	,	和	一个	苦的	诅咒	在	人类	在	一般的	,

“我真希望，”另一个人愤愤不平地咒骂着全人类说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [temz] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['faɪər] , [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] .

“	that	the	whole	Thames	would	go	a	-	fire	,	from	Westminster	to	Gravesend	.
”	那	这	所有的	泰晤士河	会	去	一个	-	火	,	从	威斯敏斯特	到	格雷夫森德	.

“整条泰晤士河都会燃起大火，从威斯敏斯特到格雷夫森德。”

” [ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

”	The	energy	with	which	this	was	said	caused	a	general	laugh	and	a	good
”	这	活力	和	哪个	这	曾是	说	导致	一个	一般的	笑	和	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [tʃæf] ,

deal	of	chaff	,
交易	的	糠	,

“他说话时的那种劲头引来一片哄笑，也招致了不少非议。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] .

but	there	was	no	humour	in	the	man	who	spoke	.
但	那里	曾是	不	幽默	在	这	男人	WHO	辐	.

但说话的那个人却丝毫没有幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

He	was	one	of	those	of	whom	it	is	said	by	a	periodical	which	ought	to
他	曾是	一	的	那些	的	谁	它	是	说	经过	一个	期刊	哪个	应该	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

据一家理应知情的期刊报道，他是其中之一。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

that	hundreds	of	such	may	be	seen	day	by	day	,	year	by	year	,
那	数百	的	这样的	可能	是	已见	天	经过	天	,	年	经过	年	,

每天、每年，都可能出现数百起这样的事件。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] , [ɪn]['stɑːlɪd] ['wɪrinəs] ,

waiting	at	the	different	gates	of	the	docks	,	in	stolid	weariness	,
等待	在	这	不同的	大门	的	这	码头	,	在	沉稳	疲劳	,

他们面无表情地在码头的各个入口处等待，疲惫不堪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] — [ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

for	the	chance	of	a	day's	work	—	the	wage	of	which	is	half	-	a	-	crown	.
为了	这	机会	的	一个	天	工作	—	这	工资	的	哪个	是	一半	-	一个	-	王冠	.

为了获得一天的工作机会——工资是半克朗。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [hændz] ,

When	a	foreman	comes	to	a	gate	to	take	on	a	few	such	hands	,
什么时候	一个	领班	来	到	一个	门	到	拿	在	一个	很少	这样的	双手	,

当一个工头来到工地门口，准备雇佣几个这样的工人时，

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	press	of	men	,	and	the	faces	,	hungry	and	eager	beyond	description	,
这	按	的	男人	,	和	这	面孔	,	饥饿的	和	渴望的	超过	描述	,

拥挤的人潮，以及他们脸上那种难以言喻的饥渴和渴望的神情。

[meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [iːst]

make	one	of	the	saddest	of	the	sad	sights	to	be	seen	even	at	the	east
制作	一	的	这	最悲伤的	的	这	伤心	景点	到	是	已见	甚至	在	这	东方

[end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

end	of	London	.
结尾	的	伦敦	.

即使在伦敦东区，这也算是最令人悲伤的景象之一了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wer] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,

In	another	part	of	the	crowd	,	where	the	street	was	narrow	,
在	其他	部分	的	这	人群	,	在哪里	这	街道	曾是	狭窄的	,

在人群的另一边，街道很窄，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] .

a	scene	of	a	most	fearful	kind	was	being	enacted	.
一个	场景	的	一个	最多	可怕	种类	曾是	存在	已颁布	.

一场极其恐怖的场景正在上演。

[ɔːl] ['skaʊndrəldəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

All	scoundreldom	appeared	to	have	collected	in	that	spot	.
全部	无赖	出现	到	有	集	在	那	点	.

几乎所有恶棍都聚集在了那里。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['reɪnd] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs]

For	two	or	three	hours	robbery	and	violence	reigned	unchecked	in	the	very	face
为了	二	或者	三	小时	抢劫	和	暴力	统治	未经核实	在	这	非常	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

of	the	police	,
的	这	警察	,

在警察的眼皮底下，抢劫和暴力行为肆无忌惮地持续了两三个小时。

[huː] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

who	,	reduced	to	inaction	by	the	density	of	the	crowd	,
WHO	,	减少	到	不作为	经过	这	密度	的	这	人群	,

由于人群过于密集，他们被迫无所作为。

[kʊd; kəd] ['rendər] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

could	render	little	or	no	assistance	to	the	sufferers	.
可以	使成为	小的	或者	不	协助	到	这	受害者	.

可能无法为患者提供多少帮助，甚至根本无法提供任何帮助。

['skersli] [wʌn] [rɪ'spektəbli] [drest] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] .

Scarcely	one	respectably	dressed	person	was	unmolested	.
几乎	一	体面地	穿着	人	曾是	未受干扰	.

几乎没有一个衣着体面的人幸免于骚扰。

[hæts][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [smæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛrɜ-z] , [koʊts] [wɜːr; wər]

Hats	were	indiscriminately	smashed	over	the	brows	of	their	wearers	,	coats	were
帽子	是	不加区分地	粉碎	超过	这	眉毛	的	他们的	穿着者	,	外套	是

[tɔːrn] [ɔːf] [ðer; ðər] [bæks] ,

torn	off	their	backs	,
撕裂	离开	他们的	背部	,

帽子被肆意地砸在佩戴者的额头上，外套被从他们身上撕了下来。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [pə:siz] ['vaɪələntli] [restid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	watches	and	purses	violently	wrested	from	their	owners	.
和	手表	和	钱包	暴力	夺取	从	他们的	所有者	.

手表和钱包被暴力从主人手中夺走。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['siːkrəsi] ,

In	many	cases	there	was	no	attempt	at	secrecy	,
在	许多	案例	那里	曾是	不	试图	在	保密	,

在许多情况下，根本没有试图保密。

[men] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

men	were	knocked	down	and	plundered	with	all	the	coolness	and	deliberation
男人	是	敲门	向下	和	掠夺	和	全部	这	凉爽	和	审议

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .

with	which	we	commonly	pursue	our	lawful	calling	.
和	哪个	我们	通常	追求	我们的	合法的	呼叫	.

男人们被击倒并遭到掠夺，而我们却像平时从事合法职业一样，以同样的冷静和沉着行事。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

By	degrees	the	perseverance	and	heroism	of	the	firemen	were	rewarded	.
经过	学位	这	毅力	和	英雄主义	的	这	消防员	是	奖励	.

消防员们的坚持和英勇最终得到了回报。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊpiəs] [flʌdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['delju:dʒd]

The	fire	began	to	succumb	to	the	copious	floods	with	which	it	was	deluged
这	火	开始	到	屈服	到	这	丰富	洪水	和	哪个	它	曾是	洪水泛滥

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

大火开始被汹涌而来的洪水吞噬，并且，

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

towards	midnight	,	there	was	a	perceptible	diminution	in	the	violence	of	the
向	午夜	,	那里	曾是	一个	可感知的	减少	在	这	暴力	的	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

临近午夜时分，火焰的猛烈程度明显减弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] ['tempəreri] ['aʊtˌbɜːsts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

There	were	,	however	,	several	temporary	outbursts	from	time	to	time	,
那里	是	,	然而	,	一些	暂时的	爆发	从	时间	到	时间	,

然而，期间也偶尔会出现一些短暂的情绪爆发。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	called	for	the	utmost	watchfulness	and	promptitude	on	the	part	of	the
哪个	称为	为了	这	极致	警惕	和	迅速	在	这	部分	的	这

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

这就要求旅部保持高度警惕和迅速反应。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['praɪvət] [d'welɪŋz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

During	one	of	these	a	block	of	private	dwellings	nearest	to	the	conflagration
期间	一	的	这些	一个	堵塞	的	私人的	住宅	最近的	到	这	大火

[wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] .

was	set	on	fire	.
曾是	放	在	火	.

其中一次，距离火灾现场最近的一栋私人住宅楼被纵火焚烧。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]

So	intent	was	every	one	on	the	great	fire	that	this	incidental	one	was	not
所以	意图	曾是	每一个	一	在	这	伟大的	火	那	这	偶然的	一	曾是	不是

[əb'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ] .

observed	until	it	had	gained	considerable	headway	.
观察到	直到	它	有	获得	大量	进展	.

所有人都全神贯注于那场大火，以至于这场偶发火灾直到蔓延开来才被人发现。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][draɪ] , [soʊ] [ðæt] ,

The	buildings	were	very	old	and	dry	,	so	that	,
这	建筑物	是	非常	老的	和	干燥	,	所以	那	,

这些建筑物非常老旧干燥，因此，

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

before	an	engine	could	be	detached	from	the	warehouses	,	it	was	in	a
前	一个	引擎	可以	是	分离的	从	这	仓库	,	它	曾是	在	一个

[kəm'pliːt] [bleɪz] .

complete	blaze	.
完全的	火焰	.

发动机还没来得及从仓库上卸下来，就已经完全被火焰吞噬了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['sterkeɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæsəb(ə)l]
Most **of** **the** **inhabitants** **escaped** **by** **the** **chief** **staircase** **before** **it** **became** **impassable**
最多 的 这 居民 逃脱 经过 这 首席 楼梯 前 它 成为 不可逾越
，
，
，

大部分居民在主楼梯被堵塞无法通行之前，通过这条楼梯逃了出来。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .
and **one** **or** **two** **leaped** **from** **the** **lower** **windows** **.**
和 一 或者 二 跳跃 从 这 降低 视窗 .

其中一两个人从较低的窗户跳了下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [dʒoʊ] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It **chanced** **that** **Joe** **Dashwood's** **engine** **was** **nearest** **to** **this** **house** **at** **the** **time** **,**
它 偶然 那 乔 - 引擎 曾是 最近的 到 这 房子 在 这 时间 ,

当时，乔·达什伍德的引擎恰好离这栋房子最近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **was** **run** **up** **to** **it** **.**
和 曾是 跑步 向上 到 它 .

然后被人追了上去。

“ [naʊ] [ðen] , [lædz] , [lʊk] [ə'laɪv] , ” [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ə'fɪkst] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd]
“ **Now** **then** **,** **lads** **,** **look** **alive** **,** **”** **said** **Joe** **,** **as** **the** **men** **affixed** **the** **hose** **and**
“ 现在 然后 , 小伙子们 , 看 活 , ” 说 乔 , 作为 这 男人 已粘贴 这 软管 和
['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] .
suction **-** **pipe** **.**
吸 - 管道 .

“好了，伙计们，打起精神来，”乔说道，男人们正在安装软管和吸水管。

“ [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] !
“ **Out** **o** **'** **the** **way** **!**
“ 出去 o - 这 方式 !

“让开！”

” [kraɪd] [ned] - [tu:; tə] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” **cried** **Ned** **Crashington** **to** **two** **boys** **who** **appeared** **to** **be** **rather** **curious** **about** **the**
” 哭 内德 - 到 二 男孩们 WHO 出现 到 是 相当 好奇的 关于 这
[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] .
operations **of** **the** **firemen** **.**
运营 的 这 消防员 .

“内德·克拉辛顿对着两个似乎对消防员的行动颇感兴趣的男孩喊道。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , “ [waɪ] — [ðæts] [ðə; ði] - [u:z] -
“ **I** **say** **,** **”** **exclaimed** **the** **Bloater** **in** **great** **excitement** **,** **“** **why** **—** **that's** **the** **'** **ouse** **w'ere**
“ 我 说 , ” 惊呼 这 胀气者 在 伟大的 激动 , “ 为什么 — 那就是 这 - 房子 -
['mɑ:rθə] [laɪvz; lɪvz] ! ”
Martha **lives** **!** **”**
玛莎 生活 ! ”

“我说，”胖子兴奋地喊道，“哎呀——那就是玛莎住的房子！”

“ [hu:z] ['mɑ:rθə] ? ” [æskt] [ned] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skru:ɪŋ] [ɑ:n]
“ **Who's** **Martha** **?** **”** **asked** **Ned** **,** **without** **interrupting** **his** **operation** **of** **screwing** **on**
“ 谁是 玛莎 ? ” 问 内德 , 没有 打断 他的 手术 的 拧螺丝 在
[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hoʊz] .
an **additional** **length** **of** **hose** **.**
一个 额外的 长度 的 软管 .

“玛莎是谁？”内德问道，同时没有停下他拧上另一段软管的动作。

“ - , [ðə; ði] [frend] [oʊ] - [dʒoʊ] - [waɪf] — ['mɑːrθə] — ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ W'y , the friend o ' Joe Dashwood's wife — Martha — Martha Reading , you know . ”
“ - , 这 朋友 o - 乔 - 妻子 — 玛莎 — 玛莎 阅读 , 你 知道 . ”

“哎，乔·达什伍德的妻子——玛莎——玛莎·里丁的朋友，你知道的。”

“ [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Eh ! ” exclaimed Ned , looking up .
“ 嗯 ! ” 惊呼 内德 , 寻找 向上 .

“咦！”内德抬起头惊呼道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɑːrθə] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,
At that moment Martha herself appeared at a window in the upper storey ,
在 那 片刻 玛莎 她自己 出现 在 一个 窗户 在 这 上 层 ,

就在这时，玛莎本人出现在楼上的一个窗户里。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪldli][fɔːr; fər][help] .
waving her arms and shrieking wildly for help .
挥手 她 武器 和 尖叫 疯狂地 为了 帮助 .

她挥舞着手臂，疯狂地尖叫着求救。

[men] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,
Men were seen endeavouring to bring forward a fire - escape ,
男人 是 已见 努力 到 带来 向前 一个 火 - 逃脱 ,

有人看到几个男人正试图把防火梯搬过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt]
but the crowd was so dense as to render this an unusually difficult
但 这 人群 曾是 所以 稠密 作为 到 使成为 这 一个 异常地 难的
[ænd; ənd] [sloʊ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and slow operation .
和 慢的 手术 .

但是人群非常密集，使得这项行动异常困难和缓慢。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ned] - [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sterkeɪs] .
Without uttering a word , Ned Crashington dashed up the blazing staircase .
没有 发出声音 一个 单词 , 内德 - 虚线 向上 这 炽烈 楼梯 .

内德·克拉辛顿一言不发，冲上了燃烧的楼梯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌriːə'piəd] ,
For a moment he was lost to view , but quickly reappeared ,
为了 一个 片刻 他 曾是 丢失的 到 看法 , 但 迅速地 再次出现 ,

他一度消失在视线中，但很快又出现了。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][hæf] - [tʃɑːrd] [biːm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv]['faɪər]
attempting to cross a half - charred beam which overhung a yawning gulf of fire
尝试 到 叉 一个 一半 - 烧焦的 光束 哪个 悬垂 一个 打哈欠 海湾 的 火
[wer] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [flɔːrz] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ɪn] .
where the first and second floors had just fallen in .
在哪里 这 第一的 和 第二 楼层 有 只是 倒下 在 .

试图越过一根半烧焦的横梁，横梁悬在一个巨大的火坑上方，那里的一楼和二楼刚刚坍塌下去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a dense mass of smoke surrounded him .
突然 一个 稠密 大量的 的 抽烟 包围 他 .

突然，他被一团浓烟包围了。

[hiː; hi] ['stægərd] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
He staggered , threw up his arms , and was seen to fall headlong into the
他 交错 , 扔 向上 他的 武器 , 和 曾是 已见 到 落下 一头扎 进入 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他踉跄了一下，举起双臂，然后一头栽进了火焰中。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [ɔːr][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	deep	groan	,	or	cry	of	horror	,	arose	from	the	crowd	,
一个	深的	呻吟	,	或者	哭	的	恐怖	,	出现	从	这	人群	,

人群中传来一声低沉的呻吟，或是惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [fetʃ] [ə; eɪ] ['lædər] , ”

and	wild	shouts	of	“	fetch	a	ladder	,	”
和	荒野	喊叫	的	“	拿来	一个	梯子	,	”

以及“拿梯子来”的疯狂喊叫声

“ [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , ” [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

“	bring	up	the	escape	,	”	were	heard	,
“	带来	向上	这	逃脱	,	”	是	听到	,

“提出逃跑方案，”有人听到这样说道。

[waɪl] [pʊr] ['mɑːrθə] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

while	poor	Martha	got	out	on	the	window	-	sill	to	avoid	the	flames	,
尽管	贫穷的	玛莎	得到	出去	在	这	窗户	-	窗台	到	避免	这	火焰	,

可怜的玛莎为了躲避火焰，爬到了窗台上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

which	were	rapidly	drawing	towards	and	almost	scorching	her	.
哪个	是	快速	绘画	向	和	几乎	灼热	她	.

它们正迅速向她逼近，几乎要将她灼烧殆尽。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dæʃ] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Just	then	a	man	was	seen	to	dash	furiously	through	the	crowd	,
只是	然后	一个	男人	曾是	已见	到	短跑	愤怒地	通过	这	人群	,

就在这时，只见一个男人飞快地冲进人群。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['mædli] — ['nɔkiŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

he	fought	his	way	madly	—	knocking	down	all	who	opposed	him	.
他	战斗	他的	方式	疯狂地	—	敲门	向下	全部	WHO	反对	他	.

他疯狂地战斗，击倒了所有阻挡他的人。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] .

Gaining	the	door	of	the	burning	house	he	sprang	in	.
获得	这	门	的	这	燃烧	房子	他	弹簧	在	.

他冲进燃烧的房子门口。

“ [aɪ] [seɪ] , ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , “ [ɪts] [fɪl] [spɑːrks] ! ”

“	I	say	,	”	whispered	Little	Jim	,	in	an	excited	voice	,	“	it's	Phil	Sparks	!	”
“	我	说	,	”	低声说道	小的	吉姆	,	在	一个	兴奋的	嗓音	,	“	它是	菲尔	火花	!	”

“我说，”小吉姆兴奋地低声说，“是菲尔·斯帕克斯！”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [huː] [stʊd]

“	I'm	glad	to	hear	it	,	”	observed	a	quiet	,	broad	-	shouldered	man	,	who	stood
“	我是	高兴的	到	听到	它	,	”	观察到	一个	安静的	,	广阔	-	肩部	男人	,	WHO	站立

[nɪr] [tuː] [pə'liːsmən] ,

near	two	policemen	,
靠近	二	警察	,

“我很高兴听到这个消息，”一位身材魁梧、性格沉稳的男子说道，他站在两名警察附近。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] .

to	whom	he	winked	knowingly	.
到	谁	他	眨眼	明知	.

他心照不宣地朝他眨了眨眼。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

The	Bloater	attempted	to	move	off	,	but	one	of	the	policemen	detained	him	.
这	胀气者	尝试过	到	移动	离开	,	但	一	的	这	警察	被拘留	他	.

那个肥胖者试图离开，但被一名警察拦住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [di'teind] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

The	other	detained	Little	Jim	.
这	其他	被拘留	小的	吉姆	.

另一名被拘留者是小吉姆。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['fɪlz] [ˌri:ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pʊr]

Meanwhile	the	crowd	looked	for	Phil's	reappearance	on	the	beam	from	which	poor
同时	这	人群	看起来	为了	菲尔的	再次出现	在	这	光束	从	哪个	贫穷的

[ned] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

Ned	Crashington	had	fallen	,
内德	-	有	倒下	,

与此同时，人群都在寻找菲尔的身影，他正从可怜的内德·克拉辛顿摔下来的那根横梁上再次出现。

[bʌt; bət] [fɪl] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən] [ned] .

but	Phil	knew	the	house	better	than	Ned	.
但	菲尔	知道	这	房子	更好的	比	内德	.

但菲尔比内德更了解这栋房子。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [ster] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l] ;

He	gained	the	upper	floor	by	a	back	stair	,	which	was	not	quite	impassable	;
他	获得	这	上	地面	经过	一个	后退	楼梯	,	哪个	曾是	不是	相当	不可逾越	;

他通过一条后楼梯到达了楼上，这条楼梯并非完全无法通行；

[si:zd] ['mɑ:rθə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

seized	Martha	in	his	arms	,	just	as	she	was	about	to	leap	into	the	street	,
查获	玛莎	在	他的	武器	,	只是	作为	她	曾是	关于	到	飞跃	进入	这	街道	,

他一把将玛莎抱在怀里，就在她即将跳到街上的时候。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

and	dragged	her	back	into	the	smoke	and	flames	.
和	拖拽	她	后退	进入	这	抽烟	和	火焰	.

然后把她拖回了烟雾和火焰中。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ;

It	appeared	almost	certain	that	both	must	have	perished	;
它	出现	几乎	肯定	那	两个都	必须	有	遇难	;

几乎可以肯定的是，两人都已遇难；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['loʊər] [ster]

but	in	a	few	seconds	the	man	was	seen	to	descend	the	lower	stair
但	在	一个	很少	秒	这	男人	曾是	已见	到	下降	这	降低	楼梯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

with	the	woman	in	his	arms	,
和	这	女士	在	他的	武器	,

但几秒钟后，人们看到那名男子抱着女子走下了下层楼梯。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tʃɪr] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d]

and	in	another	moment	a	wild	enthusiastic	cheer	burst	from	the	vast	multitude
和	在	其他	片刻	一个	荒野	热情的	欢呼	爆裂	从	这	广阔的	民众

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

as	he	leaped	into	the	street	.
作为	他	跳跃	进入	这	街道	.

片刻之后，当他跳到街上时，人群中爆发出一阵热烈的欢呼声。

['leɪɪŋ] ['mɑ:rθə] ['dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstep] , [spɑ:rks] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Laying	Martha	gently	down	on	a	doorstep	,	Sparks	bent	over	her	,	and	whispered
躺下	玛莎	轻轻地	向下	在	一个	家门口	,	火花	弯曲	超过	她	,	和	低声说道

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

in	her	ear	.
在	她	耳朵	.

斯帕克斯轻轻地把玛莎放在门阶上，俯身在她耳边低语。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [swuːnd] , [bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	appeared	to	have	swooned	,	but	opened	her	eyes	,
她	出现	到	有	晕倒	,	但	打开	她	眼睛	,

她似乎昏倒了，但又睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] .

and	gazed	earnestly	in	the	face	of	her	deliverer	.
和	凝视	切实	在	这	脸	的	她	送货员	.

她深情地凝视着救命恩人的脸庞。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [fɪl] ; [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] ,

“	The	Lord	must	have	sent	you	to	save	me	,	Phil	;	He	will	save	you	also	,
“	这	主	必须	有	发送	你	到	节省	我	,	菲尔	;	他	将要	节省	你	还	,

“菲尔，一定是主派你来救我的；祂也会救你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”

if	you	will	trust	Him	.	”
如果	你	将要	相信	他	.	”

如果你信靠他的话。”

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːrθə] , [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — ”

“	Forgive	me	,	Martha	,	I	was	hard	on	you	,	but	—	”
“	原谅	我	,	玛莎	,	我	曾是	难的	在	你	,	但	—	”

“玛莎，请原谅我，我对你太严厉了，但是——”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fɪl] — ”

“	God	bless	you	,	Phil	—	”
“	上帝	保佑	你	,	菲尔	—	”

“上帝保佑你，菲尔——”

“ [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] ; “ [hɪr] , [ˈdɑːktər] , [ðɪs] [weɪ] .

“	Clear	the	way	there	,	”	cried	a	commanding	voice	;	“	here	,	doctor	,	this	way	.
“	清除	这	方式	那里	,	”	哭	一个	指挥	嗓音	;	“	这里	,	医生	,	这	方式	.

“让开那边的路，”一个命令式的声音喊道；“医生，这边，这边。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] .

”	The	crowd	opened	.
”	这	人群	打开	.

人群涌了出来。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈmɑːrθə] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər]

A	medical	man	came	forward	and	examined	Martha	,	and	pronounced	her
一个	医疗的	男人	来了	向前	和	检查	玛莎	,	和	发音	她

[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈɪndʒərd] .

to	be	only	slightly	injured	.
到	是	仅有的	轻微地	受伤	.

一名医生上前为玛莎检查，并宣布她只受了轻伤。

[ˈsevrəl] [men] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] .

Several	men	then	raised	her	and	carried	her	towards	a	neighbouring	house	.
一些	男人	然后	提高	她	和	携带	她	向	一个	邻接	房子	.

随后几个男人将她抬起，抬到邻近的房子里。

[fɪl] [spɑːrks][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

Phil	Sparks	was	about	to	follow	,
菲尔	火花	曾是	关于	到	跟随	,

菲尔·斯帕克斯正准备跟上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

but	the	quiet	man	with	the	broad	shoulders	touched	him	gently	on	the	arm	,
但	这	安静的	男人	和	这	广阔	肩膀	感动	他	轻轻地	在	这	手臂	,

但那位肩膀宽阔、性格沉静的男人轻轻地碰了碰他的手臂。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['wɑːntɪd] . ”

and	said	that	he	was	“	wanted	.	”
和	说	那	他	曾是	“	通缉	.	”

并称他是“通缉犯”。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

“	Sorry	to	interrupt	you	in	such	a	good	work	,	but	it	can't	be	helped	.
”	对不起	到	打断	你	在	这样的	一个	好的	工作	,	但	它	不能	是	帮助	.

“很抱歉打扰您这么好的工作，但没办法。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Other	people	can	take	care	of	her	now	,	you	know	;	come	along	.
其他	人们	能	拿	关心	的	她	现在	,	你	知道	;	来	沿着	.

现在其他人可以照顾她了，你也知道；一起来吧。

” [spɑːrks] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][flaɪ] ,

”	Sparks	'	first	impulse	was	to	knock	the	quiet	man	down	and	fly	,
”	火花	-	第一的	冲动	曾是	到	敲	这	安静的	男人	向下	和	飞	,

“斯帕克斯的第一反应是把那个沉默寡言的男人击倒在地，然后飞走。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

but	he	felt	a	restraining	power	on	his	other	arm	,	and	,	looking	round	,
但	他	毛毡	一个	限制	力量	在	他的	其他	手臂	,	和	,	寻找	圆形的	,

但他感到另一只手臂被束缚住了，环顾四周，

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

observed	a	tall	policeman	at	his	side	.
观察到	一个	高的	警察	在	他的	边	.

他看到身边站着一位身材高大的警察。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə'nʌðər] [tɔːl] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	if	by	magic	,	another	tall	policeman	appeared	in	front	of	him	,	and	a
作为	如果	经过	魔法	,	其他	高的	警察	出现	在	正面	的	他	,	和	一个

[θɜːrd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

third	behind	him	.
第三	在后面	他	.

仿佛变魔术一般，他面前又出现了一名高个警察，身后又出现了一名。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .

He	suddenly	bent	down	his	head	and	suffered	himself	to	be	led	away	.
他	突然	弯曲	向下	他的	头	和	遭受	他自己	到	是	引领	离开	.

他突然低下头，任由别人带走。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bloʊtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [rentʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]

Seeing	this	,	the	Bloater	and	Little	Jim	wrenched	themselves	from	the	grasp
看到	这	,	这	胀气者	和	小的	吉姆	扭动	他们自己	从	这	抓牢

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kæptərz] ,

of	their	respective	captors	,
的	他们的	各自	俘虏者	,

见状，巨怪和小吉姆挣脱了各自俘虏的束缚。

[daɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , [æz; əz] ['iːlz] [maɪt] [duː] [ə'mʌŋ] ['sedʒɪz] ,

dived	between	the	legs	of	the	bystanders	,	as	eels	might	do	among	sedges	,
潜水	之间	这	腿	的	这	旁观者	,	作为	鳗鱼	可能	做	之中	莎草	,

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

and	vanished	,
和	消失了	,

它像鳗鱼钻进莎草丛一样，从旁观者的两腿间窜过，消失不见了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɔbiz]

to	their	own	inexpressible	delight	and	the	total	discomfiture	of	the	“	bobbies
到	他们的	自己的	难以言喻的	喜	和	这	全部的	沮丧	的	这	“	警察

. : .

他们自己感到无比高兴，而“警察”们则感到非常尴尬。

” [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

”	They	met	a	few	minutes	later	at	a	well	-	known	rendezvous	.
”	他们	遇见	一个	很少	分钟	之后	在	一个	出色地	-	已知	会合	.

几分钟后，他们在一家著名的约会地点碰面了。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [iː] - [ædnt] [bɪn] [tʊk] ,

“	I	wish	'	e	'	adn't	bin	took	,
“	我	希望	-	e	-	不	垃圾桶	采取	,

“我希望他没有被带走，

” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [ðoʊ] ['dɜːrti]

”	said	the	Bloater	with	a	look	of	regret	on	his	expressive	though	dirty
”	说	这	胀气者	和	一个	看	的	后悔	在	他的	富有表现力的	尽管	肮脏的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“布洛特说道，他那虽然肮脏但表情丰富的脸上带着一丝懊悔。”

“ [pʊr] ['mɑːrθə] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “

“	Poor	Martha	!	”	said	Little	Jim	,	almost	crying	as	he	thought	of	her	.	“
“	贫穷的	玛莎	!	”	说	小的	吉姆	,	几乎	哭泣	作为	他	想法	的	她	.	“

“可怜的玛莎！”小吉姆说着，想到她，几乎要哭出来了。

- [aʊ] [mʌtʃ] [d'juː] [θɪŋk] - [-] [get] , ['bloʊtər] ? ”

'	Ow	much	d'you	think	'	e'll	get	,	Bloater	?	”
-	现在	很多	你	思考	-	他会	得到	,	胀气者	?	”

“你觉得他能拿到多少钱，胖子？”

“ ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ; [goʊ][fɔːr; fər][laɪf] ; [juː; jʊ] [siː] [its] [æn; ən] - [keɪs] .

“	Twenty	years	at	least	;	p'r'aps	go	for	life	;	you	see	it's	an	aggrawated	case	.
“	二十	年	在	至少	;	p'r'aps	去	为了	生活	;	你	看	它是	一个	-	案件	.

“至少二十年；很可能终身监禁；你看，这是一个性质恶劣的案件。”

[aɪv] [bɪn] ['mækɪn] - - [ɪn'kwaɪərɪz] ,

I've	bin	makin	'	partikler	inquiries	,
我已经	垃圾桶	制造	-	-	查询	,

我已经进行了详细询问，

[ænd; ənd][aɪ][faɪndz] - ['iːz] [bɪn] ['reɪz(ə)n] - [noʊ][end][oʊ] - [fairz] - - [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] — [kep] -

and	I	finds	'	e's	bin	raisin	'	no	end	o	'	fires	doorin	'	the	last	six	months	—	kep	'
和	我	发现	-	的	垃圾桶	葡萄干	-	不	结尾	o	-	火灾	-	-	这	最后的	六	几个月	—	保持	-

[ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [trɑːtɪn] - [ə'baʊt] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] - - [wei] .

the	Red	Brigade	trottin	'	about	quite	in	a	surprisin	'	way	.
这	红色的	旅	小跑	-	关于	相当	在	一个	-	-	方式	.

我发现他在过去六个月里一直在四处纵火——让红色旅以一种令人惊讶的方式四处奔走。

[aɪ] ['ræðər] [fɪr] [ðæt] - [-] [biː; bi][let][ɪn][fɔːr; fər]['evər][æn; ən] - [ə; eɪ][deɪ] .

I	rather	fear	that	'	e'll	be	let	in	for	ever	an	'	a	day	.
我	相当	害怕	那	-	他会	是	让	在	为了	曾经	一个	-	一个	天	.

我倒挺担心他会永远被放进来。

” [ðə; ði] ['bloʊtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ges] .

”	The	Bloater	was	not	quite	correct	in	his	guess	.
”	这	胀气者	曾是	不是	相当	正确的	在	他的	猜测	.

“那个臃肿的家伙的猜测并不完全正确。”

[wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [pælz] ,

When	the	trial	came	on	,	to	the	surprise	of	all	,	especially	of	his	“	pals	,
什么时候	这	审判	来了	在	,	到	这	惊喜	的	全部	,	尤其	的	他的	“	朋友们	,

审判开始时，令所有人，尤其是他的“朋友们”感到惊讶的是，

” [fɪl] [spɑːrks]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] !

”	Phil	Sparks	pleaded	guilty	!
”	菲尔	火花	恳求	有罪的	!

菲尔·斯帕克斯认罪了!

['pɑːrtli] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Partly	in	consideration	of	this	,
部分	在	考虑	的	这	,

部分原因正是考虑到这一点，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	partly	on	account	of	his	last	courageous	act	in	saving	the	girl	,
和	部分	在	帐户	的	他的	最后的	勇敢	行为	在	保存	这	女孩	,

部分原因在于他最后一次勇敢地救了那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

he	was	let	off	with	fifteen	years	penal	servitude	.
他	曾是	让	离开	和	十五	年	刑事	奴役	.

他被判处十五年苦役。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .

But	,	to	return	from	this	episode	.
但	,	到	返回	从	这	插曲	.

但是，让我们回到本期节目。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , ['æftər] ['gʌtiŋ] ['sevrəl] ['wɛəhausiz] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [səb'duːd]

The	great	fire	at	the	docks	,	after	gutting	several	warehouses	,	was	finally	subdued
这	伟大的	火	在	这	码头	,	后	开膛	一些	仓库	,	曾是	最后	低沉的

.

:
.

码头的大火烧毁了几个仓库后，最终被扑灭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ?

And	what	of	the	loss	?
和	什么	的	这	损失	?

损失又该如何衡量?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [dɪd][nɑːt] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən]

A	hundred	thousand	pounds	did	not	cover	it	,	and	every	insurance	office	in	London
一个	百	千	磅	做过	不是	覆盖	它	,	和	每一个	保险	办公室	在	伦敦

['sʌfərd] !

suffered	!
遭受	!

十万英镑也弥补不了损失，伦敦所有保险公司都受到了影响!

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['sevrəl] ['pɜːsənz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] ,

In	addition	to	this	,	several	persons	lost	their	lives	,	while	the	Red	Brigade	,
在	添加	到	这	,	一些	人	丢失的	他们的	生活	,	尽管	这	红色的	旅	,

此外，还有多人丧生，而红军旅

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

besides	having	some	of	their	number	more	or	less	severely	injured	,
除了	拥有	一些	的	他们的	数字	更多的	或者较少的		严重	受伤	,

除了部分成员受了不同程度的伤之外，

[lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [men] .

lost	one	of	its	best	and	bravest	men	.
丢失的	一	的	它是	最好的	和	最勇敢的	男人	.

失去了一位最优秀、最勇敢的战士。

['gælənt] [ned] - ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

Gallant	Ned	Crashington's	fighting	days	were	over	.
英勇	内德	-	斗争	天	是	超过	.

英勇的内德·克拉辛顿的战斗生涯结束了。

[hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

His	mangled	remains	were	gathered	up	next	morning	,	and	,	a	few	days	later	,
他的	残缺不全	遗迹	是	聚集	向上	下一个	早晨	,	和	,	一个	很少	天	之后	,

第二天早上，人们收缴了他残缺不全的遗体；几天后，

[wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

were	conveyed	by	his	comrades	to	their	last	resting	-	place	.
是	传递	经过	他的	同志们	到	他们的	最后的	休息	-	地方	.

他的战友们将他送往了最后的安息之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

It	is	no	easy	matter	to	move	the	heart	of	London	.
它	是	不	简单的	事情	到	移动	这	心	的	伦敦	.

移动伦敦的心脏可不是一件容易的事。

[ðæt] [væst] ['neɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['sɪti] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [daɪ'vɜːrs] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	vast	nation	-	in	-	a	-	city	has	too	many	diverse	interests	to	permit	of	the
那	广阔的	国家	-	在	-	一个	-	城市	有	也	许多	各种各样的	兴趣	到	允许	的	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,

eyes	of	all	being	turned	,
眼睛	的	全部	存在	转向	,

这个幅员辽阔、群雄逐鹿的城市，拥有太多不同的利益，不可能让所有人的目光都集中于此。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ə'pɑːn] [wʌn] [θɪŋ] .

even	for	a	moment	,	upon	one	thing	.
甚至	为了	一个	片刻	,	之上	一	事物	.

哪怕只是一瞬间，也只专注于一件事。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['faɪrmənz] ['fjuːnərəl] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrd] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [fɔːr; fər]

Nevertheless	the	fireman's	funeral	seemed	to	cause	the	great	cord	to	vibrate	for
尽管如此	这	消防员的	葬礼	似乎	到	原因	这	伟大的	绳索	到	颤动	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

然而，消防员的葬礼似乎让那根巨大的弦震动了一会儿。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] .

Hundreds	of	thousands	of	people	turned	out	to	witness	the	cortège	.
数百	的	数千	的	人们	转向	出去	到	证人	这	送葬队伍	.

数十万人前来观看送葬队伍。

['nɛdz] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] , ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Ned's	coffin	was	drawn	,	military	fashion	,	on	one	of	the	engines	peculiar	to	his
内德的	棺材	曾是	绘制	,	军队	时尚	,	在	一	的	这	发动机	奇特	到	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

内德的棺材是按照军用惯例，用他职业特有的那种机器拖运过来的。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪd] .

with	his	helmet	and	hatchet	placed	upon	the	lid	.
和	他的	头盔	和	斧头	放置	之上	这	盖	.

他的头盔和斧头放在盖子上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	**whole**	**of**	**the**	**force**	**of**	**the**	**brigade**	**that**	**could**	**be**	**spared**	**followed**	**him**	**in**
这	所有的	的	这	力量	的	这	旅	那	可以	是	幸存	随后	他	在

[ˈjuːnɪfɔːrm] ,

uniform	**,**
制服	,

旅里所有能抽调出来的兵力都身着制服跟随他。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]

headed	**by**	**their**	**chief**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**	**a**	**large**	**detachment**	**of**	**the**	**police**
标题	经过	他们的	首席	,	和	伴随	经过	一个	大的	分离	的	这	警察

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

由他们的首领率领，并有大批警察部队随行。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,

The	**procession**	**was**	**imposing**	**,**
这	游行	曾是	气势磅礴	,

游行队伍气势恢宏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [əˈpɪrd] [nekst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ]

and	**the**	**notices**	**that**	**appeared**	**next**	**day**	**in**	**all**	**the**	**papers**	**were**	**a**	**touching**
和	这	通知	那	出现	下一个	天	在	全部	这	文件	是	一个	接触

[ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˈsækrifaisɪŋ] [ˈfaɪərmən] ,

tribute	**of**	**respect**	**to**	**the**	**self**	**-**	**sacrificing**	**fireman**	**,**
贡	的	尊重	到	这	自己	-	牺牲	消防队员	,

第二天各大报纸刊登的讣告，都饱含着对这位自我牺牲的消防员的深切缅怀和敬意。

[huː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpepərz] [sed] , “ [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn] [pʊr]

who	**,**	**as**	**one**	**of**	**these**	**papers**	**said**	**,**	**“**	**left**	**a**	**widow**	**and**	**son**	**,**	**in**	**poor**
WHO	,	作为	一	的	这些	文件	说	,	“	左边	一个	寡妇	和	儿子	,	在	贫穷的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

正如其中一份报纸所说，“他留下了一位寡妇和一个儿子，生活境况很差。”

[tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deθ] .

to	**mourn**	**his**	**early**	**death**	**.**
到	哀悼	他的	早期的	死亡	.

悼念他的英年早逝。

” [ɑː] ,

”	**Ah**	**,**
”	啊	,

“啊，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbɪznəs] [baɪ][ɔːl] [seɪv]

these	**things**	**were**	**soon**	**forgotten**	**in**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**world's**	**business**	**by**	**all**	**save**
这些	事物	是	很快	被遗忘的	在	这	匆忙	的	这	世界的	商业	经过	全部	节省

[ðæt] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] ,

that	**widow**	**and**	**son**	**,**
那	寡妇	和	儿子	,

除了那位寡妇和她的儿子之外，所有人都很快在世俗的喧嚣中忘记了这些事情。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbʊzəm] [frendz] .

and	**one**	**or**	**two**	**bosom**	**friends**	**.**
和	一	或者	二	怀	朋友们	.

还有一两个知己好友。

['i:v(ə)n][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][red] [brɪ'geɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['fɔ:lən]['hɪroʊ]['veri] [su:n] .

Even	the	men	of	the	Red	Brigade	appeared	to	forget	the	fallen	hero	very	soon	.
甚至	这	男人	的	这	红色的	旅	出现	到	忘记	这	倒下	英雄	非常	很快	.

就连红色旅的士兵们似乎也很快忘记了这位阵亡的英雄。

[wi:; wi][seɪ] “ [ə'pɪrd] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hu:] [mɔ:nd]

We	say	“	appeared	,	”	because	there	were	some	among	them	who	mourned
我们	说	“	出现	,	”	因为	那里	是	一些	之中	他们	WHO	哀悼

[ned][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

Ned	as	a	dear	brother	,
内德	作为	一个	亲爱的	兄弟	,

我们说“出现”，是因为他们当中有些人像对待亲爱的兄弟一样哀悼奈德。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['dæʃwʊd] .

chief	among	whom	was	Joe	Dashwood	.
首席	之中	谁	曾是	乔	达什伍德	.

其中最主要的是乔·达什伍德。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	whatever	the	feelings	of	the	firemen	might	have	been	,
但	任何	这	情怀	的	这	消防员	可能	有	到过	,

但无论消防员们当时的感受如何，

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rfer] [ðæt] [ə'laʊd] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'du:] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

theirs	was	a	warfare	that	allowed	no	time	for	the	undue	indulgence	or	exhibition
他们的	曾是	一个	战争	那	允许	不	时间	为了	这	过度	放纵	或者	展览

[ʌv; əv] [gri:f] .

of	grief	.
的	悲伤	.

他们的战争不允许有时间过度沉溺于悲伤或表现出悲伤。

[ðə; ði]['regjələr] “ [kɔ:lz] ” [ænd; ənd] ['du:tiz] [went] [ɑ:n] ['stedəli] , ['stɜ:rnli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	regular	“	calls	”	and	duties	went	on	steadily	,	sternly	,	as	if	nothing	had
这	常规的	“	呼叫	”	和	职责	去	在	稳步	,	严厉地	,	作为	如果	没有什么	有

[ə'kɜ:rd] ,

occurred	,
发生	,

日常的“呼叫”和职责照常进行，一如既往，严肃而有序，仿佛什么都没发生过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['nɛdz] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

and	before	Ned's	remains	had	lain	a	night	in	their	last	resting	-	place	,
和	前	内德的	遗迹	有	莱恩	一个	夜晚	在	他们的	最后的	休息	-	地方	,

内德的遗体还没来得及在最后的安息之地躺上一夜，

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər][aʊt] [ə'gen] ['du:ɪŋ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs]

many	of	his	old	comrades	were	out	again	doing	fierce	battle	with	the	restless
许多	的	他的	老的	同志们	是	出去	再次	正在做	凶猛的	战斗	和	这	不安

[ænd; ənd] [ʌn'teɪmeɪbl] [fleɪmz] .

and	untameable	flames	.
和	难以驯服的	火焰	.

他的许多老战友又一次奋力扑救那躁动不安、难以控制的火焰。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [oʊld] [θɪŋz] ['vænɪʃt] , [waɪl] ['meni]

Years	passed	away	,	and	with	them	many	old	things	vanished	,	while	many
年	通过了	离开	,	和	和	他们	许多	老的	事物	消失了	,	尽管	许多

['nɔvəltiz] [ə'pɪrd] ,

novelties	appeared	,
新奇	出现	,

岁月流逝，许多旧事物消失了，而许多新事物出现了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

but	the	Red	Brigade	remained	much	as	it	was	,	excepting	that	it	was	,
但	这	红色的	旅	剩余	很多	作为	它	曾是	,	除外	那	它	曾是	,

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

但红色旅基本保持不变，只是如果可能的话，它变得更加.....

[smɑ:rtər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən]['evər] .

smarter	and	more	energetic	than	ever	.
更聪明	和	更多的	精力充沛	比	曾经	.

比以往任何时候都更聪明、更有活力。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [west] - [end]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

In	the	lobby	of	our	West	-	end	station	one	pleasant	summer	evening	,
在	这	大厅	的	我们的	西方	-	结尾	车站	一	令人愉快的	夏天	晚上	,

在一个宜人的夏日傍晚，在我们西区车站的大厅里，

[ðə; ði][men][sæt][ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [bɪ'saɪd][ðə; ði][trɪm] ['endʒɪnz][ænd; ənd]

the	men	sat	and	stood	about	the	open	door	beside	the	trim	engines	and
这	男人	卫星	和	站立	关于	这	打开	门	旁	这	修剪	发动机	和

[mə'ˌtɪri'ɛl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

matériel	of	their	profession	,
物料	的	他们的	职业	,

男人们或坐或站，围坐在敞开的门边，门旁摆放着他们工作所需的各种发动机和设备。

['tʃætɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][men][ɑ:r; ər][wəʊnt][tu:; tə][du:] [wen] [ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

chatting	heartily	as	men	are	won't	to	do	when	in	high	health	and	spirits	.
聊天	衷心地	作为	男人	是	惯于	到	做	什么时候	在	高的	健康	和	烈酒	.

男人们在身体健康、精神饱满的时候，总是喜欢这样开怀畅谈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [ðæt] [hæd; həd]

There	were	new	faces	among	them	,	but	there	were	also	several	that	had
那里	是	新的	面孔	之中	他们	,	但	那里	是	还	一些	那	有

[lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [ðer; ðər] .

long	been	familiar	there	.
长的	到过	熟悉的	那里	.

其中有一些新面孔，但也有一些是那里的老熟人。

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [fɔ:rm][ʌv; əv][dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	stalwart	form	of	Joe	Dashwood	was	there	,
这	坚定的	形式	的	乔	达什伍德	曾是	那里	,

乔·达什伍德那副魁梧的身影依然在那里。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltərd] [baɪ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi]

so	little	altered	by	time	that	there	was	nothing	about	him	to	tell	that	he
所以	小的	已修改	经过	时间	那	那里	曾是	没有什么	关于	他	到	告诉	那	他

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,

was	passing	the	period	of	middle	-	age	,
曾是	通过	这	时期	的	中间	-	年龄	,

岁月几乎没有在他身上留下任何痕迹，以至于从他的外表上看不出他已经步入中年。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [ðæt] ['miŋgld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

save	a	few	grey	hairs	that	mingled	here	and	there	with	the	dark	curls	on	his
节省	一个	很少	灰色的	头发	那	混合	这里	和	那里	和	这	黑暗的	卷发	在	他的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

除了鬓角处几根与深色卷发混杂在一起的灰白头发之外，他全身都保持着原样。

[bɑːb] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

Bob	Clazie	was	there	also	,
鲍勃	-	曾是	那里	还	,

鲍勃·克拉齐当时也在场。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [æz; əz][dʒoʊ] —

but	he	had	not	stood	the	trials	of	his	profession	so	well	as	Joe	—
但	他	有	不是	站立	这	试验	的	他的	职业	所以	出色地	作为	乔	—

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] .

probably	his	constitution	was	not	so	strong	.
大概	他的	宪法	曾是	不是	所以	强的	.

但他并没有像乔那样经受住职业的考验——或许他的体质没那么强健。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɔːrt] [kɔːf] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	disagreeable	short	cough	harassed	him	,	though	he	made	light	of	it	.
一个	令人不快的	短的	咳嗽	骚扰	他	,	尽管	他	制成	光	的	它	.

一阵令人不快的短促咳嗽困扰着他，但他却装作若无其事。

['friːkwənt] ['skɔːrtʃɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz]

Frequent	scorching	,	smoking	,	and	partial	suffocation	had	increased	his	wrinkles
频繁	灼热	,	吸烟	,	和	部分的	窒息	有	增加	他的	皱纹

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['pɜːrmənəntli] [red] .

and	rendered	his	eyelids	permanently	red	.
和	渲染	他的	眼睑	永久的	红色的	.

频繁的灼烧、吸烟和部分窒息使他的皱纹增多，眼睑也永久地泛红。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Nevertheless	,	although	nearly	fifty	years	old	,
尽管如此	,	虽然	几乎	五十	年	老的	,

然而，尽管已经近五十年了，

[bɑːb] - [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

Bob	Clazie	was	still	one	of	the	best	men	in	the	Brigade	.
鲍勃	-	曾是	仍然	一	的	这	最好的	男人	在	这	旅	.

鲍勃·克拉齐仍然是旅里最优秀的人之一。

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] [epə'lets] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Joe	Dashwood	wore	a	pair	of	brass	epaulettes	on	his	shoulders	,
乔	达什伍德	穿着	一个	一对	的	黄铜	肩章	在	他的	肩膀	,

乔·达什伍德的肩膀上戴着一对黄铜肩章。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

which	indicated	that	he	had	attained	to	the	highest	rank	in	the	service	,
哪个	表明的	那	他	有	已达到	到	这	最高	秩	在	这	服务	,

这表明他已晋升至该部门的最高军衔。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] .

short	of	the	chief	command	.
短的	的	这	首席	命令	.

缺少最高指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,

He	was	giving	directions	to	one	of	the	younger	men	of	the	force	,
他	曾是	给予	方向	到	一	的	这	年轻	男人	的	这	力量	,

他当时正在给一名年轻的警员讲解战术。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli]

when	a	tall	strapping	young	man	,	with	a	plain	but	open	and	singularly
什么时候	一个	高的	捆绑	年轻的	男人	,	和	一个	清楚的	但	打开	和	单独地

['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] ['entərd] ,

pleasing	countenance	entered	,
令人愉悦	面容	进入	,

这时，一位身材高大魁梧的年轻男子走了进来，他相貌朴实却不失坦诚，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

and	going	up	to	him	shook	him	warmly	by	the	hand	.
和	去	向上	到	他	摇晃	他	热情地	经过	这	手	.

然后走上前去，热情地和他握手。

“ [wel] , [bɑːb] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

“	Well	,	Bob	,	what's	the	news	?
“	出色地	,	鲍勃	,	是什么	这	消息	?

“鲍勃，有什么消息？”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

you	seem	excited	this	evening	,	”	said	Joe	.
你	似乎	兴奋的	这	晚上	,	”	说	乔	.

“你今晚看起来很兴奋，”乔说。

“ [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]

“	So	I	am	,	Joe	;	and	with	good	reason	too	,	for	several	pleasant	things
“	所以	我	是	,	乔	;	和	和	好的	原因	也	,	为了	一些	令人愉快的	事物

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

have	happened	to	-	day	.
有	发生	到	-	天	.

“我也是，乔；而且理由也很充分，因为今天发生了一些令人愉快的事情。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] — ”

In	the	first	place	,	my	friend	and	patron	—	”
在	这	第一的	地方	,	我的	朋友	和	赞助人	—	”

首先，我的朋友和赞助人——”

“ [ðæts] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːld] [hed] ? ”

“	That's	the	old	gentleman	with	the	ruddy	face	and	the	bald	head	?	”
“	那就是	这	老的	绅士	和	这	红润	脸	和	这	秃	头	?	”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] .

interrupted	Joe	.
中断	乔	.

“那是位面色红润、秃顶的老先生吗？”乔打断道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] .

“	Yes	,	and	with	the	kind	heart	.
“	是的	,	和	和	这	种类	心	.

“是的，而且心地善良。”

[dəunt] ['evər] [ə'mɪt] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] , [dʒoʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Don't	ever	omit	the	kind	heart	,	Joe	,	in	your	description	of	him	,
不	曾经	忽略	这	种类	心	,	乔	,	在	你的	描述	的	他	,

乔，在描述他的时候，千万别漏掉他善良的心。

[els] [juːl] ['oʊnli] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hæf] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] . ”

else	you'll	only	have	painted	half	the	portrait	.	”
别的	你会	仅有的	有	绘	一半	这	肖像	.	”

否则，你只能画出半幅肖像。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [eint] [kwaɪt][soʊ]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs]

but	the	kind	heart	ain't	quite	so	visible	at	first	sight	as	the	ruddy	face
但	这	种类	心	不是	相当	所以	可见的	在	第一的	视线	作为	这	红润	脸

[ænd; ənd][bɔːld] [hed] ,

and	bald	head	,
和	秃	头	,

但是，善良的心并不像红润的脸庞和光秃的脑袋那样一眼就能看出来。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt] ,

“	Perhaps	not	;	but	if	you	watched	him	long	enough	to	see	him	act	,
“	也许	不是	;	但	如果	你	观看	他	长的	足够的	到	看	他	行为	,

“或许并非如此；但如果你观察他足够长的时间，就能看到他的行为，

[juːd] [pər'siːv] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

you'd	perceive	the	kind	heart	as	plain	as	if	it	hung	at	his	button	-	hole	,
你会	感知	这	种类	心	作为	清楚的	作为	如果	它	悬挂	在	他的	按钮	-	洞	,

你会清楚地看到他那颗善良的心，就像它挂在他的纽扣孔上一样。

[ænd; ənd] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪksti] - [hɔːrs] - ['paʊər] [stiːm] - ['endʒɪn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	beat	like	a	sixty	-	horse	-	power	steam	-	engine	outside	his	ribs	instead	of
和	打	喜欢	一个	六十	-	马	-	力量	蒸汽	-	引擎	外部	他的	肋骨	反而	的

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

心脏像一台六十马力的蒸汽机一样在他肋骨外而不是肋骨内跳动。

” [sed] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	said	the	strapping	young	man	with	quite	a	glow	of	enthusiasm	.
”	说	这	捆绑	年轻的	男人	和	相当	一个	辉光	的	热情	.

“这位身材魁梧的年轻人兴致勃勃地说。”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [straivz] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	if	you	could	only	see	how	that	old	gentleman	labours	,	and	strives	,	and
“	哦	,	如果	你	可以	仅有的	看	如何	那	老的	绅士	劳动	,	和	努力	,	和

[werz] [hɪm'self] [aʊt] ,

wears	himself	out	,
穿着	他自己	出去	,

“哦，如果你能看到那位老先生是如何辛勤劳作、努力奋斗、筋疲力竭的，你就明白了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['reskjuː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [striːt] ['ærəbz] ,

in	his	desire	to	rescue	what	they	call	our	Street	Arabs	,
在	他的	欲望	到	救援	什么	他们	称呼	我们的	街道	阿拉伯人	,

他一心想拯救他们所谓的“街头阿拉伯人”，

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .

you	couldn't	help	loving	him	as	I	do	.
你	不能	帮助	爱	他	作为	我	做	.

你情不自禁地爱上了他，就像我一样。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .

But	I'm	wandering	from	the	pleasant	things	I've	got	to	tell	about	.
但	我是	漫游	从	这	令人愉快的	事物	我已经	得到	到	告诉	关于	.

但我跑题了，说不出我真正想讲的那些有趣的事情了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [maɪ] [frend] ['dʒɪm][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði]

Through	his	influence	my	friend	Jim	has	obtained	a	good	appointment	on	the
通过	他的	影响	我的	朋友	吉姆	有	获得	一个	好的	预约	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] ,

Metropolitan	Railway	,
大都会	铁路	,

我的朋友吉姆通过他的人脉关系，在大都会铁路公司获得了一份不错的工作。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['sæləri][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] - ['ɑːfɪs] ,

which	gives	him	a	much	better	salary	than	he	had	in	Skrimp's	office	,
哪个	给予	他	一个	很多	更好的	薪水	比	他	有	在	-	办公室	,

这让他现在的薪水比在Skrimp公司时高得多。

[ænd; ənd]['əupənz][ʌp][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ; [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [hɪm; ɪm]

and	opens	up	a	prospect	of	promotion	;	so	,	although	it	sends	him
和	打开	向上	一个	前景	的	晋升	;	所以	,	虽然	它	发送	他

[ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [taɪm] ,

underground	before	his	natural	time	,
地下	前	他的	自然的	时间	,

并开启了晋升的希望；因此，尽管这使他过早地陷入了困境，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ,

he	says	he	is	quite	content	to	be	buried	alive	,
他	说道	他	是	相当	内容	到	是	埋葬	活	,

他说他很乐意被活埋。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]

especially	as	it	makes	the	prospect	of	his	union	with	a	very	small	and
尤其	作为	它	制作	这	前景	的	他的	联盟	和	一个	非常	小的	和

[ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

exceedingly	charming	little	girl	with	black	eyes	not	quite	so	remote	as	it	was	.
非常	迷人	小的	女孩	和	黑色的	眼睛	不是	相当	所以	偏僻的	作为	它	曾是	.

尤其是，这使得他与一位身材娇小、非常迷人、有着黑色眼睛的小女孩结合的前景，不再像之前那样遥不可及了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

you'll	be	glad	to	hear	that	the	directors	of	the	insurance
你会	是	高兴的	到	听到	那	这	导演	的	这	保险

['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] ,

office	with	which	I	am	connected	have	raised	my	salary	,
办公室	和	哪个	我	是	连接	有	提高	我的	薪水	,

你会很高兴听到，我所在的保险公司的董事们已经提高了我的薪水。

['influənst] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] , [bɔːld] [hed] ,

influenced	thereto	by	the	same	old	gentleman	with	the	ruddy	face	,	bald	head	,
影响	到	经过	这	相同的	老的	绅士	和	这	红润	脸	,	秃	头	,

[ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] — ”

and	kind	heart	—	”
和	种类	心	—	”

这一切都受到了那位面色红润、秃顶、心地善良的老先生的影响——

“ ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] , [bɑːb] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Coupled	with	your	own	merits	,	Bob	,	”	suggested	Joe	.
“	耦合	和	你的	自己的	优点	,	鲍勃	,	”	建议	乔	.

“再加上你自身的优点，鲍勃，”乔建议道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I	know	nothing	about	that	,	”	replied	the	strapping	young	man	with	a	smile	,
”	我	知道	没有什么	关于	那	,	”	回复	这	捆绑	年轻的	男人	和	一个	微笑	,

“我对此一无所知，”这位身材魁梧的年轻人笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə]

“	but	these	pleasant	pieces	of	good	fortune	have	enabled	me	and	Jim	to
”	但	这些	令人愉快的	件	的	好的	财富	有	已启用	我	和	吉姆	到

['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] — [tuː; tə] [lɑːdʒ] [tə'geðər] ,

carry	out	a	plan	which	we	have	long	cherished	—	to	lodge	together	,
携带	出去	一个	计划	哪个	我们	有	长的	珍爱	—	到	小屋	一起	,

“但是，这些令人愉快的幸运之事使我和吉姆能够实现我们长久以来的计划——一起生活。”

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ['riːdɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] .

with	Martha	Reading	as	our	landlady	.
和	玛莎	阅读	作为	我们的	房东	.

我们的房东是玛莎·里丁。

[ɪn] [truːθ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][juː 'es] ,

In	truth	,	anticipating	some	such	good	fortune	as	has	been	sent	to	us	,
在	真相	,	预期	一些	这样的	好的	财富	作为	有	到过	发送	到	我们	,

事实上，我们早已预料到会得到像现在这样的好运。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [dɪ'voʊtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

we	had	some	time	ago	devoted	part	of	our	savings	to	the	purpose	of
我们	有	一些	时间	前	奉献	部分	的	我们的	节省	到	这	目的	的

['reskjuːɪŋ] [pʊr] ['mɑːrθə] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] ['kɪlɪŋ]

rescuing	poor	Martha	from	that	miserable	needlework	which	has	been	slowly	killing
救援	贫穷的	玛莎	从	那	悲惨的	针线活	哪个	有	到过	缓慢地	杀

[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

her	so	long	.
她	所以	长的	.

不久前，我们拿出部分积蓄，希望能把可怜的玛莎从那件折磨她许久的痛苦针线活中解救出来。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ['mɑːrθə] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]

We	have	taken	and	furnished	a	small	house	,	Martha	is	already	installed	as
我们	有	已采取	和	提供	一个	小的	房子	,	玛莎	是	已经	已安装	作为

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

我们租了一套小房子，并进行了装修，玛莎已经入住，成为了房主。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz] ['lɔdʒəz] . ”

and	we	go	there	to	-	night	for	the	first	time	,	as	lodgers	.	”
和	我们	去	那里	到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	,	作为	房客	.	”

今晚我们将第一次以房客的身份去那里。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
”	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['læfɪŋ] ; “ [waɪ] , [bɑːb] ,

”	exclaimed	Joe	,	laughing	;	“	why	,	Bob	,
”	惊呼	乔	,	笑	;	“	为什么	,	鲍勃	,

“乔笑着惊呼道：‘为什么，鲍勃？’”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ækt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈprɔmptitjuːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

you	and	your	friend	act	with	as	much	promptitude	as	if	you	had	been
你	和	你的	朋友	行为	和	作为	很多	迅速	作为	如果	你	有	到过

[ˈregjələrli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [brɪˈgeɪd] . ”

regularly	trained	in	the	Fire	-	Brigade	.	”
经常	受过训练	在	这	火	-	旅	.	”

你和你的朋友行动迅速，就像接受过正规消防队训练一样。

“ [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	We	received	much	of	our	training	from	it	,	if	not	in	it	,
“	我们	已收到	很多	的	我们的	训练	从	它	,	如果	不是	在	它	,

“我们接受的大部分训练都来自那里，即便不是在那里进行的，

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .

”	returned	the	strapping	young	man	with	the	plain	but	pleasant	countenance	.
”	返回	这	捆绑	年轻的	男人	和	这	清楚的	但	令人愉快的	面容	.

“那位身材魁梧、相貌平平但令人愉悦的年轻人回答道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [dʒoʊ] ,

“	Don't	you	remember	,	Joe	,
“	不	你	记住	,	乔	,

“你不记得了吗，乔？ ”

[haʊ] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbloʊtər] [ænd; ənd]

how	perseveringly	we	followed	you	in	former	days	when	I	was	the	Bloater	and
如何	坚持不懈	我们	随后	你	在	以前的	天	什么时候	我	曾是	这	胀气者	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] ? ”

he	was	Little	Jim	?	”
他	曾是	小的	吉姆	?	”

想当年，我还是“大胖子”，他是“小吉姆”的时候，我们是多么执着地追随你啊！

“ [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Remember	it	!
“	记住	它	!

记住它！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .

I	should	think	I	do	,	”	replied	Joe	.
我	应该	思考	我	做	,	”	回复	乔	.

“我想我的确有，”乔回答道。

“ [haʊ] [glæd][maɪ] [ˈmeri] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”

“	How	glad	my	Mary	will	be	when	she	hears	what	you	have	done	.	”
“	如何	高兴的	我的	玛丽	将要	是	什么时候	她	听到	什么	你	有	完毕	.	”

“玛丽听到你所做的一切，一定会非常高兴。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl][maɪ] [nuːz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] ,

“	But	that's	not	all	my	news	,	”	continued	the	Bloater	,
“	但	那就是	不是	全部	我的	消息	,	”	持续	这	胀气者	,

“但这还不是我全部的消息，” 臃肿者继续说道。

([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [neɪm]) .

(	if	we	may	presume	to	use	the	old	name	)	.
(	如果	我们	可能	怙	到	使用	这	老的	姓名	)	.

（如果我们可以沿用旧名称的话）

“ [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [fred] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gruːmz] - [mæn] .

“	Last	,	but	not	least	,	Fred	has	asked	me	to	be	his	groom's	-	man	.
“	最后的	,	但	不是	至少	,	弗雷德	有	问	我	到	是	他的	新郎的	-	男人	.

“最后，弗雷德邀请我做他的伴郎。”

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] ['letər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wrote	me	a	very	pathetic	letter	about	it	,
他	写道	我	一个	非常	可怜的	信	关于	它	,

他给我写了一封非常感人的信，

[bʌt; bət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]

but	omitted	to	mention	the	day	—	not	to	be	wondered	at	in	the
但	省略	到	提到	这	天	—	不是	到	是	想知道	在	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但并未提及日期——考虑到当时的情况，这并不奇怪。

[pʊr] [fred] ,

Poor	Fred	,
贫穷的	弗雷德	,

可怜的弗雷德，

[hɪz; ɪz] ['letər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔtid] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

his	letter	reminded	me	of	the	blotted	copies	which	I	used	to	write	with	such
他的	信	提醒	我	的	这	印迹	副本	哪个	我	用过的	到	写	和	这样的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['peɪtrən] [sent] [ˌem 'iː] . ”

trouble	and	sorrow	at	the	training	school	to	which	my	patron	sent	me	.	”
麻烦	和	悲哀	在	这	训练	学校	到	哪个	我的	赞助人	发送	我	.	”

他的信让我想起了我在赞助人送我去的培训学校里，费尽心力、满心悲伤地抄写的那些字迹斑斑的作业本。

“ [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɔtid] ['letər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	There's	reason	for	the	blotted	letter	besides	the	excitement	of	his	approaching
“	有	原因	为了	这	印迹	信	除了	这	激动	的	他的	接近

['mærɪdʒ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

marriage	,	”	said	Joe	.
婚姻	,	”	说	乔	.

“除了即将结婚的兴奋之外，这封信被涂污还有另一个原因，”乔说。

“ [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][læst]['faɪər][hiː; hi] [ə'tendid] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	He	hurt	his	hand	the	last	fire	he	attended	,	and	it's	in	a	sling	just	now	,
“	他	伤害	他的	手	这	最后的	火	他	参加	,	和	它是	在	一个	吊索	只是	现在	,

“他上次出警灭火时伤到了手，现在还吊着绷带呢。”

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['tempərəri] ['duːti] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

so	he	must	have	taken	it	out	,	for	temporary	duty	when	he	wrote	to
所以	他	必须	有	已采取	它	出去	,	为了	暂时的	责任	什么时候	他	写道	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以他给你写信的时候，一定是暂时把它拿出来了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [fred] [ɪz] [tuː] ['rekləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərmən] .

The	truth	is	that	Fred	is	too	reckless	for	a	fireman	.
这	真相	是	那	弗雷德	是	也	鲁莽	为了	一个	消防队员	.

事实是，弗雷德做消防员太鲁莽了。

['hiːz] ['skersli] [kuːl] [ɪ'nʌf] .

He's	scarcely	cool	enough	.
他是	几乎	凉爽的	足够的	.

他简直不够酷。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] .

But	I	can	inform	you	as	to	the	day	;	it	is	Thursday	next	.
但	我	能	通知	你	作为	到	这	天	;	它	是	周四	下一个	.

但我可以告诉你具体日期：下周四。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] , [bɑːb] . ”

See	that	you	are	up	to	time	,	Bob	.	”
看	那	你	是	向上	到	时间	,	鲍勃	.	”

鲍勃，注意准时。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] .

“	No	fear	of	me	being	late	,	”	replied	the	Bloater	.
”	不	害怕	的	我	存在	晚的	,	”	回复	这	胀气者	.

“我绝对不会迟到，”胖子回答道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [fairz] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz]

have	you	heard	of	that	new	method	of	putting	out	fires	that	somebody	has
有	你	听到	的	那	新的	方法	的	推杆	出去	火灾	那	某人	有

[ɪnˈventɪd] ? ”

invented	?	”
发明	?	”

你听说过有人发明的那种新的灭火方法吗?

“ [aɪ] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] [plæn] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

“	I	did	hear	of	some	nonsensical	plan	,	”	replied	Joe	,	with	a	slight	expression
”	我	做过	听到	的	一些	荒谬的	计划	,	”	回复	乔	,	和	一个	轻微	表达

[ʌv; əv] [kənˈtempt] ,

of	contempt	,
的	鄙视	,

“我确实听说过一些荒谬的计划，”乔回答道，脸上带着一丝轻蔑的表情。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [oʊ] - [ðɪs] [sɔːrt] .

“	but	I	don't	think	it	worth	while	to	pay	attention	to	things	o	'	this	sort	.
”	但	我	不	思考	它	值得	尽管	到	支付	注意力	到	事物	o	-	这	种类	.

但我认为没必要关注这类事情。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [kæn; kən] [biːt] [gʊd] [koʊld] [ˈwɔːtər] . ”

There's	nothin	'	can	beat	good	cold	water	.	”
有	什么也没有	-	能	打	好的	寒冷的	水	.	”

没有什么比得上清凉的冷水。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈgreɪvli] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	Joe	,	”	replied	his	friend	gravely	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	乔	,	”	回复	他的	朋友	严重地	.

“我对此不太确定，乔，”他的朋友严肃地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈgɑːrdiən] ,

“	I	have	been	reading	an	account	of	it	in	the	Insurance	Guardian	,
”	我	有	到过	阅读	一个	帐户	的	它	在	这	保险	监护人	,

“我一直在《保险卫报》上读到一篇关于此事的报道，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]

and	it	seems	to	me	that	there	is	something	worth	attending	to	in	the	new
和	它	似乎	到	我	那	那里	是	某物	值得	参加	到	在	这	新的

[plæn] .

plan	.
计划	.

在我看来，新计划中确实有一些值得关注的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	looks	as	if	there	was	life	in	it	,
它	看起来	作为	如果	那里	曾是	生活	在	它	,

它看起来好像曾经有生命存在过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色旅团的生活：伦敦消防队(Life in the Red Brigade London Fire Brigade)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ʌp] [kɔːld] [ðə; ði] - ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmpəni] . - ”

for	a	company	is	to	be	got	up	called	the	'	Fire	and	Water	Company	.	'	”
为了	一个	公司	是	到	是	得到	向上	称为	这	-	火	和	水	公司	.	-	”

一家公司即将成立，名为“消防水务公司”。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [plæn] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	But	what	is	this	new	plan	?	”	asked	Joe	,	sending	forth	a	violent	puff	from	his
“	但	什么	是	这	新的	计划	?	”	问	乔	,	发送	前进	一个	暴力	噗	从	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

“但是这个新计划是什么？”乔问道，同时猛地从烟斗里吐出一口烟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] [ɪn] [smoʊk] .

as	if	to	indicate	that	it	would	all	end	in	smoke	.
作为	如果	到	表明	那	它	会	全部	结尾	在	抽烟	.

仿佛在暗示这一切终将化为乌有。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	Well	,	I'm	not	sure	that	I've	got	a	correct	notion	of	it	myself	,
“	出色地	,	我是	不是	当然	那	我已经	得到	一个	正确的	概念	的	它	我	,

“嗯，我自己也不确定我是否对此有正确的理解。”

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	my	impression	is	that	carbonic	acid	gas	is	the	foundation	-	principle	of	it	.
但	我的	印象	是	那	碳酸	酸	气体	是	这	基础	-	原则	的	它	.

但我的印象是，二氧化碳气体是其基本原理。

['faɪər] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] — [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər]

Fire	cannot	exist	in	the	presence	of	this	gas	—	wherever	it	goes	extinction	of	fire
火	不能	存在	在	这	在场	的	这	气体	—	无论	它	去	灭绝	的	火

[ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

is	instantaneous	,
是	瞬间	,

这种气体存在时，火无法燃烧——无论它到达哪里，火都会瞬间熄灭。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [dʒoʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,

which	is	more	than	you	can	say	for	water	,	Joe	;	for	as	you	know	well	,
哪个	是	更多的	比	你	能	说	为了	水	,	乔	;	为了	作为	你	知道	出色地	,

乔，这可比水强多了；因为你很清楚，

['faɪər] , [wen] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [kæn; kən][tɜːrn] [ðæt] ['ɪntuː] [stiːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

fire	,	when	strong	enough	,	can	turn	that	into	steam	as	fast	as	you	can
火	,	什么时候	强的	足够的	,	能	转动	那	进入	蒸汽	作为	快速地	作为	你	能

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

pour	it	on	,
倒	它	在	,

火势足够强时，可以像你泼洒液体一样迅速地将其转化为蒸汽。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bleɪz] [ʌp][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz]['evər] .

and	after	getting	rid	of	it	in	this	way	,	blaze	up	as	furious	as	ever	.
和	后	获得	摆脱	的	它	在	这	方式	,	火焰	向上	作为	狂怒	作为	曾经	.

用这种方式摆脱它之后，它又像以往一样熊熊燃烧起来。

[wʌt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] ['sætʃəreɪt] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [gæs]

What	this	company	proposes	to	do	is	to	saturate	water	with	this	carbonic	acid	gas
什么	这	公司	提议	到	做	是	到	饱和	水	和	这	碳酸	酸	气体

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['naɪtrədʒən] ,

mixed	with	nitrogen	,
混合	和	氮	,

这家公司计划用这种与氮气混合的碳酸气体饱和水。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:r] [ðæt] [prɪ'perd] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [fairz] .

and	then	pour	that	prepared	water	on	fires	.
和	然后	倒	那	准备	水	在	火灾	.

然后将准备好的水浇在火上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] ,

Of	course	,	if	much	water	were	required	,	such	a	plan	would	never	succeed	,
的	课程	, 如果	很多	水	是	必需的	, 这样的	一个	计划	会	绝不	成功	,		

当然，如果需要大量的水，这样的计划就永远不会成功。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	a	very	small	quantity	is	said	to	be	sufficient	.
但	一个	非常	小的	数量	是	说	到	是	充足的	.

但据说只需极少量就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [sʌm; səm] ['testɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	seems	that	some	testing	experiments	of	a
它	似乎	那	一些	测试	实验	的	一个

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kaɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ri:s(ə)ntli] — [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] ,

very	satisfactory	kind	have	been	made	recently	—	so	you	see	,
非常	令人满意的	种类	有	到过	制成	最近	—	所以	你	看	,

最近似乎进行了一些非常令人满意的测试实验——所以你看，

[dʒoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [prə'feʃ(ə)n] ! ”

Joe	,	it	is	time	to	be	looking	out	for	a	new	profession	!	”
乔	,	它	是	时间	到	是	寻找	出去	为了	一个	新的	职业	!	”

乔，是时候考虑换个工作了！

“ [hm] .

“	H'm	.
“	嗯	.

“嗯。”

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [brɪ'geɪd] ,

I'll	stick	to	the	old	brigade	,
患病的	戳	到	这	老的	旅	,

我还是会坚持和老队友们在一起。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [tɪl] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] [bi:ts] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .

at	all	events	till	the	new	company	beats	us	from	the	field	.
在	全部	活动	直到	这	新的	公司	节拍	我们	从	这	场地	.

在所有赛事中，直到新公司在赛场上击败我们为止。

[pər'hæps] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðeɪl] [ɪn'roʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] — [wʌt] [-]

Perhaps	when	that	happens	they'll	enrol	some	of	us	to	work	the	—	what	d'ye
也许	什么时候	那	发生	他们会	注册	一些	的	我们	到	工作	这	—	什么	染料

[kɔ:l] - [ɪm] ? — ['soʊdə] - ['wɔ:tər] ['endʒɪnz] .

call	'	em	?	—	soda	-	water	engines	.
称呼	-	呃	?	—	苏打	-	水	发动机	.

也许到那时，他们会招我们中的一些人去操作——你们管它们叫什么来着？——苏打水引擎。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

They'll	have	engines	of	course	,	I	suppose	?	”
他们会	有	发动机	的	课程	,	我	认为	?	”

我想它们当然会有引擎吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbloʊtər] ; “ [mɔːrˈoʊvər] ,

“	Of	course	,	”	replied	the	Bloater	;	“	moreover	,
“	的	课程	,	”	回复	这	胀气者	;	“	而且	,

“当然，”胖子回答道；“而且，

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [prɪˈperd] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

they	mean	to	turn	their	prepared	water	to	good	account	when	there	are	no
他们	意思是	到	转动	他们的	准备	水	到	好的	帐户	什么时候	那里	是	不

[fairz][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

fires	to	put	out	.
火灾	到	放	出去	.

他们打算在没有火灾需要扑灭的时候，充分利用准备好的水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈverid] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

It	is	said	that	the	proportions	of	the	mixture	can	be	so	varied	that	,	with
它	是	说	那	这	比例	的	这	混合物	能	是	所以	多种多样	那	,	和

[wʌn][kaɪnd] ,

one	kind	,
一	种类	,

据说混合物的比例可以变化如此之大，以至于对于一种.....

[ðə; ði] [pʌmp] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌklærəfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [bɪr] , [ɔɪlz] , [ˈtriːkl] , [ˈkwɪksɪlvər] ,

the	pump	may	be	used	for	the	clarification	of	beer	,	oils	,	treacle	,	quicksilver	,
这	泵	可能	是	用过的	为了	这	澄清	的	啤酒	,	油	,	糖浆	,	水银	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

and	such	like	,
和	这样的	喜欢	,

该泵可用于澄清啤酒、油脂、糖蜜、水银等物质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fruːt] , [miːt] , [mɪlk] , [etˈsetərə] ,

and	for	the	preservation	of	fruit	,	meat	,	milk	,	etcetera	,
和	为了	这	保存	的	水果	,	肉	,	牛奶	,	等等	,

以及用于保存水果、肉类、牛奶等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmɪkstʃər] [ðeɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈventɪleɪt] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] ; [ˈwɔːtər]

and	with	another	mixture	they	propose	to	ventilate	mines	and	tunnels	;	water
和	和	其他	混合物	他们	提出	到	通风	矿井	和	隧道	;	水

[ˈgaːdnz] ;

gardens	;
花园	;

他们还提议用另一种混合物来通风矿井和隧道；以及水景花园；

[kɪl] [ˈɪnsekts] [ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ; [ˈsɔːfn] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [ˈjuːzɪz] , [ænd; ənd]

kill	insects	on	trees	and	flowers	;	soften	water	for	domestic	uses	,	and
杀	昆虫	在	树木	和	花朵	;	软化	水	为了	国内的	用途	,	和

[ˈbruːəriːz] , [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] ,

breweries	,	and	manufacture	soda	-	water	,
啤酒厂	,	和	生产	苏打	-	水	,

杀死树木和花卉上的昆虫；软化水用于家庭用途和酿酒，以及生产苏打水。

[ˈseltzər] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeiəreitid] [beˈvəridʒiz] — ”

seltzer	water	,	and	other	aerated	beverages	—	”
苏打水	水	,	和	其他	充气	饮料	—	”

苏打水和其他碳酸饮料——”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , [hoʊld][ɑːn] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] ;

“	Oh	,	I	say	,	Bob	,	hold	on	,	”	cried	Joe	;
“	哦	,	我	说	,	鲍勃	,	抓住	在	,	”	哭	乔	;

“哦，我说，鲍勃，坚持住，”乔喊道；

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['swɔləuiŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . ”

“	you	seem	to	forget	that	my	capacity	for	swallowing	is	limited	.	”
”	你	似乎	到	忘记	那	我的	容量	为了	吞咽	是	有限的	.	”

“你似乎忘记了我的吞咽能力有限。”

“ [wel] , [pər'hæps] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd]

“	Well	,	perhaps	you'll	get	it	enlarged	enough	before	long	,	to	swallow	all	that	and
”	出色地	,	也许	你会	得到	它	放大	足够的	前	长的	,	到	吞	全部	那	和

[ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ,

a	deal	more	,
一个	交易	更多的	,

“嗯，或许不久之后它就会增大到足以吞下所有这些以及更多的东西。”

” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['sɪriəs] [er] .

”	said	the	Bloater	,	with	a	half	serious	air	.
”	说	这	胀气者	,	和	一个	一半	严肃的	空气	.

“胖子”半开玩笑地说。

“ ['miːnwaɪl] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd]

“	Meanwhile	I'll	continue	to	wish	all	success	and	prosperity	to	the	Red	Brigade
”	同时	患病的	继续	到	希望	全部	成功	和	繁荣	到	这	红色的	旅

— [ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [kɔːz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [jʊr; jər] [flʌdz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

—	though	you	do	cause	a	tremendous	amount	of	damage	by	your	floods	of	water
—	尽管	你	做	原因	一个	巨大的	数量	的	损害	经过	你的	洪水	的	水

,

,
,

“与此同时，我将继续祝愿红色旅一切顺利、繁荣昌盛——尽管你们的洪水确实造成了巨大的破坏，

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊr] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [noʊ] .

as	we	poor	insurance	companies	know	.
作为	我们	贫穷的	保险	公司	知道	.

正如我们这些可怜的保险公司所知道的那样。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [kɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Why	,	if	it	were	not	for	the	heroes	of	the	salvage	corps	we	should	be
为什么	,	如果	它	是	不是	为了	这	英雄	的	这	打捞	兵团	我们	应该	是

['ruːɪnd] [ˌɔːltə'geðər] .

ruined	altogether	.
毁坏	共	.

如果没有打捞队的英雄们，我们早就全完了。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [dʒoʊ] ,

It's	my	opinion	,	Joe	,
它是	我的	观点	,	乔	,

这是我的看法，乔。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [kɔːr] [rʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [duː] [ɪn]

that	the	men	of	the	salvage	corps	run	quite	as	much	risk	as	your	fellows	do	in
那	这	男人	的	这	打捞	兵团	跑步	相当	作为	很多	风险	作为	你的	伙伴们	做	在

['goʊɪŋ] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

going	through	fire	and	smoke	and	working	among	falling	beams	and	tumbling
去	通过	火	和	抽烟	和	在职的	之中	坠落	光束	和	翻滚

[wɔːlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kʌvər] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

walls	in	order	to	cover	goods	with	their	tarpaulins	and	protect	them	from
墙壁	在	命令	到	覆盖	商品	和	他们的	防水油布	和	保护	他们	从

['wɔːtər] . ”

water	.	”
水	.	”

救援队的队员们和你们的同事一样，冒着生命危险，在烈火和浓烟中穿梭，在倒塌的梁柱和墙壁间作业，用油布盖住货物，保护它们免受水的侵蚀。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [men] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] [laɪk] ['hɪroʊz] ， ” [sed] [dʒoʊ] ;

“	I	admit	that	the	salvage	men	do	their	work	like	heroes	,	”	said	Joe	;
”	我	承认	那	这	打捞	男人	做	他们的	工作	喜欢	英雄	，	”	说	乔	；

乔说：“我承认，打捞人员的工作就像英雄一样。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃi:fs] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [læst] [jɪr] ，

“	but	if	you	would	read	our	chief's	report	for	last	year	,
”	但	如果	你	会	读	我们的	酋长的	报告	为了	最后的	年	，

“但是，如果你读一下我们局长去年的报告，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [fairz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

you	would	see	that	we	do	our	best	to	put	out	fires	with	the	smallest
你	会	看	那	我们	做	我们的	最好的	到	放	出去	火灾	和	这	最小

['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

possible	amount	of	water	.
可能的	数量	的	水	.

你会看到我们尽最大努力用尽可能少的水来灭火。

[waɪ] , [wi:; wi]['oʊnli] [ju:st] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] ['gælənz] [ɪn][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] — [ə; eɪ][moʊst]

Why	,	we	only	used	about	eleven	million	gallons	in	the	last	twelve	months	—	a	most
为什么	，	我们	仅有的	用过的	关于	十一	百万	加仑	在	这	最后的	十二	几个月	—	一个	最多

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] ，

insignificant	quantity	that	,
微不足道	数量	那	，

为什么呢？过去十二个月我们只用了大约一千一百万加仑的水——这是一个微不足道的数量，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʌn] !

for	the	amount	of	work	done	!
为了	这	数量	的	工作	完毕	！

就完成的工作量而言！

” [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [bel] [hɪr] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

”	A	tinkle	of	the	telegraph	bell	here	cut	short	the	conversation	.
”	一个	小便	的	这	电报	钟	这里	切	短的	这	对话	.

“一阵电报铃声打断了谈话。”

“ ['faɪər] , [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] ， ['kenzɪŋtən] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

“	Fire	,	in	the	Mall	,	Kensington	,	”	was	the	signal	.
”	火	，	在	这	购物中心	，	肯辛顿	，	”	曾是	这	信号	.

“肯辛顿购物中心发生火灾！”这是报警信号。

“ [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] ， [lædz] !

“	Get	her	out	,	lads	!
”	得到	她	出去	，	小伙子们	！

“伙计们，把她弄出去！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	cried	Joe	,	referring	to	the	engine	.
”	哭	乔	，	指	到	这	引擎	.

“乔喊道，”他指的是引擎。

['helmits] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜ:r; wər] [dɔnd] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ，

Helmets	and	hatchets	were	donned	and	buckled	on	in	the	old	style	,
头盔	和	斧头	是	穿戴	和	弯曲	在	在	这	老的	风格	，

头盔和斧头都按照旧式的方式穿戴好并系好。

[ænd; ənd]['kwaɪət][dʒoʊks][ɔ:r] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn]

and	quiet	jokes	or	humorous	and	free	-	and	-	easy	remarks	were	uttered	in
和	安静的	笑话	或者	幽默	和	自由的	-	和	-	简单的	评论	是	说出	在

[sloʊ] , ['i:v(ə)n] ['sli:pi] [toʊnz] ，

slow	,	even	sleepy	tones	,
慢的	，	甚至	困	音调	，

人们用缓慢甚至略带睡意的语气，轻声讲着笑话或幽默随意的评论。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prɑ:mpt] [sə'lerɪti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]

while	the	men	acted	with	a	degree	of	prompt	celerity	that	could	not	have
尽管	这	男人	行动	和	一个	程度	的	迅速的	速度	那	可以	不是	有

[bɪn] [ɪk'sɛld] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [spi:d] .

been	excelled	had	their	own	lives	depended	on	their	speed	.
到过	表现出色	有	他们的	自己的	生活	取决于	在	他们的	速度	.

这些人的行动迅速而迅捷，即便他们的生命取决于他们的速度，也无法超越。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

In	three	minutes	,	as	usual	,	they	were	off	at	full	gallop	.
在	三	分钟	,	作为	通常	,	他们	是	离开	在	满的	驰骋	.

三分钟后，他们像往常一样全速奔跑起来。

[ðə; ðɪ] ['bloʊtər] — [hu:] [stɪl] [lɔŋd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

The	Bloater	—	who	still	longed	to	follow	them	as	of	old	,
这	胀气者	—	WHO	仍然	渴望	到	跟随	他们	作为	的	老的	,

那个臃肿的人——他仍然像以前一样渴望跟随他们，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑ:n] [hænd] — [wɪʃt] [ðem; ðəm] “ [gʊd] [lʌk] ,

but	had	other	business	on	hand	—	wished	them	“	good	luck	,
但	有	其他	商业	在	手	—	希望	他们	“	好的	运气	,

但他还有其他事情要办——祝他们“好运”，

” [ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [peɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] .

”	and	proceeded	at	a	smart	pace	to	his	new	lodgings	.
”	和	继续	在	一个	聪明的	步伐	到	他的	新的	住宿	.

然后他迈着轻快的步伐走向他的新住处。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [si:n] [naʊ] ,

We	must	change	the	scene	now	,
我们	必须	改变	这	场景	现在	,

我们必须立即改变局面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [brɪ'geɪd] [du:] [nɑ:t] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]

for	the	men	of	the	Red	Brigade	do	not	confine	their	attentions	exclusively	to
为了	这	男人	的	这	红色的	旅	做	不是	局限	他们的	注意	只	到

[sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['drɪlɪŋ] ,

such	matters	as	drilling	,
这样的	事情	作为	钻孔	,

因为红色旅的战士们并不只关注操练之类的事情，

['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['kɔŋkərɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

fighting	,	suffering	,	conquering	,	and	dying	.
斗争	,	痛苦	,	征服	,	和	垂死	.

战斗、苦难、征服和死亡。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['mæri] !

They	sometimes	marry	!
他们	有时	结婚	!

他们有时会结婚！

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wer] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [ri'ma:ks] ,

Let	us	look	in	at	this	little	church	where	,	as	a	passer	-	by	remarks	,
让	我们	看	在	在	这	小的	教会	在哪里	,	作为	一个	过路人	-	经过	评论	,

让我们一起来看看这座小教堂，正如一位路人所说：

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

“	something	appears	to	be	going	on	.
”	某物	出现	到	是	去	在	.

“似乎有什么事情正在发生。”

〞 [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bluːmɪŋ]

〞	A	tall	handsome	young	man	leads	to	the	altar	a	delicate	,	beautiful	,	blooming
〞	一个	高的	英俊的	年轻的	男人	线索	到	这	坛	一个	精美的	,	美丽的	,	盛开

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

一位高大英俊的年轻男子牵着一位娇弱美丽、娇艳欲滴的新娘走向圣坛。

[huːz] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [er] ,

whose	bent	head	and	blushing	cheek	,	and	modest	mien	and	dependent	air	,
谁	弯曲	头	和	脸红	脸颊	,	和	谦虚的	面容	和	依赖	空气	,

他低着头，脸颊泛红，神态谦逊，一副依依不舍的样子。

['kɑːntræst] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glædsəm] [fɜːrm] ['kaʊntənəns] , ['stɔːlwərt] [freɪm] , [ænd; ənd] [self] -

contrast	pleasantly	with	the	gladsome	firm	countenance	,	stalwart	frame	,	and	self	-
对比	愉快	和	这	高兴	公司	面容	,	坚定的	框架	,	和	自己	-

[rɪ'laɪənt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

reliant	aspect	of	the	bridegroom	.
依赖	方面	的	这	新郎	.

与新郎喜笑颜开、体格健壮、自信独立的神态形成鲜明对比。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðen] ,

Looking	at	them	as	they	stood	then	,
寻找	在	他们	作为	他们	站立	然后	,

看着他们当时的站姿，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]

no	one	could	have	entertained	for	a	moment	the	idea	that	these	two	had
不	一	可以	有	娱乐	为了	一个	片刻	这	主意	那	这些	二	有

['evər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] !

ever	united	in	the	desperate	and	strenuous	attempt	to	put	out	a	fire	!
曾经	团结的	在	这	绝望的	和	费力的	试图	到	放	出去	一个	火	!

谁也想不到，这两个人竟然曾经为了扑灭一场大火而并肩作战！

[jet] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

They	had	,	once	upon	a	time	,
他们	有	,	一次	之上	一个	时间	,

他们曾有过，很久很久以前，

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

devoted	themselves	to	the	extinction	of	a	fire	in	a	cupboard	with	such
奉献	他们自己	到	这	灭绝	的	一个	火	在	一个	橱柜	和	这样的

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] ,

enthusiasm	that	they	had	been	successful	not	only	in	putting	that	fire	out	,
热情	那	他们	有	到过	成功的	不是	仅有的	在	推杆	那	火	出去	,

他们全心全意地扑灭橱柜里的一场火，热情之高，不仅成功地扑灭了那场火，而且……

[bʌt; bət] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['juːniən] [fɔːr; fər] [laɪf] [kʊd; kəd]

but	in	lighting	another	fire	,	which	nothing	short	of	union	for	life	could
但	在	灯光	其他	火	,	哪个	没有什么	短的	的	联盟	为了	生活	可以

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] !

extinguish	!
熄灭	!

但这却点燃了另一团火焰，唯有为生命而团结才能将其扑灭！

[dʒoʊ] ['dæʃwʊd] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,
Joe **Dashwood** **gave** **away** **the** **bride** **,**
乔 达什伍德 给予 离开 这 新娘 ,

乔·达什伍德牵着新娘的手走上红毯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bloʊtər] ,
and **he** **could** **not** **help** **remarking** **in** **a** **whisper** **to** **the** **Bloater** **,**
和 他 可以 不是 帮助 评论 在 一个 耳语 到 这 胀气者 ,

他忍不住低声对那个臃肿的家伙说道：

([hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ə'taɪər]) ,
(**who** **was** **also** **there** **in** **sumptuous** **attire** **)** **,**
(WHO 曾是 还 那里 在 豪华 服装) ,

（她也身着华丽的服装出席了活动）

[ðæt] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔ:rn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [fred]
that **if** **ever** **a** **man** **was** **the** **born** **image** **of** **his** **father** **that** **man** **was** **Fred**
那 如果 曾经 一个 男人 曾是 这 出生 图像 的 他的 父亲 那 男人 曾是 弗雷德
- — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [baɪ] ['mɪsɪz] ['mægi]
Crashington **—** **an** **opinion** **which** **was** **heartily** **responded** **to** **by** **Mrs** **Maggie**
- — 一个 观点 哪个 曾是 衷心地 回应 到 经过 太太 玛吉
- ,
Crashington **,**
- ,

如果说世上真有谁是父亲的翻版，那非弗雷德·克拉辛顿莫属——玛吉·克拉辛顿夫人对此观点表示热烈赞同。

[hu:] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [fæt] , [fer] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ,
who **,** **then** **in** **the** **period** **of** **life** **which** **is** **described** **as** **"** **fat** **,** **fair** **,** **and** **forty** **,**
WHO , 然后 在 这 时期 的 生活 哪个 是 描述 作为 " 胖的 , 公平的 , 和 四十 ,

然后，在被描述为"肥胖、肤色白皙、四十岁"的人生阶段，

" [lʊkt] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **looked** **on** **at** **the** **proceedings** **with** **intense** **satisfaction** **.**
" 看起来 在 在 这 诉讼程序 和 激烈的 满意 .

" 满怀满足地旁观着整个过程。

['meri] ['dæʃwʊd] — ['ɔ:lsoʊ] [fæt] , [fer] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:] ,
Mary **Dashwood** **—** **also** **fat** **,** **fair** **,** **and** **forty** **—** **was** **there** **too** **,**
玛丽 达什伍德 — 还 胖的 , 公平的 , 和 四十 — 曾是 那里 也 ,

玛丽·达什伍德——同样身材肥胖、皮肤白皙、四十岁——也在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'grætjuleitid] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['hævɪŋ] [groʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
and **if** **ever** **a** **woman** **congratulated** **herself** **on** **a** **rosebud** **having** **grown** **into** **a**
和 如果 曾经 一个 女士 恭喜 她自己 在 一个 玫瑰花蕾 拥有 生长 进入 一个
[fʊl] [bloʊn] [blʌʃ] - [roʊz] ,
full **blown** **blush** **-** **rose** **,**
满的 吹 脸红 - 玫瑰 ,

如果哪个女人会因为一朵玫瑰花蕾长成一朵盛开的娇艳玫瑰而感到欣喜，

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meri] .
that **woman** **was** **Mary** **.**
那 女士 曾是 玛丽 .

那个女人是玛丽。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feivəz] [ɪn]
Besides **a** **pretty** **large** **company** **of** **well** **-** **dressed** **people** **,** **with** **white** **favours** **in**
除了 一个 漂亮的 大的 公司 的 出色地 - 穿着 人们 , 和 白色的 恩惠 在
[ðer; ðər] [brests] ,
their **breasts** **,**
他们的 乳房 ,

除了一大群衣着考究、胸前佩戴白色饰物的男士之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [men] [wɪð; wɪθ] ['seɪlər] - [laɪk] [kæps] ,

there	was	a	sprinkling	of	active	men	with	sailor	-	like	caps	,
那里	曾是	一个	洒	的	积极的	男人	和	水手	-	喜欢	帽子	,

其中零星散落着一些戴着水手帽的活跃男士。

[huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who	hung	about	the	outskirts	of	the	crowd	,
WHO	悬挂	关于	这	郊区	的	这	人群	,

他们徘徊在人群边缘，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [staʊt] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['helmits] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

and	among	these	were	two	or	three	stout	fellows	with	brass	helmets	and	dirty	hands	and	faces	,
和	之中	这些	是	二	或者	三	肥硕	伙伴们	和	黄铜	头盔	和	肮脏的	双手	和	面孔	,

其中有两三个身材魁梧的家伙，戴着铜盔，手和脸上都很脏。

[ænd; ənd] [wet] ['gɑːrmənts] ,

and	wet	garments	,
和	湿的	服装	,

还有湿衣服，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['faɪər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

who	had	returned	from	a	recent	fire	just	in	time	to	take	a	look	at
WHO	有	返回	从	一个	最近的	火	只是	在	时间	到	拿	一个	看	在

[ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] .

their	comrade	and	his	fair	bride	.
他们的	同志	和	他的	公平的	新娘	.

他们刚从一场大火中赶回来，正好赶上看望他们的战友和他美丽的新娘。

“ [pʊr] [ned] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] ! ” ['mɜːmɜd]

“	Poor	Ned	,	how	his	kind	heart	would	have	rejoiced	to	see	this	day	!	”	murmured
“	贫穷的	内德	,	如何	他的	种类	心	会	有	欣喜若狂	到	看	这	天	!	”	低声说道

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

“可怜的内德，他善良的心要是能看到这一天该有多高兴啊！”乔低声说道。

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['heɪstɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

brushing	his	cheek	hastily	as	he	retired	from	the	altar	.
刷牙	他的	脸颊	草草	作为	他	退休	从	这	坛	.

他匆匆擦了擦脸颊，便离开了祭坛。

[soʊ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

So	,	the	wedding	party	left	the	church	,
所以	,	这	婚礼	派对	左边	这	教会	,

于是，婚礼队伍离开了教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['duːti] .

and	the	firemen	returned	to	their	posts	of	watchfulness	and	duty	.
和	这	消防员	返回	到	他们的	帖子	的	警惕	和	责任	.

消防员们返回各自的岗位，继续值守。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðæt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

About	the	same	period	that	this	wedding	took	place	,
关于	这	相同的	时期	那	这	婚礼	采取	地方	,

大约在这场婚礼举行的同一时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]

there	was	another	wedding	in	the	great	metropolis	to	which	we	would	draw	the
那里	曾是	其他	婚礼	在	这	伟大的	都会	到	哪个	我们	会	画	这

['riːdɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

reader's	attention	.
读者的	注意力	.

在这座大都市里还有另一场婚礼，我们想提请读者注意。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Not	that	it	was	a	great	one	or	a	splendid	one	;	on	the	contrary	,
不是	那	它	曾是	一个	伟大的	一	或者	一个	灿烂	一	;	在	这	相反	,

倒不是说它有多伟大或多辉煌；恰恰相反，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd]

if	it	was	marked	by	any	unusual	peculiarities	,	these	were	shabbiness	and
如果	它	曾是	标记	经过	任何	异常	特殊性	,	这些	是	破旧	和

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

如果说它有什么不寻常的特点，那就是破败和贫穷。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

The	wedding	party	consisted	of	only	two	,	besides	the	bride	and	bridegroom	,
这	婚礼	派对	由……组成	的	仅有的	二	,	除了	这	新娘	和	新郎	,

除了新郎新娘之外，婚礼队伍只有两个人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['grævəti] , [ænd; ənd]

and	everything	was	conducted	with	such	quietness	,	and	gravity	,	and
和	一切	曾是	实施	和	这样的	寂静	,	和	重力	,	和

['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

absence	of	excitement	,
缺席	的	激动	,

一切都进行得如此平静、庄重，毫无激动之感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [baɪ]

that	it	might	almost	have	been	mistaken	for	a	funeral	on	a	small	scale	by
那	它	可能	几乎	有	到过	错误	为了	一个	葬礼	在	一个	小的	规模	经过

['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [ˌðer'tuː] .

any	one	unacquainted	with	the	ceremonial	appertaining	thereto	.
任何	一	不熟悉的	和	这	仪式	属于	到	.

对于不熟悉相关礼仪的人来说，这几乎有可能被误认为是一场小型葬礼。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] , [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] , [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	happy	pair	,	besides	looking	very	sad	,	were	past	the	meridian	of	life	.
这	快乐的	一对	,	除了	寻找	非常	伤心	,	是	过去的	这	子午线	的	生活	.

这对曾经幸福的夫妇，除了看起来很悲伤之外，也已经过了人生的黄金时期。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Both	were	plainly	dressed	,	and	each	appeared	desirous	of	avoiding	observation	.
两个都	是	显然	穿着	,	和	每个	出现	渴望	的	避免	观察	.

两人衣着朴素，似乎都想避免引人注目。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɔːkwərdli] ,

The	man	,	in	particular	,	hung	his	head	and	moved	awkwardly	,
这	男人	,	在	特别的	,	悬挂	他的	头	和	已搬	尴尬地	,

那名男子尤其低着头，动作也十分笨拙。

[æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
as if begging forgiveness generally for presuming to appear in the character of
作为 如果 乞讨 饶恕 一般来说 为了 假设 到 出现 在 这 特点 的
[ə; eɪ] ['braɪdgru:m] .
a bridegroom .
一个 新郎 .

仿佛是在为自己冒充新郎而乞求原谅。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [bɪn] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]
His countenance had evidently never been handsome , but there was a sad
他的 面容 有 显然 绝不 到过 英俊的 , 但 那里 曾是 一个 伤心
[səb'du:d] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
subdued look about it — the result ,
低沉的 看 关于 它 — 这 结果 ,

他的容貌显然从未英俊过，但却带着一种忧郁的神情——结果就是，

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] ['sʌfərɪŋ] — [wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] .
perhaps , of prolonged suffering — which prevented it from being repulsive .
也许 , 的 延长 痛苦 — 哪个 阻止 它 从 存在 丑恶 .

或许是因为长期遭受痛苦——这使得它不至于令人厌恶。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
He looked somewhat like an invalid ,
他 看起来 有些 喜欢 一个 无效的 ,

他看起来有点像个病人，

[jet] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['mʌskjələr] [hændz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
yet his powerful frame and the action of his strong muscular hands were not
然而 他的 强大的 框架 和 这 行动 的 他的 强的 肌肉发达的 双手 是 不是
[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
in keeping with that idea .
在 保持 和 那 主意 .

然而，他强壮的体格和他那双肌肉发达的手的动作却与这种想法不符。

[ðə; ði] [braɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kerwɔ:rn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
The bride , although careworn and middle - aged ,
这 新娘 , 虽然 忧心忡忡 和 中间 - 老年人 ,

新娘虽然饱经风霜，已步入中年，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [swi:t] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv]
possessed a singularly sweet and attractive countenance — all the more attractive
拥有 一个 单独地 甜的 和 吸引人的 面容 — 全部 这 更多的 吸引人的
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
that it wore a habitual expression of sadness .
那 它 穿着 一个 习惯性的 表达 的 悲伤 .

它拥有一张格外甜美动人的脸庞——尤其当它脸上总是带着一丝忧伤时，更显得它魅力十足。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ə; eɪ]
It was a sympathetic face , too , because it was the index to a
它 曾是 一个 交感神经 脸 , 也 , 因为 它 曾是 这 指数 到 一个
['lʌvɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
loving , sympathetic ,
爱 , 交感神经 ,

那也是一张充满同情心的脸，因为它象征着爱意和同情。

['krɪstʃən] [soʊl] , [ænd; ənd][ɪts] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['laɪtnd] [ænd; ənd]
Christian soul , and its ever - varying indications of feeling , lightened and
基督教 灵魂 , 和 它是 曾经 - 变化 症状 的 感觉 , 轻度 和
[səb'du:d] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd] , [bʌt; bət]['nevər] [kwaɪt] [rɪ'mu:vd] ,
subdued and modified , but never quite removed ,
低沉的 和 修改的 , 但 绝不 相当 已移除 ,

基督教的灵魂及其不断变化的情感表现，虽然有所减轻、减弱和改变，但从未完全消失。

[ðə; ði] ['sædnəs] .

the	sadness	.
这	悲伤	.

悲伤。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] ,

The	two	who	composed	the	remainder	of	this	wedding	party	were	young	men	,
这	二	WHO	由	这	余	的	这	婚礼	派对	是	年轻的	男人	,

婚礼队伍中其余的两位成员都是年轻男子。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .

apparently	in	a	higher	position	of	life	than	the	principals	.
显然	在	一个	更高	位置	的	生活	比	这	校长	.

显然，他的地位比校长们要高。

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

The	one	was	tall	and	strapping	,	the	other	rather	small	,	but	remarkably	active	and	handsome	.
这	一	曾是	高的	和	捆绑	,	这	其他	相当	小的	,	但	非常	积极的	和	英俊的	.

一个身材高大魁梧，另一个个子比较矮小，但非常活跃，而且相貌英俊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] ,

It	was	evident	that	they	were	deeply	interested	in	the	ceremony	in	which	they	took	part	,
它	曾是	明显	那	他们	是	深	感兴趣的	在	这	仪式	在	哪个	他们	采取	部分	,

很明显，他们对所参加的仪式非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	the	smaller	of	the	two	appeared	to	enjoy	some	humorous	reminiscences	occasionally	,
和	这	较小的	的	这	二	出现	到	享受	一些	幽默	回忆录	偶尔	,

两个孩子中个头较小的那个似乎偶尔会喜欢回忆一些幽默的事情。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [frend] .

to	judge	from	the	expression	of	his	face	when	his	glance	chanced	to	meet	that	of	his	tall	friend	.
到	法官	从	这	表达	的	他的	脸	什么时候	他的	瞥一眼	偶然	到	见面	那	的	他的	高的	朋友	.

从他与高个朋友目光偶然相遇时的表情来看，情况就是这样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sɔːft] [vɔɪs] —

As	they	were	leaving	the	altar	,	the	bridegroom	bent	down	and	murmured	in	a	deep	soft	voice	—
作为	他们	是	离开	这	坛	,	这	新郎	弯曲	向下	和	低声说道	在	一个	深的	柔软的	嗓音	—

他们离开圣坛时，新郎弯下腰，用低沉柔和的声音喃喃自语——

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ['mɑːrθə] .

“	It's	like	a	dream	,	Martha	.
“	它是	喜欢	一个	梦	,	玛莎	.

“这就像一场梦，玛莎。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

It	ain't	easy	to	believe	that	such	good	luck	should	come	to	the	likes	o	-	me	.
它	不是	简单的	到	相信	那	这样的	好的	运气	应该	来	到	这	点赞	o	-	我	.

我很难相信这样的好运会降临到我这样的人身上。

" [ðə; ði] [braɪd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

"	The	bride	whispered	something	in	reply	,	which	was	inaudible	to	those	who
"	这	新娘	低声说道	某物	在	回复	,	哪个	曾是	听不清	到	那些	WHO

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

新娘低声回答了几句，但后面的人都听不见。

" [jes] , ['mɑːrθə] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ; " [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	Martha	,	yes	,	"	returned	the	bridegroom	;	"	no	doubt	it	is	as	you	put	it
"	是的	,	玛莎	,	是的	,	"	返回	这	新郎	;	"	不	怀疑	它	是	作为	你	放	它

.

:
.

"是的，玛莎，是的，"新郎回答说；"毫无疑问，正如你所说。"

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə]

But	after	all	,	there's	only	one	of	His	sayin's	that	has	gone	right	home	to
但	后	全部	,	有	仅有的	一	的	他的	-	那	有	已消失	正确的	家	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但说到底，祂的话语中只有一句真正触动了我。

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] [naʊ] — - [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə]

I've	got	it	by	heart	now	—	'	I	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to
我已经	得到	它	经过	心	现在	—	-	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到

[rɪ'pentəns] . -

repentance	.	'
悔改	.	-

我现在已经把它牢记于心了——"我来不是召义人，乃是召罪人悔改。"

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɑːrθə] .

'	Twould	have	bin	all	up	with	me	long	ago	but	for	that	,	Martha	.
-	特沃德	有	垃圾桶	全部	向上	和	我	长的	前	但	为了	那	,	玛莎	.

"要不是因为这件事，玛莎，你早就跟我完蛋了。"

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	They	reached	the	door	at	this	point	,	got	into	a	cab	,	and	drove	away	.
"	他们	达到	这	门	在	这	观点	,	得到	进入	一个	出租车	,	和	驾驶	离开	.

"这时他们走到门口，上了出租车，开车离开了。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] .

The	remainder	of	the	wedding	party	left	the	little	church	on	foot	.
这	余	的	这	婚礼	派对	左边	这	小的	教会	在	脚	.

婚礼队伍的其余成员步行离开了小教堂。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] ,

The	same	evening	on	which	this	event	took	place	,
这	相同的	晚上	在	哪个	这	事件	采取	地方	,

就在这件事发生的当晚，

[ðə; ði] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æktɪv] [juːθ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

the	strapping	young	man	and	the	little	active	youth	sat	together	at	the	open
这	捆绑	年轻的	男人	和	这	小的	积极的	青年	卫星	一起	在	这	打开

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [smɔːl] ['pɑːrlər] ,

window	of	a	comfortable	though	small	parlour	,
窗户	的	一个	舒服的	尽管	小的	客厅	,

这位身材魁梧的年轻男子和这位活泼的小伙子并肩坐在舒适但面积不大的客厅敞开的窗边。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

enjoying	a	cup	of	tea	.
享受	一个	杯子	的	茶	.

悠闲地喝着茶。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

The	view	from	the	window	was	limited	,	but	it	possessed	the	charm	of
这	看法	从	这	窗户	曾是	有限的	,	但	它	拥有	这	魅力	的

[və'raɪəti] ;

variety	;
种类	;

窗外的景色虽然有限，但却别有一番风味；

[kə'mændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

commanding	as	it	did	,
指挥	作为	它	做过	,

即便如此，

[ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɔts][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm] [kən'siːvəb(ə)l] — ['meni] [ʌv; əv]

a	vista	of	chimney	-	pots	of	every	shape	and	form	conceivable	—	many	of
一个	景色	的	烟囱	-	锅	的	每一个	形状	和	形式	可以想象的	—	许多	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌltəˌfɔːrm] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kən'traivənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

which	were	capped	with	those	multiform	and	hideous	contrivances	with	which
哪个	是	封顶	和	那些	多形式	和	可怕	诡计	和	哪个

['fuːlɪʃ] [mæn] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kjʊr] [smoʊk] .

foolish	man	vainly	endeavours	to	cure	smoke	.
愚蠢	男人	徒劳地	努力	到	治愈	抽烟	.

眼前是一排形状各异、形态怪异的烟囱——其中许多烟囱顶部都装有各种奇形怪状、丑陋不堪的装置，愚蠢的人类徒劳地试图用这些装置来消除烟雾。

“ [wel] , ['dʒɪm] , ” [æskt] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['pensɪvli] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

“	Well	,	Jim	,	”	asked	the	strapping	youth	,	as	he	gazed	pensively	on	this	prospect	,
“	出色地	,	吉姆	,	”	问	这	捆绑	青年	,	作为	他	凝视	若有所思地	在	这	前景	,

“嗯，吉姆，”这位身材魁梧的年轻人问道，一边若有所思地凝视着眼前的景象。

“ [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	what	d'you	think	of	it	?	”
“	什么	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [bɑːb] — ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ”

“	What	do	you	refer	to	,	Bob	—	our	view	or	the	wedding	?	”
“	什么	做	你	参考	到	,	鲍勃	—	我们的	看法	或者	这	婚礼	?	”

“鲍勃，你指的是什么——我们的观点还是婚礼？”

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	The	wedding	,	of	course	.	”
“	这	婚礼	,	的	课程	.	”

“当然是婚礼。”

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['mjuːzɪŋ] .

“	It's	hard	to	say	,	”	replied	Jim	,	musing	.
“	它是	难的	到	说	,	”	回复	吉姆	,	沉思	.

“这很难说，”吉姆沉思着回答道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“	He	seemed	to	be	such	an	unmitigated	scoundrel	when	we	first	made	his
”	他	似乎	到	是	这样的	一个	未加缓解的	恶棍	什么时候	我们	第一的	制成	他的

[ə'kweɪntəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [naʊ] . ”

acquaintance	that	it	is	difficult	to	believe	he	is	a	changed	man	now	.	”
熟人	那	它	是	难的	到	相信	他	是	一个	已更改	男人	现在	.	”

“我们初次见到他时，他看起来简直是个彻头彻尾的恶棍，很难相信他现在已经改过自新了。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , ['dʒɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [aʊt]

“	By	which	you	mean	to	insinuate	,	Jim	,	that	the	Gospel	is	not	sufficient	for	out
”	经过	哪个	你	意思是	到	暗示	,	吉姆	,	那	这	福音	是	不是	充足的	为了	出去

- [ænd; ənd] - [aʊt] ['blækˌgɑrdz] ;

-	and	-	out	blackguards	;
-	和	-	出去	黑帮	;

“吉姆，你的意思是说，福音不足以感化彻头彻尾的恶棍吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] ['skaʊndrəlz] [æz; əz][juː; jʊ]

that	it	is	only	powerful	enough	to	deal	with	such	modified	scoundrels	as	you
那	它	是	仅有的	强大的	足够的	到	交易	和	这样的	修改的	无赖	作为	你

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] . ”

and	I	were	.	”
和	我	是	.	”

它只够对付像你我这样经过改造的恶棍。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət] , [d'juː] [noʊ] , ['bloʊtər]

“	By	no	means	,	”	replied	Jim	,	with	a	peculiar	smile	;	“	but	,	d'you	know	,	Bloater
”	经过	不	方法	,	”	回复	吉姆	,	和	一个	奇特	微笑	;	“	但	,	你	知道	,	胀气者

,

,
,

“当然不是，”吉姆带着一丝奇特的微笑回答道；“但是，你知道吗，布洛特，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['despərət] ['vilənz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt]

I	never	can	feel	that	we	were	such	desperate	villains	as	you	make	us	out
我	绝不	能	感觉	那	我们	是	这样的	绝望的	反派	作为	你	制作	我们	出去

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

我始终无法认同我们像你所描述的那样是丧尽天良的恶棍。

[wen] [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [striːts] [tə'geðər] . ”

when	we	swept	the	streets	together	.	”
什么时候	我们	扫荡	这	街道	一起	.	”

我们一起清扫街道的时候。”

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

“	Just	listen	to	him	!	”	exclaimed	the	Bloater	,	smiting	his	knee	with	his	fist	,
”	只是	听	到	他	!	”	惊呼	这	胀气者	,	惩罚	他的	膝盖	和	他的	拳头	,

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] !

“	you	can't	feel	!
”	你	不能	感觉	!

“听听他说的！”胖子喊道，用拳头捶打着自己的膝盖，“你感觉不到！”

— [wʌt] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ?

—	what	have	feelings	to	do	with	knowledge	?
—	什么	有	情怀	到	做	和	知识	?

——情感与知识有什么关系？

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Don't	you	know	that	we	were	fairly	and	almost	hopelessly	in	the	current	,
不	你	知道	那	我们	是	相当	和	几乎	绝望地	在	这	当前的	,

难道你不知道我们当时几乎已经彻底陷入困境了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]

and	that	we	should	probably	have	been	swept	off	the	face	of	the	earth	by
和	那	我们	应该	大概	有	到过	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	经过

[ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːld] [hed]

this	time	if	it	had	not	been	for	that	old	gentleman	with	the	bald	head
这	时间	如果	它	有	不是	到过	为了	那	老的	绅士	和	这	秃	头

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] — ”

and	the	kindly	—	”
和	这	亲切地	—	”

如果不是那位秃顶老先生和蔼可亲，我们恐怕早就从地球上消失了——”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , ['bloʊtər] , [dəunt] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	There	,	now	,	Bloater	,	don't	let	us	have	any	more	of	that	,
“	那里	,	现在	,	胀气者	,	不	让	我们	有	任何	更多的	的	那	,

“好了，布洛特，别再让我们经历那种事了。”

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] ['ræbɪd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'pɑːn] [ðæt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

you	become	positively	rabid	when	you	get	upon	that	old	gentleman	,	and	you
你	变得	积极地	狂犬病	什么时候	你	得到	之上	那	老的	绅士	,	和	你

[ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] ,

are	conceited	enough	,
是	自负	足够的	,

你一见到那位老先生就变得异常暴躁，而且你本来就够自负的了。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃʌvld] ['ɪntuː]

also	,	to	suppose	that	all	the	gratitude	in	the	world	has	been	shovelled	into
还	,	到	认为	那	全部	这	感激	在	这	世界	有	到过	铲	进入

[jʊr; jər] [oʊn] ['bʊzəm] .

your	own	bosom	.
你的	自己的	怀	.

此外，还以为世界上所有的感激之情都已倾注到自己心中。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌt] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] — [wel] ,

Come	,	let	us	return	to	the	point	,	what	do	I	think	of	the	wedding	—	well	,
来	,	让	我们	返回	到	这	观点	,	什么	做	我	思考	的	这	婚礼	—	出色地	,

好了，让我们回到正题，我对婚礼的看法是怎样的——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	a	good	deal	of	it	.
我	思考	一个	好的	交易	的	它	.

我觉得其中很多都很有道理。

[ðer; ðər] [ɪz] [rɪsk] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['sʌbljʊnəri] .

There	is	risk	,	no	doubt	,	but	there	is	that	in	everything	sublunary	.
那里	是	风险	,	不	怀疑	,	但	那里	是	那	在	一切	月下	.

毫无疑问，存在风险，但凡事都存在风险。

[aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truː] [lʌv] .

I	think	,	moreover	,	that	the	marriage	is	founded	on	true	love	.
我	思考	,	而且	,	那	这	婚姻	是	创立	在	真的	爱	.

而且我认为，婚姻是建立在真爱之上的。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [tuː; tə]

He	never	would	have	come	to	his	present	condition	but	for	true	love	to
他	绝不	会	有	来	到	他的	展示	状况	但	为了	真的	爱	到

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

若非出于对玛莎的真爱，他绝不会落到如今这般境地。

[wɪtʃ] , [ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ,
which , in God's providence ,
哪个 , 在 神的 普罗维登斯 ,

在上帝的眷顾下，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mɑːrθəz]
seems to have been made the means of opening his mind to Martha's
似乎 到 有 到过 制成 这 方法 的 开幕 他的 头脑 到 玛莎的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

似乎这成了他敞开心扉接受玛莎信息的途径。

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
the pith of which message was contained in his last remark on leaving the
这 髓 的 哪个 信息 曾是 包含 在 他的 最后的 评论 在 离开 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

其核心信息体现在他离开教堂时的最后一番话中。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['mɑːrθə] ,
Then , as to Martha ,
然后 , 作为 到 玛莎 ,

至于玛莎，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz]
our own knowledge of her would be sufficient to ease our minds as
我们的 自己的 知识 的 她 会 是 充足的 到 舒适 我们的 思想 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ,
to her wisdom ,
到 她 智慧 ,

我们自身对她的了解足以让我们确信她的智慧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
even if it were not coupled with the reply she made to me when I
甚至 如果 它 是 不是 耦合 和 这 回复 她 制成 到 我 什么时候 我
[ɪk'sprest] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
expressed wonder that she should desire to marry such a man .
表达 想知道 那 她 应该 欲望 到 结婚 这样的 一个 男人 .

即使没有结合她对我的回答——当时我表达了对她竟然想嫁给这样一个男人的惊讶——也无济于事。

- ['meni] ['wɔːtərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] ! - ”
' Many waters , ' she said , ' cannot quench love ! ' ”
- 许多 水 , - 她 说 , - 不能 淬火 爱 ! - ”

“众水也熄灭不了爱情，”她说。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɔːr'self] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Ha ! you know something of that yourself , ” remarked Bob with a smile .
“ 哈 ! 你 知道 某物 的 那 你自己 , ” 评论 鲍勃 和 一个 微笑 .

“哈！你自己也知道一些内情，”鲍勃笑着说道。

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Something , ” replied Little Jim , with a sigh .
“ 某物 , ” 回复 小的 吉姆 , 和 一个 叹 .

“没什么事，”小吉姆叹了口气回答道。

“ [wel] , [dəunt][dɪ'spɑːnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bloʊtər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] .
“ Well , don't despond , ” said the Bloater , laying his hand on Jim's shoulder .
“ 出色地 , 不 沮丧 , ” 说 这 胀气者 , 躺下 他的 手 在 吉姆的 肩膀 .

“别灰心，”胖子说着，把手放在吉姆的肩膀上。

“	[aɪ][hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːbstək(ə)lz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[wei]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	,
“ I	**have**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**the**	**obstacles**	**in**	**your**	**way**	**shall**	**soon**	**be**	**removed**	**,**
” 我	有	原因	到	知道	那	这	障碍	在	你的	方式	将	很快	是	已移除	,

“我有理由相信，你前进道路上的障碍很快就会被清除。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[dɪr]	[oʊld]['dʒent(ə)lmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	—
because	**that**	**dear**	**old**	**gentleman**	**with**	**the**	**—**
因为	那	亲爱的	老的	绅士	和	这	—

因为那位可爱的老先生——

” [hiː; hi][wʌz; wəz]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[baɪ][ə; eɪ]	[laʊd]	,	[grʌf]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'loʊ]	,
” He	**was**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**loud**	**,**	**gruff**	**shouting**	**in**	**the**	**street**	**below**	**,**
” 他	曾是	切	短的	经过	一个	大声	,	粗暴	喊叫	在	这	街道	以下	,

“他的话被楼下街上传来的一声响亮而粗犷的喊叫声打断了。”

[ə'kʌmpənid]	[baɪ][ðə; ði]	['rætlɪŋ]	[ʌv; əv]	[wiːlz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['klætər]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	-	[huːf]	.
accompanied	**by**	**the**	**rattling**	**of**	**wheels**	**and**	**the**	**clatter**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**.**
伴随	经过	这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	哒	的	马匹	-	蹄子	.

伴随着车轮的嘎吱声和马蹄的哒哒声。

“	[ɑː]	,	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[goʊ]	!
“ Ah	**,**	**there**	**they**	**go**	**!**
” 啊	,	那里	他们	去	!

“啊，他们走了！”

” [kraɪd]	['dʒɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['glɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[æz; əz]	[hiː; hi][ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frend]
” cried	**Jim**	**,**	**his**	**eyes**	**glistening**	**with**	**enthusiasm**	**as**	**he**	**and**	**his**	**friend**
” 哭	吉姆	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	热情	作为	他	和	他的	朋友

[liːnd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
leaned	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
倾斜	出去	的	这	窗户	,

“！”吉姆喊道，他兴奋地睁大眼睛，和朋友一起探出窗外。

[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[ʌv; əv]	['tʃimniz]	,
and	**strove**	**to**	**gain**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**street**	**between**	**the**	**forest**	**of**	**chimneys**	**,**
和	努力	到	获得	一个	一瞥	的	这	街道	之间	这	森林	的	烟囱	,

“	['draɪvɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	,
“ driving	**along**	**,**
” 驾驶	沿着	,

并努力透过烟囱林间的缝隙瞥见街道，“沿着街道行驶，

['hæmər]	[ænd; ənd]	[tɑːŋz]	,	[nek]	[ɔːr]	['nʌθɪŋ]	,	['ɔːlweɪz]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	.
hammer	**and**	**tongs**	**,**	**neck**	**or**	**nothing**	**,**	**always**	**at**	**it**	**night**	**and**	**day**	**.**
锤	和	钳	,	脖子	或者	没有什么	,	总是	在	它	夜晚	和	天	.

锤子和钳子，不管怎样，日夜不停地工作。

[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɑːn][ðem; ðəm]	!	”
A	**blessing**	**on**	**them**	**!**	**”**
一个	祝福	在	他们	!	”

祝福他们!

“ [eɪ'menˌɑː'men]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['bloʊtər]	,
“ Amen	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bloater**	**,**
” 阿门	,	”	说	这	胀气者	,

“阿门，”胖子说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]	['dʒɪm]	[riː'zjuːmd]	[ðer; ðər]	[siːts]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]
as	**he**	**and**	**Jim**	**resumed**	**their**	**seats**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**
作为	他	和	吉姆	恢复	他们的	座位	和	听着	到	这	声音	的	这

[wiːlz]	,
wheels	**,**
车轮	,

他和吉姆重新坐回座位，听着车轮的声音。

['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [huːf] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

voices	**,**	**and**	**hoofs**	**dying**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
声音	,	和	蹄子	垂死	离开	在	这	距离	.

远处传来人声和马蹄声渐渐消失。

['riːdər] , [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

Reader	**,**	**we**	**re**	**-**	**echo**	**the**	**sentiment**	**,**
读者	,	我们	关于	-	回声	这	情绪	,

读者朋友，我们再次表达同样的观点。

[ænd; ənd] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['reskjuːd] [men] [ænd; ənd]

and	**close**	**our**	**tale**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**there**	**are**	**many**	**rescued**	**men**	**and**
和	关闭	我们的	故事	和	这	评论	那	那里	是	许多	获救	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] ,

women	**in**	**London**	**who**	**shall**	**have**	**cause**	**,**
女性	在	伦敦	WHO	将	有	原因	,

最后，我们还要补充一点，伦敦有很多获救的男男女女，他们将来会有理由.....

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,

as	**long**	**as**	**life**	**shall**	**last**	**,**
作为	长的	作为	生活	将	最后的	,

只要生命尚存，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['hɪroʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] ,

to	**pray**	**for**	**a**	**blessing**	**on**	**the**	**overwrought**	**heroes**	**who**	**fill**	**the**	**ranks**	**,**
到	祈祷	为了	一个	祝福	在	这	雕饰	英雄	WHO	充满	这	排名	,

为那些身居要职、疲惫不堪的英雄们祈祷，愿他们得到祝福。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪ'geɪd] .

and	**fight**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**Red**	**Brigade**	**.**
和	斗争	这	战斗	的	这	红色的	旅	.

并参与红色旅的战斗。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]	
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**	
章 6		章 7		章 8		章 9	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神